



高雄市立歷史博物館
KAOHSIUNG MUSEUM OF HISTORY

2020 年第四屆「寫高雄——屬於你我的高雄歷史」

出版及文史調查獎助計畫

結案報告書

計畫案名：高雄市杉林區客家話研究

執行人：呂茗芬

結案日期：2021 年 12 月

(結案報告僅供參考，未經作者同意請勿引用)

目 錄

一、前言	1
二、文獻探討	3
三、杉林客家話的語音系統	4
四、杉林客家話的特殊語音現象	8
(一)杉林的 n-/l-不分現象	8
(二)「小稱詞」詞尾的連音變化	9
五、杉林客家話的詞彙特點	9
(一)杉林客家話音讀和詞形特殊的詞彙	9
(二)杉林客家話和北部客家話詞形不同的詞彙	13
(三)四縣腔和海陸腔的詞彙差異	14
(四)杉林客家話受到當地閩南話的詞彙滲透	16
六、小結	18
參考書目	21
附錄一：杉林和相關客家話語音差異對照表	25
附錄二：高雄市杉林區客家話基礎語彙	51



高雄市立歷史博物館

KAOHSIUNG MUSEUM OF HISTORY

高雄市杉林區客家話研究

一、前言

高雄市杉林區地理位置在高雄東北邊角落，東接六龜，東南鄰美濃，西接旗山區、田寮區，東北連甲仙區(見圖 1)，2002 年完成從月美村下寮直通美濃的月光山隧道後，更縮短了美濃區與杉林區兩地客家鄉親之間交通。本區地勢由東北向西南傾斜，沿著楠梓仙溪分成南北向縱谷，村落分佈於河階臺地之上，三面環山和臺南市的南化區為界，全區共分七個里，沿著楠梓仙溪東岸，由北向南依序是集來、新庄、上平、月眉、月美等里，楠梓仙溪西岸則是木梓和杉林等里。(見圖 2)

圖 1 高雄市行政區域圖



杉林區並不屬於南部六堆地區的客家聚居範圍，但卻是高雄地區客家人口僅次於美濃的地區，不過，在杉林區仍是閩南族群佔大多數，而且在其周圍也是閩南族群居多的田寮區、甲仙區和六龜區環繞。本區的客家人多分布在月眉、月美、上平、新庄等里(本文簡稱「杉林地區」)。他們大都是早期從美濃翻越月光山而來的居民，這部分的客家人說的是接近美濃腔的客家話，所以杉林區客家話有部分的語音特點是和美濃客家話一致的，例如：①沒有 *z*- 的磨擦音。②「脣」唸 *sin*¹¹、「十」唸 *sip*⁵。③「仔」唸 *e*。④陰平調唸 33，變調規則也和其他地方不同。⑤ *l*- 聲母的字音(如「蘭、籠、論」)，在某些有鼻音韻尾的音節中，讀為 *n*-。

但杉林客家話也存在一些和美濃客家話相異的地方，①一般客家話的/f-/在杉林唸成 [hu]、[ɸ-]，例「火」唸 hu³¹；②一般客家話的/v-/，杉林會唸成[b^w-]，音位化記成 /b-/，例「禾」唸 b^wo¹¹。③以 i 起首的音節，會產生 z-/g-聲母，例「閏月」ziun⁵⁵ niat⁵、「煙」gian³³。④「仔」尾連音變化是 be、le、ge (美濃是 pe、te、ke)，例「鴨仔」ap³ be³¹、「鐵仔」t^hiat³ le³¹、「勺仔」sok⁵ ge³¹。

在詞彙方面則有一些和六堆地區客家話不同的內容，例如：「嶺們婿」tsan³¹ men¹¹ tsian⁽¹³⁾(很漂亮)、「契剃仔」k^he⁵⁵ t^hi⁵⁵ e¹¹(入學以前的小孩)……。另外還有一些和閩南族群接觸之後受到當地閩南話羈入的詞彙，例如：「泉蕒仔」k^hiu¹¹ mak³ ge³¹(捲葉萵苣)、「鮓鰓魚」tsu₁₁ kok₅ e¹¹(石斑魚)、「馬錢」ma₃₅ ts^hian¹¹(荸薺)。

本計畫的重要目的是對杉林地區客家話的完整調查，¹並通過和其他客家話次方言語音(包括聲母、韻母和聲調)和詞彙的比較，具體的揭示杉林客家話語音和詞彙的特點，並試圖從這些交揉雜錯的差異現象中找出具有啟發性的焦點，另外，對於本區雙方言的現象研究也是一大課題。杉林客家話的語音和詞彙現象在臺灣客家話中是很獨特的類型，以往關於南部客家話研究的文獻並未曾提及這個事實，所以有必要將這個事實發掘出來。

本計劃的學術價值可從下面幾個方面來論述：

- (一)對於正在急速消失變化中的語言現象來說，調查記錄本身就是貢獻了。相信必能為日後客家話和雙方言研究的學者提供一分可供比較研究的語料。用來做為調查比較的語彙條目標準，是從實際口語出發，選擇出最能反映方言特點的語詞，這其中是經過多次繁複的比較所篩檢出來，就國內或國際間的研究來說，本計劃提供了一個可以掌握客家話各種音韻和詞彙變化的具體事實。
- (二)就當代音韻發展來說，本計劃的結果提供了良好的試金石。提供的客家話語音變化內容，正好可以檢驗各種方言演化理論的試用程度。因為共時語音的研究與瞭解，是為歷史音變研究的基礎，共時語音的研究，要做得徹底，得仰賴於優質的方言調查。

¹ 本計畫是採用傳統方言學的調查方法，具體做法就是到杉林以及相關的客家方言點，找到一位土生土長，60 歲以上沒有長期離開過該地的老年層發音人，根據張屏生 2016 年編的《高屏地區四縣腔客語調查表》進行調查，調查整理記錄為「附錄二：高雄市杉林區客家話基礎語彙」。

- (三)從整個漢語研究來說，本計劃補充了臺灣漢語方言的完整語料，豐富了日後漢語方言研究的參考資料，特別是「雙方言」研究課題。
- (四)本計畫調查與分析可以提供杉林地區境內國中、小學做為母語教學的教材編纂的參考。

二、文獻探討

關於高屏地區客家話研究的文獻並不多見，主要原因可能是來自於一般的印象，認為客家話應該都是差不多，其次是南部客家話研究的學者相對比較少，所以客家話研究都側重在北部桃竹苗一帶所通行的四縣腔和海陸腔客家話。不過近年來，這種狀況隨著南部幾所大學客家學術研究機構設置，也出現比較多的研究成果。其中比較重要的有(1)楊時逢 1971〈台灣美濃客家方言〉、(2)千島英一、樋口靖 1986〈台灣南部客家方言概要〉、(3)羅肇錦 1987〈台灣客語次方言間的語音現象〉、(4)鍾榮富 1997《高雄縣美濃鎮誌·語言誌》、(5)鍾榮富 1998〈六堆地區各客次方言的音韻現象〉及 2001《六堆客家社會文化發展與變遷之研究·語言篇》、(6)張屏生 2002〈六堆客家話各次方言的語音差異〉、(7)張屏生 2003〈六堆地區客家話和閩南話的語言接觸〉、(8)張屏生 2014〈臺灣高雄市杉林區客家話記略〉……，在這些研究成果當中，有關客家話研究的論著，大都集中在語音研究方面，筆者篩選了和本計畫研究比較相關的專著，加以說明。

1. 張屏生 2002〈六堆客家話各次方言的語音差異〉

本文概括的描述了高屏地區四縣客家話的音韻現象，並檢討了部分前人對於本區客家話部分研究的相關問題，其中發現武洛、大路關、新埤、佳冬在語音現象上有高度的一致性，例如：有 ɬ 的磨擦音、沒有 i 、 in 、 it 、 im 、 ip 、 iai 等韻母、「脣」唸 sun^{11} 、「十」唸 sup^5 、「仔」唸 i 、仔尾連音變化是 bi 、 li 、 gi (不是 pi 、 ti 、 ki)。本文具體討論了六堆地區的客家話語音現象，但是本文並未討論到杉林地區的客家話現象。

2. 張屏生 2014.〈臺灣高雄市杉林區客家話記略〉

本文主要通過對杉林地區客家話的調查，並從語音(包括聲母、韻母和聲調)和詞彙的比較，具體揭示杉林客家話語音和詞彙特點，並試圖從這些交揉雜錯的差異現象中找出具有啟發性的焦點，杉林客家話的語音和詞彙現象在臺灣客家話中是很獨特的類型。

在張屏生·呂茗芬(2012A: 200)，將高屏地區客家話分成(一)內埔區(包括內埔、萬巒、竹田、麟洛、長治(潭頭、新潭、香楊、復興)；(二)武洛區(包括武洛、高樹、大路關、新埤、佳冬、長治(長興、進興、德榮、崙上、德協、德成)；(三)美濃區(包括美濃、六龜、手巾寮)；(四)杉林區等四區。

三、杉林客家話的語音系統

(一)聲母

杉林客家話的聲母，根據筆者所做的調查歸納如下：

表一〈杉林客家話聲母表〉

發音方法 發音部位	塞音			塞擦音		擦音		邊音	鼻音
	不送氣	送氣	不送氣	不送氣	送氣				
	清		濁	清		清	濁	濁	濁
雙 脣	p	p ^h					b		m
脣 齒						x			
舌 尖	t	t ^h						l	n
舌尖前				ts	ts ^h	s	z		
舌 面									ɲ
舌 根	k	k ^h	g						ŋ
喉	φ					h			

1. 沒有 /f-/ 聲母，一般客家話的 /f-/ 在杉林唸成 [hu]，例如「飯」唸 huan⁵⁵。
2. 沒有 /v-/ 聲母，在臺灣其他客家話 /v-/ 聲母的例字，在杉林客家話都唸成 /b-/，大都唸成 /b-/，這個現象和筆者所調查的臺北石門武平腔、崙背詔安客家話類似。
3. 杉林客家話有 /z-/、/g-/ 聲母，這是比較特別的地方，² 例「閏月」ziun⁵⁵ ɲiat⁵、「雨」gi³¹，從聲韻拼合的情況來看，/z-/、/g-/ 只出現在以 i 起首的音節，這種情形在武洛、大路關、新埤、長治、麟洛也有調查到少數零星的例子。

² 有些四縣腔客家話在小稱詞尾之後的連音變化當中也會出現 /g-/ 的情況；例如：「勺仔」sok⁵ ge³¹，但是這種情況和筆者所調查的杉林客家話不一樣。在李存智(1994)一文中也提到苗栗通霄客家話也有 /g-/ 聲母，並且也提到張振興(1992)中的材料，也出現相同的情形。從這兩分材料來看，這個 /g-/ 還是出現在和以 i 起頭的韻母相拼的音節。

4. 一般客家話在 /ŋ-/ 和以 i 為開頭的韻母相拼時，會唸成[n]，從聲韻拼合的情況來看，/ɲ-/ 只和以 i 為開頭的韻母相拼，和 /ŋ-/在音節分佈上形成互補的搭配，所以把它處理成 /ŋ-/ 的音位變體，從音位的考量，取消/ɲ-/這個聲母，並不會造成音位系統的混亂。但是大多數客家話辭書都有這個聲母，為了照顧音值和語料上對應的方便，筆者用/ɲ-/作為音位符號。
5. /ts-、ts^h-、s- / 和 i 相拼時，明顯的顎化，音值接近[tɕ]、[tɕ^h]、[ɕ]。
6. /k-、k^h-、h-/和以 /i/ 開頭的韻母相拼時，會唸成[c-、c^h-、ç-]。

(二)韻母

杉林客家話的韻母是由 6 個主要元音：a、o、e、i、i、u，2 個介音：i、u，8 個韻尾：i、u、m、n、ŋ、p、t、k 所構組，排列如下：

表二〈杉林客家話韻母表〉

a 打	ai 帶	au 包	am 三	an 山	aŋ 生	ap 鴨	at 辣	ak 客
o 草	oi 開			on 安	oŋ 江		ot 脫	ok 學
e 洗		eu 蕭	em 蔘	en 冰		ep 澀	et 別	
i 私			im 針	in 真		ip 汁	it 識	
i 比			im 心	in 新		ip 立	it 一	
ia 迦	iai 街	iau 鳥	iam 兼	ian 邊	iaŋ 驚	iap 協	iat 切	iak 惜
io 靴	ioi 瘰			ion 軟	ioŋ 薑		iot 啐	iok 腳
ie 雞		ieu 狗	iem 懣					
iu 酒				iun 訓	iun 弓		iut 屈	iuk 足
u 土	ui 水			un 孫	un 東		ut 窟	uk 鹿
ua 瓜	uai 怪			uan 關	uaŋ 梗		uat 括	uak 擱
uo 火	uoi 會			uon 碗	uoŋ 旺		uot 發	uok 鑊
				x			uet 國	
			m 母					
				ɲ 你				
					ɲ 五			
12	7	4	7	12	9	5	12	8

1. 杉林客家話韻母有 76 個，其中舒聲韻 51 個，促聲韻 25 個。³
2. /o/ 的音值接近標準元音[ɔ]，基於音標使用的考量仍將它記成 /o/，但也有些材料記成 /ɔ/。
3. /ioi/ 韻只有一個例字「瘰」k^hioi⁵⁵ 用來表示「睏累」的意思。
4. 從聲韻拼合的情況來看；/ian、iat/ 只有在和 /k-、k^h-、ŋ-、h-、ɸ-/ 等聲母相拼的時候，因為聲母發音部位靠後的緣故，音值有時會接近 [ian、iat]，但更多的發音人唸[ien、iet]，所以原則上 ien、iet 和 ian、iat 是可以合併的，本文統一記成 /ian、iat/。
5. /ie、ieu、iem/這三個韻母只和 /k-、k^h-、ŋ-、h-、ɸ-/ 等聲母相拼。在語流當中有時候介音 i 並不太明顯，例如「雞」ke¹³/kie¹³、「艾、蟻」ŋe⁵⁵/ŋie⁵⁵。為了和文獻資料對照的方便，本文將這些相關音節的韻母處理成 ie、ieu、iem。
6. /iun、iut、iu、iuk/這四個韻母，前面的/iu-/部分聽起來很接近[y]。但是基於音位的考量，筆者仍主張沿用傳統的記錄把這四個韻母記成 /iun、iut、iuŋ、iuk/。
7. /uen/只出現在「耿」這個字音，⁴ 但是這個字發音人唸 k^hian³¹，很多客家人不會唸，另外一個象聲詞「□□滾」(狗叫聲)一般客家話唸 kuen⁵⁵ kuen⁵⁵ kun³¹，但是杉林客家話唸 kâi⁵⁵ kâi⁵⁵ kun³¹，所以杉林客家話就沒有 uen 韻。和 uen 相配的入聲韻 uet，剛好有「國」kue^{t3}、「葛」kue^{t3}，所以韻母就會現有入聲韻，卻沒有相應的舒聲韻。
8. /iot/ 韻只有一個詞「啐」tsiot³(吸奶)、/iut/ 只有一個字「屈」k^hiut³。
9. /m、n、ŋ/ 是鼻音自成音節作為韻母。其中 /ŋ/ 只出現在「你」這個詞，但是在語流當中有時會唸成[ŋ]。

³ 另外還有「咚」tom⁵⁵(田鳥的叫聲)，「喔」op(青蛙叫聲)，「嚶哦」i⁵⁵ ô¹¹(胡琴聲)這些象聲詞並沒有列入韻母數當中。

⁴ 「耿」在潮汕話唸 kueŋ²，和客家話接近。客家話還有一個詞「猓猓滾」kuen⁵⁵ kuen⁵⁵ kun³¹(形容狗吠的樣子)，但是也並不普遍，有的發音人也不知道有這個詞，所以在調查客家話的時候會缺 uen 韻，造成有入聲卻沒有相應的舒聲韻這種情形。

(三)聲調

1. 基本調

- (1)杉林客家話有 6 個基本調，上聲、去聲不分陰陽。
- (2)陰平聲 /33/ 是個平調，但是在語流當中有時會唸成 [13] 或 [11]，例「纂公」li³¹ kuŋ¹³、「蘭花」nan¹¹ hua¹¹。
- (3)上聲 /31/ 是個降調，在語流當中有時會唸成 [53]，但是沒有辨義作用，本文統一記成 /31/。
- (4)陰去調 /55/ 是高平調。
- (5)陰入調 /3/ 是中促調，陽入調 /5/ 是高促調。但是在實際的語流當中，陰入、和陽入經常是相混的。

2. 變調

根據我們初步的調查，杉林客家話只有陰平調做為前字的時候才會有變調產生，如下：

(1)陰平在陰平之前不變調。

(2)陰平在去聲、陽入之後變/11/。

/33/→/11/ / $\begin{cases} /55/ \\ /5/ \end{cases}$

(3)陰平在上聲、陰入、陽平之後變/35/。

/33/→/35/ / $\begin{cases} /31/ \\ /3/ \\ /11/ \end{cases}$

變調舉例如下：

表三〈杉林客家話聲調變調表〉

	陰平 33	上 31	去 55	陰入 3	陽平 11	陽入 5
陰平 33	西 瓜 si ³³ kua ³³	車 頂 ts ^h a ₁₃ taŋ ⁵³	番 蒜 fan ₁₁ son ⁵⁵	親 戚 ts ^h in ₁₃ ts ^h it ⁵	高 雄 ko ₃₅ hiuŋ ¹¹	正 月 tsaŋ ₁₁ ɲiat ⁵
上 31	等 車 ten ³¹ ts ^h a ³³	米 粉 mi ³¹ fun ³¹	叛 粿 pan ³¹ ts ^h e ⁵⁵	酒 窟 tsiu ³¹ hut ³	草 魚 ts ^h o ³¹ ŋ ¹¹	九 十 kiu ³¹ sip ⁵
去 55	菜 瓜 ts ^h oi ⁵⁵ kua ³³	汽 水 hi ⁵⁵ sui ³¹	薙 菜 buŋ ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵	喙 角 tsoi ⁵⁵ kok ³	菜 園 ts ^h oi ⁵⁵ ian ¹¹	大 月 t ^h ai ⁵⁵ ɲiat ⁵
陰入 3	鴨 毛 ap ³ mo ¹³	鴨 卵 ap ³ non ³¹	角 菜 kok ³ ts ^h oi ⁵⁵	鴨 腳 ap ³ kiok ³	虱 嫲 set ³ ma ¹¹	八 十 pat ³ sup ⁵
陽平 11	蘭 花 nan ¹¹ hua ₁₁	甜 粿 t ^h iam ¹¹ pan ³¹	眠 帳 min ¹¹ tsoŋ ⁵⁵	菱 角 lin ¹¹ kok ³	禾 埕 bo ¹¹ t ^h aŋ ¹¹	無 力 mo ¹¹ lit ⁵
陽入 5	立 冬 lip ⁵ tuŋ ³³	白 米 p ^h ak ⁵ mi ³¹	白 露 p ^h et ⁵ lu ⁵⁵	蠟 燭 lap ⁵ tsuk ³	笠 嫲 lep ³ ma ¹¹	礪 礪 luk ⁵ ts ^h uk ⁵

四、杉林客家話的特殊語音現象

(一)杉林的 n-/l-不分現象

關於杉林客家話 /n-/、/l-/ 聲母不分的現象是和美濃一樣的，首先提出這個現象的是楊時逢(1971)，他說：「在美濃話的這位發音人是不是分 n-、l- 的，大都混讀為 n-，也有時讀 l-，所以是變值音位（variphone）。據發音人說大多數的美濃人是分 n-、l-的，讀法跟北平話一樣，但也有少數人是不分的。我現在根據發音人讀音，只定為 n- 一種。」鍾榮富(1994)提出：「美濃地區大部分的客家話，一如其他四縣客家話，是/n-/、/l-/分音位(phonome)的，但在竹頭背、吉東部份及六龜的月眉一帶，有些人無法區辨/n-/、/l-/，而都唸成/n-/。」後來鍾榮富(1997)更進一步指出：「依據我的調查顯示：大多數的美濃客家人是分 n 與 l 的，而且 n / l 之分與否和地區有密切關係。一般而言，n / l 不分者聚居於廣興里，吉東里，及部份龍山里地區。然而，由於各村落的往來接觸，n / l 不分的現象已經在逐漸消退之中。」根據張屏生·呂茗芬(2012A、2012B)所調查的語料來看，並不是如此；請參看下表：

表四：〈杉林的 n-/l-和陰聲韻、陽聲韻拼合表〉

內埔	杉林	
犁 lai ¹¹	犁 lai ¹¹	泥 nai ¹¹
賴 lai ⁵⁵	賴 lai ⁵⁵	耐 nai ⁵⁵
老 lo ³¹	老 lo ³¹	腦 no ³¹
離 li ¹¹	離 li ¹¹	尼 ni ¹¹
銖 lui ⁵⁵	類 lui ⁵⁵	內 nui ⁵⁵
蘭 lan ¹¹	蘭 nan ¹¹ (lan ¹³ 國語)	難 nan ¹¹ (nan ¹³ 國語)
籠 luŋ ³³	籠 nuŋ ¹¹	濃 nuŋ ¹¹
論 lun ⁵⁵	論 nun ⁵⁵	嫩 nun ⁵⁵
鄰 lin ¹¹	鄰 lin ¹¹	×
領 lian ¹³	領 lian ³³	×
攣 lion ¹¹	攣 lion ¹¹	×
涼 lion ¹¹	涼 lion ¹¹	×
龍 liuŋ ¹¹	龍 liuŋ ¹¹	×

從上表裡的例子來看，並不是 /n-/、/l-/ 不分的問題，而是應該說杉林有些客家人把原本唸 /l-/ 聲母的字音(如「蘭、籠、論」)，和非 i 起頭的陽聲韻拼合之後，變讀為 /n-/；⁵ 但是並沒有發現原本是唸 /n-/，而改讀為 /l-/ 的例子，所以在敘述上用 /n-/、/l-/ 不分來統括這種現象是不妥當的，在高屏地區客家話中這種現象是比較特別的。

(二)「小稱詞」詞尾的連音變化

這個音變是發生在小稱詞詞根音節有輔音韻尾的時候，它會展延到詞尾，而合成新的語音形式，如下：

表五：〈高屏地區客家話「小稱詞」詞尾的連音變化表〉

杉林、美濃、長治、麟洛、 竹田、萬巒	武洛、大路關、新埤、佳冬	屏東閩南話
柑仔 kam1 me2	柑仔 kam1 mi2	柑仔 kam1 mǎ2
凳仔 ten3 ne2	凳仔 ten3 ni2	秤仔 ts ^h in3 nǎ2
調羹仔 t ^h eu5 kaŋ1 ŋe2；ge2	調羹仔 t ^h eu5 kaŋ1 ŋi2	蔥仔 ts ^h aŋ1 ŋǎ2
鴨仔 ap4 pe2；be2	鴨仔 ap4 bi2	盒仔 ap4 ba2
鐵仔 t ^h iat4 te2；le2	鐵仔 t ^h iat4 li2	賊仔 ts ^h at4 la2
鑊仔 vok8 ke2；ge2	鑊仔 vok8 gi2	竹仔 tik4 ga2

「鴨」、「鐵」、「鑊」三個詞幹的韻尾分別是 -p、-t、-k，但是連音變化所產生的音變情況並不相同。就我們調查的語料來看，北部客家話都唸成 be、le、ge，南部客家話老年層以 pe、te、ke 居多。

五、杉林客家話的詞彙特點

(一)杉林客家話音讀和詞形特殊的詞彙

1. 杉林客家話音讀特殊的詞彙

⁵ 在語料中 l-和以 i 起頭的陽聲韻相拼的音節並不會變成 n-，例如：「領」lian³³、「兩」lion³¹、「梁、涼」lion¹¹、「量」lion⁵⁵、「攞」lion³³、「龍」liuŋ¹¹……。美濃 n->l-這種情形和筆者所調查的潮陽話是相似的；它的聲母在有-m、-n、-ŋ 韻尾的音節也出現了 b-、l-、g-和 m-、n-、ŋ-對立的情況，這和早期潮陽話(包括其他潮州話次方言)只有 15 音，而 m-、n-、ŋ-的是受了韻尾的逆同化的影響所產生。對照美濃這種音變現象，更可得到另一個佐證。(參見張屏生 2011)

- (1) 「𪗇崗」jin⁵⁵ koŋ³³ 山。苗栗客家話(底下簡稱「苗栗」)沒有調查到這個詞彙。
- (2) 「簍公」li³¹ kuŋ⁽¹³⁾ 魚簍子。苗栗唸 lui³¹ kuŋ¹³ 。
- (3) 「撈框」leu¹¹ fi¹³ 一種撈魚的網具。苗栗唸 leu¹¹ fe¹³ 。
- (4) 「雞弇」ke³⁵ k^him¹¹ 竹製的雞罩，無底的。苗栗唸 ke³⁵ k^hem¹¹ 。
- (5) 「桂竹筍」ke⁵⁵ tsuk³ sun³¹ 桂竹筍。苗栗唸 kui⁵⁵ tsuk³ sun³¹ 。
- (6) 「斷臍」t^hon³¹ ts^hi¹¹ 剪斷臍帶。苗栗唸 ton³¹ ts^hi¹¹ 。
- (7) 「𪗇」tsem³¹ 腳用力踐踩的動作。苗栗唸 tem³¹，閩南話叫「𪗇」唸 tsam¹¹ 。

2. 杉林客家話詞形特殊的詞彙

- (1) 「晃籃」koŋ³³ nam¹¹ 搖籃。內埔叫「晃槓」koŋ₁ koŋ⁵⁵，苗栗叫「搖籃」ieu¹¹ lam¹¹ 。
- (2) 「秧笠仔」ioŋ₁₁ lep³ be¹¹ 插秧時放置秧苗的圓盆狀器具。苗栗叫「秧桶」ioŋ₃₅ t^huŋ⁵³，內埔叫「秧盆」ioŋ₃₅ p^hun¹¹ 。
- (3) 「盪棍」t^hoŋ⁵⁵ kun⁵⁵ 水田要插秧之前把田刮平的農具。苗栗叫「槲筒」lat⁵ t^huŋ¹¹ 。
- (4) 「秧挊仔」ioŋ₁₁ tsim⁵⁵ me³¹ 插秧時帶在手指上的工具。苗栗叫「蔴田拱」si⁵⁵ t^hian¹¹ kuŋ¹¹ 。
- (5) 「三腳伯公仔」sam₃₅ kiok³ pak³ kuŋ¹³ e¹¹ 撐起竹竿的三腳架。相當於閩南話的「三骸株」sã₃₃ k^ha₃₃ tu⁵⁵ 。
- (6) 「觀音釣」kuan¹¹ im¹¹ tia^hu⁵⁵ 一種專門在捕高山涸魚、鯉魚的器具。閩南話唸 kuan₃₃ im₃₃ tio¹¹。一般客家話沒有這個詞彙。
- (7) 「罾網」tsen₁₃ mion⁵³ 用石頭堆好，裏頭放餌，然後再用罾網去抓的一種捕魚方式。一般客家話沒有這個詞彙。
- (8) 「吊簔」tia^hu⁵⁵ pai⁽¹³⁾ 挖水溝的鏟子，當它挖土的時候，會順便把土帶上來。相當於閩南話的「塗剝」t^hɔ₃₃ ts^hian¹³。一般客家話沒有這個詞彙。
- (9) 「菅榛蔗」kon₁₁ tsin₁₁ tsa⁵⁵ 用來製糖的甘蔗。一般客家話沒有這個詞彙。
- (10) 「南光蔗」nam¹¹ koŋ₁₁ tsa⁵⁵ 甘蔗的一種。現在都榨成汁來喝。當地閩南話叫「巴西蔗」pa₃₃ se₃₃ tsia¹¹。一般客家話沒有這個詞彙。
- (11) 「烏珍珠」bu₁₁ tsin₁₁ tsu¹³ 龍葵。苗栗沒有調查到這個詞彙。
- (12) 「山艾菜」san₁₁ nie⁵⁵ ts^hoi⁵⁵ 山萵蒿。苗栗沒有調查到這個詞彙。

- (13) 「鳥竇蕨」 tiau₁₁ teu⁵⁵ kiat³ 山蘇。近年來才有的菜。苗栗沒有調查到這個詞彙。
- (14) 「罐仔薯」 kon⁵⁵ ne³¹ su¹¹ 山藥。當地閩南話叫「罐仔薯」 kuan₅₅ nã₅₅ tsu¹³。苗栗叫「淮山」 fai¹¹ san¹³。
- (15) 「清瓜仔」 ts^hiaŋ₁₁ kua₁₃ e³¹ 胡瓜。苗栗叫「吊瓜仔」 tiau⁵⁵ kua₁₃ e¹¹。
- (16) 「瓜條仔」 kua₃₅ t^hiau¹¹ e³¹ 小黃瓜。苗栗沒有調查到這個詞彙。
- (17) 「對面烏」 tui⁵⁵ mian⁵⁵ bu¹¹ 破布子。苗栗叫「破布子」 p^ho⁵⁵ pu⁵⁵ tsi³¹。
- (18) 「背錐肉」 poi⁵⁵ tsui₁₃ ɲiuk³ 里脊肉。苗栗叫「ロース」 lo₅₃ si₁₁、美濃叫「脰條肉」 moi¹¹ t^hiau¹¹ ɲiuk³。
- (19) 「豬腳」 tsu₁₁ kiok⁵ 蹄仁的上面。苗栗叫「蹄仁」 t^hai¹¹ in¹¹。
- (20) 「豬髁圈」 tsu₃₅ k^ha³³ k^hian³³ 蹄膀；肘子。苗栗叫「膨蹄」 p^hoŋ⁵⁵ t^hai¹¹。
- (21) 「刀頭肉」 to₃₅ t^heu¹¹ ɲiuk³ 豬脖子處的肉。苗栗叫「槽頭肉」 ts^ho¹¹ t^heu¹¹ ɲiuk³。
- (22) 「大腸鐸糯米」 t^hai⁵⁵ ts^hoŋ¹¹ ts^haŋ⁵⁵ no⁵⁵ mi³¹ 糯米腸。苗栗叫「豬腸」 tsu₃₅ ts^hoŋ¹¹。
- (23) 「肉羹」 ɲiuk³ kaŋ¹³ 肉羹。苗栗沒有這個詞彙。
- (24) 「皮春」 p^hi¹¹ ts^hun⁽¹³⁾ 皮蛋。苗栗叫「皮蛋」 p^hi₃₅ tan⁵³。
- (25) 「春包」 ts^hun³³ pau³³ 荷包蛋。苗栗叫「卵包」 lon³¹ pau¹³。
- (26) 「雞春糕」 ke₁₁ ts^hun₁₁ kau¹³ 蛋糕。苗栗叫「雞卵糕」 ke₃₅ lon³¹ ko¹³。
- (27) 「白頭公板」 p^hak⁵ t^heu¹¹ kuŋ₁₃ pan³¹ 鼠麴糕。苗栗叫「艾板」 ɲie⁵⁵ pan³¹，「白頭公」是「鼠麴草」。
- (28) 「米篩板」 mi³¹ ts^hi₁₃ pan³¹ 米苔目。苗栗叫「米篩目」 mi³¹ ts^hi₃₅ muk³。
- (29) 「飯甌波」 huan⁵⁵ tsen⁵⁵ p^ho⁽¹¹⁾ 草莓。苗栗叫「草莓」 ts^ho³¹ moi¹¹。
- (30) 「雜菜」 ts^hap⁵ ts^hoi⁵⁵ 剩菜，也叫「菜腳」 ts^hoi⁵⁵ kiok³、「菜尾」 ts^hoi⁵⁵ mi¹³。苗栗叫「菜腳」 ts^hoi⁵⁵ kiok³。「菜尾」是閩南話的說法。
- (31) 「茶腳」 ts^ha¹¹ kiok³ 燒開水之後所留的茶垢。苗栗叫「石灰滓」 sak⁵ foi₃₅ tai³¹。
- (32) 「糞粿飯」 ts^hi¹¹ pa₁₁ huan⁵⁵ 稀飯水分較少。苗栗叫「糞糞」 kaŋ₁₁ kaŋ¹³。
- (33) 「板餡」 pan³¹ ŋa¹¹ 餡。苗栗叫「板仔心」 pan³¹ ne³¹ sim¹³。
- (34) 「板頭」 pan³¹ t^heu¹¹ 先將一部分的板粿煮熟，再放進板粿中一起揉和。苗栗叫「板嫲」 pan³¹ ma¹¹。

- (35) 「啥貉」sa¹¹ ho¹¹ 山貉；苗栗叫「娘婆鼠」nion¹¹ p^ho¹¹ ts^hu³¹。
閩南話叫「山貉」suã₃₃ hə¹³。
- (36) 「豸尾仔」tse₁₁ mi₁₃ e⁵³ 養不大的豬。苗栗沒有這個詞彙。
- (37) 「果苟狸」ko³¹ tsok³ li¹¹ 白鼻心。苗栗叫「果仔狸」ko³¹ e¹¹ li¹¹，
閩南話叫「果子貓」kue₅₅ tsi₅₅ ba¹³。
- (38) 「烏鳥仔」bu₁₁ tiau₁₃ e¹¹ 文鳥。苗栗叫「烏喙鸚」vu₁₁ tsoi⁵⁵ pit³。
- (39) 「雞公頭」ke₁₁ kuŋ₃₅ t^heu¹¹ 公雞。苗栗叫「雞公」kie₁₁ kuŋ¹³。
- (40) 「嘜娃蛇」p^haŋ¹¹ koi₃₅ sa¹¹ 眼鏡蛇。苗栗叫「飯匙銃」fan⁵⁵ si¹¹ ts^huŋ⁵⁵。
- (41) 「簷蛇仔」jiam¹¹ sa¹¹ e³¹ 壁虎。苗栗叫「壁蛇」piak³ sa¹¹。
- (42) 「殼魚」hok⁵ ŋ¹¹ 鋼盔魚。閩南話叫「鬻」hau³³。一般客家話沒有這個詞彙。
- (43) 「沙蔗仔」sa₁₁ tsa⁵⁵ e³¹ 蘆葦。苗栗叫「菅草」kon₃₅ ts^ho⁵³。
- (44) 「豬販仔鞋」tsu₁₁ huan⁵⁵ ne³¹ hai¹¹ 一種工作鞋。苗栗叫「たび」
t^ha₅₅ bi³¹。
- (45) 「甥褲仔」kuai³¹ hu⁵⁵ e³¹ 開襠褲。苗栗叫「肚襠褲」tu³¹ tap³ fu⁵⁵。
- (46) 「手膝頭」su³¹ ts^hit³ t^heu¹¹ 手肘。苗栗叫「手肘」su³¹ tsəŋ¹³。
- (47) 「姆仔」m⁵⁵ ma⁵³ 母親，敘述。苗栗叫「娘」oi¹³。
- (48) 「咪嫲」mi³³ jia³³ 嬌嬌。六堆大部分叫「姆姆」me₁₁ me¹³。美濃叫
「咪嫲」mi³³ jia³³、六龜叫「咪嫲」mi₁₁ jia⁵³，苗栗叫「叔姆」
suk³ me¹³。
- (49) 「吊尾鍾」tiau⁵⁵ mi₃₅ ts^hui¹¹ 最小的孩子。苗栗叫「尪子」man₃₅ tsi⁵³。
- (50) 「契剃仔」k^he⁵⁵ t^hi⁵⁵ e¹¹ 小孩子。苗栗叫「細人仔」se⁵⁵ jin¹¹ ne¹¹。
- (51) 「消忒矣」siau₁₁ het⁵ le¹¹ 人過世了。(杉林的獨特說法)⁶
- (52) 「梅香仔」moi¹¹ hion₁₃ ŋe³¹ 女性僕人。南部客家話叫「老婢仔」
lo³¹ p^hi₁₃ e³¹、苗栗叫「使婢仔」si³¹ pi₁₃ e¹¹。
- (53) 「出四仔」ts^hut³ si⁵⁵ e³¹ 猜拳。「手出二」表示「剪刀」、
「手握拳」表示「石頭」、「出五」表示「布」、「出一」表示
鑽子，所以叫「出四仔」。苗栗叫「じゃんげん」tsian₃₅ k^hian⁵³。

⁶ 人過世杉林除了「消忒矣」之外還有「死忒矣」si³¹ het³ le¹¹、「歸仙矣」kui₁₁ sian₁₃ ne³¹、
「過身矣」ko⁵⁵ sin₃₅ ne¹¹、「邊山花」lau³³ san³³ hua³³、「毋食飯矣」m¹¹ sit⁵ huan⁵⁵ ne¹¹、
「轉原鄉去矣」tson³¹ jian¹¹ hion¹³ hi⁵⁵ e¹¹ 回老家、「拼泥，尋草唧仔療」ts^him¹¹ ts^ho³¹
tsit³ le³¹ liau⁵⁵ 躲到土裏頭去了，找蟋蟀來玩。

- (54)「舂米」tsun₁₃ mi⁵³ 打瞌睡。也叫「打盹」ta³¹ tun³¹。苗栗叫「眊目睡」tuk³ muk³ soi⁵⁵。
- (55)「打嗝喊」ta³¹ et⁵ hem³¹ 打哈欠。一般客家話叫「擘喙」pak³ tsoi⁵⁵、「打喙鼾」ta³¹ tsoi⁵⁵ ham⁵⁵。
- (56)「嶄們」tsan³¹ men¹¹ 很。苗栗叫「恁」an³¹、「亦」i⁵⁵；南部客家話叫「蓋」koi⁵⁵。
- (57)「嬌司」kieu₁₁ si⁽¹³⁾ 撒嬌。苗栗叫「做嬌」tso⁵⁵ kieu¹³。

(二)杉林客家話和北部客家話詞形不同的詞彙

杉林有一些詞彙和北部的四縣腔客家話是不同的，如下：

表六：〈杉林客家話和北部四縣腔客家話詞彙差異對照表〉

	詞條	杉林客家話	苗栗客家話
1	未曾	還毋曾 han ¹¹ m ¹¹ ts ^h ian ¹¹	還言 han ¹¹ maŋ ¹¹
2	下雨	落雨 lok ⁵ gi ³¹	落水 lok ⁵ sui ³¹
3	肥皂	番碱 huan ₃₅ kian ⁵³ 、雪文 sap ₅ bun ¹¹	茶箍 ts ^h a ¹¹ k ^h u ¹³
4	羊癲瘋	發死 pot ³ si ³¹	發豬癲癩 pot ³ tsu ₃₅ ma ¹¹ ts ^h ai ³¹
5	蒸籠	板床 pan ³¹ ts ^h oŋ ¹¹	籠床 luŋ ₃₁ ts ^h oŋ ¹¹
6	韭菜	快菜 k ^h uai ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵	韭菜 kiu ³¹ ts ^h oi ⁵⁵
7	韭菜花	快菜花 k ^h uai ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵ hua ¹³	韭菜花 kiu ³¹ ts ^h oi ⁵⁵ fa ¹³
8	仙草	仙人板 sian ₃₅ nin ¹¹ pan ³¹	仙草 sian ₃₅ ts ^h o ⁵³
9	使香蕉熟	煇弓蕉 eu ⁵⁵ kiun ₁₁ tseu ¹³	翕弓蕉 him ⁵⁵ kiun ₁₁ tseu ¹³
10	湯圓	板圓 pan ³¹ ian ¹¹	雪圓仔 siat ³ ian ¹¹ ne ¹¹
11	蓮霧	蓮霧 lian ₃₅ bu ¹¹ (閩)	蓮霧 lian ⁵⁵ vu ⁵⁵
12	碗粿	碗仔板 buon ³¹ ne ³¹ pan ³¹	水板 sui ³¹ pan ³¹
13	稀飯湯	飯湯 huan ⁵⁵ t ^h oŋ ⁽¹³⁾ 7	粥水 tsuk ³ sui ³¹
14	蟾蜍	蟾蜍螺 sam ¹¹ p ^h u ¹¹ lo ¹¹	蟾蜍 sam ¹¹ su ¹¹
15	眼鏡	眼加仔 nian ³¹ ka ₁₃ e ¹¹	目鏡 muk ³ kian ⁵⁵
16	搖籃	晃籃 koŋ ³³ nam ¹¹	搖籃 ieu ¹¹ lam ¹¹
17	螳螂	草猴 ts ^h o ³¹ heu ¹¹	老虎哥 lo ⁵⁵ fu ³¹ ko ¹³

⁷ 「飯湯」在杉林客家話有兩個意思，①稀飯的湯汁，②是指乾飯加湯(和閩南話的意思一樣)。

	詞條	杉林客家話	苗栗客家話
18	吹牛	歎雞胗 p ^h un ¹¹ ke ₁₁ kui ⁽¹¹⁾	嘮雞胗仔 p ^h aŋ ¹¹ ke ₁₁ koi ₁₃ e ¹¹
19	嫩薑	茈薑 tsi ³¹ kioŋ ⁽¹³⁾	嫩薑 nun ⁵⁵ kioŋ ¹³
20	乞丐	討食仔 t ^h o ³¹ sit ⁵ le ³¹	乞食仔 k ^h iat ⁵ sit ⁵ le ¹¹
21	回來	歸 kui ³³	轉 tson ³¹
22	太太	姐仔 tsia ³¹ e ³¹	夫娘 pu ₃₅ ŋioŋ ¹¹
23	蕃茄	柑仔蜜 kam ¹¹ ma ¹¹ mit ⁵ (閩)	トマト t ^h o ₃₃ ma ₅₅ to ³¹
24	茭白筍	茭白筍 k ^h au ₃₃ p ^h et ⁵ sun ³¹ (閩)	茭筍 kau ₃₅ sun ⁵³
25	荔枝	荔果 li ⁵⁵ ko ³¹	荔枝 li ³¹ tsi ¹³
26	嬸嬸	嬸嬸 mi ³³ ŋia ³³	叔姆 suk ⁵ me ¹³
27	笑	噱 nak ³ 、笑 seu ⁵⁵	笑 seu ⁵⁵
28	漂亮	燒 nau ⁵⁵ 、婿 tsiaŋ ³³	婿 tsiaŋ ¹³
29	著涼	凍著 tuŋ ⁵⁵ to ³¹	寒著 han ¹¹ to ³¹
30	按摩	扭龍 neu ³¹ liuŋ ¹¹	捉龍 tsok ³ liuŋ ¹¹

上述詞條中，有幾個詞條需要說明：

1. 例 21.回來，南部雖然用「歸」，但是「回娘家」卻要說「轉妹家」tson³¹ moi⁵⁵ ka¹³，不說「歸妹家」。
2. 例 22.「太太」，苗栗雖然叫「夫娘」，但是「大太太」叫「大婆」t^hai⁵⁵ p^ho¹¹，「小老婆」叫「細姐」se⁵⁵ tsia³¹。所以「姐」還是有使用，只是使用的語境不同。
3. 例 23、24 是受到南部閩南話的影響。
4. 例 27、28 在杉林有兩種說法，列在前面是比較特殊的說法。

(三)四縣腔和海陸腔的詞彙差異

根據筆者調查初步的比較，四縣腔和海陸腔詞形差異較大的詞彙如下：

表七：〈杉林四縣腔和新屋海陸腔詞彙差對照表〉⁸

	詞條	杉林四縣腔客家話	新屋海陸腔客家話
1	彩虹	天弓 t ^h ian ³³ kiun ³³	虹 k ^h iun ³³
2	笊籬	笊簍 tsau ⁵⁵ leu ¹¹	飯簍 p ^h on ³³ leu ⁵⁵
3	筷子	筷仔 k ^h uai ⁵⁵ e ³¹	箸 t ^h u ³³
4	筷筒	筷筒仔 k ^h uai ⁵⁵ t ^h un ¹¹ ŋe ³¹	箸簍 t ^h u ¹¹ lui ¹³
5	湯匙	調羹仔 t ^h iau ¹¹ kaŋ ₁₃ ŋe ³¹	湯匙 t ^h oŋ ⁵³ ʃi ⁵⁵
6	鋤頭	鋤頭 kiok ³ t ^h eu ¹¹	鋤鋤 kiok ₃ ts ^h o ⁵⁵
7	花生	番豆 huan ₁₁ t ^h eu ⁵⁵	地豆 t ^h i ³³ t ^h eu ³³
8	青江菜	調羹仔菜 t ^h iau ¹¹ kaŋ ₃₅ ŋe ⁵³ ts ^h oi ⁵⁵	湯匙白 t ^h oŋ ⁵³ ʃi ⁵⁵ p ^h ak ³
9	蘿蔔	蘿蔔仔 lo ¹¹ p ^h et ⁵ le ¹¹	菜頭 ts ^h oi ¹¹ t ^h eu ⁵⁵
10	蘿蔔乾	蘿蔔乾 lo ¹¹ p ^h et ⁵ kon ³³ ₁₃	菜脯 ts ^h oi ¹¹ pu ¹³
11	菱角	菱角 lin ¹¹ kok ³	羊角 ʒoŋ ⁵⁵ kok ⁵
12	芒果	番蒜 huan ₁₁ son ⁵⁵	酸仔 son ⁵³ ɲ ⁵⁵
13	稀飯	粥 tsuk ³	糜 moi ⁵⁵
14	稀飯湯	飯湯 huan ⁵⁵ t ^h oŋ ³³	糜飲 moi ⁵⁵ ʒim ¹³
15	蝌蚪	蝌蚪仔 kuai ³¹ ɲiam ⁵⁵ me ³¹	蝌蚪仔 kuai ₃₃ nok ³ ə ⁵⁵
16	蚯蚓	蠅公 hian ³¹ kuŋ ³³	蟲蠅 t ^h uŋ ⁵⁵ hian ¹³
17	蟑螂	黃蜚 boŋ ¹¹ ts ^h at ⁵	蜚蜚仔 k ^h i ⁵⁵ ts ^h at ₃ i ⁵⁵
18	味素	味素 mi ⁵⁵ su ⁵⁵	甜粉 t ^h iam ⁵⁵ fun ¹³
19	圍兜	瀾丫仔 lan ¹¹ a ₁₃ ue ³¹	娃裔 koi ⁵³ ʒe ⁵³
20	癢	癢 ioŋ ¹³	嬉 hoi ⁵⁵
21	睏累	瘰 k ^h ioi ⁵⁵	恹 t ^h iam ¹³ 、瘰 k ^h ioi ⁵³
22	螃蟹 ⁹	老蟹 no ⁵⁵ hai ³¹	毛蟹 mo ⁵³ hai ¹³ ；蟳 ts ^h im ⁵⁵
23	誰	乜人 man ³¹ ɲin ¹¹	乜儕 ma ₁₁ sa ⁵⁵
24	餓	飢 ki ³³ ₁₃	枵 ʒau ⁵³
25	屁股	筍窟 si ⁵⁵ vuk ³	屎脬 ʃi ₁₁ vut ⁵
26	蒸	蒸 tsin ³³	炊 t ^h oi ⁵³

⁸ 〈表七〉選用新屋海陸腔客語做比較，是為了顯示四縣腔和海陸腔的差異，其中新屋海陸腔語料引自張屏生(2007)。

⁹ 「螃蟹」：四縣腔說「毛蟹」、「老蟹」，海陸腔說「毛蟹」、「蟳」。閩南話的螃蟹種類有淡水和海水的不同，淡水的就叫「毛蟹」，海水的就有「蟳」和「蟳仔」(梭子蟹)，這兩種還可以細分其他不同種類的詞彙。客家話有淡水生物的詞彙，但是海中生物的詞彙就很缺乏，大概是受到了地理環境的限制，螃蟹僅有「毛蟹」一種，在新屋、竹東、龍潭還有「蟳」的說法。所以四縣腔和海陸腔的詞彙對照並不一定是一對一的情形，有時候會呈現不平衡的狀態。

(四)杉林客家話受到當地閩南話的詞彙滲透

1. 完全置換：完全用閩南話的詞彙，閩南話的音讀，這種借詞方式常會混入不同語音系統的音節形式，對於原來的語音系統會造成不協調的情形。原則上在歸納音系的時候，要把這些語音另外處理。請參看下面的例子：

表八：〈杉林客家話完全置換閩南話詞彙對照表〉

	詞條	杉林客家話	高雄閩南話	內埔客家話
1	生鐵鍋	鐸銀 sē ₃₃ ue ⁵⁵	鐸銀 sē ₃₃ ue ⁵⁵	煨鑪 p ^h u ¹¹ lo ¹¹
2	小黑蚊	烏蟻仔 o ₃₃ bui ₃₃ a ⁵¹	烏蟻仔 o ₃₃ bui ₃₃ a ⁵¹	×
3	魷仔魚	魷仔 but ₅ la ⁵¹	魷仔魚 but ₅ la ₅₅ hi ¹³	魷仔魚 but ⁵ le ₃₁ e ¹¹
4	鮑魚	串仔 ts ^h ŋ ₅₅ ŋã ⁵¹	串仔 ts ^h ŋ ₅₅ ŋã ⁵¹	串仔 ts ^h ŋ ₅₅ ŋã ⁵¹
5	烏賊	墨賊仔 bat ₁ tsat ₃ la ⁵¹	墨賊仔 bat ₁ tsat ₃ la ⁵¹	墨賊仔 bat ₁ tsat ₃ la ⁵¹
6	細木條	梔仔 at ₅ la ⁵¹	梔仔 at ₅ la ⁵¹	細梔仔 se ⁵⁵ kok ³ ke ³¹
7	便宜	俗 siok ⁵	俗 siok ⁵	便宜 p ^h ian ¹¹ ji ¹¹
8	樁腳	柱仔骸 t ^h iau ₃₃ a ₅₅ k ^h a ⁵⁵	柱仔骸 t ^h iau ₃₃ a ₅₅ k ^h a ⁵⁵	柱仔骸 t ^h iau ₃₃ a ₅₅ k ^h a ⁵⁵

2. 拗折調整：完全用閩南話的詞彙，按照當地客家話語音系統的對應關係來拗折，例如：「草猴」一般閩南話唸 ts^hau₅₅ kau¹³，當這個詞彙借入客家話之後，它不是唸 ts^hau₅₅ kau¹³，而是按照當地客家話的語音加以拗合，所以才會 ts^ho³¹ heu¹¹。請參看下面的例子：

表九：〈杉林客家話中將閩南話語音拗折的詞彙對照表〉

	詞條	杉林客家話	高雄閩南話	內埔客家話
1	鋸木屑	鋸屎焮 ki ⁵⁵ si ³¹ hu ¹³	鋸屑焮 ki ₅₁ sut ₅ hu ⁵⁵	鋸屎 ki ⁵⁵ si ³¹
2	螺紋鑽	戮鑽 lak ⁵ tson ⁵⁵	戮鑽 lak ⁵ tson ⁵⁵	銖鑽 lui ⁵⁵ tson ⁵⁵
3	捲葉萵苣	泉萵仔 k ^h iu ¹¹ mak ³ ge ³¹	泉萵仔 k ^h iu ¹¹ mak ³ ge ³¹	皺萵 tsiu ³¹ mak ⁵
4	魚蝦漬物	脰 ke ¹¹	脰 ke ¹³	脰 ke ¹³
5	粉腸	粉腸 hun ³¹ ts ^h ian ¹¹	粉腸 hun ³¹ ts ^h ian ¹¹	粉腸 fun ³¹ ts ^h oŋ ¹¹
6	潤餅	潤餅 lun ⁵⁵ piaŋ ³¹	潤餅餓 lun ₁₁ piã ₅₅ kau ³	潤餅 lun ₁₁ pia ⁵⁵
7	割包	割包 kot ³ pau ¹³	割包 kua ₅₁ pau ⁵⁵	割包 kua ₅₁ pau ⁵⁵
8	饅頭	饅頭 man ₃₅ t ^h o ¹¹	饅頭 man ₅₅ t ^h o ¹³	饅頭 man ¹¹ t ^h eu ¹¹
9	火灰	火焮 huo ³¹ hu ¹³	火焮 hue ₅₅ hu ⁵⁵	火灰 fo ¹ foi ¹³

	詞條	杉林客家話	高雄閩南話	內埔客家話
10	蠔仔煎	蠔仔煎 o ¹¹ e ³¹ tsian ⁽¹¹⁾	蠔仔煎 ɔ ₃₃ a ₅₅ tsian ⁵⁵	蠔仔煎 o ₃₃ a ₅₅ tsian ⁵⁵
11	糍粑	麻糍 ma ¹¹ tsi ¹¹ 糍粑 ts ^h i ¹¹ pa ¹³	麻糍 muã ₃₃ tsi ¹³	糍粑 ts ^h i ¹¹ pa ¹³
12	糖醋魚	五柳枝 ŋɔ̃ ₅₅ liu ₅₅ ki ⁵⁵	五柳枝 ŋɔ̃ ₅₅ liu ₅₅ ki ⁵⁵	×
13	半土雞	仿仔雞 hoŋ ₅₅ ŋa ³¹ ke ¹³	仿仔雞 hoŋ ₅₅ ŋã ₅₅ ke ⁵⁵	仿仔雞 hoŋ ₅₅ ŋã ₅₅ ke ¹³
14	跳蚤	目虱 bak ³ sat ³	目虱 bak ₁ sat ³	跳蚤 t ^h iau ⁵⁵ tsau ³¹
15	赤鯨魚	赤鯨 ts ^h ak ⁵ tsuŋ ³³	赤鯨 ts ^h ia ₅₁ tsan ⁵⁵	赤鯨 ts ^h ia ₅₁ tsan ⁵⁵
16	石斑魚	鮨鰵魚 tsu ₁₁ kok ₅ ŋ ¹¹	鮨鰵魚 tsu ₃₃ kue ₅₁ hi ¹³	鮨鰵魚 tsu ₃₅ koi ₁₁ e ¹¹
17	花枝	花枝 hua ₁₁ ki ⁽¹¹⁾	花枝 hue ₃₃ ki ⁵⁵	花枝 fa ₁₁ ki ¹³
18	薯莨	薯莨 tsu ¹¹ lion ¹¹	薯莨 tsu ¹¹ lion ¹¹	×
19	廂房	護龍 hu ⁵⁵ liuŋ ¹¹	護龍 hɔ ₁₁ liŋ ¹³	橫屋 vaŋ ¹¹ vuk ³
20	智齒	後齙 heu ⁵⁵ tsan ⁽¹³⁾	後齙 au ₁₁ tsan ⁵⁵	大牙板 t ^h ai ⁵⁵ ŋa ¹¹ pan ³¹
21	手環	手環仔 su ³¹ k ^h uan ¹¹ ne ³¹	手環 ts ^h iu ₅₅ k ^h uan ¹³	手鐲 su ³¹ ak ³
22	陰陽人	半陰陽 pan ⁵⁵ niam ₃₅ ŋioŋ ¹¹	半陰陽仔 puã ₅₁ lam ₃₃ nĩu ₃₃ ã ⁵¹	半公嫲 pan ⁵⁵ kuŋ ₃₅ ma ¹¹
23	人手	骹手 k ^h a ₁₁ su ³¹	骹手 k ^h a ₃₃ ts ^h iu ⁵¹	骹手 k ^h a ₁₁ su ³¹
24	舢舨	舢舨 san ₁₃ pan ³¹	舢舨 san ₃₃ pan ⁵¹	×
25	氣喘	痲痲 he ₁₁ ku ¹³	痲痲 he ₃₃ ku ⁵⁵	發瘧 pot ³ hap ⁵
26	嘔酸水	溢酸 giok ³ son ¹³	溢刺酸 ik ₅ ts ^h ia ₅₁ sŋ ⁵⁵	溢酸 et ³ son ¹³
27	夜盲症	雞仔目 ke ₁₃ e ³¹ muk ³	雞仔目 ke ₃₃ a ₅₅ bak ⁵	雞仔眼 ke ₃₅ e ³¹ ŋian ³¹
28	駝背	曲痲仔 k ^h iau ₁₁ ku ₁₃ e ³¹	曲痲 k ^h iau ₃₃ ku ⁵⁵	痲背 k ^h u ₁₁ poi ⁵⁵
29	種牛痘	種珠 tsuŋ ⁵⁵ tsu ⁽¹³⁾	種珠 tsin ₅₁ tsu ⁵⁵	種痘仔 tsuŋ ⁵⁵ t ^h eu ⁵⁵ e ³¹
30	大廣弦	大廣弦 t ^h ai ⁵⁵ koŋ ³¹ hian ¹¹	大廣弦 tua ₁₁ koŋ ₅₅ hian ¹³	大弦仔 t ^h ai ⁵⁵ hian ¹¹ ne ³¹
31	蒙古大夫	赤腳仙 ts ^h ak ³ kiok ³ sian ¹³	赤駁仙仔 ts ^h ia ₅₁ k ^h a ₃₃ sian ₃₃ nã ⁵¹	赤腳醫生 ts ^h ak ³ kiok ³ i ₁₁ sen ¹³
32	敲竹槓	搥油 k ^h a ⁵⁵ iu ¹¹	搥油 k ^h a ₅₁ iu ¹³	搥油 k ^h a ⁵⁵ iu ¹¹
33	賄賂	烏西 o ³³ se ³³	烏西 ɔ ³³ se ³³	貼喙 tiap ³ tsoi ⁵⁵
34	倒茶	漆茶 t ^h in ¹¹ ts ^h a ¹¹	漆茶 t ^h in ₃₃ te ¹³	斟茶 tsim ₃₅ ts ^h a ¹¹
35	攪拌	撈 la ⁵⁵	撈 la ³³	攪 luk ³

3. 曲折對應：不是借用閩南話的詞形，而是按照閩南話的意思，從杉林客家話中找出相應的詞來對譯。這種「仿造」的詞彙，在構思的運作上比較曲折，例如「鴨鰲」，高雄閩南話叫「鴨鰲」 $a_{51} s\tilde{u}^{51}$ ，杉林客家話叫「鴨賞」 $ap^3 son^3$ ，因為在高雄閩南話中「鰲」和「賞」都唸 $s\tilde{u}^{51}$ ，所以就把「鰲」對應到客家話的「賞」。
4. 閩客併用：是取用閩南話其中的某一個詞素和客家話對應詞彙中的某一個詞素共同組成一個兼有客、閩詞素的詞彙。例：「豬骹」 $tsu_{35} k^h a^{11}$ 。

六、小結

通過上述的討論我們發現六堆地區可以分成四區，杉林客家話的語音和詞彙特徵如下：

(一)語音方面

1. 有 /g-/ 的摩擦音，出現在以 i 起頭的音節。內埔區、武洛區、美濃區沒有 /g-/。
2. 有 /z-/ 的摩擦音，出現在以 i 起頭的音節。武洛區有 /z-/；內埔區、美濃區沒有 /z-/。
3. 沒有 /f-/ 聲母，其他客家話唸 /f-/ 的例字在杉林唸 /hu-/。和武洛區一樣；內埔區、美濃區有 /f-/。
4. 沒有 /v-/ 聲母，其他客家話唸 /v-/ 的例字在杉林唸 /b-/。和武洛區一樣；內埔區、美濃區唸 /v-/。
5. 有 /i、in、it、im、ip/ 等韻母。和內埔區、美濃區一樣；武洛區把上述韻母分別唸成 /i、in、it、im、ip/。
6. 「仔」唸 e^{31} 。和內埔區、美濃區一樣；武洛區唸 i。
7. 小稱詞幹的韻尾是 -p、-t、-k，「仔」尾連音變化是 be、le、ge。內埔區、美濃區是 pe、te、ke 一樣；武洛區是 bi、li、gi。
8. 小稱詞詞幹音尾是 a 的音節，「仔」尾不會唸成 $^we^{31}$ 。內埔區、美濃區會唸成 $^we^{31}$ 。
9. 陰平調唸 33，變調規則和美濃區一樣。和內埔區、武洛區不同。
10. /l-/ 聲母的字音(如「蘭、籠、論」)，在和以 i 起頭的陽聲韻拼合中，會變讀為 /n-/，和美濃區一樣，內埔區、武洛區沒有。

(二)詞彙方面

經由我們初步的調查歸納，杉林客家話的詞形特殊的詞彙有 63 條，和北部四縣腔詞形有差異的詞條有 30 條。和北部海陸腔詞形有差異的詞條有 26 條，另外些詞彙是閩南話詞彙通過完全置換(8)、拗折調整(35)、部分套用(1)和曲折對應(1)等路徑，羈入了杉林客家話當中。





高雄市立歷史博物館

KAOHSIUNG MUSEUM OF HISTORY

參考書目

(以姓氏筆畫為序，前面的阿拉伯數字是姓氏筆劃數)

丁邦新、楊秀芳、羅肇錦

- 1997 《重修臺灣省通志卷三住民志語言篇》。南投：臺灣省文獻委員會。

千島英一、樋口靖

- 1986 〈臺灣南部客家方言概要〉，日本麗澤大學紀要，第 42 卷，頁 95—148。

中原週刊社客家文化學術研究會

- 1992 《客話辭典》。苗栗：臺灣客家中原週刊社，初版。

北京大學中國語言文學系語言學教研室

- 1989 〈《漢語方音字匯》。北京：文字改革出版社，第 2 版第 1 次印刷。。

北京大學中國語言文學系語言學教研室

- 1995 〈《漢語方音詞匯》。北京：文字改革出版社，第 2 版第 2 次印刷。。

何石松、劉醇鑫

- 2002 《現代客語詞彙彙編》。臺北：臺北市政府民政局、臺北市政府客家事務委員會。

李如龍

- 2001 《漢語方言的比較研究》。北京：商務印書館，第 1 版第 1 次印刷。

李如龍·張雙慶

- 1992 《客贛方言調查報告》。廈門：廈門大學出版社，第 1 版第 1 次印刷。

李盛發

- 1997 《客家話讀音同音字彙》。屏東：屏東縣立文化中心，初版。

呂茗芬

2006A 〈記一個衰亡的客家方言點保力閩客語言接觸的殘餘干擾〉，第六屆臺灣語言及其教學國際學術研討會。國立臺北教育大學語文教育學系及臺灣文學研究所、臺灣語言學會主辦，地點：國立臺北教育大學

2006B 〈消失的客家村—屏東車城保力村的客家話殘存及其相關問題〉，第五屆客家學術研討會。美和技術學院主辦，地點：美和技術學院。

2007A 〈二次移民後的客家文化：記錄屏東縣車城鄉保力地區〉，行政院客家委員會六堆歷史文化與前瞻學術研討會，行政院客家委員會主辦，地點：國立屏東科技大學。

2007B 《屏東地區閩客雙方言接觸現象 — 以保力、武洛及大埔為例》。高雄師範大學·臺灣語言及教學研究所碩士論文。

邱彥貴 吳中杰

2001 《臺灣客家地圖》。果實出版社。

施添福

1987 《清代在臺漢人的祖籍分布和原鄉生活方式》。臺北：臺灣師大地理系，初版。

姚榮松

1990 〈閩南語現行外來語的問題〉，《師大國文學報》，17期，頁251—281。。

洪惟仁

2008 〈六堆地區的語言分布〉，第二屆「漢語方言」小型研討會論文。地點：中央研究院歷史語言研究所。2008.1 又作了修改。(見 <http://www.uijin.idv.tw/>)

張屏生

2003B 〈六堆地區客家話和閩南話的語言接觸〉，美和第二屆客家學術研討會論文，美和技術學院主辦，地點：美和技術學院。收錄於《第二屆客家學術研討會論文集》，頁34—58。(會後論文集)

張屏生

2004 〈臺灣四海話音韻和詞彙變化〉，第二屆「漢語方言」小型研討會論文。地點：中央研究院歷史語言研究所。

張屏生

- 2007 《臺灣地區漢語方言的語音和詞彙》共四冊(冊一論述篇；冊二語料篇一·高雄閩南話語彙集；冊三、冊四語料篇二·臺灣漢語方言詞彙對照表(含閩南話、客家話、閩東話、軍話)。台南：開朗雜誌事業有限公司。初版

張屏生

- 2014 〈臺灣高雄市杉林區客家話記略〉，《第十屆客家方言國際學術研討會論文集》(蘭玉英主編，安徽：時代出版傳媒股份有限公司。第1版第1次印刷)，頁39—58。

張屏生、呂茗芬

- 2006A 〈六堆地區客家方言島的語言使用調查——以武洛地區為例〉，第三屆臺灣羅馬字國際學術研討會。國立臺灣師範大學主辦。地點：國立臺灣師範大學。收錄於《母語文學 tī 母語教育中 ê 角色》(2006 臺灣羅馬字國際學術研討會會後論文集，李勤岸主編)，頁498—526。

- 2006B 〈南州鄉萬華村大埔社區客家方言島的四海話及居民語言使用現況調查〉，美和第五屆客家學術研討會論文，美和技術學院主辦，地點：美和技術學院。

張屏生、呂茗芬

- 2012A 《臺灣客家之區域語言調查：高屏地區客家話的多樣化現象研究》。臺北市：客家委員會、南投：國史館臺灣文獻館。初版。

- 2012B 《高屏地區客家話語彙集》。臺北市：客家委員會、南投：國史館臺灣文獻館。初版。

曾純純

- 2007 〈從族譜文獻探討六堆客家移民與開發〉，六堆信仰及宗族的在地實踐研討會論文。屏東：美和技術學院。

曾彩金

2001. 《六堆客家社會文化發展與變遷之研究》，屏東：財團法人六堆文化教育基金會。

楊時逢

- 1971 〈臺灣美濃客家方言〉，《中央研究院歷史語言研究所集刊》，第42本3分，頁405—456。

劉添珍

- 1992 《常用客話字典》。臺北市：自立晚報社文化出版部，第 1 版第 2 刷。

鍾榮富

- 1997 《高雄縣美濃鎮誌·語言誌》。《美濃鎮誌》，頁 1317—1477。
美濃：美濃鎮公所。
- 2004 《臺灣客家話語音導論》。臺北：五南圖書出版股份有限公司。初版 1 刷。

鍾榮富、林瑞徵、張屏生

- 2001 《六堆客家社會文化發展與變遷之研究·語言篇》。屏東市：六堆文教基金會。

羅肇錦

- 2000 《臺灣客家族群史·語言篇》。南投：臺灣省文獻委員會，
初版 1 刷。



高雄市立歷史博物館
KAOHSIUNG MUSEUM OF HISTORY

附錄一：杉林和相關客家話語音差異對照表

說 明

1. 下列詞條是從四千多條的詞條中篩選出來的，選詞的基本原則是針對語音差異程度比較大的詞條。同一個詞條中如果有不同的說法，也都將它列入，需要說明的部分會在表格下方加以註明。羅列個表的用意是要讓讀者更容易掌握筆者論述的焦點。
2. 標音部分是使用國際音標(IPA)，本調部分是將調值用較小的阿拉伯數字標在該音節的右上角，變調部分是將調值用較小的阿拉伯數字標在該音節的右下角，如：「天弓」 $t^{h}ian_{11} kiun^{13}$ 。
3. 「x」是表示發音人沒有這個詞彙，或者調查時沒有提問到這個詞彙，或者發音人提供的是不符合筆者提問的內容。「/」表示那個詞條有不同的發音。
4. 本表中的語料，部分引用張屏生·呂茗芬(2012)。

	詞目	1. 雨	2. 豬	3. 租	4. 沖	5. 葱	6. 書	7. 蘇
1	武洛 四縣腔	zi ³¹ ; gi ³¹	tsu ¹³	tsu ¹³	ts ^h uŋ ¹³	ts ^h uŋ ¹³	su ¹³	su ¹³
2	內埔 四縣腔	i ³¹	tsu ¹³	tsu ¹³	ts ^h uŋ ¹³	ts ^h uŋ ¹³	su ¹³	su ¹³
3	美濃 四縣腔	i ³¹	tsu ³³	tsu ³³	ts ^h uŋ ³³	ts ^h uŋ ³³	su ³³	su ³³
4	杉林 四縣腔	gi ³¹	tsu ³³	tsu ³³	ts ^h uŋ ³³	ts ^h uŋ ³³	su ³³	su ³³
5	苗栗 四縣腔	i ³¹	tsu ¹³	tsu ¹³	ts ^h uŋ ¹³	ts ^h uŋ ¹³	su ¹³	su ¹³
6	新屋 海陸腔	ʒi ¹³	tʃu ⁵³	×	tʃ ^h uŋ ⁵³	ts ^h uŋ ⁵³	ʃu ⁵³	su ⁵³

	詞目	8. 遮仔	9. 柑仔	10. 草仔	11. 凳仔	12. 鴨仔
1	武洛 四縣腔	tʃa ¹³ i ³¹	kam ₁₁ mi ⁵³	ts ^h o ³¹ i ³¹	ten ⁵⁵ ni ³¹	ap ³ bi ³¹
2	內埔 四縣腔	tʃa ¹³ ue ¹¹	kam ₃₅ me ³¹	ts ^h o ³¹ e ³¹	ten ⁵⁵ ne ³¹	ap ³ pe ³¹
3	美濃 四縣腔	tʃa ¹³ ue ³¹	kam ¹³ me ³¹	ts ^h o ³¹ e ³¹	ten ⁵⁵ ne ³¹	ap ³ pe ³¹
4	杉林 四縣腔	tʃa ¹³ e ³¹	kam ₁₁ me ⁵³	ts ^h o ³¹ e ³¹	ten ⁵⁵ ne ³¹	ap ³ be ³¹
5	苗栗 四縣腔	tʃa ¹³ e ¹¹	kam ₃₅ me ⁵³	li ³¹ e ¹¹ (李仔)	ten ⁵⁵ ne ¹¹	ap ³ be ¹¹
6	新屋 海陸腔	tʃa ⁵³ a ⁵⁵	kam ⁵³ m ⁵⁵	tso ₁₁ o ⁵⁵	ten ¹¹ ŋ ⁵⁵	ap ₃ i ⁵⁵

	詞目	13. 鐵仔	14. 細人仔	15. 盒仔	16. 勺仔
1	武洛 四縣腔	t ^h iat ³ li ³¹	se ⁵⁵ ɲin ¹¹ ni ³¹	hap ⁵ bi ³¹	sok ⁵ gi ³¹
2	內埔 四縣腔	t ^h iat ³ te ³¹	se ⁵⁵ ɲin ¹¹ ne ³¹	hap ⁵ pe ³¹	sok ⁵ ke ³¹
3	美濃 四縣腔	t ^h iat ³ te ³¹	se ⁵⁵ ɲin ¹¹ ne ³¹	hap ⁵ pe ³¹	sok ⁵ ke ³¹
4	杉林 四縣腔	t ^h iat ³ le ³¹	se ⁵⁵ ɲin ¹¹ ne ³¹	hap ⁵ be ³¹	sok ⁵ ge ³¹
5	苗栗 四縣腔	pat ³ le ¹¹ (鉢仔)	se ⁵⁵ ɲin ¹¹ ne ¹¹	hap ⁵ be ¹¹	sok ⁵ ge ¹¹
6	新屋 海陸腔	t ^h iat ³ e ⁵⁵	heu ⁵⁵ u ⁵⁵ (猴仔)	hap ³ ɔ ⁵⁵	vok ³ ɔ ⁵⁵

	詞目	17. 真个	18. 假个	19. 細个	20. 鐵个	21. 濕个
1	武洛 四縣腔	tsin ³³ ne ⁵⁵	ka ³¹ e ⁵⁵	se ⁵⁵ e ⁵⁵	t ^h iet ³ le ⁵⁵	sip ³ be ⁵⁵
2	內埔 四縣腔	tsin ¹¹ ne ⁵⁵	ka ³¹ ue ⁵⁵	se ⁵⁵ e ⁵⁵	×	sip ³ pe ⁵⁵
3	美濃 四縣腔	tsin ¹¹ ke ⁵⁵	ka ³¹ ue ⁵⁵	se ⁵⁵ ke ⁵⁵	t ^h iat ³ ke ⁵⁵	sip ³ ke ⁵⁵
4	杉林 四縣腔	tsin ¹¹ ne ⁵⁵	ka ³¹ e ⁵⁵	se ⁵⁵ e ⁵⁵	t ^h iat ³ le ⁵⁵	sip ³ ke ⁵⁵
5	苗栗 四縣腔	tsau ¹³ ke ⁵⁵ (燥个)	ka ³¹ ke ⁵⁵	se ⁵⁵ ke ⁵⁵	t ^h iat ³ ke ⁵⁵	sip ⁵ ke ⁵⁵
6	新屋 海陸腔	tʃin ⁵³ kai ¹¹	ka ¹³ kai ¹¹	se ¹¹ e ¹¹	×	ʃip ⁵ be ¹¹

	詞目	22. 紅个	23. 大个	24. 白个	25. 踞著
1	武洛 四縣腔	huŋ ¹¹ ɲe ⁵⁵	tʰai ⁵⁵ e ⁵⁵	pʰak ⁵ ge ⁵⁵	ku ¹³ nen ⁵³ ; to ⁵³
2	內埔 四縣腔	fuŋ ¹¹ ɲe ⁵⁵	tʰai ⁵⁵ e ⁵⁵	pʰak ⁵ ge ⁵⁵	ku ₁₁ ten ⁵³
3	美濃 四縣腔	fuŋ ¹¹ ke ⁵⁵	tʰai ⁵⁵ e ⁵⁵	pʰak ⁵ ke ⁵⁵	ku ₃₅ nun ⁵³
4	杉林 四縣腔	huŋ ¹¹ e ⁵⁵	tʰai ⁵⁵ ke ⁵⁵	pʰak ⁵ ge ⁵⁵	ku ₁₁ nun ⁵³
5	苗栗 四縣腔	fuŋ ¹¹ ke ⁵⁵	tʰai ⁵⁵ ke ⁵⁵	pʰak ⁵ ke ⁵⁵	ku ₃₅ ten ⁵³
6	新屋 海陸腔	fuŋ ⁵⁵ kai ¹¹	tʰai ³³ kai ¹¹	pʰak ³ kai ¹¹	kʰu ₅₃ nen ¹³

	詞目	26. 做忒矣	27. 煮飯	28. 講話	29. 掖菜籽(撒)	30. 考試
1	武洛 四縣腔	tso ⁵⁵ het ³ le ¹¹	tsu ³¹ huan ⁵⁵	kon ³¹ hua ⁵⁵	ie ⁵⁵ tsʰoi ⁵⁵ tsi ³¹	kʰau ³¹ si ⁵⁵
2	內埔 四縣腔	tso ⁵⁵ het ³ le ¹¹	tsu ³¹ fan ⁵⁵	kon ³¹ fa ⁵⁵	ie ⁵⁵ tsʰoi ⁵⁵ tsi ³¹	kʰau ³¹ si ⁵⁵
3	美濃 四縣腔	tso ⁵⁵ het ³ te ¹¹	tsu ³¹ fan ⁵⁵	kon ³¹ fa ⁵⁵	ie ⁵⁵ tsʰoi ⁵⁵ in ¹¹	kʰau ³¹ si ⁵⁵
4	杉林 四縣腔	tso ⁵⁵ het ³ le ¹¹	tsu ³¹ huan ⁵⁵	kon ³¹ hua ⁵⁵	gie ⁵⁵ tsʰoi ⁵⁵ in ¹¹ (掖菜仁)	kʰau ³¹ si ⁵⁵
5	苗栗 四縣腔	tso ⁵⁵ tʰet ³ le ¹¹	tsu ³¹ fan ⁵⁵	kon ³¹ fa ⁵⁵	ve ⁵⁵ tsuŋ ³¹ tsi ³¹ (掖種子)	kʰau ³¹ si ⁵⁵
6	新屋 海陸腔	tseu ₃₃ tʰet ⁵ le ¹¹	tʃu ₃₃ pʰon ³³	kon ₃₃ voi ⁵³	ve ₃₃ tsʰoi ₁₁ tsi ¹³	kʰo ₃₃ ʃi ¹¹

	詞目	31.煙	32.牛眼	33.喙	34.醋	35.紙	36.屎	37.梳
1	武洛 四縣腔	zien ¹³	niu ¹¹ nien ³¹	tsoi ⁵⁵	ts ^h i ⁵⁵	tsi ³¹	si ³¹	si ¹³
2	內埔 四縣腔	ian ¹³	niu ¹¹ nian ³¹	tsoi ⁵⁵	ts ^h i ⁵⁵	tsi ³¹	si ³¹	si ¹³
3	美濃 四縣腔	ian ³³	niu ¹¹ nian ³¹	tsoi ⁵⁵	ts ^h i ⁵⁵	tsi ³¹	si ³¹	si ³³
4	杉林 四縣腔	ien ³³	niu ¹¹ nien ³¹	tsoi ⁵⁵	ts ^h i ⁵⁵	tsi ³¹	si ³¹	si ³³
5	苗栗 四縣腔	ien ¹³	niu ¹¹ nien ³¹	tsoi ⁵⁵	ts ^h i ⁵⁵	tsi ³¹	si ³¹	si ¹³
6	新屋 海陸腔	ʒian ⁵³	niu ⁵⁵ nian ¹³	tʃoi ¹¹	si ¹¹	tʃi ¹³	ʃi ¹³	so ⁵³

	詞目	38.身	39.脣	40.識	41.針	42.汁	43.十	44.泥	45.啼	46.埋
1	武洛 四縣腔	sin ¹³	sun ¹¹	sit ³	tsim ¹³	tsip ³	sup ⁵	nai ¹¹	t ^h ai ¹¹	mai ¹¹
2	內埔 四縣腔	sin ¹³	sin ¹¹	sit ³	tsim ¹³	tsip ³	sip ⁵	nai ¹¹	t ^h ai ¹¹	mai ¹¹
3	美濃 四縣腔	sin ³³	sin ¹¹	sit ³	tsim ³³	tsip ³	sip ⁵	nai ¹¹	t ^h ai ¹¹	mai ¹¹
4	杉林 四縣腔	sin ³³	sin ¹¹	sit ³	tsim ¹³	tsip ³	sip ⁵	nai ¹¹	t ^h ai ¹¹	mai ¹¹
5	苗栗 四縣腔	sin ¹³	sun ¹¹	sit ³	tsim ¹³	tsip ³	sip ⁵	nai ¹¹	t ^h ai ¹¹	mai ¹¹
6	新屋 海陸腔	ʃin ⁵³	ʃun ⁵⁵	ʃit ⁵	tʃim ⁵³	tʃip ⁵	ʃip ⁵	nai ⁵⁵	t ^h ai ⁵⁵	mai ⁵⁵

	詞目	47.稗仔	48.血	49.睡	50.稅	51.舌	52.笑	53. 買賣
1	武洛 四縣腔	p ^h ai ⁵⁵ i ³¹	hiat ³	soi ⁵⁵	soi ⁵⁵	sat ⁵	seu ⁵⁵	mai ₁₁ mai ⁵⁵
2	內埔 四縣腔	p ^h ai ⁵⁵ e ³¹	hiat ³	soi ⁵⁵	soi ⁵⁵	sat ⁵	seu ⁵⁵	mai ₁₁ mai ⁵⁵
3	美濃 四縣腔	p ^h ai ⁵⁵ e ³¹	hiat ³	soi ⁵⁵	soi ⁵⁵	sat ⁵	seu ⁵⁵	mai ₁₁ mai ⁵⁵
4	杉林 四縣腔	p ^h ai ⁵⁵ e ³¹	hiat ³	soi ⁵⁵	soi ⁵⁵	sat ⁵	seu ⁵⁵	mai ³³ mai ⁵⁵
5	苗栗 四縣腔	p ^h ai ⁵⁵ e ¹¹	hiat ³	soi ⁵⁵	soi ⁵⁵	sat ⁵	seu ⁵⁵	mai ₁₁ mai ⁵⁵
6	新屋 海陸腔	p ^h ai ₃₃ i ⁵⁵	hiat ⁵	soi ¹¹	soi ¹¹	set ³	siau ¹¹	mai ⁵³ mai ³³

	詞目	54. 犯法	55. 轉	56. 冷	57. 客	58. 溪	59. 字	60. 柿
1	武洛 四縣腔	huam ⁵⁵ huap ³	tson ³¹	laŋ ¹³	hak ³	hai ¹³	si ⁵⁵	ts ^h i ⁵⁵
2	內埔 四縣腔	fam ⁵⁵ fap ³	tson ³¹	laŋ ¹³	hak ³	hai ¹³	si ⁵⁵	ts ^h i ⁵⁵
3	美濃 四縣腔	fam ⁵⁵ fap ³	tson ³¹	naŋ ³³	hak ³	hai ³³	si ⁵⁵	ts ^h i ⁵⁵
4	杉林 四縣腔	huam ⁵⁵ huap ³	tson ³¹	naŋ ³³	hak ³	hai ³³	si ⁵⁵	ts ^h i ⁵⁵
5	苗栗 四縣腔	fam ⁵⁵ fap ³	tson ³¹	laŋ ¹³	hak ³	hai ¹³	si ⁵⁵	ts ^h i ⁵⁵
6	新屋 海陸腔	fam ₁₁ fap ⁵	tʃon ¹³	laŋ ⁵³	hak ⁵	hai ⁵³	si ¹¹	k ^h i ³³

	詞目	61.糕	62.糯	63. 毛	64. 腦	65.肺	66.你	67. 他們
1	武洛 四縣腔	kau ¹³	no ⁵⁵	mo ¹³	no ³¹	hi ⁵⁵	ŋ ¹¹	i ¹¹ nen ¹³
2	內埔 四縣腔	ko ¹³	no ⁵⁵	mo ¹³	no ³¹	hi ⁵⁵	ŋ ¹¹	ki ¹¹ ten ¹³
3	美濃 四縣腔	kau ³³	no ⁵⁵	mo ³³	no ³¹	hi ⁵⁵	ŋ ¹¹	ki ¹¹ nen ¹³
4	杉林 四縣腔	kau ³³	no ⁵⁵	mo ³³	no ³¹	hi ⁵⁵	ŋ ¹¹	i ¹¹ ten ¹³
5	苗栗 四縣腔	kau ¹³	no ⁵⁵	mo ¹³	no ³¹	hi ⁵⁵	ŋ ¹¹ : ɲi ⁵⁵	ki ¹¹ ia ³¹ teu ¹¹
6	新屋 海陸腔	ko ⁵³	no ¹¹	mo ⁵³	no ¹³	fi ¹¹	ɲi ⁵⁵	ki ⁵⁵ teu ⁵³

	詞目	68. 人蔘	69. 笠嫲
1	武洛 四縣腔	ɲin ¹¹ sem ¹³ ; ɲin ¹¹ sam ¹³	lep ³ ma ¹¹
2	內埔 四縣腔	ɲin ¹¹ sem ¹³	lip ³ ma ¹¹
3	美濃 四縣腔	ɲin ¹¹ sem ³³	lep ³ ma ¹¹
4	杉林 四縣腔	ɲin ¹¹ sem ³³	lep ³ ma ¹¹
5	苗栗 四縣腔	ɲin ¹¹ sem ¹³	lip ⁵ ma ¹¹
6	新屋 海陸腔	ɲin ⁵⁵ sem ⁵³	lip ³ ma ⁵⁵

註：「笠」在武洛、大路關、美濃、六龜、手巾寮、杉林唸 lep³。

	詞目	70.尾	71.去	72.鋸	73.根	74.斤	75.街	76.芥菜
1	武洛 四縣腔	mi ¹³	hi ⁵⁵	ki ⁵⁵	kin ¹³	kin ¹³	ke ¹³	ke ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵
2	內埔 四縣腔	mi ¹³	hi ⁵⁵	ki ⁵⁵	kin ¹³	kin ¹³	kiai ¹³	kiai ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵
3	美濃 四縣腔	mi ¹³	hi ⁵⁵	ki ⁵⁵	kin ³³	kin ³³	kiai ³³	kie ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵
4	杉林 四縣腔	mi ³³	hi ⁵⁵	ki ⁵⁵	kin ³³	kin ³³	kiai ³³	kie ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵
5	苗栗 四縣腔	mi ¹³	hi ⁵⁵	ki ⁵⁵	kin ¹³	kin ¹³	ke ¹³	kie ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵
6	新屋 海陸腔	mui ⁵³	hi ¹¹	ki ¹¹	kin ⁵³	kin ⁵³	kai ⁵³	×
22	松口 梅州腔	mi ³³	hi ⁵⁵	ki ⁵⁵	kin ³³	kin ³³	kiai ³³	kiai ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵

	詞目	77.雞	78.脆	79.縫	80.軟	81.蟻	82.契	83.國	84.刮
1	武洛 四縣腔	kie ¹³	ts ^h ui ⁵⁵	lion ¹¹	jion ¹³	jie ⁵⁵	k ^h ie ⁵⁵	kuat ³	kuat ³
2	內埔 四縣腔	kie ¹³	ts ^h oi ⁵⁵	lion ¹¹	jion ¹³	jie ⁵⁵	k ^h ie ⁵⁵	kuet ³	kuat ³
3	美濃 四縣腔	kie ³³	ts ^h oi ⁵⁵	lion ¹¹	jion ¹³	jie ⁵⁵	k ^h ie ⁵⁵	kuet ³	kuat ³
4	杉林 四縣腔	kie ³³	ts ^h ioi ⁵⁵	lion ¹¹	jion ¹³	jie ⁵⁵	k ^h ie ⁵⁵	kuet ³	kuat ³
5	苗栗 四縣腔	kie ¹³	ts ^h e ⁵⁵	lion ¹¹	jion ¹³	jie ⁵⁵	k ^h ie ⁵⁵	kuet ³	kuat ³
6	新屋 海陸腔	kai ⁵³	ts ^h oi ¹¹ ts ^h e ¹¹	lian ⁵⁵	jion ⁵³	jie ¹¹	k ^h e ¹¹	ket ⁵ kuat ⁵	kuat ⁵

	詞目	85.西瓜	86.車頂	87.番蒜	88.親戚
1	武洛 四縣腔	si ₁₁ kua ¹³	ts ^h a ₁₁ taŋ ³¹	huan ₁₁ son ⁵⁵	ts ^h in ₃₅ ts ^h it ³
2	內埔 四縣腔	si ₁₁ kua ¹³	ts ^h a ₃₅ taŋ ⁵³	fan ₁₁ son ⁵⁵	ts ^h in ₃₅ ts ^h it ⁽⁵⁾
3	美濃 四縣腔	si ³³ kua ³³	ts ^h a ₁₃ taŋ ⁵³	fan ₁₁ son ⁵⁵	ts ^h in ₁₃ ts ^h it ³
4	杉林 四縣腔	si ³³ kua ³³	ts ^h a ₁₃ taŋ ⁵³	huan ₁₁ son ⁵⁵	ts ^h in ₁₃ ts ^h it ⁽⁵⁾
5	苗栗 四縣腔	si ₁₁ kua ¹³	ts ^h a ₃₅ taŋ ³¹	fan ₁₁ son ⁵⁵	ts ^h in ₃₅ ts ^h it ³
6	新屋 海陸腔	si ⁵³ kua ⁵³	tʃ ^h a ⁵³ taŋ ¹³	fan ⁵³ son ¹¹	ts ^h in ⁵³ ts ^h it ⁵

	詞目	89.高雄	90.正月	91.禾埕	92. 屋下
1	武洛 四縣腔	ko ₃₅ hiuŋ ¹¹	tsaŋ ₁₁ niat ⁵	bo ₃₃ t ^h aŋ ¹¹	buk ³ k ^h ua ¹³
2	內埔 四縣腔	ko ₃₅ hiuŋ ¹¹	tsaŋ ₁₁ niat ⁵	wo ¹¹ t ^h aŋ ¹¹	luk ³ k ^h a ⁽¹¹⁾
3	美濃 四縣腔	ko ₃₅ hiuŋ ¹¹	tsaŋ ₁₁ niat ⁵	wo ¹¹ t ^h aŋ ¹¹	wuk ³ k ^h a ³³
4	杉林 四縣腔	ko ₃₅ hiuŋ ¹¹	tsaŋ ₁₁ niat ⁵	bo ¹¹ t ^h aŋ ¹¹	buk ³ k ^h a ⁽¹¹⁾
5	苗栗 四縣腔	ko ₃₅ hiuŋ ¹¹	tsaŋ ₁₁ niat ⁵	vo ¹¹ t ^h aŋ ¹¹	vuk ³ ha ¹³ ; vuk ³ k ^h a ¹³
6	新屋 海陸腔	ko ⁵³ hiuŋ ⁵⁵	tsaŋ ⁵³ niat ³	vo ⁵⁵ t ^h aŋ ⁵⁵	vuk ⁵ k ^h a ⁵³

	詞目	93.彩虹	94.雨	95.火柴
1	武洛 四縣腔	天 弓 t ^h ian ₁₁ kiun ¹³	雨 zi ³¹ ; gi ³¹	番 仔 火 fan ₁₁ ni ₅₃ ho ³¹
2	內埔 四縣腔	天 弓 t ^h ian ₁₁ kiun ¹³	雨 i ³¹	掙 來 火 ts ^h ut ⁵ lo ¹¹ fo ³¹
3	美濃 四縣腔	天 弓 t ^h ian ³³ kiun ³³	雨 i ³¹	掙 頭 火、掙 來 火 ts ^h ut ⁵ t ^h eu ¹¹ fo ³¹ ts ^h ut ⁵ loi ¹¹ fo ³¹
4	杉林 四縣腔	天 弓 t ^h ian ³³ kiun ³³	雨 gi ³¹	掙 仔 火 ts ^h it ⁵ le ₃₁ huo ³¹
5	苗栗 四縣腔	天 弓 t ^h ian ₁₁ kiun ¹³	雨 i ³¹	掙 來 火 ts ^h ut ₅ loi ¹¹ fo ³¹
6	新屋 海陸腔	虹 k ^h iun ³³	水 ɸui ¹³	番 火 fan ⁵³ fo ¹³

	詞目	96.肥皂	97.鞋拔子
1	武洛 四縣腔	番 碱 fan ₃₅ kian ³¹	鞋 抹 仔 hai ₁₁ mat ³ li ¹¹
2	內埔 四縣腔	番 碱 fan ₃₅ kian ⁵³	鞋 抹 仔 hai ¹¹ mat ³ te ³¹
3	美濃 四縣腔	番 碱 fan ₃₅ kian ³¹	抹、鞋 尖 仔 mat ³ hai ¹¹ tsiam ¹³ me ³¹
4	杉林 四縣腔	番 碱、雪 文 (閩) fan ₃₅ kian ⁵³ sap ₅ bun ¹³	鞋 屨 仔 hai ¹¹ siap ³ be ¹¹
5	苗栗 四縣腔	茶 箍 ts ^h a ¹¹ k ^h u ¹³	鞋 屨 仔 hai ¹¹ siap ³ be ¹¹
6	新屋 海陸腔	茶 箍 tj ^h a ⁵⁵ k ^h u ⁵³	鞋 栳 仔、鞋 屨 仔 hai ⁵⁵ pai ⁵³ e ⁵⁵ hai ⁵⁵ siap ₃ ə ⁵⁵

	詞目	98.撈具	99.筷子	100.湯匙
1	武洛 四縣腔	笊 簍 tsau ⁵⁵ leu ¹¹	筷 仔 k ^h uai ⁵⁵ i ³¹	調 羹 仔 t ^h eu ¹¹ kaŋ ₃₅ ŋi ¹¹
2	內埔 四縣腔	笊 簍 tsau ⁵⁵ leu ¹¹	筷 仔 k ^h uai ⁵⁵ e ³¹	調 羹 仔 t ^h eu ¹¹ kaŋ ₃₅ ŋe ⁵³
3	美濃 四縣腔	笊 簍 tsau ⁵⁵ leu ¹¹	筷 仔 k ^h uai ⁵⁵ e ³¹	調 羹 仔 t ^h iau ¹¹ kaŋ ₃₅ ŋe ³¹
4	杉林 四縣腔	笊 簍 tsau ⁵⁵ leu ¹¹	筷 仔 k ^h uai ⁵⁵ e ³¹	調 羹 仔 t ^h iau ¹¹ kaŋ ₁₃ ŋe ³¹
5	苗栗 四縣腔	笊 簍 、飯 簍 tsau ⁵⁵ leu ¹¹ fan ⁵⁵ leu ¹¹	筷 仔 k ^h uai ⁵⁵ e ³¹	湯 匙 t ^h oŋ ₃₅ ts ^h i ¹¹
6	新屋 海陸腔	飯 簍 p ^h on ³³ leu ⁵⁵	箸 t ^h u ³³	湯 匙 t ^h oŋ ⁵³ ʃi ⁵⁵

	詞目	101.鋤頭	102.吹火具	103.鍋鏟
1	武洛 四縣腔	鏟 頭 kiok ³ t ^h eu ¹¹	火 燒 筒 ho ³¹ seu ₃₅ t ^h uŋ ¹¹	鏟 鏟 vok ³ ts ^h an ³¹
2	內埔 四縣腔	鏟 頭 kiok ³ t ^h eu ¹¹	火 吹 筒 fo ³¹ ts ^h oi ₃₅ t ^h uŋ ¹¹	鏟 鏟 vok ⁵ ts ^h an ³¹
3	美濃 四縣腔	鏟 頭 kiok ³ t ^h eu ¹¹	火 燒 筒 fo ³¹ seu ₃₅ t ^h uŋ ¹¹	撩 鏟 liau ¹¹ ts ^h an ³¹
4	杉林 四縣腔	鏟 頭 kiok ³ t ^h eu ¹¹	火 燒 筒 huo ³¹ seu ₃₅ t ^h uŋ ¹¹	鏟 鏟 vok ⁵ ts ^h an ³¹
5	苗栗 四縣腔	鏟 頭 kiok ³ t ^h eu ¹¹	火 筒 fo ³¹ t ^h uŋ ¹¹	鏟 鏟 vok ⁵ ts ^h an ³¹
6	新屋 海陸腔	鏟 鋤 kiok ₃ ts ^h o ⁵⁵	火 筒 fo ₃₃ t ^h uŋ ⁵⁵	鏟 撩 vok ⁵ liau ⁵³

	詞目	104.蒸籠	105.枋杖
1	武洛 四縣腔	板 床 、 籠 床 (閩) pan ³¹ ts ^h oŋ ¹¹ lan ¹¹ sŋ ¹³	槥 杖 仔 k ^h u ⁵⁵ ts ^h oŋ ⁵⁵ ŋi ¹¹
2	內埔 四縣腔	板 床 pan ³¹ ts ^h oŋ ¹¹	樹 杖 仔 su ⁵⁵ ts ^h oŋ ⁵⁵ ŋe ³¹
3	美濃 四縣腔	籠 床 、 板 床 naŋ ¹¹ ts ^h oŋ ¹¹ pan ³¹ ts ^h oŋ ¹¹	手 杖 仔 、 槥 杖 仔 su ³¹ ts ^h oŋ ³¹ ŋe ¹¹ k ^h u ⁵⁵ ts ^h oŋ ⁵⁵ ŋe ³¹
4	杉林 四縣腔	板 床 pan ³¹ ts ^h oŋ ¹¹	杖 仔 ts ^h oŋ ¹¹ ŋe ¹¹
5	苗栗 四縣腔	籠 床 luŋ ³¹ ts ^h oŋ ¹¹	枋 棍 仔 、 槥 杖 仔 kuai ³¹ kun ⁵⁵ ne ¹¹ k ^h u ⁵⁵ ts ^h oŋ ³¹ ŋe ¹¹
6	新屋 海陸腔	籠 床 luŋ ⁵⁵ ts ^h oŋ ⁵⁵	枋 棍 仔 kuai ³³ kun ¹¹ ŋ ⁵⁵

	詞目	106.萵菜	107.花生
1	武洛 四縣腔	快 菜 k ^h uai ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵	番 豆 han ¹¹ t ^h eu ⁵⁵
2	內埔 四縣腔	快 菜 k ^h uai ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵	番 豆 fan ¹¹ t ^h eu ⁵⁵
3	美濃 四縣腔	快 菜 k ^h uai ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵	番 豆 fan ¹¹ t ^h eu ⁵⁵
4	杉林 四縣腔	快 菜 k ^h uai ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵	番 豆 huan ¹¹ t ^h eu ⁵⁵
5	苗栗 四縣腔	萵 菜 kiu ³¹ ts ^h oi ⁵⁵	番 豆 fan ¹¹ t ^h eu ⁵⁵
6	新屋 海陸腔	萵 菜 kiu ³³ ts ^h oi ¹¹	地 豆 t ^h i ³³ t ^h eu ³³

	詞目	108.菱角	109. 芒果
1	武洛 四縣腔	菱 角 lin ¹¹ kok ³	番 蒜 fan ₁₁ son ⁵⁵
2	內埔 四縣腔	菱 角 lin ¹¹ kok ³	番 蒜 fan ₁₁ son ⁵⁵
3	美濃 四縣腔	菱 角 lin ¹¹ kok ³	番 蒜 fan ₁₁ son ⁵⁵
4	杉林 四縣腔	菱 角 lin ¹¹ kok ³	番 蒜 huan ₁₁ son ⁵⁵
5	苗栗 四縣腔	菱 角 lin ¹¹ kok ³	番 蒜 fan ₁₁ son ⁵⁵
6	新屋 海陸腔	羊 角 ʒoŋ ⁵⁵ kok ⁵	酸 仔 son ⁵³ ŋ ⁵⁵

	詞目	110.蘿蔔	111.釋迦
1	武洛 四縣腔	蘿 蔔 仔 lo ¹¹ p ^h et ⁵ li ³¹	×
2	內埔 四縣腔	蘿 蔔 仔 lo ¹¹ p ^h et ⁵ te ³¹	釋 迦 sit ⁵ kiai ¹³
3	美濃 四縣腔	蘿 蔔 仔 lo ¹¹ p ^h et ⁵ te ³¹	牛 心 梨、梔 仔 ɲiu ¹¹ sim ³³ li ¹¹ nai ₁₁ ie ³¹
4	杉林 四縣腔	蘿 蔔 仔 lo ¹¹ p ^h et ⁵ le ¹¹	釋 迦 sia ⁵ k ^h ia ¹¹
5	苗栗 四縣腔	蘿 蔔 仔 lo ¹¹ p ^h et ⁵ le ¹¹	釋 迦 sit ⁵ kia ¹³
6	新屋 海陸腔	菜 頭 ts ^h oi ¹¹ t ^h eu ⁵⁵	佛 果 fut ³ ko ¹³

	詞目	112. 仙草凍	113. 蚯蚓
1	武洛 四縣腔	仙 人 粿 sian ₃₅ nin ¹¹ pan ³¹	蟪 公 hian ³¹ kuŋ ¹³
2	內埔 四縣腔	仙 人 粿 sian ₃₅ nin ¹¹ pan ³¹	蟪 公 hian ³¹ kuŋ ¹³
3	美濃 四縣腔	仙 人 粿 sian ₃₅ nin ¹¹ pan ³¹	蟪 公 hian ³¹ kuŋ ³³
4	杉林 四縣腔	仙 人 粿 sian ₃₅ nin ¹¹ pan ³¹	蟪 公 hian ³¹ kuŋ ³³
5	苗栗 四縣腔	仙 草 sian ₃₅ ts ^h o ⁵³	蟪 公 hian ³¹ kuŋ ¹³
6	新屋 海陸腔	仙 草 sian ⁵³ ts ^h o ¹³	蟲 蟪 tʃ ^h uŋ ⁵⁵ hian ¹³

	詞目	114. 大頭菜	115. 味素
1	武洛 四縣腔	大 頭 菜 t ^h ai ⁵⁵ t ^h eu ¹¹ ts ^h oi ⁵⁵	味 素 mi ⁵⁵ su ⁵⁵
2	內埔 四縣腔	結 頭 菜 kiat ₅ t ^h eu ¹¹ ts ^h oi ⁵⁵	味 素 mi ⁵⁵ su ⁵⁵
3	美濃 四縣腔	結 頭 菜 kiat ₅ t ^h eu ¹¹ ts ^h oi ⁵⁵	味 素 mi ⁵⁵ su ⁵⁵
4	杉林 四縣腔	結 頭 菜 kiat ₅ t ^h eu ¹¹ ts ^h oi ⁵⁵	味 素 mi ⁵⁵ su ⁵⁵
5	苗栗 四縣腔	結 頭 菜 kiat ₅ t ^h eu ¹¹ ts ^h oi ⁵⁵	味 素 mi ⁵⁵ su ⁵⁵
6	新屋 海陸腔	大 頭 菜 t ^h ai ₁₁ t ^h eu ⁵⁵ ts ^h oi ¹¹	甜 粉 t ^h iam ⁵⁵ fun ¹³

	詞目	116.湯圓	117.圍兜	118.門檻
1	武洛 四縣腔	圓 板 仔 zian ¹¹ pan ³¹ ni ¹¹	瀾 裕 lan ¹¹ ka ¹³	戶 檻 fu ¹¹ k ^h iam ¹³
2	內埔 四縣腔	圓 板 仔 ian ¹¹ pan ³¹ ne ¹¹	エプロン e ³³ pu ⁵⁵ loŋ ⁵³	戶 檻 p ^h u ¹¹ k ^h iam ¹¹
3	美濃 四縣腔	圓 板 仔 ian ¹¹ pan ³¹ ne ³¹	瀾 Y 仔 lan ¹¹ a ¹³ ue ³¹ nai ¹¹ a ¹³ ue ³¹	戶 檻 fu ³³ k ^h iam ³³
4	杉林 四縣腔	圓 板 仔 gian ¹¹ pan ³¹ ne ¹¹	瀾 Y 仔 nan ¹¹ a ¹³ ue ³¹	戶 檻 hu ¹¹ k ^h iam ¹¹
5	苗栗 四縣腔	雪 圓 仔 siat ³ ian ¹¹ ne ¹¹	瀾 Y 仔 lan ¹¹ a ¹³ e ³¹	門 檻 mun ¹¹ k ^h iam ¹³
6	新屋 海陸腔	板 圓 pan ³³ ʒan ⁵⁵	胙 裔 仔 koi ⁵³ ʒie ⁵³ e ⁵⁵	門 檻 mun ⁵⁵ k ^h iam ⁵³

	詞目	119.羊癲瘋	120.癢	121.抽水機
1	武洛 四縣腔	發 死、發 豬 癲 恠 pot ³ si ³¹ pot ³ tsu ³⁵ ma ¹¹ k ^h oŋ ¹³	癢 zioŋ ¹³	水 協 仔 sui ³¹ hiap ⁵ bi ³¹
2	內埔 四縣腔	發 死 pot ³ si ³¹	癢 gioŋ ¹³	水 協 仔 sui ³¹ k ^h iap ⁵ pe ³¹
3	美濃 四縣腔	發 死 pot ³ si ³¹	癢 ioŋ ³³	水 協 仔、ポンプ sui ³¹ hiap ³ pe ³¹ p ^h oŋ ⁵⁵ p ^h u ³¹
4	杉林 四縣腔	發 死 pot ³ si ³¹	癢 ioŋ ³³	水 協 仔 sui ³¹ hiap ³ be ¹¹
5	苗栗 四縣腔	發 豬 癲 癩 pot ³ tsu ³⁵ ma ¹¹ ts ^h ai ³¹	癢 ioŋ ¹³	ポンプ p ^h oŋ ⁵ p ^h u ³¹
6	新屋 海陸腔	發 豬 癲 癩 pot ³ tʃu ⁵³ ma ⁵⁵ ts ^h ai ¹³	嬉 hoi ³³	水 龍 ʃui ³³ liuŋ ⁵⁵

	詞目	122.蕃茄	123.蘋果
1	武洛 四縣腔	柑 仔 蜜 kam ₃₃ ma ₅₅ mit ⁵	蘋 果 p ^h oŋ ₁₁ ko ⁵³
2	內埔 四縣腔	柑 仔 蜜 kam ¹¹ ma ¹¹ mit ⁵	りんご lin ⁵³ ŋo ³¹
3	美濃 四縣腔	柑 仔 蜜 ； トマト ka ¹¹ la ¹¹ mit ⁵ t ^h o ³³ ma ⁵⁵ toŋ ³ kan ₁₁ na ₁₁ met ⁵	蘋 果 ； りんご p ^h in ¹¹ ko ³¹ lin ⁵⁵ ŋo ¹¹ p ^h oŋ ¹¹ ko ⁵³
4	杉林 四縣腔	柑 仔 蜜 ； トマト kam ¹¹ ma ¹¹ mit ⁵ t ^h o ³³ ma ⁵⁵ toŋ ³	りんご lin ⁵³ ŋo ³¹
5	苗栗 四縣腔	トマト t ^h o ³³ ma ⁵⁵ toŋ ³	蘋 果 、 りんご p ^h in ₃₅ kuo ¹³ lin ⁵³ ko ¹¹
6	新屋 海陸腔	蕃 茄 (少) ； トマト fan ⁵³ k ^h io ⁵⁵ t ^h o ³³ ma ⁵⁵ toŋ ³	りんご lin ⁵³ ŋo ¹¹

	詞目	124.蓮霧	125.螃蟹
1	武洛 四縣腔	蓮 霧 lian ₃₅ vu ³³	老 蟹 no ⁵⁵ hai ³¹
2	內埔 四縣腔	蒜 果 ； 茶 泡 (多) son ₅₅ ko ³¹ ts ^h a ¹¹ p ^h au ⁵⁵	老 蟹 no ⁵⁵ hai ³¹
3	美濃 四縣腔	蓮 霧 mian ⁵⁵ vu ⁵⁵	毛 蟹 mo ₃₅ hai ³¹
4	杉林 四縣腔	蓮 霧 lian ₃₅ bu ¹¹	老 蟹 no ⁵⁵ hai ³¹
5	苗栗 四縣腔	蓮 霧 lian ⁵⁵ vu ⁵⁵	毛 蟹 mo ⁵⁵ hai ³¹ mo ₃₅
6	新屋 海陸腔	蓮 霧 lian ⁵⁵ vu ³³	毛 蟹 ； 蟬 mo ⁵³ hai ¹³ ts ^h im ⁵⁵

	詞目	126.虱目魚	127.蜘蛛
1	武洛 四縣腔	海 草 魚、馬 沙 麥 hoi ³¹ ts ^h o ³¹ ŋ ¹¹ ma ¹¹ sa ⁵⁵ mak ⁵	螃 蜢 仔 ia ¹¹ k ^h ia ¹¹ i ¹¹
2	內埔 四縣腔	海 草 魚 hoi ³¹ ts ^h o ³¹ ŋ ¹¹	螃 蜢 仔 la ¹¹ k ^h ia ₁₃ e ¹¹
3	美濃 四縣腔	馬 沙 麥 ma ¹¹ sa ¹¹ mak ⁵ ma ¹¹ sa ⁵⁵ mak ⁵	蜘蛛仔 ti ₁₁ tu ₁₃ e ¹¹
4	杉林 四縣腔	馬 沙 麥、虱 目 魚 ma ¹¹ sa ⁵⁵ mak ⁵ sap ₅ ma ₁₁ ŋ ¹¹	蜘蛛仔 tsi ₁₁ tsu ₁₃ e ³¹
5	苗栗 四縣腔	麻 沙 吧 ma ¹¹ sa ⁵⁵ pa ³¹	蜘蛛 ti ₁₁ tu ¹³
6	新屋 海陸腔	虱 目 魚 set ³ muk ³ ŋ ⁵⁵	蜘蛛仔 ti ₅₃ tu ⁵³ u ⁵⁵

	詞目	128.長腳蜘蛛	129.睏累
1	武洛 四縣腔	螃 蜢 仔 ia ¹¹ k ^h ia ¹¹ i ¹¹	瘰 k ^h ioi ⁵⁵
2	內埔 四縣腔	螃 蜢 仔 la ¹¹ k ^h ia ₁₃ ue ¹¹	瘰 k ^h ioi ⁵⁵
3	美濃 四縣腔	螃 蜢 仔 la ¹¹ k ^h ia ₁₃ ue ¹¹	瘰、慄 k ^h ioi ⁵⁵ t ^h iam ³¹
4	杉林 四縣腔	大 螃 蜢 仔 t ^h ai ⁵⁵ la ¹¹ k ^h ia ₁₃ e ¹¹	瘰 k ^h ioi ⁵⁵
5	苗栗 四縣腔	螃 蜢 la ¹¹ k ^h ia ¹¹	瘰 k ^h ioi ⁵⁵
6	新屋 海陸腔	螃 蜢 la ⁵⁵ k ^h ia ⁵⁵	瘰、慄 k ^h ioi ⁵³ t ^h iam ¹³

	詞目	130.鯪	131.衛生布
1	武洛 四縣腔	團 魚 t ^h on ₃₃ ŋ ¹¹	期 布；月 帶 k ^h i ¹¹ pu ⁵⁵ ŋiat ⁵ tai ⁵⁵
2	內埔 四縣腔	團 魚 仔、腳 魚 仔 t ^h on ¹¹ ŋ ¹¹ ŋe ³¹ kiok ³ ŋ ¹¹ ŋe ³¹	×
3	美濃 四縣腔	團 魚 仔 t ^h on ¹¹ ŋ ¹¹ ŋe ³¹	月 帶 ŋiat ⁵ tai ⁵⁵
4	杉林 四縣腔	團 魚 仔 t ^h on ¹¹ ŋ ¹¹ ŋe ¹¹	馬 布 ma ₁₁ pu ⁵⁵
5	苗栗 四縣腔	團 魚 t ^h on ¹¹ ŋ ¹¹	×
6	新屋 海陸腔	團 魚 t ^h on ⁵⁵ ŋ ⁵⁵	期 布 k ^h i ⁵⁵ pu ¹¹

	詞目	132.豬血	133.冰棒	134.洋菜
1	武洛 四縣腔	豬 旺 仔 tsu ₁₁ voŋ ⁵⁵ ŋi ³¹	枝 仔 冰 ki ₃₅ i ³¹ pen ¹³	菜 鱸 ts ^h oi ⁵⁵ ian ⁵⁵
2	內埔 四縣腔	豬 旺 仔 tsu ¹¹ voŋ ⁵⁵ ŋe ³¹	枝 仔 冰 ki ₃₃ e ₅₅ pen ¹³	鱸 菜 ian ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵
3	美濃 四縣腔	豬 旺 仔 tsu ₁₁ voŋ ⁵⁵ ŋe ¹¹	枝 仔 冰 ki ₃₃ e ₅₅ pen ¹³	鱸 菜 ian ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵
4	杉林 四縣腔	豬 旺 仔 tsu ₁₁ boŋ ⁵⁵ ŋe ¹¹	枝 仔 冰 ki ₁₁ e ₅₃ pen ¹³	鱸 菜、菜 鱸 ian ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵ ian ⁵⁵
5	苗栗 四縣腔	豬 旺 仔 tsu ₁₁ voŋ ⁵⁵ ŋe ¹¹	枝 仔 冰 ki ₃₅ e ³¹ pen ¹³	鱸 菜 ian ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵
6	新屋 海陸腔	豬 紅 tʃu ⁵³ fuŋ ⁵⁵	枝 冰 ki ⁵³ pen ⁵³	×

	詞目	135.茭白筍	136.癩蛤蟆	137.蝴蝶
1	武洛 四縣腔	茭 白 筍 k ^h a ₃₃ pe ₁₁ sun ³¹	蟾 蜍 螺 sam ¹¹ p ^h u ¹¹ lo ¹¹	蚌 蝶 仔 zioŋ ¹¹ ziap ⁵ bi ³¹
2	內埔 四縣腔	包 筍 pau ₃₅ sun ⁵³	蟾 蜍 螺 sam ¹¹ p ^h u ¹¹ lo ¹¹	蚌 蝶 仔 ioŋ ¹¹ iap ⁵ pe ³¹
3	美濃 四縣腔	禾 筍 wo ¹¹ sun ³¹	蟾 蜍 螺 sam ¹¹ p ^h u ¹¹ lo ¹¹	蚌 蝶 仔 ioŋ ¹¹ iap ⁵ pe ³¹
4	杉林 四縣腔	茭 白 筍、茭 白 筍 k ^h au ₃₃ p ^h et ⁵ sun ³¹ k ^h a ₃₃ p ^h et ⁵ sun ³¹	蟾 蜍 螺 sam ¹¹ p ^h u ¹¹ lo ¹¹	蚌 蝶 仔 ioŋ ¹¹ iap ⁵ be ³¹
5	苗栗 四縣腔	茭 筍 kau ₃₅ sun ⁵³	蟾 蜍 sam ¹¹ su ¹¹	蚌 蝶 仔 ioŋ ¹¹ iak ⁵ ge ¹¹
6	新屋 海陸腔	禾 筍 vo ⁵⁵ sun ¹³	蟾 蜍 ʃam ⁵⁵ ʃu ⁵⁵	蝶 仔 ʒiak ³ gə ⁵⁵

	詞目	138.荔枝	139.竹筴
1	武洛 四縣腔	荔 枝 li ⁵⁵ tsi ¹³	竹 筴 仔 tsuk ³ tat ³ li ¹¹
2	內埔 四縣腔	荔 枝 (荔果) li ⁵⁵ tsi ¹³	竹 筴 tsuk ³ tat ³
3	美濃 四縣腔	荔 果 li ⁵⁵ ko ³¹	簕 仔、竹 筴 t ^h iam ⁵⁵ me ³¹ tsuk ³ tat ³
4	杉林 四縣腔	荔 果 li ⁵⁵ ko ³¹	竹 筴 仔 tsuk ³ tat ³ le ³¹
5	苗栗 四縣腔	荔 枝 li ³¹ tsi ¹³	竹 筴 仔 tsuk ³ tat ³ le ¹¹
6	新屋 海陸腔	荔 枝 li ₁₁ tʃi ³¹ (tsi ⁵³)	竹 筴 tʃuk ³ tat ³

	詞目	140.鍋巴	141.𪗇童	142.羅盤
1	武洛 四縣腔	飯 𪗇 仔 fan ⁵⁵ lat ³ li ₁₁	童 𪗇 t ^h uŋ ¹¹ ki ¹³	羅 盤 lo ₃₃ p ^h an ¹¹
2	內埔 四縣腔	飯 𪗇 fan ⁵⁵ lat ³	童 𪗇 t ^h uŋ ¹¹ ki ¹³	羅 盤 lo ¹¹ p ^h an ¹¹
3	美濃 四縣腔	飯 𪗇 fan ⁵⁵ lat ³	童 𪗇 t ^h uŋ ¹¹ ki ¹³	羅 盤 lo ¹¹ p ^h an ¹¹
4	杉林 四縣腔	飯 𪗇 huan ⁵⁵ lat ³	童 𪗇 t ^h uŋ ¹¹ ki ¹¹	羅 盤 lo ¹¹ p ^h an ¹¹
5	苗栗 四縣腔	飯 𪗇 fan ⁵⁵ lat ³	童 𪗇 t ^h uŋ ¹¹ ki ¹³	羅 盤 lo ₃₁ p ^h an ¹¹
6	新屋 海陸腔	鑊 𪗇 vok ₃ lat ⁵	𪗇 童 tʃ ^h it ⁵ t ^h uŋ ⁵⁵	羅 盤 lo ⁵⁵ p ^h an ⁵⁵

	詞目	143.禮籃	144.捲葉萵苣	145.愛玉
1	武洛 四縣腔	籊 籊 lo ¹¹ kak ³	𪗇 萵 仔 k ^h iu ₁₁ mak ³ gi ¹¹	萵 萵 o ⁵⁵ io ¹¹
2	內埔 四縣腔	籊 籊 lo ¹¹ kak ³	𪗇 萵 tsiu ⁵⁵ mak ³	萵 萵 o ⁵⁵ ieu ¹¹
3	美濃 四縣腔	籊 籊 lo ¹¹ kak ³	𪗇 萵 仔 tsiu ⁵⁵ mak ³ ke ³¹	萵 萵 o ⁵⁵ ieu ¹¹
4	杉林 四縣腔	籊 籊 lo ¹¹ kak ³	𪗇 萵 仔 k ^h iu ₁₁ mak ³ ge ³¹	萵 萵 o ⁵⁵ ieu ¹¹
5	苗栗 四縣腔	籊 籊 lo ¹¹ kak ³	𪗇 萵 tsiu ³¹ mak ³	𪗇 𪗇 p ^h in ³¹ p ^h aŋ ³¹
6	新屋 海陸腔	籊 籊 lo ⁵⁵ kak ³	𪗇 萵 tsiu ¹¹ mak ⁵	愛 玉 o ⁵⁵ niuk ³

	詞目	146.蟬	147.水果	148.荸薺
1	武洛 四縣腔	蟬 仔 ts ^h am ¹¹ mi ³¹ sam ¹¹	水 果 sui ³¹ ko ³¹	馬 薯(閩) ma ₃₅ su ¹¹
2	內埔 四縣腔	蟬 仔 ts ^h am ¹¹ me ³¹	水 果 sui ³¹ ko ³¹	馬 薺(閩) ve ₅₅ tsi ¹³
3	美濃 四縣腔	蟬 仔 ts ^h am ¹¹ me ³¹	水 果 sui ³¹ ko ³¹	馬 薺 ma ₃₅ ts ^h i ¹¹
4	杉林 四縣腔	蟬 仔 sam ¹¹ me ³¹	水 果 sui ³¹ ko ³¹	×
5	苗栗 四縣腔	蟬 仔 sam ¹¹ me ³¹	水 果 sui ³¹ ko ³¹	馬 薺 ma ₃₅ ts ^h i ¹¹
6	新屋 海陸腔	蟬 仔 ʃam ⁵⁵ m̩ ⁵⁵	水 果 ʃui ₃₃ ko ¹³	馬 薺 ma ⁵³ ts ^h i ⁵⁵

	詞目	149.南瓜	150.皮蛋
1	武洛 四縣腔	金 瓜 ; 瓠 仔 kim ₁₁ kua ¹³ p ^h u ¹¹ i ³¹	馬 卵 ma ₃₅ lon ³¹
2	內埔 四縣腔	番 瓜 fan ₁₁ kua ¹³	臭 卵 ts ^h u ⁵⁵ lon ³¹
3	美濃 四縣腔	番 瓜 fan ₁₁ kua ¹³	馬 卵 ; 皮 蛋 ma ₃₅ lon ³¹ p ^h i ₃₅ t ^h an ⁵³
4	杉林 四縣腔	番 瓜 huan ³³ kua ³³	皮 蛋 p ^h i ¹¹ tan ⁵⁵
5	苗栗 四縣腔	番 瓜 、 黃 瓠 fan ₁₁ kua ¹³ voŋ ¹¹ p ^h u ¹¹	馬 尿 卵 ma ₁₁ ɲiau ⁵⁵ lon ³¹
6	新屋 海陸腔	黃 瓠 voŋ ⁵⁵ p ^h u ⁵⁵	馬 卵 ma ⁵³ lon ¹³

	詞目	151.米花	152.孀母
1	武洛 四縣腔	米 芳 (閩) mi ³¹ p ^h aŋ ⁵⁵	姆 仔 ; 叔 姆 me ₃₃ a ⁵¹ suk ³ me ¹³
2	內埔 四縣腔	米 糲 mi ³¹ ts ^h aŋ ¹¹	姆 姆 ; 叔 姆 me ₁₁ me ¹³ suk ³ me ¹³
3	美濃 四縣腔	米 糲 、米 芳 仔 mi ³¹ ts ^h aŋ ³³ mi ³¹ p ^h aŋ ₁₁ ŋe ³¹	叔 姆 ; 姆 娘 suk ³ me ³³ mi ³³ ŋia ³³
4	杉林 四縣腔	米 糲 仔 mi ³¹ ts ^h aŋ ¹¹ ŋe ³¹	姆 娘 mi ³³ ŋia ³³
5	苗栗 四縣腔	米 糲 mi ³¹ ts ^h aŋ ¹³	叔 姆 suk ⁵ me ¹³
6	新屋 海陸腔	米 糲 mi ₃₃ tʃ ^h aŋ ¹³	阿 孀 a ₃₃ tsim ⁵⁵

	詞目	153.搖籃	154.盪鞦韆	155.河蜆
1	武洛 四縣腔	晃 槓 koŋ ¹¹ koŋ ⁵⁵	吊 晃 槓 ; 幌 晃 槓 (閩) tiau ⁵⁵ koŋ ₁₁ koŋ ⁵⁵ hăi ₅₅ koŋ ₁₁ koŋ ⁵⁵	蜆 仔 han ³¹ ni ¹¹
2	內埔 四縣腔	晃 槓 koŋ ¹¹ koŋ ⁵⁵	吊 晃 槓 tiau ⁵⁵ koŋ ₁₁ koŋ ⁵⁵	蜆 仔 han ³¹ ne ³¹
3	美濃 四縣腔	晃 槓 仔 ; 槓 籃 koŋ ¹¹ koŋ ⁵⁵ ŋe ³¹ koŋ ⁵⁵ nam ¹¹	吊 晃 槓 tiau ⁵⁵ koŋ ₁₁ koŋ ⁵⁵	蜆 仔 han ³¹ ne ¹¹
4	杉林 四縣腔	槓 籃 koŋ ₃₃ lam ¹¹	吊 晃 槓 tiau ⁵⁵ koŋ ₁₁ koŋ ⁵⁵	蜆 仔 han ³¹ ne ¹¹
5	苗栗 四縣腔	搖 籃 ieu ¹¹ lam ¹¹	吊 晃 槓 tiau ⁵⁵ koŋ ₁₁ koŋ ⁵⁵	蜆 仔 han ³¹ ne ¹¹
6	新屋 海陸腔	搖 籃 ʒau ⁵⁵ lam ⁵⁵	吊 □ 槓 仔 tiau ⁵⁵ kin ⁵⁵ koŋ ¹¹ ŋ ⁵⁵	蜆 仔 han ¹¹ ŋ ⁵⁵

	詞目	166.大河蚌	167.夫妻	168.妻子
1	武洛 四縣腔	螞 鰲 ieu ¹¹ pue ¹³	公 婆 kuŋ ₃₅ p ^h o ¹¹	姐 仔、老 婆 tsia ³¹ i ³¹ lo ³¹ p ^h o ¹¹
2	內埔 四縣腔	螞 鰲 (有) io ¹¹ pue ¹³	公 婆 kuŋ ₃₅ p ^h o ¹¹	姐 仔 tsia ³¹ ue ³¹
3	美濃 四縣腔	螺 鰲 (有) lo ¹¹ pe ⁵⁵	公 婆 kuŋ ₃₅ p ^h o ¹¹	姐 仔 tsia ³¹ ue ³¹
4	杉林 四縣腔	螺 鰲 (有) io ¹¹ pe ¹¹	公 婆 kuŋ ₃₅ p ^h o ¹¹	姐 仔 tsia ³¹ e ³¹
5	苗栗 四縣腔	螺 鰲 仔；蛭 靠 仔 lo ¹¹ pe ₁₃ e ¹¹ k ^h oŋ ₁₁ k ^h au ⁵⁵ e ³¹	公 婆 kuŋ ₃₅ p ^h o ¹¹	夫 娘 pu ₃₅ nioŋ ¹¹
6	新屋 海陸腔	蛭 鰲；蛭 靠 仔 k ^h oŋ ⁵³ pe ⁵⁵ k ^h oŋ ₃₃ k ^h au ¹¹ u ⁵⁵	公 婆 kuŋ ⁵³ p ^h o ⁵⁵	夫 娘 pu ⁵³ nioŋ ⁵⁵

	詞目	169.大老婆	170.小老婆
1	武洛 四縣腔	大 婆 t ^h ai ⁵⁵ p ^h o ¹¹	細 姐 se ⁵⁵ tsia ³¹
2	內埔 四縣腔	大 姐 t ^h ai ⁵⁵ tsia ³¹	細 姐 se ⁵⁵ tsia ³¹
3	美濃 四縣腔	大 婆、大 姐 仔 t ^h ai ⁵⁵ p ^h o ¹¹ t ^h ai ⁵⁵ tsia ³¹ ue ³¹	細 姆、細 姐 仔 se ⁵⁵ me ¹³ se ⁵⁵ tsia ³¹ e ³¹
4	杉林 四縣腔	大 姐 仔 t ^h ai ⁵⁵ tsia ³¹ e ¹¹	細 姐 仔 se ⁵⁵ tsia ³¹ e ¹¹
5	苗栗 四縣腔	大 婆 t ^h ai ⁵⁵ p ^h o ¹¹	細 姐、細 婆 se ⁵⁵ tsia ³¹ se ⁵⁵ p ^h o ¹¹
6	新屋 海陸腔	大 婆 t ^h ai ₃₃ p ^h o ⁵⁵	細 姐 se ¹¹ tsia ¹³

	詞目	171.稀飯	172.稀飯湯	173.雨鞋
1	武洛 四縣腔	粥 tsuk ³	飯 湯 huan ⁵⁵ t ^h oŋ ¹³	靴 筒 hio ₃₅ t ^h uŋ ¹¹
2	內埔 四縣腔	粥 tsuk ³	飯 湯 huan ⁵⁵ t ^h oŋ ¹³	靴 筒 hio ₃₅ t ^h uŋ ¹¹
3	美濃 四縣腔	粥 tsuk ³	飯 湯 ； 粥 水 huan ⁵⁵ t ^h oŋ ¹³ tsuk ³ sui ³¹	靴 筒 hio ₃₅ t ^h uŋ ¹¹ sio ₃₅
4	杉林 四縣腔	粥 tsuk ³	飯 湯 huan ⁵⁵ t ^h oŋ ³³	靴 筒 hio ₃₅ t ^h uŋ ¹¹
5	苗栗 四縣腔	粥 tsuk ³	粥 水 、 糜 飲 tsuk ³ sui ³¹ moi ¹¹ im ³¹	靴 筒 hio ₃₅ t ^h uŋ ¹¹
6	新屋 海陸腔	糜 moi ⁵⁵	糜 飲 moi ⁵⁵ ʒim ¹³	水 靴 筒 ʃui ³¹ hio ⁵³ t ^h uŋ ⁵⁵

	詞目	174.磁鐵	175.打氣筒	176.茄子
1	武洛 四縣腔	吸 石 k ^h ap ⁵ sak ⁵	風 筒 fuŋ ₃₅ t ^h uŋ ¹¹	吊 菜 仔 tiau ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵ i ³¹
2	內埔 四縣腔	吸 石 hiap ⁵ sak ⁵	風 筒 fuŋ ₃₅ t ^h uŋ ¹¹	吊 菜 仔 tiau ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵ e ³¹
3	美濃 四縣腔	じしゃく tsi ³³ tsia ⁵⁵ ku ³	風 筒 fuŋ ₃₅ t ^h uŋ ¹¹	吊 菜 仔 tiau ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵ e ³¹
4	杉林 四縣腔	磁 石 ； 磁 鐵 ts ^h i ¹¹ sak ⁵ ts ^h i ¹¹ t ^h iat ³ じしゃく tsi ³³ tsia ⁵⁵ ku ³	風 筒 huŋ ₃₅ t ^h uŋ ¹¹	吊 菜 仔 tiau ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵ e ³¹ 茄 仔 k ^h io ¹¹ e ³¹
5	苗栗 四縣腔	磁 鐵 ts ^h i ¹¹ t ^h iat ³	□ 風 槓 siat ⁵ fuŋ ₃₅ koŋ ¹¹	吊 菜 仔 tiau ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵ e ¹¹
6	新屋 海陸腔	吸 鋼 hiap ⁵ koŋ ¹¹	風 槓 fuŋ ⁵³ koŋ ⁵⁵	茄 k ^h io ⁵⁵

	詞目	177.青蛙	178.蝌蚪
1	武洛 四縣腔	蛤 蟆 ha ₃₃ ma ¹¹	細 蛎 仔 se ⁵⁵ kuai ³¹ i ³¹
2	內埔 四縣腔	蛤 蟆 仔 ha ¹¹ ma ₁₃ ue ³¹	蛎 蟪 仔 kuai ³¹ niam ⁵⁵ me ³¹
3	美濃 四縣腔	蛤 蟆 仔 ; 蛎 仔 ha ¹¹ ma ¹¹ ue ³¹ kuai ³¹ e ³¹	蛎 蟪 仔 kuai ³¹ niam ⁵⁵ me ³¹
4	杉林 四縣腔	蛤 蟆 仔 ; 蛎 仔 ha ¹¹ ma ₁₃ e ¹¹ kuai ³¹ e ³¹	蛎 蟪 仔 kuai ³¹ niam ⁵⁵ me ³¹
5	苗栗 四縣腔	蛤 蟆 ; 蛎 仔 ha ¹¹ ma ¹¹ kuai ³¹ e ¹¹	蛎 蟪 仔 kuai ³¹ niam ⁵⁵ me ³¹
6	新屋 海陸腔	青 蛎 仔 ts ^h iaŋ ⁵³ kuai ₃₃ e ⁵⁵	蛎 蟪 仔 kuai ₃₃ nok ³ ə ⁵⁵

	詞目	179.螳螂	180.螳螂	181.含羞草
1	武洛 四縣腔	黃 蜚 voŋ ¹¹ ts ^h at ⁵	草 猴 仔 (閩) ts ^h o ³¹ heu ¹¹ i ³¹	見 笑 草 kian ⁵⁵ seu ⁵⁵ ts ^h o ³¹
2	內埔 四縣腔	黃 蜚 voŋ ¹¹ ts ^h at ⁵	竹 篙 仔 tsuk ³ ko ₃₅ e ³¹	畏 心 草 vi ⁵⁵ sim ¹³ ts ^h o ³¹
3	美濃 四縣腔	黃 蜚 voŋ ¹¹ ts ^h at ⁵	調 羹 仔 ; 樞 考 t ^h iau ¹¹ kaŋ ₁₃ ŋe ³¹ k ^h au ₃₅ k ^h au ¹¹	畏 羞 草 vi ⁵⁵ siu ₁₃ ts ^h o ³¹
4	杉林 四縣腔	黃 蜚 boŋ ¹¹ ts ^h at ⁵	調 羹 仔 t ^h iau ¹¹ kaŋ ₁₃ ŋe ³¹	見 笑 草 kian ⁵⁵ seu ⁵⁵ ts ^h o ³¹
5	苗栗 四縣腔	黃 蜚 voŋ ¹¹ ts ^h at ⁵	老 虎 哥 ; 草 馬 仔 lo ⁵⁵ fu ³¹ ko ¹³ ts ^h o ³¹ ma ₁₃ e ¹¹	見 笑 花 kian ⁵⁵ seu ⁵⁵ fa ¹¹ 含 笑 花 ham ¹¹ seu ⁵⁵ fa ¹¹
6	新屋 海陸腔	蜚 蜚 仔 k ^h i ⁵⁵ ts ^h at ₃ i ⁵⁵	老 虎 哥 lo ₁₁ fu ₁₁ ko ⁵³	見 笑 草 kian ₁₁ siau ₁₁ ts ^h o ¹³

	詞目	182.連襟	183.謝謝
1	武洛 四縣腔	大 細 仙 ； 同 門 t ^h ai ⁵⁵ se ⁵⁵ san ¹³ t ^h uŋ ₃₃ mun ¹¹	多 謝 to ₁₁ ts ^h ia ⁵⁵ ； to ₁₁ sia ⁵⁵
2	內埔 四縣腔	大 細 仙 仔 t ^h ai ⁵⁵ se ⁵⁵ sian ¹³ ne ³¹	多 謝 to ₁₁ ts ^h ia ⁵⁵
3	美濃 四縣腔	姊 妹 婿 tsi ³¹ moi ⁵⁵ se ⁵⁵ 大 細 仙 仔 t ^h ai ⁵⁵ se ⁵⁵ sian ³³ ne ³¹	多 謝 ； 感 謝 ； 恁 細 膩 to ₁₁ ts ^h ia ⁵⁵ kam ³¹ ts ^h ia ⁵⁵ an ³¹ se ⁵⁵ ɲi ⁵⁵
4	杉林 四縣腔	同 門 t ^h uŋ ¹¹ mun ¹¹	多 謝 ； 感 謝 、 承 蒙 to ₁₁ ts ^h ia ⁵⁵ kam ³¹ ts ^h ia ⁵⁵ sin ¹¹ muŋ ¹¹
5	苗栗 四縣腔	姨 丈 仔 i ¹¹ ts ^h oŋ ₁₃ ɲe ¹¹	恁 仔 細 、 承 蒙 an ³¹ tsi ³¹ se ⁵⁵ sin ¹¹ muŋ ¹¹
6	新屋 海陸腔	姨 丈 仔 ʒi ⁵⁵ t ^h oŋ ⁵³ ɲ ⁵⁵	承 蒙 你 ； 恁 細 膩 ； 恁 工 夫 ʃin ⁵⁵ muŋ ⁵⁵ ɲi ⁵⁵ an ₁₁ se ¹¹ ɲi ³³ an ₁₁ kuŋ ⁵³ fu ⁵³

附錄二：高雄市杉林區客家話基礎語彙



高雄市立歷史博物館
KAOHSIUNG MUSEUM OF HISTORY



高雄市立歷史博物館

KAOHSIUNG MUSEUM OF HISTORY

索引

一、天文地理	55	二十一、交通科技	120
二、時間節令	60	二十二、疾病	123
三、方位	64	二十三、藥品	127
四、日常用品	65	二十四、風俗、宗教活動	129
五、農工用品	72	二十五、文化娛樂	132
六、糧食蔬菜	76	二十六、壞人壞事	137
七、水果	80	二十七、動詞	140
八、飲食	81	二十八、干支	153
九、礦物及其他自然物	87	二十九、數量詞	154
十、動物	88	三十、形容詞	158
十一、花草樹木	95	三十一、副詞	163
十二、衣裝被服鞋	97	三十二、虛詞	165
十三、建築物	99	三十三、代詞	166
十四、親屬稱謂	101	三十四、象聲詞	167
十五、姓氏	104		
十六、人體部位	107		
十七、交際應酬	110		
十八、婚喪	112		
十九、各色人稱、活動	114		
二十、商業活動	117		



高雄市立歷史博物館

KAOHSIUNG MUSEUM OF HISTORY

一、天文地理

(一) 天文

- 【日頭】nit³ t^heu¹¹ 太陽。
【月光】niat⁵ koŋ³³ 月亮。
【月光核枷】niat⁵ koŋ¹³ k^hai¹¹ ka⁽¹³⁾ 月暈。
【星仔】sen³³ ne⁵³ 星星。
【牛郎】niu¹¹ noŋ¹¹ 星名。牽牛星俗稱。
【織女】tsit³ ŋ³¹ 星名。織女星俗稱。
【掃把星】so⁵⁵ pa³¹ sen⁽¹¹⁾ 慧星。
【天河】t^hian³⁵ ho¹¹ 銀河。
【雲】niun¹¹ 雲。
【烏雲】bu³⁵ niun¹¹ 黑雲。
【白雲】p^hak⁵ niun¹¹ 黑雲。
【彩霞】ts^hai³¹ ha¹¹ 彩霞。
【天弓】t^hian³³ kiun³³ 彩虹。
【霧】bu⁵⁵ 霧。
【露水】lu⁵⁵ sui³¹ 露水。
【落霜】lok⁵ soŋ³³ 下霜。
【雪】siat³ 雪。張明光常唸成 syet³，他強調讀漢音就要讀 syet³。
【風】huŋ³³ 風。
【皺螺風】tsiu⁵⁵ lo¹¹ huŋ¹¹ 龍捲風。
【落山風】lok⁵ san¹¹ huŋ¹¹ 落山風。
【起風矣】huŋ³³ hi⁵³ e¹¹ 刮風。閩南話叫「透風」t^hau⁵¹ hɔŋ⁵⁵。
【風恬矣】huŋ³³ tiam³⁵ me¹¹ 風停了。
【九降風】kiu³¹ koŋ⁵⁵ huŋ¹³ 九降風。例如「起九降」。
【逆風行】niak⁵ huŋ³⁵ haŋ¹¹ 逆風而行。
【落雹】lok⁵ p^hok⁵ 下冰雹。

- 【風颶】huŋ³³ ts^hai³³ 颶風。
【雨】gi³¹ 雨。
【落雨】lok⁵ gi³¹ 下雨。
【雨停矣】gi³¹ t^hin¹¹ ne³¹ 雨停了。也叫「晴」ts^hian¹¹。
【細雨毛仔】se⁵⁵ i³¹ mo¹³ e¹¹ 毛毛雨。
【西北雨】si¹³ pet⁵ gi³¹ 西北雨。
【日頭雨】nit³ t^heu¹¹ gi³¹ 太陽雨。
【曠熾】niap³ nan⁵⁵ 閃電。
【響雷公】hioŋ³¹ li¹¹ koŋ¹³ 打雷。「雷」一般唸 lui¹¹，但是這個詞彙在「響雷公」這個語境要唸 li¹¹。
【氣象】hi⁵⁵ sioŋ⁵⁵ 氣象。
【天氣】t^hian¹¹ hi⁵⁵ 天氣。
【天晴】t^hian³⁵ ts^hian¹¹ 晴天。也叫「蓋晴朗」koi⁵⁵ ts^hian¹¹ noŋ¹³。
【壞天】huai³¹ t^hian¹¹ 雨天。
【落雨天】lok⁵ gi³¹ t^hian¹¹ 下雨天。
【涿雨】tuk³ gi³¹ 淋雨。
【烏陰天】bu³³ im³³ t^hian³³ 陰天。
【蓋翕熱】koi⁵⁵ hip³ niat³ 天氣熱。
【蓋寒人】koi⁵⁵ hon¹¹ jin¹¹ 天氣冷。
【涼爽】lioŋ¹¹ soŋ³¹ 天氣涼爽。
【嶄們旱】tsam³³ men¹¹ hon¹¹ 旱災。「旱」也唸 hon³⁵。
【發大水】pot³ t^hai⁵⁵ sui³¹ 水災。也叫「做大水」tso⁵⁵ t^hai⁵⁵ sui³¹。
【火燒屋】huo³¹ seu³⁵ buk³ 火災。
【天狗食日】t^hian¹³ kieu⁵³ sit⁵ nit³ 日蝕。在杉林「天狗食日」也被用來當做很久才做一次的比喻。
【天狗食月】t^hian¹³ kieu⁵³ sit⁵ niat⁵ 月蝕。
【地動】t^hi⁵⁵ t^huŋ³³ 地震。
【地牛振動地】t^hi⁵⁵ niu¹¹ t^hin¹¹ t^huŋ¹³ ·e¹¹ 地震。
【坐山】ts^ho³³ san³³ 土石流。

(二)自然地理

- 【海】hoi³¹
- 【海湧】hoi³¹ iuŋ³¹ 海浪。
- 【癲狗湧】tian₁₃ kieu⁵³ iuŋ³¹ 瘋狗浪。
也叫「癲狗浪」tian₁₃ kieu⁵³ noŋ⁵⁵。
- 【粽子角】tsuŋ⁵⁵ ŋe³¹ kok³ 消波塊。
- 【海口】hoi³¹ k^heu³¹ 海口。
- 【海岸】hoi³¹ ŋan⁵⁵ 海岸。
- 【海沙埔】hoi³¹ sa₁₁ pu¹³ 海灘。
- 【海脣】hoi³¹ sin¹¹ 海邊。
- 【波螺皺】po₃₅ lo¹¹ tsiu⁵⁵ 漩渦。
- 【澳】o⁵⁵ 天然港灣。常用來作地名，例如「蘇澳」、「南方澳」魚村。
- 【嶼】zy¹¹ 小島。例「蘭嶼」nan¹¹ zy¹¹。
- 【礁】tseu³³ 礁石。
- 【砧砧石】ku₁₁ lo⁵³ sak⁵ 砧砧石。一種可以蓋房子的海中石頭，澎湖當地很多。
- 【潮】ts^heu¹¹ 潮水。
- 【漲潮】tsoŋ⁵⁵ ts^heu¹¹ 漲潮。
- 【退潮】t^hui⁵⁵ ts^heu¹¹ 退潮。
- 【河灞】ho¹¹ pa⁵⁵ 山間的小河溝。
- 【溪】hai³³ 山間的小河溝。南部客家人用「河灞」。
- 【圳溝仔】tsun⁵⁵ kieu₁₃ e³¹ 灌溉用的水渠。
- 【水溝仔】sui³¹ kieu₁₃ e³¹ 水溝。
- 【湖】hu¹¹ 湖。例如「大埤湖」t^hai⁵³ pi₃₅ hu¹¹。
- 【水窖】sui³¹ kau⁵⁵ 用石頭或水泥築成的蓄水裝置。
- 【水槁】sui³¹ huoŋ¹¹ 用木頭做成的蓄水裝置。
- 【水池】sui³¹ ts^hi¹¹ 水池。例「蓮花池」lian¹¹ hua₃₅ ts^hi¹¹。
- 【潭】t^ham¹¹ 潭。

- 【窟仔】hut³ le³¹ 小水池。
- 【埤頭】pi₃₅ t^heu¹¹ 池塘。
- 【埤塘】pi₃₅ t^hoŋ¹¹ 池塘。
- 【𩚑魚仔】hu⁵⁵ ŋ¹¹ ŋe³¹ 一種捕魚方式。
把池塘的水舀掉，便可以抓到魚。
- 【魚塘】ŋ¹¹ t^hoŋ¹¹ 魚塘。
- 【水庫】sui³¹ k^hu⁵⁵ 水庫。
- 【水壩】sui³¹ pa⁵⁵ 水壩。
- 【石駁】sak⁵ pok³ 堤岸。
- 【石岡】sak⁵ koŋ³³ 地名。
- 【都市】tu₁₁ si⁵⁵ 城市。
- 【鄉下】hioŋ³³ ha³³ 鄉下。
- 【在地人】ts^hai⁵⁵ t^hi⁵⁵ ɲin¹¹ 本地人。
- 【田坵】t^hian¹¹ k^hiu³³ 水田。
- 【菜園】ts^hoi⁵⁵ ian¹¹ 菜田。
- 【田脣】t^hian¹¹ sin¹¹ 田埂。閩南話叫「塍岸」ts^han₃₃ huā³³。
- 【田缺】t^hian¹¹ k^hiat³ 田埂上的缺口。
- 【蕃薯行】han₃₅ su¹¹ hoŋ¹¹ 蕃薯壟。
耕地上壅成一行一行的土埂種植農作物，閩南話叫「壟」liŋ¹³，一般客家話叫「行」hoŋ¹¹。
- 【菜行】ts^hoi⁵⁵ hoŋ¹¹ 菜壟。閩南話叫「菜股」。
- 【股】ku³¹ 耕地上壅成一行一行土埂，上面可以種植煙草等。
- 【山】san¹³ 山。
- 【山尖䟽】san₁₁ tsiam₁₁ hoŋ⁵⁵ 山頂。
- 【山頂䟽】san₃₅ taŋ⁵³ hoŋ⁵⁵ 山上。
- 【半山腰】pan⁵⁵ san³³ ieu³³ 山腰。也唸 pan⁵⁵ san₁₁ ieu³⁵。
- 【山腳】san₁₃ kiok³ 山腳。也叫「山下」san₁₁ ha⁵⁵。
- 【河灞坎頭】ho¹¹ pa⁵⁵ k^ham⁵⁵ t^heu¹¹ 懸崖。有分「大坎」t^hai⁵⁵ k^ham⁵⁵、「細坎」se⁵⁵ k^ham⁵⁵。

【岵崗】*pin⁵⁵ koŋ³³* 山。南部客家話特有的詞彙。

【泥】*nai¹¹* 泥土。

【泥粉仔】*nai¹¹ hun³¹ ne¹¹* 泥沙。

【沙】*sa₁₃ e³¹* 細小的石粒。

【風飛沙】*huŋ₁₁ pi₁₁ sa⁽¹¹⁾* 風沙。

【泥沙粉】*nai¹¹ sa₃₅ hun⁵³* 灰塵。

【埭人】*iuŋ₃₅ pin¹¹* 沙塵瀰漫。閩南話叫「埭」*iŋ⁵⁵*。

【滴泥】*nam⁵⁵ nai¹¹* 爛泥巴。

【水】*sui³¹* 水。

【井頭水】*tsiaŋ³¹ t^heu¹¹ sui³¹* 井水。

【海水】*toi³¹ sui³¹* 海水。

【山水】*san³³ sui³¹* 山泉。

【泉水】*ts^hian¹¹ sui³¹* 泉水。

【水道水】*sui³¹ t^ho⁵⁵ sui³¹* 自來水。

也叫「自來水」*ts^hi⁵⁵ loi¹¹ sui³¹*。

【礦泉水】*k^hoŋ⁵⁵ ts^hian¹¹ sui³¹* 礦泉水。

【溫泉】*bun₃₅ ts^hian¹¹* 溫泉。

【水瀝仔】*sui³¹ tsuŋ₁₃ ɲe¹¹* 瀑布。當地人叫「瀧」*t^hak₅ k^hiŋ³* (日語)。

【磅空】*poŋ₁₁ k^haŋ¹¹* 隧道。也叫「隧道」*sui₅₅ t^ho⁵⁵*。

【山洞】*san₁₁ t^huŋ⁵⁵* 山洞。

【三過土】*sam₁₁ ko⁵⁵ t^hu³¹* 三合土。

【砌】*kiat³* 砌。相當於閩南話的「鞏」*k^hoŋ³³*。「有一多間屋，用磚仔砌」*iu₁₁ it₅ to₁₁ buk³, iuŋ⁵⁵ tson₁₃ ne³¹ kiat³*。

【點仔膠】*ta⁵⁵ ma₅₅ kau¹³* 柏油。也叫「柏油路」*pak³ iu¹¹ lu⁵⁵*。

【上港】*soŋ⁵⁵ koŋ³¹* 北部。閩南話叫「頂港」*tiŋ₅₅ kaŋ⁵¹*。

【下港】*ha₁₁ koŋ³¹* 南部。閩南話叫「下港」*e₁₁ kaŋ⁵¹*。

附：高雄地名

【高雄縣】*ko₃₅ hiuŋ¹¹ ian⁵⁵*

【大社鄉】*t^hai⁵⁵ sa⁵⁵ hioŋ¹¹*

【大寮鄉】*t^hai⁵⁵ liau¹¹ hioŋ¹¹*

【大樹鄉】*t^hai⁵⁵ su⁵⁵ hioŋ¹¹*

【三民鄉】*sam₃₅ min¹¹ hioŋ¹¹*

【仁武鄉】*pin¹¹ vu³¹ hioŋ¹¹*

【六龜鄉】*liuk³ kui₁₁ hioŋ¹¹*

【內門鄉】*nui⁵⁵ mun¹¹ hioŋ¹¹*

【田寮鄉】*t^hian¹¹ liau¹¹ hioŋ¹¹*

【永安鄉】*iuŋ³¹ on₁₁ hioŋ¹¹*

【甲仙鄉】*kap³ sian₁₁ hioŋ¹¹*

【杉林鄉】*sam₃₅ lim¹¹ hioŋ¹¹*

【岡山鎮】*koŋ₁₁ san₁₁ hioŋ¹¹*

【阿蓮鄉】*a₃₅ lian¹¹ hioŋ¹¹*

【林園鄉】*lim¹¹ ian¹¹ hioŋ¹¹*

【美濃鎮】*mi¹¹ nuŋ¹¹ hioŋ¹¹*

【桃源鄉】*t^ho¹¹ nian¹¹ hioŋ¹¹*

【梓官鄉】*tsi³¹ kon₁₁ hioŋ¹¹*

【鳥松鄉】*niau³¹ ts^hiuŋ¹¹ hioŋ¹¹*

【茂林鄉】*meu⁵⁵ lim¹¹ hioŋ¹¹*

【茄萣鄉】*ka₁₁ tin⁵⁵ hioŋ¹¹*

【路竹鄉】*lu⁵⁵ tsuk³ hioŋ¹¹*

【湖內鄉】*fu¹ nui⁵⁵ hioŋ¹¹*

【鳳山市】*fuŋ⁵⁵ san¹¹ si⁵⁵*

【旗山鎮】*k^hi¹¹ san₃₅ tsin³¹*

【燕巢鄉】*ian⁵⁵ tsau¹¹ hioŋ¹¹*

【橋頭鄉】*k^hieu¹¹ t^heu¹¹ hioŋ¹¹*

【彌陀鄉】*mi¹¹ t^ho¹¹ hioŋ¹¹*

【上平村】*soŋ⁵⁵ p^hin¹¹ ts^hun³³*

【月眉村】*jiat⁵ mi¹¹ ts^hun³³*

【月美村】*jiat⁵ mi³¹ ts^hun³³*

【木梓村】*muk³ tsi³¹ ts^hun³³*

【杉林村】 sam₃₅ na¹¹ ts^hun³³
 【集來村】 sip⁵ loi¹¹ ts^hun³³
 【新庄村】 sin³³ tson³³ ts^hun³³
 【隘丁寮】 ai⁵⁵ ten₃₅ liau¹¹
 【白水泉】 p^hak⁵ sui³¹ ts^hian¹¹
 【八張犁】 pat³ tson₃₅ lai¹¹
 【板產】 pan³¹ san³¹
 【北勢坑】 pet³ si⁵⁵ haŋ³³
 【茶亭】 ts^ha¹¹ t^hin¹¹
 【陳寶坑】 ts^hin¹¹ po³¹ haŋ³³
 【荊桐坑】 ts^hi⁵⁵ tuŋ¹¹ haŋ³³
 【荊仔寮】 ts^hi⁵⁵ e³¹ liau¹¹
 【粗坑】 ts^hu³³ haŋ³³
 【大坑】 t^hai⁵⁵ haŋ³³
 【茄苳崙】 ka³³ tuŋ₃₅ lun¹¹
 【大坪】 t^hai⁵⁵ p^hiaŋ¹¹
 【頂埔】 taŋ³¹ p^hu⁽¹¹⁾
 【枋寮】 pion₃₅ liau¹¹
 【糞箕湖】 pun⁵³ ki₃₅ hu¹¹
 【官埔】 kon³³ p^hu⁽¹¹⁾
 【合興庄】 hap⁵ hin³³ tson³³
 【紅毛山】 huŋ¹¹ mo₁₁ san³³
 【湖底】 fu¹¹ tai³¹
 【火光】 fo³¹ koŋ³³
 【寨子腳】 tsai⁵⁵ tsi³¹ kiok³
 【中庄仔】 tsuŋ₁₁ tson₁₁ ŋe³¹
 【竹子坑】 tsuk³ tsi³¹ k^haŋ⁽¹³⁾
 【茄苳湖】 ka₁₁ tuŋ₃₅ hu¹¹
 【井仔角】 tsiaŋ³¹ ŋe³¹ kok³
 【九塊屋】 kiu³¹ k^huai⁵⁵ buk³
 【南子坑】 nam¹¹ tsi³¹ haŋ¹¹
 【內寮】 nui⁵⁵ liau¹¹
 【牛埔頂】 niu¹¹ p^hu¹¹ taŋ³¹
 【杉林角】 sam₁₁ na¹¹ kok³

【山下】 san³³ ha³³
 【十張犁】 sip₅ tson₃₅ lai¹¹
 【下寮】 ha₃₅ liau¹¹
 【橡皮寮】 sion⁵⁵ p^hi¹¹ liau¹¹
 【小份尾】 seu³¹ fun⁵⁵ mi¹³
 【新隘丁寮】 sin³³ ai⁵⁵ ten₃₅ liau¹¹
 【新屋下】 sin³³ buk⁵ k^ha⁽¹¹⁾
 【新庄】 sin³³ tson³³
 【新開庄】 sin₁₁ k^hoi₁₁ tson⁽¹³⁾
 【新寮】 sin₃₅ liau¹¹
 【新象寮】 sin³³ sion⁵⁵ liau¹¹
 【湖蜆潭】 hu¹¹ k^hi¹¹ t^ham¹¹
 【月眉農場】 niat⁵ mi¹¹ nuŋ¹¹ ts^hoŋ¹¹
 【大寮山】 t^hai⁵⁵ liau¹¹ san³³
 【大坪山】 t^hai⁵⁵ p^hin¹¹ san³³
 【枋寮山】 pion₃₅ liau¹¹ san³³
 【獅仔山】 si₃₅ e³¹ san³³
 【月光山】 niat⁵ koŋ³³ san³³
 【百字坑溝】 pak³ si⁵⁵ haŋ₁₁ kieu³³
 【旗山溪】 k^hi¹¹ san₁₁ hai³³
 【枋寮溪】 pion₃₅ liau¹¹ hai³³
 【荖藤溪】 lo³¹ t^hen¹¹ hai³³
 【荖濃溪】 lo³¹ nuŋ¹¹ hai¹¹
 【楠梓仙溪】 nam¹¹ tsi³¹ sian¹¹ hai¹³
 【南河溪】 nam¹¹ ho¹¹ hai³³
 【內寮溪】 nui⁵⁵ liau¹¹ hai¹¹
 【五穀宮】 ŋ³¹ kuk³ kiung³³
 【公明宮】 kuŋ₃₅ min¹¹ kiung³³
 【北辰宮】 pet³ sin¹¹ kiung³³
 【弘恩寺】 huŋ¹¹ en₁₁ ts^hi⁵⁵
 【玄武殿】 hian¹¹ bu₁₁ t^hian⁵⁵
 【伍龍廟】 ŋ³¹ liuŋ¹¹ meu⁵⁵
 【樂善堂】 lok⁵ san⁵⁵ t^hoŋ¹¹
 【龍泉寺】 liuŋ¹¹ ts^hian¹¹ ts^hi⁵⁵

【龍鳳寺】liuŋ¹¹ huŋ⁵⁵ ts^hi⁵⁵

【龍山廟】liuŋ¹¹ san¹¹ meu⁵⁵

【明修堂】min¹¹ siu₃₅ t^hoŋ¹¹

【新峰寺】sin₁₁ huŋ₁₁ ts^hi⁵⁵

【玄武殿】hian¹¹ bu³¹ tian⁵⁵

【威聖殿】bui¹¹ sin⁵⁵ tian⁵⁵

【武當廟】bu₁₁ toŋ¹¹ meu⁵⁵



高雄市立歷史博物館

KAOHSIUNG MUSEUM OF HISTORY

二、時間節令

- 【時間】si¹¹ kian¹¹ 時候、時間。
- 【一生人】it³ sen³⁵ jin¹¹ 一輩子。
- 【弄擺】nuŋ⁵⁵ pai³¹ 以前。
- 【頭擺】t^heu¹¹ pai³¹ 很久之前、古代。
例：「已經變頭擺人矣」i⁵⁵ kin³³ pian⁵⁵ t^heu¹¹ pai³¹ jin¹¹ ne¹¹ (已經過世了。)
- 【原在】nian¹¹ ts^hai⁵⁵ 原來。
- 【後來】heu⁵⁵ loi¹¹ 後來。
- 【這滿】ia³¹ man¹¹ 現在。
- 【蓋久】koi⁵⁵ kiu³¹ 很久。
- 【無蓋久】mo¹¹ koi⁵⁵ kiu³¹ 沒多久。
- 【蓋多日矣】koi⁵⁵ to¹³ jit⁵ ·le¹¹ 好幾天。
- 【拄拄好】tu³¹ tu³¹ ho³¹ 剛剛。
- 【等一下】ten³¹ it³ ha⁵⁵ 等一會兒。
- 【繼續下去】ki⁵⁵ siuk⁵ ha¹¹ hi⁵⁵ 接下去。
- 【繼手】sa⁵⁵ su³¹ 順便。閩南話叫「順繼」sun¹¹ sua¹¹。
- 【還毋曾】han¹¹ m¹¹ ts^hian¹¹ 還沒有。
例「還毋曾睡，還去搞乜个」han¹¹ m¹¹ ts^hian¹¹ soi⁵⁵, han¹¹ hi⁵⁵ kau⁵⁵ mak³ ke⁵⁵ (還不去睡，還要做什麼)。這個說法比較特別。
- 【盲】maŋ¹¹ 還沒有。用於描述，例「盲睡」maŋ¹¹ soi⁵⁵，還沒有睡。北部客家話叫「盲」maŋ¹¹。
- 【人愛來矣】jin¹¹ oi⁵⁵ loi¹¹ e¹¹ 人家快要來了。相當於閩南話的「咧欲」te⁵⁵ be⁵⁵。
- 【你愛常透來噢】ŋ¹¹ oi⁵⁵ ts^hoŋ¹¹ t^heu⁵⁵ loi¹¹ o¹¹ 你要常常來。
- 【蓋少】koi⁵⁵ seu³¹ 很少。

- 【臨時】lim¹¹ si¹¹ 臨時。
- 【有時節】iu³⁵ si¹¹ tsiat³ 有的時候。
- 【下把】ha⁵⁵ pa³¹ 一有想到就會……。
- 【蹉時間】to¹¹ si¹¹ kian¹¹ 拖延時間。
- 【收冬】su¹¹ tuŋ¹³ 收割的時候。也叫「收成」su³⁵ sin¹¹。
- 【單冬】tan³³ tuŋ³³ 一年只有一次收成。
- 【連時】liam¹¹ si¹¹ 馬上。
- 【閏月】ziun⁵⁵ jiat⁵ 閏月。「月」有時唸 jiat³、有時唸 jiat⁵。
- 【月頭】jiat⁵ t^heu¹¹ 月初。也叫「月初」jiat⁵ ts^hu³³。
- 【月底】jiat⁵ tai³¹ 月底。
- 【正月】tsaŋ¹¹ jiat⁵
- 【二月】ji⁵⁵ jiat⁵
- 【三月】sam¹¹ jiat⁵
- 【四月】si⁵⁵ jiat⁵
- 【五月】ŋ³¹ jiat⁵
- 【六月】liuk³ jiat⁵
- 【七月】ts^hit³ jiat⁵
- 【八月】pat³ jiat⁵
- 【九月】kiu³¹ jiat⁵
- 【十月】sip⁵ jiat⁵
- 【十一月】sip⁵ zit³ jiat⁵
- 【十二月】sip⁵ ji⁵⁵ jiat⁵
- 【新年】sin³⁵ jian¹¹ 今年。
- 【明年】min³⁵ jian¹¹ 明年。也叫「過忒年」ko⁵⁵ t^het³ jian¹¹。
- 【喊年】hem³⁵ jian¹¹ 後年
- 【大喊年】t^hai⁵⁵ hem³⁵ jian¹¹ 大後年。
- 【舊年】k^hiu⁵⁵ jian¹¹ 去年。
- 【前年】ts^hian¹¹ jian¹¹ 前年。
- 【大前前年】t^hai⁵⁵ ts^hian¹¹ ts^hian¹¹ jian¹¹ 大前年。
- 【上隻月】soŋ⁵⁵ tsak³ jiat⁵ 上個月。

【限二隻月】ha⁵⁵ ni⁵⁵ tsak³ niat⁵ 下個月。

【禮拜日】li₁₁ pai⁵⁵ nit³ 星期日。

【拜一】pai⁵⁵ it³ 星期一。

【拜二】pai⁵⁵ ni⁵⁵ 星期二。

【拜三】pai⁵⁵ sam³³ 星期三。

【拜四】pai⁵⁵ si⁵⁵ 星期四。

【拜五】pai⁵⁵ ŋ³¹ 星期五。

【拜六】pai⁵⁵ liuk³ 星期六。

【今晡日】kim³³ pun³³ nit⁵ 今天。

【天光日】thian³³ koŋ³³ nit⁵ 明天。
「日」有時後唸 nit³，有時候唸 nit⁵。

【喊日】hem₁₃ nit⁵

【大喊日】thai⁵⁵ hem₁₃ nit⁵ 大後天。

【昨晡日】ts^ho₁₁ pun₁₁ nit⁵ 昨天。

【前日】ts^hian¹¹ nit³ 前天。

【大前日】x 大前天。

【日時頭】ni³¹ si₃₃ t^heu¹¹ 白天。

【暗晡頭】am⁵⁵ pu₃₅ t^heu¹¹ 晚上。

【一日】it³ nit³ 一天。也叫「一工」it⁵ kuŋ₃₅。

【規日仔】kui₁₃ nit⁵ ne³¹ 整天。

【每日】mi₁₃ nit³ 每天。

【半朝晨】pan⁵⁵ tseu₃₅ sin¹¹ 閩南話叫「半埔」。

【雞啼】ke₃₅ t^hai¹¹ 雞叫。

【天殢殢仔光】thian¹¹ p^hu³¹ p^hu³¹ e₁₁ koŋ³³ 天還沒亮。

【天愛光矣】thian₁₁ oi⁵⁵ koŋ₃₅ ·e₁₁ 天要亮了。

【殢殢】p^hu₅₃ p^hu³¹ 天色朦朧將亮時。

【拄好天光】ti₅₅ ho₅₅ thian³³ koŋ³³ 天剛亮。

【天光】thian³³ koŋ³³ 天亮。

【日頭鬚】nit³ t^heu¹¹ si¹³ 曙光初現。

【朝晨】tseu₃₅ sin¹¹ 早上。也叫「朝晨頭」tseu₃₅ sin¹¹ t^heu¹¹。

【打早頭】ta³¹ tso³¹ t^heu¹¹ 大清早。一般閩南話叫「透早」t^hau₅₁ tsa⁵¹。

【七早八早】ts^hit³ tso³¹ pat³ tso³¹ 比喻很早。

【七晝八晝】ts^hit³ tsu⁵⁵ pat³ tsu⁵⁵ 比喻很晚。相當於閩南話的「七晏八晏」ts^hit₅ uã₅₁ pe₅₁ uã¹¹。

【會晝矣】buoi⁵⁵ tsu⁵⁵ e¹¹ 快接近中午時。

【當晝】toŋ₁₁ tsu⁵⁵ 中午。

【透當晝】t^heu⁵⁵ toŋ₁₁ tsu⁵⁵ 日正當中。閩南話叫「透中晝」t^hau₅₁ tiŋ₃₃ tau¹¹。

【日頭過蒂中矣】nit³ t^heu¹¹ ko⁵⁵ ti⁵⁵ tuŋ₃₅ e¹¹ 過了中午，相當於閩南話「日頭過半埔」。

【過晝】ko⁵⁵ tsu⁵⁵ 中午過後。約兩、三點的時候。

【下晝】ha₁₁ tsu⁵⁵ 下午，約下午四、五點的時候。

【會暗矣】buoi⁵⁵ am⁵⁵ me¹¹ 黃昏，太陽快下山的時候。也叫「臨暗頭」lim¹¹ am⁵⁵ t^heu¹¹。

【三更半夜】sam³³ koŋ³³ pan⁵⁵ ia⁵⁵ 三更半夜，晚上十一點到零晨一點。

【上夜】soŋ⁵⁵ gia⁵⁵ 上半夜，晚上十一點到十二點。

【下夜】ha⁵⁵ ia⁵⁵ 下半夜，晚上十二點到零晨一點。

【轉點】tson³¹ tiam³¹ 半夜超過 12 點。閩南話叫「翻點」huan₃₃ tiam⁵¹。

【天會光矣】thian¹¹ buoi⁵⁵ koŋ₃₅ ·e₁₁ 接近天亮的時候。閩南話叫「暝尾仔」mẽ₃₃ bue₅₅ a⁵¹。

【歇夜】hiat³ ia⁵⁵ 過夜。

【過夜】ko⁵⁵ ia⁵⁵ 過夜。

【隔日】kak³ nit³ 隔天。

【雞報寅】ke³³ po⁵⁵ gin¹¹ 清晨 5 到 7 點。

【天光卯】^{tʰian}₁₁ ^{koŋ}₁₁ ^{mau}¹³ 相命先生的專用術語，指清晨 5 到 7 點的時間。

【天光辰】^{tʰian}₁₁ ^{koŋ}₃₅ ^{sin}¹¹ 相命先生的專用術語，指清晨 7 到 9 點的時間。

【日落申】^{nit}³ ^{lok}⁵ ^{sin}³³ 相命先生的專用術語，指下午 3 到 5 點的時間。

【點燈酉】^{tiam}³¹ ^{ten}₁₁ ^{iu}¹³ 相命先生的專用術語，指下午 5 到 7 點的時間。

【食朝】^{sit}⁵ ^{tseu}¹³ 吃早飯。也叫「食早餐」^{sit}⁵ ^{tso}³¹ ^{tsʰon}¹³。

【食晝】^{sit}⁵ ^{tsu}⁵⁵ 吃中飯。

【食暗】^{sit}⁵ ^{am}⁵⁵ 吃晚飯。

【食宵夜】^{sit}⁵ ^{siau}₁₁ ^{ia}⁵⁵ 吃宵夜。

【一年四季】^{it}³ ^{nian}¹¹ ^{si}⁵⁵ ^{kui}⁵⁵ 一年四季。

【春天】^{tsʰun}³³ ^{tʰian}³³ 春天。

【熱天】^{njat}⁵ ^{tʰian}³³ 夏天。也叫「夏天」^{ha}⁵⁵ ^{tʰian}³³。

【秋天】^{tsʰiu}³³ ^{tʰian}³³ 秋天。

【寒天】^{hon}¹¹ ^{tʰian}^[11] 冬天。也叫「冬天」^{tun}³³ ^{tʰian}³³。

【節氣】^{tsiat}³ ^{hi}⁵⁵ 節氣。

【立春】^{lip}⁵ ^{tsʰun}³³ 節氣名，在國曆的 2 月 3、4 或 5 日。春季的開始。

【雨水】^{zi}³¹ ^{sui}³¹ 節氣名，在國曆的 2 月 18、19 或 20 日。

【驚蟄】^{kiaŋ}₁₁ ^{tsʰit}⁵ 節氣名，在國曆的 3 月 5、6 或 7 日。

【春分】^{tsʰun}₁₁ ^{hun}¹³ 節氣名，在國曆的 3 月 20、21 日。

【清明】^{tsʰiaŋ}₃₅ ^{miaŋ}¹¹ 節氣名，在國曆的 4 月 4、5 或 6 日。

【穀雨】^{kuk}³ ^{zi}³¹ 節氣名，在國曆的 4 月 19、20 或 21 日。

【立夏】^{lip}⁵ ^{ha}⁵⁵ 節氣名，在國曆的 5 月 5、6 或 7 日。

【小滿】^{seu}³¹ ^{man}¹³ 節氣名，在國曆的 5 月 20、21 或 22 日。

【芒種】^{moŋ}¹¹ ^{tsuŋ}⁵⁵ 節氣名，在國曆的 6 月 5、6 或 7 日。

【夏至】^{ha}⁵⁵ ^{tsi}⁵⁵ 節氣名，在國曆的 6 月 21、22 日。

【小暑】^{seu}³¹ ^{tsʰu}³¹ 節氣名，在國曆的 7 月 6、7 或 8 日。

【大暑】^{tʰai}⁵⁵ ^{tsʰu}³¹ 節氣名，在國曆的 7 月 22、23 或 24 日。

【立秋】^{lip}⁵ ^{tsʰiu}¹³ 節氣名，在國曆的 8 月 7、8 或 9 日。

【處暑】^{tsʰu}⁵⁵ ^{tsʰu}³¹ 節氣名，在國曆的 8 月 22、23、24 日。

【白露】^{pʰet}⁵ ^{lu}⁵⁵ 節氣名，在國曆的 9 月的 7、8 或 9 日。

【秋分】^{tsʰiu}₁₁ ^{hun}¹³ 節氣名，在國曆的 9 月 22、23 或 24 日。

【寒露】^{hon}¹¹ ^{lu}⁵⁵ 節氣名，在國曆的 10 月 8、9 日。

【霜降】^{soŋ}₁₁ ^{koŋ}⁵⁵ 節氣名，在國曆的 10 月 23、24 日。

【立冬】^{lip}⁵ ^{tun}¹³ 節氣名，在國曆的 11 月 7 或 8 日。

【小雪】^{seu}³¹ ^{siat}³ 節氣名，在國曆的 11 月 22、23 日。

【大雪】^{tʰai}⁵⁵ ^{siat}³ 節氣名，在國曆的 12 月 6、7 或 8 日。

【冬至】^{tun}₁₁ ^{tsi}⁵⁵ 節氣名，在國曆的 12 月 21、22 或 23 日。

【小寒】^{seu}³¹ ^{hon}¹¹ 節氣名，在國曆的 1 月 5、6 或 7 日。

【大寒】^{tʰai}⁵⁵ ^{hon}¹¹ 節氣名，在國曆的 1 月 20、21 日。

【老年】^{lo}³¹ ^{nian}¹¹ 除夕夜。

【年初一】^{nian}¹¹ ^{tsʰu}₁₁ ^{zit}⁵ 大年初一。也叫「過年」^{ko}⁵⁵ ^{nian}¹¹。

【天公生】^{tʰian}₁₁ ^{kuŋ}₁₁ ^{saŋ}¹³ 農曆元月 9 日，天公的生日。

【正月十五】^{tsaŋ}₁₁ ^{njat}⁵ ^{sip}⁵ ^ŋ³¹ 農曆正月十五。

- 【清明】ts^hiaŋ₃₅ miaŋ¹¹ 清明節。
- 【五月節】ŋ³¹ ŋiat⁵ tsiat³ 端午節。
- 【七月七】ts^hit³ ŋiat⁵ ts^hit³ 農曆七月七日，拜七娘媽。
- 【七月半】ts^hit³ ŋiat⁵ pan⁵⁵ 農曆七月十五。
- 【中秋節】tsuŋ₁₁ ts^hiu₁₁ tsiat⁵ 中秋節。
- 【看月光】k^hon⁵⁵ ŋiat⁵ koŋ³³ 賞月。
- 【重陽節】ts^huŋ¹¹ ioŋ¹¹ tsiat³ 重陽節。也叫「老人節」lo³¹ ŋin¹¹ tsiat³。
- 【尾牙】mi₃₅ ŋa¹¹ 農曆十二月十六日，農民和商人以牲禮供奉土地公，並且宴請受雇的人。

三、方位

- 【東】tuŋ³³ 方位名。
- 【西】si³³ 方位名。
- 【南】nam¹¹ 方位名。
- 【北】pet³ 方位名。
- 【蒂中】ti⁵⁵ tuŋ³³ 中心。
- 【頭前】t^heu¹¹ ts^hian¹¹ 前面。
- 【後背】heu⁵⁵ poi⁵⁵ 後面。
- 【頂䟽】taŋ³¹ hoŋ⁵⁵ 上面。
- 【下背】ha₁₁ poi⁵⁵ 下面。
- 【底】tai³¹ 底。
- 【脣口】sin¹¹ heu³¹ 旁邊。
- 【對面】tui⁵⁵ mian⁵⁵ 對面。
- 【外背】no⁵⁵ poi⁵⁵ 外面。
- 【底背】ti₁₁ poi⁵⁵ 裏面。
- 【右片】iu⁵⁵ p^hian³¹ 右邊。
- 【左片】tso³¹ p^hian³¹ 左邊。
- 【徕】nai⁵³ 哪裏。
- 【徕位都去】nai⁵⁵ vi⁵⁵ lu₁₁ hi⁵⁵ 到處都去。
- 【隔壁】kak³ piak³ 鄰居。
- 【鄰舍】lin¹¹ sa⁵⁵ 鄰居。例「左右鄰舍」
tso³¹ iu⁵⁵ lin¹¹ sa⁵⁵。
- 【屋前屋背】buk³ ts^hian¹¹ buk³ poi⁵⁵
街坊鄰居。相當於閩南話的「厝邊頭尾」
ts^hu₅₁ pt₃₃ t^hau₃₃ bue⁵¹。
- 【地方】t^hi⁵⁵ huoŋ³³ 地方。
- 【所在】so³¹ ts^hai⁵⁵ 地方。
- 【羅盤】lo¹¹ p^han¹¹ 羅盤。
- 【笠嫲冢仔】lep³ ma¹¹ tuk³ ge¹¹ 斗笠最尖頂的部分。

四、日常用品

(一)一般用品

- 【東西】tuŋ³³ si³³ 東西。
【家伙司】ka₃₅ huo³¹ si⁵⁵ 工具。
【家當】ka₁₁ toŋ⁵⁵ 家產。
【私胙】si₁₁ koi¹³ 私房錢。書面語叫「私房錢」si₃₅ huon¹¹ ts^hian¹¹。
【家具】ka³³ ki⁵⁵ 家具。

(二)家庭用品

- 【洗衫枋】se³¹ sam₁₁ pion³³ 洗衣板。
【槌衫棍】ts^hui¹¹ sam₁₁ kun⁵⁵ 洗衣棒。
【雪文】sap₅ bun¹¹ 肥皂。也叫「番碱」huan₃₅ kian⁵³。
【茶箍】ts^ha¹¹ ku¹³ 茶箍。在肥皂還沒有問世之前，洗滌衣物是用壓搾茶油時所剩下來的渣滓，再把它壓製成堅硬的餅形。
【雪文波】sap₅ bun¹¹ p^ho¹¹ 肥皂泡沫。
【番碱殼仔】fan₃₅ kian⁵³ k^hok³ ge¹¹ 肥皂盒。
【毛粉】mo₁₃ hun⁵³ 肥皂粉。
【糠團】hon₃₅ t^hon¹¹ 一種可以洗滌用的清潔用品。
【苜浪子】muk³ loŋ⁵⁵ tsi³¹ 無患子。也叫「苜浪仔」muk³ loŋ⁵⁵ ŋe¹¹，閩南話叫「黃目子丸」ŋ₃₃ bak₁ tsi₅₅ uan¹³。
【冇石仔】p^haŋ⁵⁵ sak⁵ ge³¹ 一種可以洗滌用的石子。
【牙膏】ŋa¹¹ kau³³⁽¹¹⁾ 牙膏。
【牙粉】ŋa¹¹ hun³¹ 牙粉。

- 【湯口杯】t^hoŋ₁₃ heu⁵³ pi¹³ 漱口杯。
【牙搓仔】ŋa¹¹ ts^ho⁵⁵ e³¹ 牙刷。
【牙籤】ŋa¹¹ ts^hiam¹³ 牙籤。
【面盆仔】mian⁵⁵ p^hun¹¹ ne³¹ 臉盆。
【面盆架仔】mian⁵⁵ p^hun¹¹ ka⁵⁵ e³¹ 洗臉盆的架子。
【錫桶仔】siak³ t^huŋ³¹₁₁ ŋe¹¹ 水桶。
【樹桶仔】su⁵⁵ t^huŋ³¹ ŋe³¹ 木桶。
【塑膠桶仔】sok³ kau₁₁ t^huŋ³¹ ŋe¹¹ 塑膠桶。
【打水桶仔】ta³¹ sui³¹ t^huŋ³¹ ŋe³¹ 打水桶。
【水桶仔】sui³¹ t^huŋ³¹ ŋe³¹ 水桶。
【腳盆】kiok³ p^hun¹¹ 洗腳桶。木製，比較淺。
【面帕仔】mian⁵⁵ p^ha⁵⁵ e³¹ 毛巾。
【手巾仔】su³¹ kin₁₃ ne³¹ 手帕。也叫「手帕」su³¹ p^ha⁵⁵。(少)
【遮仔】t_{sa}₁₃ e³¹ 雨傘。
【簑衣】so₁₁ i¹³ 簑衣。
【水衣】sui³¹ i¹³ 雨衣。下雨叫「落雨」，但是「雨衣」要說「水衣」sui³¹ i¹³。
【禾蝦翼仔】buo¹¹ ha¹¹ git⁵ le¹¹ 雨衣。整件套下去的雨衣。
【笠嫲】lip³ ma¹¹ 斗笠。
【笠嫲冚】lip³ ma¹¹ tuk³ 斗笠最尖頂的部分。
【靴筒】hio₃₅ t^huŋ¹¹ 長筒雨鞋。有人唸sio₃₅ t^huŋ¹¹。「靴筒」也被用來指稱「馬靴」。
【箱子】sioŋ₁₃ ŋe⁵³ 箱子。
【眠櫃】min¹¹ k^hui⁵⁵ 一種躺櫃式的床，上面睡覺，下面如長方形的箱，裏面可以存放東西。
【針】tsim¹³ 針。
【針環】tsim₃₅ huan¹¹ 頂針。也唸tsim₃₅ k^huan¹¹。

【線】sian⁵⁵ 線。

【剪刀】tsian³¹ to¹³ 剪刀。

【手指甲剪仔】su³¹ tsi³¹ kap³ tsian³¹ ne³¹ 指甲剪。

【頭顱毛剪仔】t^heu¹¹ na¹¹ mo¹³ tsian³¹ ne³¹ 剪頭髮的剪刀。

【鑽仔】tson⁵⁵ ne³¹ 鑽子。

【尺】ts^hak³ 量長度的器具。

【紙】tsi¹³ 紙。

【熨斗】iun⁵⁵ teu³¹ 熨斗。

【裁縫車仔】ts^hai¹¹ huŋ¹¹ ts^ha¹³ e¹¹ 裁縫車。

【ミシン】mi₃₃ sin⁵³ 裁縫車。日語詞彙。

【耳扒仔】ji³¹ p^ha₁₃ e³¹ 鉤耳屎的器具。

【耳公輪仔】ji³¹ kuŋ¹³ nun³¹ ne¹¹ 棉花捻。也叫「耳輪仔」ji³¹ nun³¹ ne³¹。

【爪扒仔】tsau³¹ p^ha₁₃ e¹¹ 不求人。抓癢工具。

【扇仔】san⁵⁵ ne¹¹ 扇子。

【蒲扇】p^hu¹¹ san⁵⁵ 蒲扇。

【摺扇】tsap³ san⁵⁵ 摺扇。

【烘爐扇】huŋ₃₅ lu¹¹ san⁵⁵ 烘爐扇。竹篾編成的扇子。

【時鐘】si¹¹ tsuŋ³³ 時鐘。

【時錶仔】si¹¹ peu³¹ e¹¹ 手錶。

【鬧鐘】nau⁵⁵ tsuŋ¹³ 鬧鐘。

【眼加仔】jia³¹ ka₁₃ e¹¹ 眼鏡。

【墨鏡】met⁵ kiaŋ⁵⁵ 太陽眼鏡。

【眼加框仔】jia³¹ ka₁₁ k^hioŋ₁₃ ŋe¹¹ 鏡框。

【鏡片】kiaŋ⁵⁵ p^hia³¹ 鏡片。

【鏡仔】kiaŋ⁵⁵ ŋe³¹ 鏡子。

【化粧箱】hua⁵⁵ tsoŋ₁₁ sioŋ¹³ 化粧箱。

【體溫針】t^hi³¹ bun₁₁ tsim¹³ 溫度計。

【溫度針】bun₁₁ t^hu⁵⁵ tsim¹³ 溫度計。

【抹桌布】mi¹¹ tsok³ pu⁵⁵ 抹布。

【風筒】huŋ₃₅ t^huŋ¹¹ 打氣筒。

【垃圾】lep³ sep³ 垃圾。也叫「垃圾」lep³ sep³。

【垃圾桶】lep³ sep³ t^huŋ³¹ 垃圾桶。

【垃圾車】lep³ sep³ ts^ha¹³ 垃圾車。

【糞斗】pun⁵⁵ teu³¹ 畚斗。

【糞箕】pun⁵⁵ ki¹³ 畚箕。

【掃把】so⁵⁵ pa³¹ 掃帚。

【竹掃把】tsuk³ so⁵⁵ pa³¹ 竹掃帚。

【袪把】k^hia⁵⁵ pa³¹ 竹掃帚。

【袪絲仔】k^hia⁵⁵ si₁₃ e¹¹ 細竹枝。

【拖把】t^ho⁵⁵ pa¹¹ 拖把。國語詞彙。

【痰壺】t^ham₃₃ hu¹¹ 痰壺。

【洗身桶仔】se³¹ sin₁₃ t^huŋ³¹ ŋe¹¹ 木頭做的浴桶，日語詞彙叫「風呂」hu⁵⁵ lo³。

【尿桶】niau⁵⁵ t^huŋ³¹ 尿桶。

【尿壺仔】niau⁵⁵ hu¹¹ e³¹ 夜壺。

【尿桶仔】si³¹ t^huŋ³¹ ŋe³¹ 粗桶、馬桶。以前大便的桶子，生產時也用來放髒東西。

【糞缸】pun⁵⁵ koŋ⁽¹¹⁾ 早期的廁所。

【便所】p^hia⁵⁵ so³¹ 廁所。日語詞彙。

【篾仔】met⁵ le¹¹ 在沒有衛生紙的時代，用來擦屁股用的器具。也叫「斗概」teu³¹ koi⁵⁵、「摒屎棍仔」pin³¹ si³¹ kun⁵⁵ ne¹¹。

【粗紙】ts^hu₁₃ tsi⁵³ 早期的衛生紙。

【衛生紙】bui⁵⁵ sen₁₃ tsi⁵³ 衛生紙。

【布仔】× 早期的衛生棉，用一塊黑色的布。

【鎖頭】so³¹ t^heu¹¹ 鎖。也叫「鎖」so³¹。

【鎖匙】so³¹ si¹¹ 鑰匙。

【煙缸仔】ian₃₅ koŋ₁₁ ŋe³¹ 煙灰缸。

【煙灰】gian₁₁ hui¹³ 煙灰。

【煙節仔】gian₁₁ tsiat⁵ le¹¹ 煙蒂。

【煙蒂】gian₁₁ ti⁵⁵ 煙蒂。

【吸石】ts^hi¹¹ sak⁵ 磁鐵。也叫「磁鐵」ts^hi¹¹ t^hiat³。

【じしゃく】tsi₃₃ tsiak⁵ ku³ 磁鐵，借用日語詞彙。

【茶壺仔】ts^ha¹¹ hu¹¹ e³¹ 茶壺。

【燒罐】seu₁₁ kon⁵⁵ 熱水瓶。

【保溫杯】po³¹ bun₁₁ pi¹³ 保溫杯。

【茶盤仔】ts^ha¹¹ p^han¹¹ ne³¹ 茶盤。

【茶杯仔】ts^ha¹¹ pi₁₃ e³¹ 茶杯。

【花罈仔】hua₁₁ kon⁵⁵ ne³¹ 花瓶。

【花盆仔】hua₃₅ p^hun¹¹ ne³¹ 花盆。

【酒罈仔】tsiu³¹ kon⁵⁵ ne³¹ 酒瓶。

【酒塞仔】tsiu³¹ set³ le³¹ 瓶蓋。

【黃麻塞仔】buoŋ¹¹ ma¹¹ set³ le¹¹ 軟木塞。

【眠床】min¹¹ ts^hoŋ¹¹ 供人睡覺的器具。

【膨床】p^hoŋ⁵⁵ ts^hoŋ¹¹ 彈簧床。

【紅眠床】huŋ¹¹ min¹¹ ts^hoŋ¹¹

【大鋪院】t^hai⁵⁵ p^hu₁₁ ian⁵⁵ 通鋪。

【蓆仔】ts^hiak⁵ ge³¹ 蓆子。

【竹蓆】tsuk³ ts^hiak⁵ 用竹子編成墊在身體下面的蓆子。

【藤蓆】t^hen¹¹ ts^hiak⁵ 竹蓆。

【たたみ】t^ha₃₃ t^ha₅₅ mi³¹ 榻榻米。日語詞彙。

【細人車】se⁵⁵ jin¹¹ ts^ha¹³ 嬰兒車。

【雞公車】ke₁₁ kuŋ₁₁ ts^ha¹³ 學步車。小孩推著走的時候，會發出咚咚的聲音。

【螞蟥車】la¹¹ k^hia¹¹ ts^ha¹³ 學步車。底下有四個輪子，小孩子坐在裏面可以滑來滑去。

【木馬】muk³ ma¹³ 小孩騎的木馬。閩南話叫「碌碡馬」lɔk₁ k^hɔk₁ be⁵¹。

【晃籃】koŋ³³ nam¹¹ 搖籃。

【奶喙仔】nen⁵⁵ tsoi⁵⁵ e³¹ 奶嘴。

【算盤】son⁵⁵ p^han¹¹ 算盤。

【量仔】lioŋ⁵⁵ ŋe³¹ 大的秤。用來秤比較大的物件。

【秤仔】ts^hin⁵⁵ ne³¹ 桿秤。

【量鈎仔】lioŋ⁵⁵ kieu₁₃ e³¹ 秤下垂的金屬彎鈎，用以懸掛所秤的物體。

【秤梗】ts^hin⁵⁵ kuan³¹ 秤桿。

【秤頭】ts^hin⁵⁵ t^heu¹¹ 秤的分量。

【量星仔】lioŋ⁵⁵ sen₁₃ ne³¹ 秤桿上面的刻度。

【秤星】ts^hin⁵⁵ sen¹³ 秤桿上面的刻度。

【量錘】lioŋ⁵⁵ ts^hui¹¹ 秤錘。也叫「秤砣」ts^hin⁵⁵ t^ho¹¹。

【磅仔】poŋ₁₃ ŋe¹¹ 磅秤。

【磅錘】poŋ¹¹ ts^hui¹¹ 磅秤上的法碼。也叫「磅子」poŋ¹¹ tsi³¹。

【磅戥仔】poŋ¹¹ ten³¹ ne¹¹ 磅秤上的移動標示。

【戥仔】ten³¹ ne³¹ 測定貴重物品像金子或藥材的小秤或天平。

【斗】teu³¹ 量米的工具。

【斗概】teu³¹ koi⁵⁵ 將斗上面多餘的米刮平的工具。

【煙筒】ian₃₅ t^huŋ¹¹ 煙斗。

【水煙筒】sui³¹ ian₃₅ t^huŋ¹¹ 煙斗的一種。

【煙花袋仔】ian¹¹ hua₁₁ t^hoi⁵⁵ e¹¹ 裝煙的袋子。

【煙喙】ian₁₁ tsoi⁵⁵ 煙嘴。

【銅槓仔】t^huŋ¹¹ koŋ¹¹ ŋe³¹ 鐵罐子。

【桌仔】tsok³ ge³¹ 桌子。

【飯桌仔】huan⁵⁵ tsok³ ge¹¹ 餐桌。

【事務桌仔】si⁵⁵ bu⁵⁵ tsok³ ge¹¹ 辦公桌。

【書桌仔】su₁₁ tsok⁵ ge¹¹ 書桌。

【八仙桌】pat⁵ sian₃₅ tsok⁵ 八仙桌。
四方形的桌子，剛好可以坐八個人。

【八仙綵】pat⁵ sian₃₅ ts^hai⁵³ 八仙綵。
在辦喜事的時圍在桌子前面的綵布。

【神桌】sin¹¹ tsok³ 神桌。

【桌巾仔】tsok³ kin₁₃ ne¹¹ 桌巾。

【拖箱仔】t^ho₁₁ sioŋ₁₃ ŋe¹¹ 抽屜。

【鏡台】kiaŋ⁵⁵ t^hoi¹¹ 梳妝檯。

【凳仔】ten⁵⁵ ne³¹ 椅子。

【膨凳】p^hoŋ⁵⁵ ten⁵⁵ 沙發椅。

【凭凳】pen⁵⁵ ten⁵⁵ 躺椅。

【桌凳仔】tsok³ ten⁵⁵ ne¹¹ 長椅子。

【仆頭凳仔】p^huk⁵ t^heu¹¹ ten⁵⁵ ne³¹
小凳子。閩南話叫「椅頭仔」。

【藤椅】t^hen¹¹ zi³¹ 藤椅。

【竹凳仔】tsuk³ ten⁵⁵ ne³¹ 竹椅。

【馬凳】ma₁₁ ten⁵⁵ 馬椅。

【凳馬仔】ten⁵⁵ ma₁₃ e¹¹ 一種擱板子的椅架子。

【交藤椅】kieu₃₅ t^hen¹¹ zi³¹ 一種有扶手有靠背的椅子。從閩南話「交椅」kau₃₃ i⁵¹ 拗折來的。

【竹車仔】tsuk³ ts^ha₁₃ e³¹ 母子椅。也叫「椅轎仔」i₅₅ ki₃₃ a⁵¹ (閩南話詞彙)。

【梳仔】si₁₁ e⁵³ 梳子。

【虱嫲摒仔】set³ ma¹¹ pi¹¹ e⁵³ 中間有櫟，梳齒比較窄密的梳子。

【鞋釵仔】hai¹¹ siap³ be³¹ 鞋拔子。

【籬簍】lo¹¹ kak³ 在喜慶時放置禮品的圓形籃子。

【櫬】ts^haŋ⁵⁵ 婚嫁迎親時，放置禮品的方形箱子。

【油燈】iu¹¹ ten¹³ 煤油燈。

【火籠仔】huo³¹ nuŋ¹¹ e³¹ 小火爐。當地閩南話叫「火爐」hue₅₅ laŋ⁵⁵。

【手電筒】su³¹ t^hian⁵⁵ t^huŋ¹¹ 手電筒。

【電泥燈】t^hian⁵⁵ nai¹¹ ten¹¹ 一種用電石來發光的燈。閩南話叫「電塗燈」tian₁₁ t^hɔ₃₃ tiŋ⁵⁵。

【電火】t^hian⁵⁵ huo³¹ 電燈。

【日光燈管】nit³ koŋ₁₁ ten₁₁ kon⁵³ 日光燈管。

【紙炮仔】tsi³¹ p^hau⁵⁵ e³¹ 變電器。

【電火珠仔】t^hian⁵⁵ huo³¹ tsu₁₃ e⁵³ 電燈泡。

【塑膠袋仔】sok³ kau₁₁ t^hoi⁵⁵ e¹¹ 塑膠袋。

【電扇】t^hian⁵⁵ san⁵⁵ 電風扇。

【冰櫃】pen³³ k^hui⁵⁵ 冰櫃。

【冰箱】pen³³ sioŋ³³ 電冰箱。也唸 pen₁₁ sioŋ¹³。

【電影】t^hian⁵⁵ iaŋ³¹ 電影。

【電鑊仔】t^hian⁵⁵ buok⁵ ge³¹ 電鍋。

【電視】t^hian⁵⁵ si⁵⁵ 電視。

【電唱機】t^hian⁵⁵ ts^hoŋ⁵⁵ ki¹³ 電唱機。也叫「電蓄」lian₃₅ tsit₅ ku³。

【留聲機】liu¹¹ saŋ₁₁ ki¹³ 留聲機。

【吹風機】ts^hoi₁₁ huŋ₁₁ ki¹¹ 吹風機。

【電話】t^hian⁵⁵ hua⁵⁵ 電話。

【電腦】t^hian⁵⁵ no³¹ 電腦。

【電仔】t^hian⁵⁵ ne³¹ 蓄電池，也叫「バツテリ—」pat₃ te₅₅ li³。

【乾電池】kon₁₁ t^hian⁵⁵ ts^hi¹¹ 乾電池。

【電泥】t^hian⁵⁵ nai¹¹ 電石。閩南話叫「電塗」tian₁₁ t^hɔ¹³。

【錄音機】luk⁵ im₁₁ ki⁽¹¹⁾ 錄音機。

【瓷】ts^hi¹¹ 搪瓷。

【蠟燭】lap⁵ tsuk³ 蠟燭。

【冷氣】naŋ₁₁ hi⁵⁵ 冷氣機。

【望眼鏡】moŋ⁵⁵ nian³¹ kiaŋ⁵⁵ 望遠鏡。

【放大鏡】huoŋ⁵⁵ t^hai⁵⁵ kiaŋ⁵⁵ 放大

鏡。

- 【發條】huat³ t^hiau¹¹ 彈簧。
【棍仔】kun⁵⁵ ne³¹ 小棍條。
【紙袋仔】tsi³¹ t^hoi⁵⁵ e³¹ 紙袋子。
【錢筒仔】ts^hian¹¹ t^huŋ¹¹ ŋe³¹ 撲滿。
【電火布】t^hian⁵⁵ huo³¹ pu⁵⁵ 膠布。

(三)廚房用品

- 【灶下】tso⁵⁵ ha¹³ 廚房。
【廚房】ts^hu¹¹ huŋ¹¹ 廚房。
【灶頭】tso⁵⁵ t^heu¹¹ 爐灶。
【火炆】huo³¹ hu¹³ 灰燼。閩南話詞彙。
【火撩】huo³¹ liau¹¹ 撥弄柴火的工具。
【火灰鏟仔】huo³¹ hu¹¹ ts^han⁵³ ne¹¹ 火灰鏟。
【風櫃仔】huŋ¹¹ k^hui⁵⁵ e¹¹ 風櫃。
【火鉗】huo³¹ k^hiam¹¹ 鐵製的挾柴火的工具。
【拭來火】ts^hut⁵ loi³³ huo³¹ 火柴。
【拭來火梗】ts^hut⁵ loi³³ huo³¹ kuan³¹ 火柴棒頭。也叫「拭來火頭」ts^hut⁵ loi³³ huo³¹ t^heu¹¹。
【拭來火精仔】ts^hut⁵ loi³³ huo³¹ tsin¹³ ne³¹ 火柴棒。
【打火機】ta³¹ huo³¹ ki¹³ 打火機。
【火種】huo³¹ tsuŋ³¹ 火種。
【火舌】huo³¹ sat⁵ 火舌。
【火花】huo³¹ hua¹¹ 火花。
【火石】huo³¹ sak⁵ 早期的點火工具。
【煙囪管】ian¹¹ ts^huŋ¹¹ kon³¹ 煙囪。閩南話叫「煙筒槓」ian³³ taŋ³³ koŋ⁵¹。
【火□煤】huo³¹ t^han¹¹ moi¹¹ 鍋子底下的黑煙塵。
【火燒筒】huo³¹ seu³⁵ t^huŋ¹¹ 起火時

用來吹氣使火點著的竹管。

- 【瓦斯爐】ŋa³¹ si³⁵ lu¹¹ 煤氣爐。
【風爐仔】huŋ³⁵ lu¹¹ e³¹ 小型灶爐，有風口，以木炭為燃料，多用來煎藥。
【風爐盤仔】huŋ³⁵ lu¹¹ p^han¹¹ ne³¹ 小型放在爐子下方，用來間隔火灰的器具。
【連炭】lian¹¹ t^han⁵⁵ 煤球。日語詞彙。
【石炭】sak⁵ t^han⁵⁵ 煤炭。也叫「煤炭」moi¹¹ t^han⁵⁵。
【生石炭】saŋ¹¹ sak⁵ t^han⁵⁵ 煤炭。
【火炭】huo³¹ t^han⁵⁵ 木炭。
【冇炭仔】× 木柴燃燒充分後，放進瓦罐等不通氣的容器裏，所得的炭叫「冇炭」，不耐燒。
【ガラ】gat⁵ la⁵¹ 焦炭。日語詞彙。
【原子樵】ŋian¹¹ tsi³¹ ts^heu¹¹ 原子炭。
【ガス】ŋa³¹ si¹³ 煤氣。
【番仔油】huan³⁵ ne³¹ iu¹¹ 煤油。
【水搨仔】sui³¹ hiap⁵ be¹¹ 手按抽水機。
【水龍頭】sui³¹ liuŋ¹¹ t^heu¹¹ 水龍頭。也叫「水道頭」sui³¹ t^ho⁵⁵ t^heu¹¹。
【水道水】sui³¹ t^ho⁵⁵ sui³¹ 自來水。日語詞彙。
【水缸】sui³¹ koŋ¹³ 水缸。
【胖缸】p^haŋ⁵⁵ koŋ³³ 用來醃製食物的陶土缸。比較大。
【蠶缸】am¹¹ koŋ⁽¹¹⁾ 醃製食物陶土缸。
【桌蓋】tsok³ koi⁵⁵ 桌蓋。蓋住桌子上的菜餚以防貓偷吃或蒼蠅沾染的器具。
【飯甑】huan⁵⁵ tsen⁵⁵ 蒸飯桶。早期飯桶都是用木頭做成的。
【飯盒仔】huan⁵⁵ hap⁵ be³¹ 飯盒。
【盒仔】hap⁵ be³¹ 盒子。
【笊簍】tsau⁵⁵ leu¹¹ 笊籬。
【麵搨仔】mian⁵⁵ ts^huk⁵ ge¹¹ 煮麵的時候的一種撈麵器具。

【焗鑊】p^{hu}11 lo¹¹ 生鐵鍋子。也叫「鑊銀」sẽ₃₃ ue⁵⁵(閩南話詞彙)。

【狗嫲鉢仔】kieu³¹ ma¹¹ pat³ le¹¹ 燉鍋。閩南話叫「狗母銀」kau₅₅ bə₅₅ ue⁵⁵。

【鉢仔】pat³ le³³ 陶鍋。

【火鑊仔】huo³¹ wok⁵ ge¹¹ 火鍋。

【菜刀】ts^hoi⁵⁵ to³³ 菜刀。

【刀柄】to₁₁ pian⁵⁵ 刀柄。

【砧枋】tsem₁₁ pion¹³ 砧板。

【鑊仔】buok⁵ ge³¹ 鍋子。

【鑊蓋仔】buok⁵ koi⁵⁵ e³¹ 鍋蓋。

【鑊把】buok⁵ pa³¹ 用竹篾做成洗刷鍋子的刷子。

【菜瓜布】ts^hoi⁵⁵ ka₁₁ pu⁵⁵ 絲瓜布。
也唸 ts^hoi⁵⁵ kua₁₁ pu⁵⁵。

【鑊搓仔】buok⁵ ts^ho⁵⁵ e³¹ 棕刷。也叫「たおし」t^ha₃₃ ua₅₅ si³。

【搓搓仔】ts^ho⁵⁵ ts^ho⁵⁵ e³¹ 刷子。

【刷仔】sot³ le¹¹ 刨絲器。有「蕃薯刷仔」huan₃₅ su¹¹ sot³ le¹¹、「菜刷仔」ts^hoi⁵⁵ sot³ le¹¹。

【薑搥仔】kion₁₁ lu⁵⁵ e¹¹ 刨薑末器具。

【飯匙仔】huan⁵⁵ ts^hi¹¹ e³¹ 飯匙。

【調羹仔】t^hiau¹¹ ka₁₃ ɲe³¹ 調羹、湯匙。

【細勺仔】× 木湯瓢。

【鑊鏟】buok⁵ ts^han³¹ 鍋鏟。

【瓜刨仔】kua₃₅ p^hau¹¹ e³¹ 刮皮刀。

【刮刮仔】k^hau₃₅ k^hau¹¹ e³¹ 刮魚鱗的工具。

【勺仔】sok⁵ ge³¹ 鐵勺。廚師炒菜用的，形狀像勺子。

【漏勺】lau₁₁ sok⁵ 漏瓢。「漏」唸閩南話語音。

【米篩仔】mi³¹ ts^hi₁₃ e³¹ 米篩子。

【桶盤】t^hon³¹ p^han¹¹ 托盤。一般客家

話叫「托盤」，閩南話叫「桶盤」。

【盤仔】p^han¹¹ ne³¹ 盤子。

【廬】hui¹¹ 材質是「陶」的。

【瓷】ts^hi¹¹ 材質是「瓷」的。

【豆油盤仔】t^heu⁵⁵ iu¹¹ p^han¹¹ ne³¹ 醬油碟。

【喇管仔】sot⁵ kon³¹ ne³¹ 吸管。用閩南話詞彙。

【筷仔】k^huai⁵⁵ e³¹ 筷子。海陸腔叫「箸」。

【筷筒仔】k^huai⁵⁵ t^huŋ¹¹ ɲe³¹ 筷子筒。

【插仔】ts^hap³ be¹¹ 叉子。

【棧櫚】ts^han⁵⁵ ts^hu¹¹ 菜櫚。

【棧廚櫚仔】ts^han⁵⁵ ts^hu¹¹ siap³ be¹¹ 墊在菜櫚腳下，防止螞蟻往上爬的器具。

【酒開仔】tsiu³¹ k^hoi₁₃ e³¹ 開瓶器。

【罐頭開刀】kon⁵⁵ t^heu¹¹ k^hoi₁₁ to¹³ 開罐器。

【米篩板刷仔】mi³¹ ts^hi₁₃ pan⁵³ sot³ te¹¹ 做米苔目的工具。

【米篩板扼仔】mi³¹ ts^hi₁₃ pan⁵³ ak³ ge¹¹ 做米苔目的工具。

【烏蠅拍仔】bu₃₅ in¹¹ p^hok³ ge¹¹ 打蒼蠅拍。

【烏蠅紙】bu₃₅ in¹¹ tsi³¹ 蒼蠅紙。

【蚊掙仔】mun¹¹ sut³ le³¹ 趕蚊子、揮灰塵的器具，用棕葉撕成細條狀。

【蚊仔水】mun₃₅ ne³¹ sui³¹ 殺蟲劑。

【蚊仔香】mun₁₃ ne⁵³ hion¹³ 蚊香。

【蚊水嘜】mun¹¹ sui⁵³ p^han¹³ 噴殺蟲劑的器具。

【老鼠籠仔】no⁵⁵ ts^hu³¹ nuŋ₁₃ ɲe³¹ 捕鼠籠。

【老鼠盤仔】no⁵⁵ ts^hu³¹ p^han¹¹ ne³¹ 捕鼠板。

【剪仔】tsian³¹ ne¹¹ 裝上誘餌，用來夾住果子狸的器具。

【山豬剪】san₁₁ tsu₃₅ tsian⁵³ 捕鼠籠。
 【大牙剪】t^hai⁵⁵ ŋa¹¹ tsian⁵³ 捕鼠籠。
 【伯勞吊】pat³ lo¹¹ tia⁵⁵ 捕捉伯勞鳥的一種器具。
 【碗】buon³¹ 碗。
 【粗碗】ts^hu₁₃ buon³¹ 陶碗。
 【幼碗】iu⁵⁵ buon³¹ 瓷碗。
 【鐵線碗】t^hiat³ sian⁵⁵ buon³¹ 鐵線碗。
 【碗籃仔】buon³¹ lam¹¹ me³¹ 碗籃。
 【洗碗盆仔】se³¹ buon³¹ p^hun¹¹ ne³¹
 【碗公】buon³¹ kuŋ¹³ 大碗公。
 【勺嫲】sok⁵ ma¹¹ 水勺。
 【水勺仔】sui³¹ sok⁵ ge³¹ 水勺。
 【水刮仔】sui³¹ k^hat³ le³¹ 蟹稀。相當於閩南話的「蟹稀」hau₁₁ hia⁵⁵。
 【板印仔】pan³¹ in⁵⁵ ne¹¹ 糕模具。
 【板床】pan³¹ ts^hoŋ¹¹ 蒸籠。有的客家話「籠床」。
 【板簪仔】pan³¹ liau₁₃ e¹¹ 蒸東西時擺在鍋子和籠床之間的器具。
 【雞毛掃仔】ke₁₁ mo₁₁ so⁵⁵ e¹¹ 雞毛撻子。
 【塑膠】sok³ ka¹³ 塑膠。
 【樹奶管仔】su⁵⁵ nen⁵⁵ kon³¹ ne³¹ 塑膠水管。
 【酒甕】tsiu³¹ buŋ⁵⁵ 酒甕。
 【鹽盎仔】iam¹¹ aŋ₁₃ ŋe³¹ 鹽罐子。
 【油盎仔】iu¹¹ aŋ₁₃ ŋe³¹ 油罐子。
 【抽啞仔】iu¹¹ tsot⁵ le³¹ 一種汲油分裝的器具。也叫「油抽仔」iu¹¹ ts^hu₁₃ e¹¹。
 【油漏仔】iu¹¹ leu⁵⁵ e³¹ 漏斗。
 【樹奶】su⁵⁵ nen⁵⁵ 橡皮筋。
 【臭丸仔】ts^hu⁵⁵ ian¹¹ ne³¹ 樟腦丸。也叫「樟腦丸」tsoŋ₃₅ no⁵³ ian¹¹。
 【刀石】to₁₁ sak⁵ 磨刀石。
 【加薦仔】ka₁₁ tsi⁵⁵ e³¹ 一種用藺草編

的草籃子。

【豬刀】tsu₁₁ to¹³ 殺豬刀。
 【幫石】poŋ₁₁ sak⁵ 長柄的耨刀工具。
 【磨石】mo⁵⁵ sak⁵ 石磨。
 【磨石鉤】mo⁵⁵ sak⁵ kieu¹³ 石磨的一部分，用兩根木桿製成丁字形拖桿，其中有一端釘上鐵鉤，以便鉤在上磨的硬木板。
 【磨石心】mo⁵⁵ sak⁵ sim¹³ 石磨的中心。
 【布袋】pu⁵⁵ t^hoi⁵⁵ 布袋。
 【播鉢仔】lui¹¹ pat³ le¹¹ 磨坭。像是做「播茶」。閩南話叫「磨坭」。
 【礮】huan¹¹ 礮。
 【玻璃】po₃₅ li¹¹ 玻璃。

五、農工用品

- 【穀倉】kuk³ ts^hoŋ³³ 穀倉。台灣閩南話叫「粟倉」ts^hik⁵ ts^hŋ⁵⁵
- 【貯仔】tsu⁵⁵ e¹¹ 一種放穀子的設置。
- 【割耙】kot³ p^ha¹¹ 割耙。耙田的工具。
- 【手耙】su³¹ p^ha¹¹ 耙田的工具。
- 【犁】lai¹¹ 犁。
- 【蜈蚣犁】ŋ¹¹ kuŋ³⁵ lai¹¹ 犁的一種。
- 【犁壁】lai¹¹ piak³ 犁的部件之一
- 【犁耨】lai¹¹ nian¹¹ 犁的部件之一。
- 【鋤頭】kiok³ t^heu¹¹ 鋤頭。
- 【剗鎌】p^hat³ liam¹¹ 長柄割草用的刀。
- 【秧笠仔】ioŋ¹¹ lep³ be¹¹ 插秧時放置秧苗的圓盆狀器具。
- 【盪耙】t^hoŋ⁵⁵ p^ha¹¹ 扒穀的工具。
- 【拖耙】t^ho³⁵ p^ha¹¹ 用來集中或打散穀子來曝曬，兩端有拖曳繩，使用的時候分別由兩人拖曳，後面有一個人來控制。
- 【盪棍】t^hoŋ⁵⁵ kun⁵⁵ 水田要插秧之前把田刮平的農具。北部客家話叫「槲筒」lat⁵ t^huŋ¹¹。
- 【耙仔】p^ha¹³ e¹¹ 扒土的農具，用來碎土或整平土地，有長柄，一般有鐵齒。
- 【鐵鍬】t^hiat³ ts^hap³ 四齒的耙。
- 【推土機】t^hui¹¹ t^hu⁵³ ki¹³ 堆土機。
- 【鐵牛仔】t^hiat³ nju¹¹ e³¹ 耕耘機。
- 【石礮仔】sak⁵ nun³¹ ne³¹ 石礮。礮平地面可以滾動的大石頭。
- 【水車】sui³¹ ts^ha¹¹ 水車。
- 【振動機】tsin³¹ t^huŋ⁵⁵ ki¹³ 一種將地打平的工具。
- 【風車】huŋ¹¹ ts^ha¹¹ 風車。利用風力的動力機械裝置，可以帶動其他機器，用來發電、提水等。也用來指「風鼓」。

- 【水筧仔】sui³¹ kian³¹ ne³¹ 把竹子剖成兩半，刨去竹節而接成的引水器具。
- 【竹筧仔】tsuk³ tat³ le³¹ 以竹篾編成供曬稻穀等農產品的一種大竹席。
- 【風車】huŋ³⁵ ts^ha¹³ 去掉不實穀物的農具。
- 【豆絞仔】t^heu⁵⁵ kau³¹ e³¹ 連枷。
- 【龜殼】× 除草的時候背在背上的器具，台灣南部的農人比較常用。
- 【天車】t^hain¹¹ ts^ha¹³ 轆轤。利用滑輪汲水的工具。
- 【牛喙納】niu¹¹ tsoi⁵⁵ lap³ 牛嘴罩。
- 【牛灌筒】niu¹¹ kuan⁵⁵ t^huŋ¹¹ 餵牛灌藥的器具。
- 【黃藤鞭】buoŋ¹¹ t^hen¹¹ pian¹³ 趕牛用的鞭子。有的客家話叫「牛拂仔」。
- 【牛鼻索】niu¹¹ p^hi⁵⁵ k^hian⁵⁵ 牛鼻鐵環。
- 【柱栓】ts^hu¹¹ tun³¹ 綁牛的小木樁。
- 【牛車擔】niu¹¹ ts^ha¹¹ tam¹³ 在車子兩端用來和拉車牲畜相連的東西，掛搭在牛背上的整副拖車具。
- 【牛軛仔】niu¹¹ ak³ ge¹¹ 牛軛。它的形狀像 Ω。
- 【車擔索】ts^ha¹¹ tam¹³ sok³ 牛簾後面扣住車子前方的部件。
- 【吟嚨仔】lin⁵⁵ loŋ⁵⁵ ŋe¹¹ 牛吟嚨。閩南話叫「吟嚨仔」lin³³ loŋ³³ ŋã⁵¹。
- 【石米臼】sak⁵ mi³¹ k^hiu¹³ 用來搗去穀物外殼的器具，一般用石頭製成，中間凹陷。
- 【米錘】mi³¹ ts^hui¹³ 舂臼上的白錘。
- 【米絞】mi³¹ kau³¹ 將稻穀壓碎或去除穀殼的機器。
- 【礮】nuŋ¹¹ 將穀物去殼的農具。閩南話叫「塗礮」。
- 【水礮】sui³¹ nuŋ¹¹ 以前利用水力將稻穀壓碎或去除穀殼的機器。最早的。

【火礱】huo³¹ nuŋ¹¹ 以前用引擎將稻穀壓碎或去除穀殼的機器。比水礱晚。

【篾礱】met⁵ nuŋ¹¹ 用竹篾做的礱。

【石礱】met⁵ nuŋ¹¹ 用石頭做的礱。

【水碓仔】sui³¹ toi⁵⁵ e³¹ 舂米用具，用柱子架在起一根水杠，杠的一頭裝上一塊圓形的石塊，用水做動力沖擊或腳連續踏另一端，石頭就會連續起落，能去掉石臼中糙米的殼。

【禾鎌仔】buo¹¹ liam¹¹ me³¹ 收割莊稼和割草的農具。

【剝草鎌】p^hat³ ts^ho³¹ liam¹¹ 割草用的鎌刀，沒有齒。「剝」閩南話唸 p^hun⁵¹。

【甘蔗刀】kam¹¹ tsa⁵⁵ to¹³ 甘蔗刀。

【草攞仔】ts^ho³¹ tsiam³¹ mi³¹ 一種除草的器具。閩南話叫「草斬仔」ts^hau⁵⁵ tsam⁵⁵ mā⁵¹。

【秧枕仔】ioŋ¹¹ tsim⁵⁵ me³¹ 插秧時帶在手指上的工具。

【屙斗】hu⁵⁵ teu³¹ 屙水的用具。

【屙桶仔】hu⁵⁵ t^huŋ³¹ ŋe³¹ 屙水的用具。

【糞箕仔】pun⁵⁵ ki¹³ e³¹ 裝土的竹編器具。有兩個耳。

【箊箕】ts^hap³ ki¹³ 裝粟的器具。

【簸箕】pai⁵⁵ ki³³ 簸箕。

【米篩】mi³¹ ts^hi¹³ 竹製的篩米器具。

【毛籬】mo³⁵ nan¹¹ 用竹篾編成的一種大圓形淺筐。當地閩南話叫「杓糊」gia¹¹ ɔ¹³。

【掠索仔】liak⁵ sok³ ge³¹ 捉豬的時候，用麻繩做成的腳套。

【豬籃仔】tsu¹¹ nam¹¹ me³¹ 放豬的長形籠子。

【豬筲】tsu³³ teu³³ 放澆水給豬吃的器具，有木製的，也有石製的。

【豬欄】tsu³⁵ nan¹¹ 豬舍。

【豬灶下】tsu¹¹ tso⁵⁵ ha⁽¹¹⁾ 殺豬的地方。

【豬枋仔】tsu¹¹ pion¹³ ŋe¹¹ 賣豬肉的地方。也叫「豬砧」tsu¹¹ tiam¹³。

【索仔】sok³ ge³¹ 繩子。

【じょうろ】tsio⁵⁵ loʔ³ 澆花用的桶子。

【灑桶】sa⁵⁵ t^huŋ³¹ 澆菜用的桶子。

【噴霧機】p^hun⁵⁵ bu⁵⁵ ki³³ 噴藥桶子。

【汁桶】tsip³ t^huŋ³¹ 澆水桶子。

【汁】tsip³ 澆水。

【尿桶】si³¹ t^huŋ³¹ 屎尿桶。

【尿勺仔】ɲiau⁵⁵ sok⁵ ge¹¹ 把糞便從糞坑中舀取出來的工具。

【長勺仔】ts^hoŋ¹¹ sok⁵ ge¹¹ 把勺子加了長的柄。

【礪礪】luk⁵ ts^huk⁵ 礪礪。

【斛桶】huk⁵ t^huŋ³¹ 除穀粒的桶子。有的客家話叫「翻糧」。

【斛架仔】huk⁵ ka⁵⁵ e¹¹ 除穀粒的桶子內的梯狀器具。

【機器桶】ki¹¹ hi⁵⁵ t^huŋ³¹ 用腳踩動的摔桶。也叫「脫穀機」t^hot³ kuk³ ki¹³。

【擔竿】tam⁵⁵ kon¹³ 竹製扁擔。

【擔竿鬚仔】tam⁵⁵ kon¹³ ŋat³ le¹¹ 扁擔上兩端的凹槽，可以摳住繩索，避免掉落。

【槓仔】koŋ⁵⁵ ŋe³¹ 粗的木擔，需要兩人合抬。

【步】p^hu⁵⁵ 類似閩南話的鈎仔索。「步」是借音字。

【穀鐵仔】kuk³ ts^hiam⁵⁵ me³¹ 檢查米質好壞的尖管。

【鈎搭仔】kieu¹³ tap⁵ be¹¹ 揸米用的搭鈎。

【米籬】mi³¹ lo¹¹ 用竹篾編成，用以盛裝米糧的竹器。

【蓋仔】koi⁵⁵ e³¹ 用竹篾編成，類似米篩，但是底下是密實的。

【吊籃仔】tiau⁵⁵ nam¹¹ me³¹ 吊在屋脊上的籃子。

【雞籠仔】ke¹¹ lun¹³ ŋe¹¹ 雞籠。

【雞弇】ke³⁵ k^him¹¹ 竹製的雞罩，無底。

【雞棲】ke¹¹ tsi⁵⁵ 雞舍。閩南話叫「雞棚仔」ke³³ tiau³³ a⁵¹。

【雞袂】ke¹¹ k^hia⁵⁵ 趕雞用的工具。

【竹篙仔】tsuk³ ko¹³ e³¹ 竹竿。

【竹篙丫杈仔】tsuk³ ko¹¹ wa¹¹ ts^ha¹³ e¹¹ 撐起竹竿的丫形竹子。

【三腳伯公仔】sam³⁵ kiok³ pak³ kuŋ¹³ e¹¹ 撐起竹竿的三腳架。相當於閩南話的「三骸抹」sã³³ k^ha³³ tu⁵⁵。

【稈人仔】kon³¹ jin¹¹ ne³¹ 稻草人。

【箍桶】k^hieu¹³ t^huŋ³¹ 圈木桶。

【樵架仔】ts^heu¹¹ ka⁵⁵ e³¹ 揀拾木頭放在肩頭的一種器具。當地閩南話叫「擲柴架」gia³³ ts^ha³³ ke¹¹。

關於捕魚用詞

【網仔】mion³¹ ŋe³¹ 網具。

【綆仔】kaŋ⁵⁵ ŋe³¹ 魚網的一種。

【觀音釣】kuan¹¹ im¹¹ tiau⁵⁵ 一種專門在捕高山涸魚、鯉魚的器具。閩南話唸 kuan³³ im³³ tio¹¹。

【罾網】tsen¹³ mion⁵³ 用石頭堆好，裏頭放餌，然後再用罾網去抓。

【撈框】leu¹¹ fi¹³ 一種撈魚的網具。

【釣竿】tiau⁵⁵ pin¹³ 釣竿。

【釣仔】tiau⁵⁵ e³¹ 釣鉤。

【鉛】gian¹¹ 使魚鉤沒入水中的裝置。也叫「錫墜仔」siak³ ts^hui⁵⁵ e³¹。

【冇仔】p^haŋ¹¹ ŋe³¹ 浮標。

【釣个料頭】tiau⁵⁵ e³¹ liau⁵⁵ t^heu¹¹ 餌。

【簍公】li³¹ kuŋ¹³ 魚簍子。

【筍】ho¹¹ 設定在河流中的捕魚具。如「蝦公筍」ha¹¹ kuŋ³⁵ ho¹¹、「黃鰱筍」buoŋ¹¹ san³⁵ ho¹¹、「鯽魚筍」hu¹¹ ts^hiu³⁵ ho¹¹。

關於木工用詞

【刀嫲】to³⁵ ma¹¹ 柴刀。

【刀鞘仔】to¹¹ seu⁵⁵ e³¹ 刀鞘。

【刀喙】to¹¹ tsoi⁵⁵ 刀口。

【斧頭】pu³¹ t^heu¹¹ 斧頭。

【櫟仔】tsiam¹³ me⁵³ 嵌進斧頭鐵框內的鐵楔子。

【樹櫟仔】su⁵⁵ tsiam¹³ me⁵³ 嵌進斧頭鐵框內的木頭楔子。

【鋸仔】ki⁵⁵ e³¹ 鋸子。

【鋸屎炆】ki⁵⁵ si³¹ hu¹³ 鋸子鋸下來的木屑。閩南話叫「鋸屑炆」ki⁵¹ sut⁵ hu⁵⁵。

【鑿仔】ts^hok⁵ ge³¹ 鑿子。

【鑿仔】ts^ham⁵⁵ me³¹ 鑿子。

【打□】ta³¹ ts^hio¹³ 利用凹、凸方式組合的一種方式。9.30

【榫頭】sun³¹ t^heu¹¹ 一種木器組合的方法，利用凹、凸方式相接處凸出的部分。

【榫空】sun³¹ k^huŋ¹³ 一種木器組合的方法，利用凹、凸方式相接處凹入的部分。

【線墜仔】sian⁵⁵ ts^hui⁵⁵ e³¹ 看牆壁有沒有平的工具。

【ドライバー】lo³⁵ lai⁵¹ pa³¹ 螺絲起子。

【螺絲扭仔】lo¹¹ si¹¹ jiu³¹ e¹¹ 板手。也叫「スパナ」si³³ pan⁵⁵ na⁵³、「開刀」k^hoi¹¹ to¹³。

【鉗仔】k^hiam¹¹ me³¹ 鉗子。也叫「ペンチ」p^hen⁵¹ tsi³¹。

【虎頭鉗仔】hu³¹ t^heu¹¹ k^hiam¹¹ me³¹
老虎鉗。

【刨仔】p^hau¹¹ e³¹ 鉋刀。

【刨刀花】p^hau¹¹ to¹¹ hua¹³ 鉋木片。
當地閩南話叫「刨刀花」p^hau³³ to³³
hue⁵⁵。

【鐵釘仔】t^hiat³ taŋ¹³ ŋe⁵³ 釘子。

【鐵錘仔】t^hiat³ ts^hui¹¹ e³¹ 鐵錘。

【バール】ba⁵⁵ lu³¹ 拔釘器。

【落鑽】lak⁵ tson⁵⁵ 木工專用的一種鑽
木工具。

【鋸銼】ki⁵⁵ ts^ho⁵⁵ 銼刀。

【墨斗】met⁵ teu³¹ 木工畫直線用的工
具。

【擗線】tiak⁵ sian⁵⁵ 彈動墨斗的黑線。
閩南話叫「彈繩」tuã¹¹ tsin¹³。

【砂紙】sa¹³ tsɿ⁵³ 砂紙。

【角尺】kok³ ts^hak³ L形尺。

關於水泥工用詞

【水秤】sui³¹ ts^hin⁵⁵ 看地平不平的工
具。

【沙撩仔】sa¹¹ liau³⁵ e³¹ 鏟子。

【沙耙】sa³⁵ p^ha¹¹ 鏟子。也叫「吊沙
耙」tiau⁵⁵ sa³⁵ p^ha¹¹。

【吊簪】tiau⁵⁵ pai¹³ 挖水溝的鏟子，當
它挖土的時候，會順便把土帶上來。相
當於閩南話的「塗剝」t^hɔ³³ ts^hian¹³。

【尺簪】ts^hak³ pai¹³ 挖水溝的鏟子，差
不多一尺寬。

【抹刀】mat³ to¹³ 抹牆工具。

【粉刀】hun³¹ to¹³ 抹牆工具。

【抹仔】mat³ le³¹ 抹牆工具，比較小。
相當於閩南話的「灰匙仔」。有分「大抹」
t^hai⁵⁵ mat³、「細抹」se⁵⁵ mat³。

【灰盪仔】huoi¹¹ t^hoŋ⁵⁵ ŋe³¹ 泥水匠
砌牆抹用的工具，上面放著和好的混泥
土。

【石挖仔】sak⁵ giat³ le³¹ 十字鎬。

【沙篩仔】sa¹¹ ts^hi¹³ e³¹ 篩土的篩子。

六、糧食蔬菜

(一)莊稼作物

- 【禾仔】buo¹¹ e¹¹ 稻子。
【禾串】buo¹¹ ts^han⁵⁵ 稻穗。
【秧仔】gion¹³ ŋe⁵³ 稻苗。
【穀】kuk³ 穀子。
【穀毛】kuk³ mo¹³ 稻穀上面的針狀物。閩南話叫「粟芒」ts^hik⁵ htu³³。
【稗仔】p^hai⁵⁵ e³¹ 一種稻中常見的雜草。當地閩南話叫 p^he³³ a⁵¹。
【粟仔】siuk³ ge³¹ 一種比小米稍大的穀類，煮熟後有黏性，可以釀酒或做成其他糕點。
【米】mi³¹ 米。
【糯米】no⁵⁵ mi³¹ 糯米。
【烏糯米】bu¹¹ no⁵⁵ mi³¹ 黑糯米。
【糙米】ts^ho⁵⁵ mi³¹ 糙米。
【蓬來米】huŋ¹¹ loi¹¹ mi³¹ 蓬來米。
【再來米】ts^hai⁵⁵ loi¹¹ mi³¹ 再來米。
【粘米】tsam³⁵ mi³¹ 不黏的大米。
【暹羅米】siam¹¹ lo¹¹ mi³¹ 也叫「泰國米」t^hai⁵⁵ ket³ mi³¹。
【糠仔】hon¹¹ ŋe⁵³ 米穀的外殼。有分「粗糠」和「糠仔」(細)。
【穰糠】nuŋ¹¹ hon³³ 粗糠。
【麥仔】mak⁵ ge³¹ 小麥。
【麥殼】mak⁵ hok³ 小麥磨成麵篩過後剩下的麥皮和碎屑。
【薏仁】gi⁵⁵ gin¹¹ 薏仁。唸閩南話語音。
【豆籩】t^heu⁵⁵ ku³³ 豆餅。通常是用來作飼料。
【麵粉】mian⁵⁵ hun³¹ 麵粉。

- 【包粟】pau¹³ siuk⁵ 玉米。
【高粱】ko³⁵ lion¹¹ 高粱。
【蕃薯仔】huan³⁵ su¹¹ e³¹ 蕃薯。
【蕃薯簽】huan³⁵ su¹¹ ts^hiam¹³ 蕃薯簽。
【甘蔗】kam¹¹ tsa⁵⁵ 甘蔗。
【菅榛蔗】kon¹¹ tsin¹¹ tsa⁵⁵ 用來製糖的甘蔗。
【南光蔗】nam¹¹ kon¹¹ tsa⁵⁵ 甘蔗的一種。現在都榨成汁來喝。當地閩南話叫「巴西蔗」pa³³ se³³ tsia¹¹。

(二)蔬菜

- 【茼蒿】tsi³¹ kion¹³ 嫩蒿。
【蒿嫲】kion³⁵ ma¹¹ 老蒿。
【茼蒿仔】ian¹¹ si¹¹ e⁵³ 香菜。
【茴香】hui¹¹ hion⁽¹¹⁾ 茴香。
【七層塔】ts^hit³ ts^hian¹¹ ts^hap³ 九層塔。一般閩南話叫「九層塔」。
【蔥頭】ts^huŋ³⁵ t^heu¹¹ 紅蔥頭。
【蔥仔】ts^huŋ¹¹ ŋe⁵³ 蔥。
【大葱仔】t^hai⁵⁵ ts^huŋ¹³ ŋe¹¹ 洋葱，也叫「タマネギ」t^ham³³ ma⁵⁵ ne⁵⁵ ki³¹。
【紅蔥】huŋ¹¹ ts^huŋ⁽¹¹⁾ 蔥的一種。
【小蔥】seu³¹ ts^huŋ¹³ 蔥的一種。
【本地蔥】pun³¹ t^hi⁵⁵ ts^huŋ¹³ 蔥的一種。比較小、比較香。
【蒜頭】son⁵⁵ t^heu¹¹ 蒜頭。
【蒜仔】son⁵⁵ ne³¹ 蒜苗。
【蒜花】son⁵⁵ hua¹³ 蒜苔。當地閩南話叫「蒜仔花」suan⁵⁵ nã⁵⁵ hue⁵⁵。
【山椒仔】san¹¹ tsiau¹³ e⁵³ 青椒。也叫「大辣椒」t^hai⁵⁵ lat⁵ tseu¹³。
【辣椒】lat⁵ tseu¹³ 辣椒。
【薑仔】k^hieu¹¹ e⁵³ 薑。

【牛蒡】niu¹¹ p^hoŋ¹¹ 牛蒡。
 【角仔菜】kok³ ge³¹ ts^hoi⁵⁵ 菠菜。
 【蕹仔】mak³ ge¹¹ 茼蒿。
 【泉蕹仔】k^hiu¹¹ mak³ ge³¹ 捲葉茼蒿。
 【芥菜】ke⁵⁵ ts^hoi⁵⁵ 大芥菜。
 【芥菜心】ts^hoi⁵⁵ sim⁽¹³⁾ 芥菜心。
 【包心菜】pau³³ sim³³ ts^hoi⁵⁵ 芥菜的一種。
 【四川菜】si⁵⁵ ts^hon¹¹ ts^hoi⁵⁵ 榨菜。
 【菜心】ts^hoi⁵⁵ sim¹³ 嫩莖茼蒿。
 【鹹菜殼】ham¹¹ ts^hoi⁵⁵ hok³ 閩南話叫「菜甲」ts^hai⁵¹ ka³。
 【高麗菜】ko¹¹ li⁵⁵ ts^hoi⁵⁵ 高麗菜。
 【高麗菜筍】ko¹¹ li⁵⁵ ts^hoi⁵⁵ sun³¹ 高麗菜嫩芽。
 【芥藍菜】kia⁵⁵ lian¹¹ ts^hoi⁵⁵ 芥藍菜。
 【勺菜】sok⁵ ts^hoi⁵⁵ 恭菜。應該是叫「勺菜」sok⁵ ts^hoi⁵⁵。閩南話叫「加菜」ka³³ bua¹¹ ts^hai¹¹。
 【白菜】p^hak⁵ ts^hoi⁵⁵ 白菜。
 【山東白】san¹¹ tuŋ¹¹ p^hak⁵ 包心白菜。
 【調羹仔菜】t^hiau¹¹ kaŋ³⁵ ŋe⁵³ ts^hoi⁵⁵ 青江菜。
 【莧菜】han⁵⁵ ts^hoi⁵⁵ 莧菜。
 【快菜】k^huai⁵⁵ ts^hoi⁵⁵ 韮菜。北部客家話叫「韮菜」，可能是「韮」和「久」同音，因為怕「韮菜」生得慢，所以改稱為「快菜」。
 【快菜花】k^huai⁵⁵ ts^hoi⁵⁵ hua³³ 韮菜花。
 【白快菜】p^hak⁵ k^huai⁵⁵ ts^hoi⁵⁵ 韮黃。
 【芹菜】k^hiun¹¹ ts^hoi⁵⁵ 芹菜。
 【蕃薯葉】huan³⁵ su¹¹ iap⁵ 蕃薯葉。
 【蕹菜】buŋ⁵⁵ ts^hoi⁵⁵ 空心菜。
 【水蕹菜】sui³¹ buŋ⁵⁵ ts^hoi⁵⁵ 水芥菜。

【紅菜】huŋ¹¹ ts^hoi⁵⁵ 紅鳳菜。也叫「紅鳳菜」huŋ¹¹ huŋ⁵⁵ ts^hoi⁵⁵。
 【鹹菜】ham¹¹ ts^hoi⁵⁵ 酸菜。
 【覆菜】p^huk³ ts^hoi⁵⁵ 梅乾菜。現在市面上寫作「福菜」。另外有一種「福菜」fuk³ ts^hoi⁵⁵ 是美濃地區才有種的一種蔬菜，是新鮮的。閩南話叫「覆菜」p^hak⁵ ts^hai¹¹。
 【油菜】iu¹¹ ts^hoi⁵⁵ 油菜。
 【花菜】hua¹¹ ts^hoi⁵⁵ 花椰菜。
 【青花菜】ts^hiaŋ¹¹ hua¹¹ ts^hoi⁵⁵ 花椰菜。
 【豆菜】t^heu⁵⁵ ts^hoi⁵⁵ 豆芽。
 【烏珍珠】bu¹¹ tsin¹¹ tsu¹³ 龍葵。也叫「烏甜仔」ɔ³³ tĩ³³ a⁵¹。
 【艾菜】jie⁵⁵ ts^hoi⁵⁵ 茼蒿。
 【山艾菜】san¹¹ jie⁵⁵ ts^hoi⁵⁵ 山茼蒿。
 【烏寶蕨】tiau¹¹ teu⁵⁵ kiap³ 山蘇。
 【野蓮仔】ia³¹ lian¹¹ e³¹ 野蓮。
 【福菜】huk⁵ ts^hoi⁵⁵ 美濃地區才有種的一種蔬菜。
 【吊菜】tiau⁵⁵ ts^hoi⁵⁵ 茄子。有的客家話因為「茄」和「癩」同音，所以改稱「吊菜」。
 【匏仔】p^hu¹¹ e³¹ 扁蒲。
 【葫蘆】hu¹¹ lu¹¹ 葫蘆。也叫「葫蘆匏」hu¹¹ lu¹¹ pu¹¹。
 【芋仔】bu⁵⁵ e³¹ 芋頭。
 【芋荷】bu⁵⁵ ho¹¹ 芋的嫩葉柄部分。
 【樹薯】su⁵⁵ su¹¹ 樹薯。
 【馬鈴薯】ma³⁵ lin¹¹ su¹¹ 馬鈴薯。
 【罐仔薯】kon⁵⁵ ne³¹ su¹¹ 山藥。當地閩南話叫「罐仔薯」kuan⁵⁵ nã⁵⁵ tsu¹³。
 【掃把薯】so⁵⁵ pa³¹ su¹¹ 山藥的一種。野生。
 【豆仔薯】t^heu⁵⁵ e³¹ su¹¹ 豆薯。北部閩南話叫「葛薯」kua⁵¹ tsu¹³。

【馬錢】ma₃₅ ts^hian¹¹ 荸薺。閩南話叫「馬薺」be₅₅ tsi¹³。
 【結頭菜】kiat³ t^heu¹¹ ts^hoi⁵⁵ 大頭菜。
 【蘿蔔】lo¹¹ p^het⁵ 蘿蔔。
 【蘿蔔乾】lo¹¹ p^het⁵ kon¹³ 蘿蔔乾。
 【紅蘿蔔】huŋ¹¹ lo¹¹ p^het⁵ 胡蘿蔔。日語詞彙「にんじん」gin₃₅ gin⁵¹。
 【金針】kim³³ tsim³³ 金針。
 【木耳】muk³ mi³¹ 木耳。
 【香菇】hioŋ³³ ku³³ 香菇。
 【草菇】ts^ho³¹ ku¹³ 草菇。
 【蘑菇】mo¹¹ ku³³₁₃ 蘑菇。
 【金針菇】kim₁₁ tsim₁₁ ku⁽¹¹⁾ 金針菇。
 【清瓜仔】ts^hian₁₁ kua₁₃ e³¹ 胡瓜。
 【瓜條仔】kua₃₅ t^hiau¹¹ e³¹ 小黃瓜。
 【冬瓜仔】tuŋ₁₁ kua₁₃ e³¹ 冬瓜。
 【澎湖菜瓜】p^hian¹¹ hu¹¹ ts^hoi⁵⁵ kua³³ 稜角絲瓜。
 【菜瓜】ts^hoi⁵⁵ kua³³ 絲瓜。
 【蛇瓜】sa¹¹ kua¹¹ 蛇瓜。
 【番瓜】huan¹¹ kua¹¹ 南瓜。
 【苦瓜仔】hu³¹ kua₁₃ e³¹ 苦瓜。
 【腌瓜仔】am₁₁ kua₁₃ e³¹ 越瓜。
 【香櫞瓜】hioŋ₃₅ ian¹¹ kua¹³ 隼人瓜。
 【茭白筍】k^hau₃₃ p^het⁵ sun³¹ 茭白筍。閩南話詞彙，也唸 k^ha₃₃ p^het₅ sun³¹。
 【竹筍】tsuk³ sun³¹ 竹筍。
 【麻竹筍】ma¹¹ tsuk³ sun³¹ 麻竹筍。
 【綠竹筍】liuk⁵ tsuk³ sun³¹ 綠竹筍。
 【桂竹筍】ke⁵⁵ tsuk³ sun³¹ 桂竹筍。
 【劍筍】kiam⁵⁵ sun³¹ 箭竹筍。
 【冬筍】tuŋ₁₃ sun⁵³ 冬筍。
 【芳竹筍】net³ tsuk³ sun³¹ 刺竹筍。
 【桶筍】t^huŋ³¹ sun³¹ 將桂竹筍經過加工之後，做成有特殊的香酸味的筍。

【酸筍】son₁₃ sun⁵³ 酸筍。
 【筍乾】sun³¹ kon¹¹ 曬乾的筍子。
 【筍絲】sun³¹ si¹¹ 筍絲。
 【蘆筍】lu¹¹ sun³¹ 蘆筍。
 【檳榔】pin₃₅ noŋ¹¹ 檳榔。
 【菁仔】ts^hian₁₁ ŋe⁵³ 幼檳榔，未加工過的。
 【半天筍】pan⁵⁵ t^hian₁₃ sun⁵³ 檳榔心。也叫「榔仔筍」giai¹¹ e³¹ sun³¹。
 【腰果】ieu₁₁ ko³¹ 腰果。
 【番豆】huan₁₁ t^heu⁵⁵ 花生。
 【長豆仔】ts^hoŋ¹¹ t^heu⁵⁵ e³¹ 長豇豆。
 【白雪豆】p^hak⁵ siet³ t^heu⁵⁵ 扁豆。閩南話叫「肉豆」ba₅₁ tau³³。
 【烏豆仔】bu₁₁ t^heu⁵⁵ e³¹ 黑豆。
 【黃豆仔】buoŋ¹¹ t^heu⁵⁵ e³¹ 黃豆。
 【綠豆仔】liuk⁵ t^heu⁵⁵ e³¹ 綠豆。
 【紅豆仔】huŋ¹¹ t^heu⁵⁵ e³¹ 紅豆。
 【四季豆】si⁵⁵ kui⁵⁵ t^heu⁵⁵ 四季豆。
 【鬚豆】ts^hiu₁₁ t^heu⁵⁵ 四季豆的一種。
 【皇帝豆】huoŋ¹¹ t^hi⁵⁵ t^heu⁵⁵ 萊豆、皇帝豆。
 【荷蘭豆】ho¹¹ lian¹¹ t^heu⁵⁵ 豌豆。
 【荷蘭豆】ho¹¹ lian¹¹ t^heu⁵⁵ 甜豌豆。
 【雞核豆】ke₁₁ hak⁵ t^heu⁵⁵ 豆的一種，顆粒較大，多用來做成甜食。
 【蠶豆】ts^ham¹¹ t^heu⁵⁵ 蠶豆。
 【樹豆】su⁵⁵ t^heu⁵⁵ 樹豆。
 【毛豆】mo₁₁ t^heu⁵⁵ 嫩黃豆。
 【大豆】t^hai⁵⁵ t^heu⁵⁵ 大豆。
 【羊角豆】ioŋ¹¹ kok³ t^heu⁵⁵ 翼豆。
 【豆殼】t^heu⁵⁵ hok³ 豆莢。
 【栗子】lit⁵ tsi³¹ 栗子。
 【杏仁】hen⁵⁵ gin¹¹ 杏仁。唸閩南話音讀。

- 【海帶】hoi³¹ tai⁵⁵ 海帶。
- 【紫菜】tsi³¹ ts^hoi⁵⁵ 紫菜。
- 【蕨仔】kiat³ le¹¹ 蕨菜。閩南話叫「蕨貓」。
- 【菱角】lin¹¹ kok³ 菱角。
- 【蓮藕】lian¹¹ ŋo¹¹ 蓮藕。
- 【對面烏】tui⁵⁵ mian⁵⁵ bu¹¹ 破布子。
- 【頭毛菜】t^heu¹¹ mo₁₁ ts^hoi⁵⁵ 髮菜。
- 【農藥】nuŋ¹¹ iok⁵
- 【菜仁仔】ts^hoi⁵⁵ gin¹¹ ne³¹ 菜籽。有的客家話叫「菜籽」ts^hoi⁵⁵ tsi³¹。



七、水果

- 【水果】sui³¹ ko³¹ 水果。
- 【荔枝】li⁵⁵ tsi¹³ 荔枝。也叫「荔果」li⁵⁵ ko³¹。
- 【牛眼仔】niu¹¹ nian³¹ ne³¹ 龍眼。
- 【王梨】buon³³ li¹¹ 鳳梨。
- 【番蒜】huan¹¹ son⁵⁵ 芒果。
- 【蘋果】p^hon¹¹ ko³¹ 蘋果。
- 【蓮霧】lian³⁵ bu¹¹ 無花果。也有人叫「蒜果」son⁵⁵ ko³¹，馬來話叫 jambu。唸閩南話語音。
- 【枇杷】p^hi¹¹ p^ha¹¹ 枇杷。
- 【弓蕉】kiuŋ³³ tseu³³ 香蕉。
- 【芭蕉】pa³³ tseu³³ 芭蕉。
- 【桃仔】t^ho¹¹ e³¹ 桃子。
- 【水蜜桃】sui³¹ mit⁵ t^ho¹¹ 水蜜桃。
- 【李仔】li³¹ e³¹ 李子。
- 【楊桃】ioŋ¹¹ t^ho¹¹ 楊桃。
- 【葡萄】p^hu¹¹ t^ho¹¹ 葡萄。
- 【柑仔】kam¹³ me⁵³ 橘子。
- 【膨柑】p^hon⁵⁵ kam¹³ 橘子的一種品種。
- 【海梨仔】hoi³¹ li¹¹ e³¹ 橘子的一種品種。
- 【年柑】nian¹¹ kam³³ 橘子的一種品種。
- 【桶柑】t^huŋ³¹ kam³³ 橘子的一種品種。
- 【柳丁】liu⁵⁵ ten¹³ 柳丁。
- 【桔仔】kit³ le³¹ 金桔。
- 【柚仔】giu⁵⁵ e³¹ 柚子。
- 【文旦】bun¹¹ tan⁵⁵ 文旦。
- 【柿仔】ts^hi⁵⁵ e³¹ 柿子。
- 【硬柿仔】ŋaŋ⁵⁵ ts^hi⁵⁵ e¹¹ 青柿。
- 【紅柿仔】huŋ¹¹ ts^hi⁵⁵ e¹¹ 甜柿。

- 【桔仔餅】kit³ le³¹ pian³¹ 柿餅。
- 【柿仔餅】ts^hi⁵⁵ e³¹ pian³¹ 柿餅。
- 【石榴】sak⁵ liu¹¹ 石榴。
- 【林菝仔】la¹¹ p^hat⁵ le³¹ 蕃石榴。
- 【土林菝仔】t^hu³¹ la¹¹ p^hat⁵ le³¹ 蕃石榴的一種。
- 【泰國林菝】t^hai⁵⁵ ket³ p^hat⁵ le³¹ 台灣近年來才有的蕃石榴品種，果實較大。
- 【釋迦】siak⁵ k^hia⁵⁵ 釋迦。
- 【牛心梨】niu¹¹ sim³⁵ li¹¹ 一種釋迦品種。
- 【欖仔橄】lam³¹ me³¹ kon¹³ 橄欖。
- 【木瓜】muk³ kua⁽¹¹⁾ 木瓜。
- 【西瓜】si¹¹ kua⁽¹¹⁾ 西瓜。
- 【香瓜】hioŋ¹¹ kua⁽¹¹⁾ 香瓜。
- 【梨仔】li¹¹ e³¹ 梨子。
- 【澀梨】siap⁵ lai¹¹ 一種小梨子。閩南話詞彙。
- 【棗仔】tso³¹ e³¹ 棗子。
- 【檸檬】ne³³ moŋ⁵³ 檸檬。
- 【鹽酸仔】giam¹¹ son¹³ ne⁵³ 桑椹。
- 【柑仔蜜】kam¹¹ ma¹¹ mit⁵ 番茄。閩南話詞彙。也叫「トマト」t^ho³³ ma⁵⁵ to¹³。
- 【榴槤】liu¹¹ lian¹¹ 榴槤。
- 【飯甌波】huan⁵⁵ tsen⁵⁵ p^ho⁽¹¹⁾ 草莓。
- 【椰子】ia¹¹ e³¹ 椰子。
- 【仁】gin¹¹ 一般是指核果中心的堅硬部分。也叫「核」hut⁵。
- 【子】tsi³¹ 種子。
- 【瓢】noŋ¹³ 瓜類或果實的肉。
- 【芳】net³ 刺。

八、飲食

(一)一般食品

- 【飯】huan⁵⁵ 飯。
- 【舊飯】k^{hiu}⁵⁵ huan⁵⁵ 隔餐冷飯。
- 【飯糝仔】huan⁵⁵ tsam³¹ me³¹ 飯粒。
- 【便當】p^{hian}⁵⁵ toŋ¹³ 便當。
- 【糯米飯】no⁵⁵ mi³¹ huan⁵⁵ 糯米飯。
- 【壽司仔】su⁵⁵ si³³ a⁵¹ 壽司。也叫「酸飯」son¹¹ huan⁵⁵。
- 【鑊爌仔】buok⁵ lat³ le³¹ 鍋巴。
- 【飯糰】huan⁵⁵ t^hon¹¹ 飯糰。
- 【粥】tsuk³ 稀飯。
- 【雜菜飯湯】ts^hap⁵ ts^hoi⁵⁵ huan⁵⁵ t^hoŋ¹³ 飯湯。閩南話叫「飯湯」pŋ¹¹ t^hŋ⁵⁵。
- 【飯湯】huan⁵⁵ t^hoŋ¹³ 稀飯的湯汁。有的四縣客家話叫「粥水」tsuk³ sui³¹。
- 【湯】t^hoŋ¹³ 湯。
- 【大骨湯】t^hai⁵⁵ kut³ t^hoŋ¹³ 大骨高湯。也叫「鹹湯」ham¹¹ t^hoŋ¹³、「肥湯」p^{hi}¹¹ t^hoŋ。
- 【豬肉】tsu¹¹ ŋiuk⁵ 豬肉。
- 【豬網油】tsu³⁵ mion⁵³ iu¹¹ 油層。也叫「油胛」ziu³³ p^{hian}¹¹。
- 【胛心】kap³ sim³³ 豬腿上方的瘦肉。
- 【好份】ho³¹ hun⁵⁵ 瘦肉。
- 【精豬肉】tsian¹¹ tsu¹³ ŋiuk⁵ 瘦肉。
- 【腿仁肉】t^hui³¹ ŋin¹¹ ŋiuk³ 指牛羊豬動物小腿上肌肉發達的部分。閩南話叫「腱子肉」。
- 【肥豬肉】p^{hi}¹¹ tsu¹¹ ŋiuk⁵ 肥肉。
- 【五花肉】ŋ³¹ hua¹³ ŋiuk³ 五花肉。閩

南話叫「三層」sam³³ tsian¹³。

【膩瓢油】ŋi⁵⁵ non³⁵ iu¹¹ 豬肉皮下的脂肪層。

【後腿】heu⁵⁵ t^hui³¹ 後腿肉。

【背錐肉】poi⁵⁵ tsui¹³ ŋiuk³ 里脊肉。有的客家話叫「脰條肉」moi¹¹ t^hiau¹¹ ŋiuk³、「ロース」lo⁵¹ si³¹(日語詞彙)。

【豬肝】tsu³³ kon³³ 豬肝。

【豬肚】tsu¹³ tu⁵³ 豬胃。

【豬肺】tsu¹¹ hui⁵⁵ 豬肺。

【豬心】tsu³³ sim³³ 豬心。

【豬腰仔】tsu¹¹ ieu¹³ e³¹ 豬腰。

【禾鑷鐵】buo¹¹ liam¹¹ kiak³ 胰臟。一般閩南話叫「腰尺」io³³ ts^hio²³。

【豬髁】tsu³⁵ k^ha¹¹ 豬腳。

【豬腳】tsu¹¹ kiok⁵ 豬腳。

【豬髁圈】tsu³⁵ k^ha³³ k^{hian}³³ 蹄膀、肘子。

【刀頭肉】to³⁵ t^heu¹¹ ŋiuk³ 豬脖子肉。有的客家話叫「槽頭肉」。10.1

【豬頭皮】tsu³⁵ t^heu¹¹ p^{hi}¹¹ 豬頭皮。發音人表示高樹當地叫「豬面」tsu¹¹ mian⁵⁵。

【豬旺仔】tsu¹¹ buoŋ⁵⁵ ŋe¹¹ 豬血。客家話中因為豬血是忌諱詞，所以都改用其他的名詞，南部客家話叫「豬旺」。

【豬利】tsu¹¹ li⁵⁵ 豬舌頭，因為「舌」和「蝕」同音，忌諱詞。一般人叫「豬舌嫵」tsu¹¹ sat⁵ ma¹¹。

【大腸】t^hai⁵⁵ ts^hoŋ¹¹ 大腸。

【細腸仔】se⁵⁵ ts^hoŋ¹¹ ŋe³¹ 小腸。

【粉腸】hun³¹ ts^hoŋ¹¹ 豬的內臟。北部的人比較少吃。

【生腸】saŋ³⁵ ts^hoŋ¹¹ 指動物的輸卵管，常被飲食攤用來當冷盤或熱炒。

【封肉】huŋ¹³ ŋiuk⁵ 以豬五花肉為原料，加上醬油經過燜燒的烹飪過程完成。

【大封】^{tʰai}⁵⁵ ^{huŋ}³³ 以大塊的五花肉為原料，加上醬油，經過燜燒的烹飪過程完成。

【小封】^{seu}³¹ ^{huŋ}³³ 以小塊的五花肉為原料，加上醬油，經過燜燒的烹飪過程完成。

【大腸餸糯米】^{tʰai}⁵⁵ ^{tsʰoŋ}¹¹ ^{tsʰaŋ}⁵⁵ ^{no}⁵⁵ ^{mi}³¹ 糯米腸。

【內腹】^{nui}⁵⁵ ^{puk}³ 豬的內臟。四腳的動物內臟叫「內腹」。

【下水】^{ha}⁵⁵ ^{sui}³¹ 雞鴨的內臟。

【炸豬皮】^{tʰa}⁵⁵ ^{tsu}³⁵ ^{pʰi}¹¹ 炸豬皮。閩南話叫「爆皮」。

【肉脯】^{ŋiuk}³ ^{hu}¹³ 肉脯。乾而鬆的條狀肉品。閩南話叫「肉脯」^{ba}₅₁ ^{hu}⁵¹。

【肉鬆】^{ŋiuk}³ ^{suŋ}¹³ 肉鬆。。

【肉乾】^{ŋiuk}⁵ ^{kon}³³ 肉乾。

【肉繭】^{ŋiuk}³ ^{kian}³¹ 肉繭仔。台灣南部閩南話叫「肉繭仔」^{ba}₅₁ ^{kian}₅₅ ^{nā}⁵¹。北部的人叫「雞捲」。

【臘肉】^{lap}⁵ ^{ŋiuk}³ 臘肉。

【肉羹】^{ŋiuk}³ ^{kaŋ}¹³ 肉羹。

【豬腳筋】^{tsu}₁₁ ^{kiok}₅ ^{kin}³³ 腳筋。

【煙腸】^{ŋian}¹¹ ^{tsʰian}¹¹ 香腸。

【粉腸】^{hun}³¹ ^{tsʰian}¹¹ 粉腸。

【皮春】^{pʰi}¹¹ ^{tsʰun}⁽¹³⁾ 皮蛋。有些客家話叫「臭卵」或「皮蛋」。用國語詞彙。

【春】^{tsʰun}¹³ 蛋。因為和「核卵」的「卵」相同，所以改稱為「春」。

【春包】^{tsʰun}³³ ^{pau}³³ 荷包蛋。

【雞春白】^{ke}₁₁ ^{tsʰun}₁₁ ^{pʰak}⁵ 蛋白。

【雞卵仁】^{ke}³³ ^{lon}⁵³ ^{zin}¹¹ 蛋黃。也可以叫「卵仁」^{lon}³¹ ^{zin}¹¹。

【糖】^{tʰoŋ}¹¹ 糖。

【薑糖】^{kioŋ}₃₅ ^{tʰoŋ}¹¹ 薑糖。

【冰糖】^{pen}₃₅ ^{tʰoŋ}¹¹ 冰糖。

【烏糖】^{bu}₃₅ ^{tʰoŋ}¹¹ 黑糖。

【白糖】^{pʰak}⁵ ^{tʰoŋ}¹¹ 白糖。

【二砂】^{ŋi}⁵⁵ ^{sa}³³ 二砂糖。

【麥芽膏】^{mak}⁵ ^{ŋa}¹¹ ^{kau}⁽¹¹⁾ 麥芽糖。

【龍鬚糖】^{liuŋ}¹¹ ^{si}₃₅ ^{tʰoŋ}¹¹ 龍鬚糖。

【豬油】^{tsu}₃₅ ^{iu}¹¹ 豬油。

【豬板油】^{tsu}₃₅ ^{pan}⁵³ ^{iu}¹¹ 豬板油。

【豬油渣】^{tsu}₃₅ ^{iu}¹¹ ^{tʰa}⁽¹¹⁾ 油渣。

【麻油】^{ma}¹¹ ^{iu}¹¹ 麻油。

【烏麻油】^{bu}₃₅ ^{ma}¹¹ ^{iu}¹¹ 黑麻油。

【茶油】^{tsʰa}¹¹ ^{iu}¹¹ 茶油。

【番豆油】^{huan}₁₁ ^{tʰeu}⁵⁵ ^{iu}¹¹ 花生油。也叫「火油」^{ho}³¹ ^{ziu}¹¹。

【菜籽油】^{tsʰoi}⁵⁵ ^{tsi}³¹ ^{iu}¹¹ 沙拉油。

【蓖麻油】^{pi}₃₅ ^{ma}¹¹ ^{iu}¹¹ 蓖麻油。

【桐油】^{tʰuŋ}¹¹ ^{iu}¹¹ 桐油。可以塗飾房屋和器具。

【豆腐花】^{tʰeu}⁵⁵ ^{hu}⁵⁵ ^{hua}¹³ 豆花。

【豆腐】^{tʰeu}⁵⁵ ^{hu}⁵⁵ 豆腐。

【豆乾】^{tʰeu}⁵⁵ ^{kon}¹³ 豆乾。

【豆沙】^{tʰeu}⁵⁵ ^{sa}¹³ 豆沙。

【豆奶】^{tʰeu}⁵⁵ ^{nen}⁵⁵ 豆漿。海陸腔叫「豆漿」^{tʰeu}₁₁ ^{tsioŋ}⁵³。

【穀仔爰】^{kʰa}⁵⁵ ^{te}³³ 油豆腐。閩南話詞彙。日語漢字寫成「油揚」。

【臭豆腐】^{tsʰu}⁵⁵ ^{tʰeu}⁵⁵ ^{hu}⁵⁵ 臭豆腐。

【豆腐頭】^{tʰeu}⁵⁵ ^{hu}⁵⁵ ^{tʰeu}¹¹ 豆渣。

【豆籩】^{tʰeu}⁵⁵ ^{ku}³³ 黃豆磨漿之後過濾下來的豆渣，再做成的餅狀，可用來當作飼料。

【豆醬】^{tʰeu}⁵⁵ ^{tsioŋ}⁵⁵ 豆豉。

【米醬】^{mi}³¹ ^{tsioŋ}⁵⁵ 味噌。也叫「みそ」^{mi}₅₅ ^{so}³。

【豆豉】^{tʰeu}⁵⁵ ^{si}⁵⁵ 豆豉。

【豆腐乳】^{tʰeu}⁵⁵ ^{hu}⁵⁵ ⁱ¹³ 豆腐乳。

【豆簽】^{tʰeu}⁵⁵ ^{tsʰiam}¹³ 豆簽。

【油炸鬼】iu¹¹ tsa⁵⁵ kui³¹ 油條。也叫「油條」iu¹¹ t'iau¹¹(國語)。客家人沒有這個詞彙。

【粄餡】pan³¹ ŋa¹¹ 餡。

【雞春糕】ke¹¹ ts^hun¹¹ kau¹³ 雞蛋糕。

【粄】pan³¹ 粄。

【粄粿】pan³¹ ts^he⁵⁵ 粄胚。

【發粄】pot³ pan³¹ 發糕。

【碗仔粄】buon³¹ ne³¹ pan³¹ 碗粄。
北部客家話叫「水仔粄」sui³¹ e³¹ pan³¹。

【米麩粄】mi³¹ fu¹³ pan³¹ 一種粄。

【甜粄】t^hiam¹¹ pan³¹ 甜年糕，台灣閩南話叫「甜粄」。

【鹹粄仔】ham¹¹ pan³¹ ne³¹ 鹹年糕。

【粉粄】hun³¹ pan³¹ 粉粄。

【芋仔粄】bu⁵⁵ e³¹ pan³¹ 芋頭糕。

【白頭公粄】p^hak⁵ t^heu¹¹ kuŋ¹³ pan³¹
鼠麴糕。「鼠麴粄」ts^hu⁵⁵ k^hak⁵ kue⁵¹。

【艾粄】nie⁵⁵ pan³¹ 艾草粄。

【九層粄】kiu³¹ ts^hian¹¹ pan³¹ 九層糕，一種經過加工製作的米食，有九層。

【奶姑粄】nen⁵⁵ ku¹³ pan³¹ 用紅豆餡做成的粄食。也叫「仵崗粄」nin⁵⁵ koŋ¹³ pan³¹。

【紅粄仔】huŋ¹¹ pan³¹ ne³¹ 紅龜粄。

【蘿蔔粄】lo¹¹ p^het⁵ pan³¹ 蘿蔔糕。

【潤餅】iun⁵⁵ pian³¹ 春捲。一般的客家人沒有吃「春捲」的風俗，所以也沒有這個詞彙，即使有也是從別的语言借來的。

【肉粽】niuk³ tsuŋ⁵⁵ 粽子。

【齋粽】tsai¹¹ tsuŋ⁵⁵ 素粽。

【鹹粽】ki¹¹ tsuŋ⁵⁵ 鹹粽。

【粄粽】pan³¹ tsuŋ⁵⁵ 粄粽。北部的客家人才有在做。閩南話叫「粄粽」kue⁵⁵ tsuŋ¹¹。

【米糵仔】mi³¹ ts^han¹³ ŋe³¹ 爆米花。

【麵】mian⁵⁵ 麵條。

【大麵】t^hai⁵⁵ mian⁵⁵ 麵條。

【米粉】mi³¹ hun³¹ 米粉。

【米篩粄】mi³¹ ts^hi¹³ pan³¹ 米苔目。
一般客家話叫「米篩目」。

【冬粉】tuŋ¹³ hun⁵³ 冬粉絲。

【粄仔】pan³¹ ne³¹ 粄仔條。

【糞粄仔】ts^hi¹¹ pa¹³ e³¹ 糞粄。也叫「麻糞」ma¹¹ tsi¹¹。閩南話叫「麻糞」。

【粄圓】pan³¹ ian¹¹ 湯圓。

【糕仔】kau¹³ e⁵³ 用麥粉、糯米粉或綠豆粉和糖粉混合放在模子裏做成一定形狀的食品。

【麵線】mian⁵⁵ sian⁵⁵ 麵線。。

【肉包】niuk³ pau¹³ 肉包。

【割包】kot³ pau¹³ 割包。一種台灣有名的小吃，又名「虎咬豬」。在有開口的米包當中加入滷好的五花肉、酸菜、花生粉和些許芫荽，吃的時候多半配四神湯。從閩南話詞彙拗折。

【饅頭】man³⁵ t^ho¹¹ 饅頭。

【麪】p^han⁵¹ 麵包。日語詞彙。

【醬瓜】tsion⁵⁵ kua¹³ 醬瓜。

【鮭】ke¹¹ 用螺去醃製的漬物。由閩南話詞彙拗折。

【茶】ts^ha¹¹ 茶。

【茶心】ts^ha¹¹ sim⁽¹¹⁾ 茶葉。

【茶米茶】ts^ha¹¹ mi³¹ ts^ha¹¹ 茶。

【滾水】kun³¹ sui³¹ 熱開水、開水。

【白湯茶】p^hak⁵ t^hon³⁵ ts^ha¹¹ 白開水。

【茶腳】ts^ha¹¹ kiok³ 茶垢。

【咖啡】ka³³ pi³³ 咖啡。

【粉圓】hun³¹ ian¹¹ 粉圓。

【魚丸】ŋ¹¹ jian¹¹ 魚丸。

【肉圓】niuk³ ian¹¹ 肉圓。

【肉丸仔】niuk⁵ ian¹¹ ne³¹ 肉丸子。

【牛奶】niu¹¹ nen⁵⁵ 牛奶。
 【杏仁茶】hen⁵⁵ gin¹¹ ts^ha¹¹ 杏仁茶。
 【枝仔冰】ki₁₁ e⁵³ pen⁽¹¹⁾ 冰棒。
 【仙人草】sian₃₅ jin¹¹ ts^ho³¹ 仙草。
 【仙人粿】sian₃₅ jin¹¹ pan³¹ 仙草凍。
 【西洋菜】si₃₅ ion¹¹ ts^hoi⁵⁵ 洋菜。
 【洋羹】ion¹¹ kan¹³ 洋羹。
 【菓羹】o⁵⁵ io¹¹ 愛玉。
 【涼水】lion¹¹ sui³¹ 飲料。
 【冬瓜茶】tun₁₁ kua₃₅ ts^ha¹¹ 冬瓜茶。
 【青草茶】ts^hiaŋ₃₅ ts^ho⁵³ ts^ha¹¹ 青草茶。
 【枸杞茶】kieu³¹ ki³¹ ts^ha¹¹ 枸杞茶。
 【紅茶】hun¹¹ ts^ha¹¹ 紅茶。
 【汽水】hi⁵⁵ sui³¹ 汽水。
 【楊桃汁】ion¹¹ t^ho¹¹ tsip³ 楊桃汁。
 【桔仔汁】kit³ le³¹ tsip³ 橘子汁。
 【柳丁汁】liu₅₅ ten₁₁ tsip³ 柳丁汁。
 【鹹酸甜】ham₁₁ son₃₅ t^hiam¹¹ 蜜餞。
 【瓜子】kua₁₁ tsi⁵³ 瓜子。
 【酸梅仔】son₃₅ moi¹¹ e³¹ 話梅。
 【芋仔冰】bu⁵⁵ e³¹ pen⁽¹¹⁾ 芋頭冰品。
 【零噠】naŋ¹¹ tap⁵ 零食。
 【金含仔】kim₃₅ kam¹¹ me³¹ 金含糖果。
 【扁食】pian³¹ sit⁵ 餛飩。也唸 p^hian⁵⁵ sit⁵。閩南話詞彙。
 【水餃】sui³¹ kieu³¹ 水餃。
 【海菜】hoi³¹ ts^hoi⁵⁵ 海帶。或叫「昆布」k^hun₁₁ pu⁵⁵。
 【食葷】sit⁵ hun³³ 吃葷食。也唸 sit⁵ hun³⁵。
 【食齋】sit⁵ tsai³³ 吃素。
 【泡泡糖】pok⁵ pok⁵ t^hon¹¹ 泡泡糖。
 也叫「樹奶糖」su⁵⁵ nen⁵⁵ t^hon¹¹。
 【牛油】niu¹¹ iu¹¹ 奶油。

【クリーム】k^hu₃₃ lin₅₁ mu³¹ 冰淇淋。
 在杉林是指「冰淇淋」pen₁₁ ki₃₅ lin¹¹。
 【おでん】o₃₃ lian⁵³ 黑輪。
 【健素糖】kian⁵⁵ su⁵⁵ t^hon¹¹ 健素糖。
 也叫「おかもと」ua₃₃ k^ha₅₅ mo₅₅ to³¹。
 【雜菜】ts^hap⁵ ts^hoi⁵⁵ 剩菜，也叫「菜腳」ts^hoi⁵⁵ kiok³、「菜尾」ts^hoi⁵⁵ mi¹³。「菜尾」是閩南話的說法。
 【四物】si⁵⁵ but⁵ 四物。
 【四神湯】si₅₅ sin¹¹ t^hon¹³ 四神湯。
 【泡麵】p^hau⁵⁵ mian⁵⁵ 泡麵。
 【蜜麻花】mit⁵ ma¹¹ hua¹³ 麻花。閩南話叫「索仔股」sə₅₅ a₅₅ kə⁵¹。
 【罐頭】kon⁵⁵ t^heu¹¹ 罐頭。
 【染線紅】niam⁵⁵ sian⁵⁵ hun¹¹ 紅色的食用色素。閩南話叫「紅花染」aŋ₃₃ hue₃₃ nt⁵¹。

(二)調味佐料

【鹽】iam¹¹ 鹽。
 【醋】ts^hi⁵⁵ 醋。
 【烏醋】bu₁₁ ts^hi⁵⁵ 烏醋。「醋」有 ts^hi⁵⁵/ts^hu⁵⁵兩種音讀。
 【白醋】p^hak⁵ ts^hi⁵⁵ 一種是指美乃滋、沙拉醬，一種是指無色的醋。
 【豆油】t^heu⁵⁵ iu¹¹ 醬油。
 【豆油膏】t^heu⁵⁵ iu¹¹ kau¹³ 醬油膏。
 【わさび】ua₃₃ sa₅₅ bi³¹ 山葵。
 【芥辣】ke⁵⁵ lat⁵ 黃色芥菜醬。
 【沙茶】sa₃₅ ts^ha¹¹ 沙茶。
 【咖哩】ka³³ li³³ 咖哩。
 【味素】mi⁵⁵ su⁵⁵ 味精。
 【胡椒】hu¹¹ tseu⁽¹¹⁾ 胡椒。

- 【五香】ŋ³¹ hioŋ¹¹ 五香。
- 【八角】pat³ kok³ 八角茴香或大茴香，滷東西用的香料。
- 【太白粉】t^hai⁵⁵ p^hak⁵ hun³¹ 太白粉。
- 【蕃薯粉】huan₃₅ su¹¹ hun³¹ 蕃薯粉。
- 【紅糟】huŋ¹¹ tsau⁽¹¹⁾ 紅糟。
- 【紅麴】huŋ¹¹ k^hiuk³ 酵母。
- 【辣椒醬】lat⁵ tseu₁₁ tsioŋ⁵⁵ 辣椒醬。
- 【柑仔蜜醬】kam₁₁ ma₅₅ mit⁵ tsioŋ⁵⁵ 蕃茄醬。有的客家話叫「ケチャップ」k^he₃₃ tsia₅₅ pu³。
- 【發酵】huat³ kau⁵⁵ 發酵。
- 【粄頭】pan³¹ t^heu¹¹ 先將一部分的粄粿煮熟，再放進粄粿中一起揉和。有的客家話叫「粄嫲」pan³¹ ma¹¹。
- 【礱砂】p^hin¹¹ sa¹¹ 礱砂。
- 【豆瓣醬】t^heu⁵⁵ pan⁵⁵ tsioŋ⁵⁵ 豆瓣醬

(三)酒類

- 【米酒】mi³¹ tsiu³¹ 米酒。
- 【米酒頭】mi³¹ tsiu³¹ t^heu¹¹ 米酒頭。
- 【太白酒】t^hai⁵⁵ p^hak⁵ tsiu³¹ 蕃薯酒。
- 【黃酒】buoŋ¹¹ tsiu³¹ 黃酒。
- 【麥酒】mak⁵ tsiu³¹ 啤酒。也說「ビル」bi₅₁ lu¹¹。
- 【紹興酒】seu⁵⁵ hin₁₃ tsiu⁵³ 紹興酒。
- 【竹葉青】tsuk³ giap⁵ ts^hian¹³ 竹葉青。
- 【高粱酒】ko₃₅ lion¹¹ tsiu³¹ 高粱酒。
- 【紅露酒】huŋ¹¹ lu⁵⁵ tsiu³¹ 紅露酒。
- 【五加皮】ŋ³¹ ka₃₅ p^hi¹¹ 五加皮。
- 【虎骨酒】hu³¹ kut³ tsiu³¹ 虎骨酒。
- 【蔘茸酒】sem₃₅ iuŋ¹¹ tsiu³¹ 蔘茸酒。
- 【雄黃酒】hiuŋ¹¹ buoŋ¹¹ tsiu³¹ 雄黃酒。

(四)當地小吃

- 【擂茶】lui¹¹ ts^ha¹¹ 擂茶。發音人聽過。
- 【點心】tiam³¹ sim¹³ 點心。
- 【米糕粿】bi₅₅ ko₁₃ pan³¹ 米糕。
- 【穀仔炆】k^hua₁₁ te¹³ 蚵嗲。閩南話叫「穀仔炆」k^hua₅₅ te⁵⁵。
- 【蠔仔煎】o¹¹ e³¹ tsian¹¹ 蚵仔煎。
- 【麵線羹】mian⁵⁵ sian⁵⁵ kaŋ¹³ 麵線羹。
- 【粿煎】pan³¹ tsian¹³ 石頭餅。
- 【米糴仔】mi³¹ ts^haŋ¹¹ e³¹ 米香。閩南話叫「米芳」。
- 【麻糴仔】ma¹¹ ts^haŋ¹¹ e³¹ 米糍。閩南話叫「麻米仔」muã₃₃ bi₅₅ lau₅₅ a⁵¹。
- 【大腸】t^hai⁵⁵ ts^hoŋ¹¹ 大腸。在豬腸裏頭加入糯米蒸熟。
- 【紅豆餅】huŋ¹¹ t^heu⁵⁵ pian³¹ 車輪餅。
- 【月餅】jia⁵ pian³¹ 月餅。
- 【麵茶】mian⁵⁵ ts^ha¹¹ 麵茶。
- 【刷冰】suat³ pen¹³ 刨冰。
- 【てんぷら】t^hian₃₅ put₅ la⁵³ 甜不辣。日本漢字寫成「天麩羅」。
- 【冬瓜封】tuŋ³³ kua³³ huŋ³³ 蔭冬瓜。
- 【大腸炒薑絲】t^hai⁵⁵ ts^hoŋ¹¹ ts^hau³¹ kioŋ₁₁ si¹³ 大腸炒薑絲。
- 【番豆豬腳】huan₁₁ t^heu⁵⁵ tsu₁₃ kiok³ 花生豬腳。
- 【白焿雞】p^hak⁵ sap⁵ ke¹³ 白切雞。也叫「白切雞」p^hak⁵ ts^hiat³ ke¹³。
- 【客家小炒】hak³ ka¹³ seu³¹ ts^hau³¹ 客家小炒。
- 【面帕粿】mian⁵⁵ p^ha⁵⁵ pan³¹ 粿仔條。也叫「粿條」pan³¹ t^hiau¹¹。
- 【薑嫲鴨】kioŋ₃₅ ma¹¹ ap³ 薑母鴨。
- 【炒米粉】ts^hau³¹ mi³¹ hun³¹ 米粉炒。一般閩南話叫「米粉炒」。

(五)味覺口感的形容

- 【腥臊】ts^he₁₁ ts^hau¹³ 豐盛。
- 【豐沛】huŋ₁₁ p^hai⁵⁵ 豐盛。
- 【味緒】mi⁵⁵ si⁵⁵ 味道。例「味緒盡好」
mi⁵⁵ si⁵⁵ ts^hin⁵⁵ ho³¹。
- 【朽朽个味】hiu³¹ hiu³¹ e⁵⁵ mi⁵⁵ 味道
不好。
- 【無對味】mo¹¹ tui⁵⁵ mi⁵⁵ 味道不搭
配。閩南話叫「逆味」ke₁₁ bi³³。10.3
- 【臭羶】ts^hu⁵⁵ hian⁵⁵ 腥味，某種動物
或肉類的氣味。
- 【臭腥】ts^hu⁵⁵ ts^hian⁵⁵ 魚腥味。
- 【臭泥味】ts^hu⁵⁵ nai¹¹ mi⁵⁵ 魚肉有泥
土味。也叫「臭水隔」ts^hu⁵⁵ sui³¹ kak³，
閩南話叫「臭塗味」ts^hau₅₁ t^hɔ₃₃ bi³³。
- 【淡】t^ham³³ 淡。
- 【鹹】ham¹¹ 鹹。
- 【香】hioŋ³³ 香。
- 【甜】t^hiam¹¹ 甜。
- 【酸】son¹³ 酸。
- 【苦】hu³¹ 苦。
- 【辣】lat⁵ 辣。
- 【澀】sep³ 澀。
- 【沙】sa¹³ 形容西瓜好吃的口感。
- 【喙□□】tsoi⁵⁵ ia³¹ ia³¹ 形容芋頭沒
煮熟不好的口感。也叫「咬人」ŋau₃₅
nin¹¹。
- 【綿】mian¹¹ 爛。
- 【酥】su¹³ 酥。
- 【青臄】ts^hian₁₁ p^ho⁵⁵ 甜脆多汁的口
感。閩南話叫「臄」p^hɔ₃。
- 【冇冇】p^haŋ⁵⁵ p^haŋ⁵⁵ 形容水果有點
老。
- 【脆】ts^hui⁵⁵ 脆。
- 【油漬漬】iu¹¹ tsi⁵⁵ tsi⁵⁵ 膩。

- 【韌】niun⁵⁵ 韌。例「韌□□」niun⁵⁵ kai¹¹
kai¹¹。
- 【𦵏】k^hiu¹¹ 形容食物咬勁有彈性，耐
咀嚼。
- 【淡】t^ham¹³ 淡。
- 【濃】neu¹¹ 濃。
- 【臭𦵏】ts^hu⁵⁵ p^hu³¹ 食物變質後所產生
的怪味。
- 【臭腥味】ts^hu⁵⁵ ts^hian⁵⁵ mi⁵⁵ 青菜沒
煮熟的青澀味。
- 【鮮頭】ts^hi₃₅ t^heu¹¹ 指魚貨新鮮。
- 【甘】kam¹³ 甘甜。
- 【鮮】sian¹³ 指水乾淨。
- 【生狗屎毛】saŋ₃₅ kieu³¹ si³¹ mo⁽¹¹⁾
發霉。也叫「生菇」saŋ³³ ku³³。
- 【無油無臘】mo¹¹ iu¹¹ mo¹¹ lep⁵ 形
容食物的油分太少。
- 【老】lo³¹ 比喻菜的莖葉太老了。例「菜
蓋老矣」ts^hoi⁵⁵ koi⁵⁵ lo³¹ e¹¹。

九、礦物及其他自然物

- 【金】kim³³ 金。
- 【銀】niun¹¹ 銀。
- 【銅】t^huŋ¹¹ 銅。
- 【鐵】t^hiat³ 鐵。
- 【鏽】lu¹³ 鐵鏽。
- 【鋸仔】saŋ₁₁ ŋe⁵³ 生鐵。
- 【鉛】ian¹¹ 鉛。
- 【亞鉛】a₃₃ ian¹¹ 鍍鋅鐵的通稱，可以用來做成其他日用品。
- 【亞鉛鋅】a₃₃ ian¹¹ piaŋ³¹ 薄鐵皮。閩南話叫「亞鉛鋅」a₃₃ ian₃₃ p^hiã⁵¹。
- 【淬】ts^hi⁵⁵ 把金屬加工之後，等到達到相當熱度的時候，把它放入水中急速冷卻，以增加硬度。
- 【白鐵仔】p^hak⁵ t^hiat³ le³¹ 不銹鋼。也叫「不銹鋼」put⁵ siu⁵⁵ koŋ¹³、「ステンレス」sɿ₃₃ tian₅₅ le₅₁ sɿ¹¹。
- 【鋁】li¹¹ 鋁。也叫「アルミ」a₃₃ lu₅₅ mi³¹、「輕銀仔」k^hiaŋ₃₅ niun¹¹ ne³¹。
- 【錫】sia³ 錫。
- 【壞銅壞鐵】huai³¹ t^huŋ¹¹ huai³¹ t^hiat³ 破銅爛鐵。也叫「壞銅舊錫」huai³¹ t^huŋ¹¹ k^hiu⁵⁵ sia³。
- 【水銀】sui³¹ niun¹¹ 汞。
- 【番仔油】huan₃₅ ne³¹ iu¹¹ 煤油。
- 【汽油】hi⁵⁵ iu¹¹ 汽油。
- 【打馬膠】ta₅₅ ma₅₅ kau³³ 柏油。
- 【石灰】sak⁵ huoi³³ 石灰。
- 【石頭】sak⁵ t^heu¹¹ 石頭。
- 【硫磺】liu¹¹ buoŋ¹¹ 硫磺。
- 【紅毛泥】huŋ¹¹ mo₃₅ nai¹¹ 水泥。有人唸 am₃₃ bun₃₃ t^hɔ¹³。

【禁指】kim⁵⁵ tsi³¹ 戒指。

【鑽石】tsuan⁵⁵ sak⁵ 鑽石。

【珊瑚】san₃₅ hu¹¹ 珊瑚。

【石膏】sak⁵ kau³³

十、動物

(一)獸類

- 【頭牲仔】t^heu¹¹ saŋ¹¹ ŋe⁵³ 家禽或家畜。
- 【畜牲】ts^huk⁵ saŋ³³ 罵人話。
- 【駱駝】lot⁵ t^ho¹¹ 駱駝。
- 【老虎】no⁵⁵ hu³¹ 老虎。
- 【獅子】si¹³ e⁵³ 獅子。
- 【犀牛】si³⁵ ŋiu¹¹ 犀牛。
- 【羴仔】kian¹³ ŋe⁵³ 羴。
- 【豹仔】pau⁵⁵ e³¹ 豹。
- 【熊仔】giuŋ¹¹ ŋe³¹ 熊。
- 【鹿仔】luk⁵ ge³¹ 鹿。
- 【長頸鹿】ts^hoŋ¹¹ kian³¹ luk⁵ 長頸鹿。
- 【鹿茸】luk⁵ giuŋ¹¹ 鹿茸。
- 【鹿角】luk⁵ kok³ 鹿角。
- 【猴仔】heu¹¹ e³¹ 猴。
- 【兔仔】t^hu⁵⁵ e³¹ 兔子。
- 【貓仔】meu⁵⁵ e³¹ 貓。
- 【狐狸仔】hu¹¹ li¹¹ e³¹ 狐狸。
- 【豺狼】sai¹¹ noŋ¹¹ 豺狼。
- 【鯪鯪】lian¹¹ li¹¹ 穿山甲。一般閩南話叫「鯪鯪」la³³ li⁵¹。
- 【果芍狸】ko³¹ tsok³ li¹¹ 白鼻心。閩南話叫「果子貓」kue⁵⁵ tsi⁵⁵ ba¹³。
- 【啥貉】sa¹¹ ho¹¹ 山貉。也叫「大老鼠」t^hai⁵⁵ no⁵⁵ ts^hu³¹。
- 【老鼠仔】no⁵⁵ ts^hu³¹ e³¹ 老鼠。
- 【鼯鼠】p^hoŋ⁵⁵ ts^hu³¹ 松鼠。
- 【飛鼠】pi¹¹ ts^hu⁵³ 飛鼠。
- 【遶地龍】pun⁵⁵ t^hi⁵⁵ liuŋ¹¹ 土撥鼠。也叫「遶地鼠」pun⁵⁵ t^hi⁵⁵ ts^hu³¹。

- 【大核仔】t^hai⁵⁵ hak⁵ ge¹¹ 老鼠的一種。
- 【細槪仔】se⁵⁵ k^hit⁵ le¹¹ 一種小老鼠。
- 【水牛】sui³¹ ŋiu¹¹ 水牛。
- 【赤牛仔】ts^hak³ ŋiu¹¹ e³¹ 黃牛。也叫「黃牛」buoŋ¹¹ ŋiu¹¹、「赤馬仔」ts^hia⁵⁵ ma¹³ e³¹。
- 【牛哥】ŋiu¹¹ ko¹³ 種牛。
- 【牛牯仔】ŋiu¹¹ ku³¹ e³¹ 種牛。
- 【牛牯仔】ŋiu¹¹ ku³¹ e³¹ 公牛。一般閩南話叫「牛牯」gu³³ kaŋ⁵¹或「牛公」gu³³ kaŋ⁵⁵。
- 【牛嫲仔】ŋiu¹¹ ma¹¹ e³¹ 母牛。
- 【牛牯仔】ŋiu¹¹ ts^hi⁵⁵ e³¹ 小母牛。也叫「細牛嫲仔」se⁵⁵ ŋiu¹¹ ma¹¹ e³¹。
- 【細牛仔】se⁵⁵ ŋiu¹¹ e³¹ 小牛。
- 【羊仔】zioŋ¹¹ ŋe³¹ 羊。
- 【羊哥】zioŋ¹¹ ko¹³ 種羊。
- 【羊牯】ioŋ¹¹ ku³¹ 一般公羊。一般閩南話叫「羊牯」tu³³ kaŋ⁵¹或「羊公」tu³³ kaŋ⁵⁵。
- 【羊嫲仔】ioŋ¹¹ ma¹¹ e³¹ 母羊。
- 【羊牯仔】ioŋ¹¹ ts^hi⁵⁵ e³¹ 小母羊。
- 【馬仔】ma¹³ e³¹ 馬。
- 【驢仔】li¹¹ e³¹ 驢子。
- 【騾仔】lo¹¹ e³¹ 騾子。
- 【豬仔】tsu¹³ e⁵³ 豬。
- 【豬哥】tsu¹¹ ko¹³ 種豬、或一般公豬。
- 【豬公】tsu³³ kuŋ³³ 豬公。祭祀用的。
- 【豬嫲】tsu³⁵ ma¹¹ 母豬。繁殖用母豬。
- 【豬哥】tsu³³ ko³³ 公豬。
- 【豬牯仔】tsu¹¹ ts^hi⁵⁵ e³¹ 小母豬。
- 【細豬仔】se⁵⁵ tsu¹³ e¹¹ 小豬。
- 【豬胚仔】tsu¹¹ p^hoi¹³ e³¹ 半大不小的豬，大約在四五十斤到七八十斤之間。有的客家話叫「豬豚」。

【𧄸尾仔】tse₁₁ mi₁₃ e⁵³ 養不大的豬。
 【大豬仔】t^hai⁵⁵ tsu₁₃ e⁵³ 毛豬的市價。
 【出貨】ts^hut³ huo⁵⁵ 準備要賣的豬，
 先養著，買方要派人顧著，不可以養。
 【閹豬】iam³³ tsu³³ 閹豬。
 【山豬】san³³ tsu³³ 野豬。
 【狗仔】kieu³¹ e³¹ 狗。
 【象】sion⁵⁵ 大象。
 【鞭】pian³³ 鞭。雄性動物的生殖器。
 【尾】mi³³ 尾巴。
 【爪】giau³¹ 爪。也唸 dziau³¹。
 【腳蹄】kiok³ t^hai¹¹ 腳蹄。

附、十二生肖唸法

【十二生肖】sip⁵ ni⁵⁵ saŋ₁₁ seu⁵⁵ 十二生肖。
 【鼠】ts^hu³¹ 鼠。
 【牛】niu¹¹ 牛。
 【虎】hu³¹ 虎。
 【兔】t^hu⁵⁵ 兔。
 【龍】liuŋ¹¹ 龍。
 【蛇】sa¹¹ 蛇。
 【馬】ma³³ 馬。
 【羊】ioŋ¹¹ 羊。
 【猴】heu¹¹ 猴。
 【雞】ke³³ 雞。
 【犬】k^hian³¹ 犬。
 【豬】tsu³³ 豬。
 【狗竇】kieu³¹ teu⁵⁵ 狗窩。
 【鳥竇】tiau₁₁ teu⁵⁵ 鳥巢。
 【蜂竇】huŋ₁₁ teu⁵⁵ 蜂巢。
 【牛欄】niu¹¹ nan¹¹ 牛欄。
 【豬欄】tsu₃₅ nan¹¹ 豬圈。

(二)禽類

【烏鴉仔】bu₁₁ a₁₃ e³¹ 烏鴉。
 【阿啾箭仔】a₁₁ ts^hiu₁₁ tsian⁵⁵ ne³¹ 捲尾鳥。
 【燕子】gian⁵⁵ ne³¹ 燕子。
 【月鴿仔】ɲiat⁵ kap³ be¹¹ 鴿子。
 【烏鶇哥】bu₁₁ liau⁵⁵ ko¹³ 八哥。
 【鴛鴦】gian³³ gion³³ 鴛鴦。
 【孔雀】k^huŋ³¹ ts^hio³ 孔雀。
 【鸚哥】gin³³ ko³³ 鸚鵡。
 【白鶴仔】p^hak⁵ hok⁵ ge¹¹ 白鷺鷥。
 【貓頭鳥】meu⁵⁵ t^heu¹¹ tiau⁽¹¹⁾ 貓頭鷹。
 【鵠婆】ieu⁵⁵ p^ho¹¹ 老鷹。
 【鵠鵠仔】em₃₅ t^hun¹¹ ne³¹ 鵠鵠。
 【伯勞仔】pat³ lo¹¹ e³¹ 伯勞鳥。
 【屋角鳥】buk³ kok³ tia¹³ 麻雀。
 【阿鵲】a₃₃ siak⁵ 喜鵲。
 【羅鸚仔】lo¹¹ pit⁵ le³¹ 一種喜歡在稻田間覓食的鳥。北部客家話叫「禾鸚仔」。
 【田鴲仔】t^hian¹¹ kem⁵⁵ me³¹ 一種腳長長，喜歡在稻田間吃青蛙的鳥。有的客家話唸 t^hian¹¹ tem⁵⁵ me³¹。
 【白面仔】p^hak⁵ mian⁵⁵ ne³¹ 杜鵑。
 【烏鳥仔】bu₁₁ tia₁₃ e¹¹ 文鳥，一般客家話叫「烏喙鸚」vu₁₁ tsoi⁵⁵ pit³。
 【竹雞仔】tsuk³ ke₁₁ e⁵³ 竹雞。
 【牛屎鵲仔】niu¹¹ si³¹ tsit³ le³¹ 白鵲鵲。
 【公孫鳥】kuŋ₁₁ sun₁₁ tia¹³ 一種鳥。當地閩南話叫「鸛鵲鳥」tsia₅₁ ko₃₃ tsiau⁵¹。
 【鵲鵲鳥】ku₁₁ ku⁵⁵ tia¹³ 白腹秧雞，雪白的腹羽連上額部，經常單獨在田間覓食，會發出「補鑊！補鑊！」的傳神叫聲，所以客家人叫「補鑊鳥」。

【翼甲】git⁵ kap³ 翅膀。
 【雞】ke¹³ 雞。
 【仿仔雞】hoŋ⁵⁵ ŋa³¹ ke¹³ 土雞和肉雞交配所生的雞。用閩南語詞彙。
 【雉雞】ts^hi₁₁ ke⁽¹¹⁾ 雉雞。
 【土雞仔】t^hu³¹ ke₁₃ e⁵³ 土雞。
 【珠雞】tsu₁₁ ke⁽¹¹⁾ 珠雞。
 【九斤雞】kiu³¹ kin₁₁ ke⁽¹¹⁾ 九斤雞。
 【烏骨雞】bu₁₁ kut⁵ ke⁽¹¹⁾ 烏骨雞。
 【鬥雞】teu⁵⁵ ke⁽¹¹⁾ 鬥雞。
 【日本雞】jit⁵ pun³¹ ke⁽¹¹⁾ 日本雞。
 【石連雞】sak⁵ lian¹¹ ke⁽¹¹⁾ 養不大的雞，也可以用來罵人。
 【雞公頭】ke₁₁ kuŋ₃₅ t^heu¹¹ 公雞。
 【雄雞仔】hiuŋ¹¹ ke₁₃ e⁵³ 發情的公雞。
 【雞嫲】ke₃₅ ma¹¹ 母雞。
 【雞桃仔】ke₃₅ t^ho¹¹ e³¹ 中等大小的雞。
 【細隻雞仔】se⁵⁵ tsak³ ke₁₃ e¹¹ 小雞。
 【雞健仔】ke₁₁ non⁵⁵ ne³¹ 小母雞。
 【閹雞】giam₁₁ ke⁽¹¹⁾ 閹過的公雞。
 【水雄】sui³¹ hiuŋ¹¹ 沒有閹割乾淨的公雞，還會發情。也叫「水雄雞仔」sui³¹ hiuŋ¹¹ ke₁₃ e¹¹。
 【雞公髻】ke₁₁ kuŋ₁₁ ki⁵⁵ 雞冠。
 【雞胗】ke³³ koi³³ 雞嗦。
 【雞胗】ke³³ k^hin³³ 雞肫。
 【雞爪】ke³³ tsau⁵³ 雞爪子。
 【雞髀】ke₁₁ pi⁵³ 雞腿。也叫「雞腿」ke₁₁ t^hui⁵³。
 【雞核仔】ke₁₁ hak⁵ ge³¹ 雞的睪丸。
 【鴨仔】ap³ be³¹ 鴨子。
 【細鴨仔】se⁵⁵ ap³ be³¹ 小鴨子。
 【鴨嘴仔】ap³ taŋ₃₅ ɲi⁵³ 養不大鴨子。
 【番鴨公】huan₁₁ ap⁵ kuŋ³³ 紅面鴨。
 【鷓鴣】lu¹¹ ap³ 主要用來做為食用。

【水鴨仔】sui³¹ ap³ be³¹ 水鴨的別名，主要用來做為生蛋鴨。
 【鴨嫲】ap³ ma¹¹ 母鴨。
 【鴨公仔】ap³ kuŋ₁₁ ɲe⁵³ 公鴨。
 【鴨公聲】ap³ kuŋ₁₁ saŋ⁽¹¹⁾ 公鴨嗓兒，嗓音尖而沙啞。
 【蹼】p^hu¹¹ 蹼。
 【雞春】ke₁₁ ts^hun¹³ 雞蛋。
 【塗雞春】t^hu¹¹ ke³³ ts^hun³³ 孵不出來的雞蛋。以有的客家話叫「無放公」。
 【鴨卵】ap³ non³¹ 鴨蛋。
 【鴨賞】ap³ soŋ³¹ 鴨賞。閩南話叫「鴨養」a₅₁ sũ⁵¹。
 【鴨羶】ap³ hian⁵⁵ 鴨尾部性器，有一股羶味。閩南話叫「鴨羶」a₅₁ hian¹¹。
 【鵝仔】ŋo¹¹ e³¹ 鵝。
 【鵝公】ŋo¹¹ kuŋ⁽¹¹⁾ 公鵝。
 【鵝嫲】ŋo¹¹ ma¹¹ 母鵝。
 【火雞】huo³¹ ke⁽¹¹⁾ 吐綬雞。
 【火雞公】huo³¹ ke₁₁ kuŋ⁽¹¹⁾ 公火雞。
 【火雞嫲】huo³¹ ke₃₅ ma¹¹ 母火雞。
 【孵春】p^hu⁵⁵ ts^hun¹³
 【卵崽仔】non³¹ tsai₁₃ e³¹ 在雞肚子裏頭還沒有生出來未成熟的蛋。

(三)爬蟲類

【鱷魚】ŋok⁵ ɲ¹¹ 鱷魚。
 【蛇哥】sa¹¹ ko⁽¹¹⁾ 蛇。
 【長長个】ts^hoŋ¹¹ ts^hoŋ¹¹ ɲe⁵⁵ 蛇的忌諱說法。
 【蝮蛇】nam¹¹ sa¹¹ 一種蟒蛇。
 【草箴蛇】ts^ho³¹ pai₃₅ sa¹¹ 草花蛇。
 【青竹絲】ts^hiaŋ₃₅ tsuk⁵ si³³ 青竹絲。
 【遮仔節】tsa₃₅ e³¹ tsiat³ 雨傘節。

【嘮脍蛇】p^haŋ¹¹ koi₃₅ sa¹¹ 眼鏡蛇。
 【百步蛇】pak³ p^hu⁵⁵ sa¹¹ 百步蛇。
 【龜殼花】kui₁₁ hok⁵ hua¹³ 龜殼花。
 【水筆蛇】sui³¹ pit³ sa¹¹ 水筆蛇。
 【臭腥蛇】ts^hu⁵⁵ ts^hiaŋ⁵⁵ sa¹¹ 臭青公。
 【狗嫫蛇】kieu³¹ ma¹¹ sa¹¹ 蜥蜴。
 【蛤蟆仔】ha¹¹ ma₁₃ e¹¹ 青蛙。
 【蛎仔】kuai³¹ e³¹ 小青蛙。
 【蛎蟾仔】kuai³¹ jiam⁵⁵ me³¹ 蝌蚪。
 【蟾蜍螺】sam¹¹ p^hu¹¹ lo¹¹ 癩蛤蟆。
 【簪蛇仔】jiam¹¹ sa¹¹ e³¹ 壁虎。在語流中聽起來像是 jiam¹¹ sa₁₃ e¹¹。
 【蟻公】hian³¹ kuŋ⁽¹¹⁾ 蚯蚓。
 【豺蟲】sai¹¹ ts^huŋ¹¹ 蛔蟲。
 【綳蜆】hu¹¹ k^hi¹¹ 水蛭。
 【屎蟲】si³¹ ts^huŋ¹¹ 蛆。
 【糞口蟲】pun⁵⁵ kieu₃₅ ts^huŋ¹¹ 蟻蟲。

(四)昆蟲類

【蛱蝶仔】ioŋ¹¹ iap⁵ be³¹ 蝴蝶。
 【蛱尾仔】ioŋ¹¹ mi₁₃ e⁵³ 蜻蜓。
 【蚊仔】mun₁₃ ne³¹ 蚊子。
 【長腳蚊】ts^hoŋ¹¹ kiok³ mun¹¹ 蚊子的一種。
 【花蚊仔】hua₁₁ mun₁₃ ne³¹ 蚊子的一種。
 【竹兜蚊】tsuk³ teu₁₁ mun¹¹ 蚊子的一種。
 【烏蠅仔】ɔ₃₃ bui₃₃ a⁵¹ 蚊子的一種。閩南話詞彙。也叫「烏蚊仔」bu₁₁ mun₁₃ ne³¹。
 【青蚊仔】ts^hiaŋ₁₁ mun₁₁ ni⁵³ 蚊子的一種。
 【沙蟲】sa₃₅ ts^huŋ¹¹ 孑孓。蚊子的幼蟲。
 【金姑仔】kim₁₁ ku₃₅ e¹¹ 金龜子。

【山牛】san₃₅ niu¹¹ 天牛。
 【米蟲】mi³¹ ts^huŋ¹¹ 米蟲。一般閩南話叫「蛀姑仔」tsiu₅₁ ku₃₃ a⁵¹。
 【目虱】bak³ sat³ 跳蚤。
 【管蟬】kon₁₁ pi¹³ 臭蟲。
 【烏蠅】bu₃₅ in¹¹ 蒼蠅。
 【大烏蠅】t^hai⁵⁵ bu₃₅ in¹¹ 大蒼蠅。
 【黃蜚】buoŋ¹¹ ts^hat⁵ 蟑螂。
 【虱嫫】set³ ma¹¹ 頭虱。在客家話也用來稱「曾孫」。
 【蜘蛛仔】tsi₁₁ tsu₁₃ e³¹ 蜘蛛。有些客家話把會結網叫「蜘蛛」，長腳蜘蛛叫「蟒崎」。有的客家話，把兩者都叫「蟒崎」。
 【蟒崎仔】la¹¹ k^hia¹¹ e³¹ 長腳蜘蛛。
 【大水蟻仔】t^hai⁵⁵ sui³¹ jie⁵⁵ e³¹ 大水蟻。
 【蟻公】jie⁵⁵ kuŋ³³ 螞蟥。
 【白蟻仔】p^hak⁵ jie⁵⁵ e³¹ 白蟻。
 【土狗仔】t^hu³¹ kieu³¹ e³¹ 黃蟋蟀。
 【草蜢仔】ts^ho³¹ tsit³ le³¹ 黑色蟋蟀。閩南話叫「烏龍仔」ɔ₃₃ lioŋ₃₃ ŋã⁵¹。
 【草蜢仔】ts^ho³¹ tsit³ le³¹ 蟋蟀。
 【蜈蚣蟲】ŋ³¹ kuŋ₃₅ ts^huŋ¹¹ 蜈蚣。例「蜈蚣蟲入雞竇，死淨淨」ŋ¹¹ kuŋ₃₅ ts^huŋ¹¹ jip⁵ ke₁₁ teu⁵⁵，si³¹ ts^hiaŋ⁵⁵ ts^hiaŋ⁵⁵ (蜈蚣跑到雞籠裏去，肯定會被雞吃光光。表示一點機會都沒有。)
 【牛屎姑】niu¹¹ si³¹ ku¹³ 牛屎蟲、屎殼螂。
 【蜂仔】huŋ₁₁ ŋe⁵³ 蜜蜂。
 【斧頭蜂】pu³¹ t^heu¹¹ huŋ¹³ 馬蜂。
 【蟬仔】sam¹¹ me³¹ 蟬。
 【蝙蝠婆仔】p^hit⁵ p^ho¹¹ e³¹ 蝙蝠。
 【草猴】ts^ho³¹ heu¹¹ 螳螂。
 【禾蝦】buo¹¹ ha¹¹ 螽斯。當地閩南話叫「稻蝦」tiu₁₁ he¹³。

【草蟻公】ts^ho³¹ mak³ kuŋ¹³ 蚱蜢。
 【火燄蟲】huo³¹ iam¹¹ ts^huŋ¹¹ 螢火蟲。
 【螫人蟲】ɲiok³ min¹¹ ts^huŋ¹¹ 毛毛蟲。
 【虱嫲】set³ ma¹¹ 寄生在狗身上會吸血的寄生蟲。
 【金姑仔】kim¹¹ ku³⁵ e¹¹ 金龜子。
 【蠶仔】ts^ham¹¹ me³¹ 蠶。
 【蠶仔包】t^ham¹¹ mi³¹ pau¹³ 結繭。
 【雞蛤】ke³⁵ ts^hi¹¹ 附在雞身上和雞窩上的一種外寄生蟲。客家話的「雞蛤」和閩南話的「雞蛤」可能是同一個語源。
 【雞嫲蟲】ke³⁵ ma¹¹ ts^huŋ¹¹ 土蠶、蟻蟯。金龜子的幼蟲。閩南話叫「雞母蟲」ke³³ bo⁵⁵ t^haŋ¹³。
 【發假】pot³ ke³¹ 桃蚜。閩南話叫「龜神」。

(五)魚蝦海獸

【粗鱗仔】ts^hu¹¹ lin¹¹ ne⁵³ 竹筴魚。
 當地閩南話叫「巴郎」pa³³ laŋ⁵⁵。
 【鮑魚】pau³⁵ ŋ¹¹ 鮑魚。
 【假頭魷】ka³¹ t^heu¹¹ t^hok³ 台灣馬加鯨魚。當地閩南話叫「白腹仔」pe¹¹ pak⁵ ga⁵¹。
 【白帶魚】p^hak⁵ tai⁵⁵ ŋ¹¹ 白帶魚。
 【白鯧】p^hak⁵ ts^hoŋ⁽¹¹⁾ 白鯧。
 【扁魚】pian³¹ ŋ¹¹ 扁魚。
 【皇帝魚】huoŋ¹¹ t^hi⁵⁵ ŋ¹¹ 魚名。
 【飛魚】pi³⁵ ŋ¹¹ 飛魚。
 【肉鯽仔】ɲiuk³ tsit³ le³¹ 刺鯧、瓜子鯧。
 【馬鮫魚】ma¹¹ kau³⁵ ŋ¹¹ 土托魚、鰱魚。
 【鮓魚】bian³⁵ ŋ¹¹ 海魚。
 【魩仔】but⁵ la⁵¹ 魩仔魚。閩南話詞彙。

【鯉嫲】li³⁵ ma¹¹ 鯉魚。
 【豆腐鯊】t^heu⁵⁵ hu⁵⁵ sa³³ 鯨鯊。
 【鐵甲魚】t^hiat³ kap³ ŋ¹¹ 一種魚，身上有一排硬鱗。
 【鰱魚】lian¹¹ ŋ¹¹ 鰱魚。
 【頭魷】t^heu¹¹ t^hok³ 鰵魚。有的閩南話叫「塗魷魚」t^ho³³ t^ho³或 t^hau³³ t^ho³。
 【大肚魚】t^hai⁵⁵ tu³¹ ŋ¹¹ 一種魚體細小淡水魚，魚肚子有大量的魚卵。
 【禾花魚】buo¹¹ hua³⁵ ŋ¹¹ 一種魚。
 【鬼頭刀】kui³¹ t^heu¹¹ to⁽¹¹⁾ 專門吃飛魚的一種魚，閩南話也叫「飛烏虎」。
 【南洋鯽仔】nam¹¹ ioŋ¹¹ tsit³ le¹¹ 吳郭魚。
 【鹽光魚】iam¹¹ koŋ³⁵ ŋ¹¹ 紅目鰱。南部閩南話叫「鹽光」giam³³ koŋ⁵⁵。北部人叫「紅目鰱」。
 【鱸魚】lu¹¹ ŋ¹¹ 鱸魚。
 【魷魚】giu¹¹ ŋ¹¹ 魷魚。
 【鯽魚】tsit³ ŋ¹¹ 鯽魚。
 【石斑】sak⁵ pan⁽¹¹⁾ 石斑魚。
 【錢鰻】×
 【鯪仔】uan³³ ne⁵³ 草魚。也叫「草魚」ts^ho³¹ ŋ¹¹。
 【臭肚魚】ts^hu⁵⁵ tu³¹ ŋ¹¹ 有的閩南話叫「臭肚仔」，澎湖當地叫「楊呢仔」或「盧呢仔」。
 【赤鯨】ts^hak⁵ tsuŋ³³ 閩南話詞彙叫「赤鯨」ts^hia⁵¹ tsan⁵⁵。
 【刺仔】ts^hŋ⁵⁵ ŋã⁵¹ 鮪魚。閩南話詞彙。
 【加網】ka³³ maŋ³³ 一種魚。閩南話叫「加網魚」ka³³ baŋ¹¹ hi¹³。
 【海草魚】hoi³¹ ts^ho³¹ ŋ¹¹ 虱目魚，也叫「麻虱目」ma¹¹ sa⁵⁵ mak⁵。只有六堆的客家話叫「海草魚」，而全台灣也只有屏東人把「虱目魚」叫「海草魚」。
 【黃鰱】buoŋ¹¹ san⁽¹¹⁾ 鰱魚。

【鯊魚】sa₃₅ ŋ¹¹ 鯊魚。

【鱈魚】sia³ ŋ¹¹ 鱈魚。

【尖喙鰻】tsiam₁₁ tsoi⁵⁵ bun⁽¹³⁾ 秋刀魚。

【嘉鱘魚】ka₃₃ lak⁵ ŋ¹¹ 一種高級的食用魚類，閩南話叫 ka₃₃ la⁵。

【狗嫲魚】kieu³¹ ma¹¹ ŋ¹¹ 經常做成魚鬆的加工。

【蚵哺落】o¹¹ po₁₁ lok³ 蝦虎魚。也唸 o¹¹ ko¹¹ lok³。杉林當地有一條溪叫「烏姑落仔」ɔ₃₃ kɔ₃₃ lɔk³ ga⁵¹，武洛叫「蚵哺落」am¹¹ po₁₁ lok³。

【旗魚】k^{hi}¹¹ ŋ¹¹ 旗魚。

【鮫鰵魚】tsu₁₁ kok⁵ ŋ¹¹ 石斑魚。閩南話詞彙。

【鮑哥仔】p^{hak}⁵ ko₃₃ e⁵³ 溪哥魚。

【石牽仔】sak⁵ k^{hian}₃₃ ne⁵³ 高山涸魚。

【紅目鯽仔】huŋ¹¹ muk³ tsit³ le³¹ 一種魚塘中的魚，好看不好吃。當地閩南話叫「紅目牛仔」aŋ₃₃ bak₁ gu₃₃ a⁵¹。

【紅魮】huŋ¹¹ kam⁽¹¹⁾ 魚名。

【鹹鱧魚】ham¹¹ lian¹¹ ŋ¹¹ 鮭魚。

【烏鯧】bu₁₁ ts^{hoŋ}⁽¹¹⁾ 黑鯧。

【烏魚】bu₃₅ ŋ¹¹ 烏魚。

【烏魚春】bu₃₅ ŋ¹¹ ts^{hun}¹³ 加工製造後的烏魚子。

【鰻仔】man₁₃ ni¹¹ 鰻魚。

【鱸鰻】lu¹¹ man¹¹ 鰻魚。

【油魚仔】iu¹¹ ŋ¹¹ ŋe³¹ 東港的名產，可做成油魚子。

【黃魚】buoŋ¹¹ ŋ¹¹ 黃花魚。。

【塘虱】t^{hoŋ}¹¹ set³ 小鯰魚。閩南話叫「塗虱」t^{ho}₁₁ sat³。

【鮒鰕仔】hu¹¹ ts^{hiu}₁₃ e³¹ 泥鰕。

【墨賊仔】bat₁ tsat₃ la⁵¹ 烏賊。用閩南話詞彙。也叫「墨魚」met⁵ ŋ¹¹。

【花枝】hua₁₁ ki⁽¹¹⁾ 花枝。

【たこ】t^{ha}₅₅ k^{ho}³¹ 章魚，日語詞彙。

【透抽】t^{hau}₅₁ t^{hiu}⁵⁵ 透抽。

【小管仔】seu³¹ kian³¹ ne³¹ 小卷。用閩南話詞彙。

【海豬仔】hoi³¹ tsu₁₃ e³¹ 海豚。台灣一般客家話無這詞，大都是從閩南話借。

【鯨魚】kin₃₅ ŋ¹¹ 鯨魚。

【鰓鰓】hoi¹¹ soi¹³ 魚鰓。也叫「魚鰓」ŋ¹¹ ts^{hi}¹³。

【魚白】ŋ¹¹ p^{hak}⁵ 魚體內能漲縮囊狀物。

【翼】git⁵ 魚類或其他水生脊椎動物的運動器官。

【魚鱗】ŋ¹¹ lin⁽¹¹⁾ 魚鱗。

【海蔘】hoi³¹ sem⁽¹¹⁾ 海蔘。

【蠔仔】o¹¹ e³¹ 牡蠣。閩南話唸法。

【老蟹】no⁵⁵ hai³¹ 螃蟹。在閩南話螃蟹可分蟳、梭子蟹，但客家話沒有分得那麼細。

【大老蟹】t^{hai}⁵⁵ no⁵⁵ hai³¹ 大螃蟹。

【殼魚】hok⁵ ŋ¹¹ 鋼盔魚。一般客家話沒有這種詞彙。

【紅蟳】huŋ¹¹ tsim¹¹ 螃蟹。「蟳」唸閩南話語音。

【海蟳】hoi³¹ tsim¹¹ 螃蟹。

【粗蟳】ts^{hu}₃₅ tsim¹¹ 處女蟳。當地閩南話叫「粗蟳」ts^{ho}₃₃ tsim¹³。

【龜仔】kui₁₃ e⁵³ 烏龜。

【團魚仔】t^{hoŋ}¹¹ ŋ¹¹ ŋe³¹ 鱉。或叫「鱉」piat³。

【蝦猴】ha¹¹ heu¹¹ 蝦蛄。閩南話叫「蝦猴」he₃₃ kau¹³。

【蜆仔】han³¹ ne³¹ 蜆。閩南話叫「蜆仔」la₃₃ a⁵¹。

【蟻杯】io₁₁ pe¹¹ 蚌。也可以用來指稱女人的生殖器。例「若姆蟻杯」nia¹¹ me¹³ io¹¹ pe¹³。

- 【干貝】kon₁₁ p^{hi}₅₅ 干貝。
- 【蟯杯】io₁₁ pe¹¹ 西施舌。閩南話詞彙。
- 【蚶仔】ham₃₃ mā⁵¹ 蛤蜊。閩南話叫「蚶仔」。
- 【血蚶】hiat⁵ ham¹³ 血蚶。
- 【海瓜子】hoi³¹ kua₁₃ tsi⁵³ 海瓜子。
- 【竹空蚶】tsuk³ k^{hu}ŋ₁₁ ham¹³ 竹蝗。
- 【水母】sui³¹ mu¹¹ 水母。
- 【珠螺】tsu₃₅ lo¹¹ 珠螺。
- 【釘螺仔】taŋ₃₅ lo¹¹ e³¹ 燒酒螺。
- 【蝦公】ha¹¹ kuŋ⁽¹¹⁾ 蝦子。
- 【蝦米】ha¹¹ mi³¹ 蝦米。
- 【蝦仁仔】ha¹¹ in¹¹ ne³¹ 蝦仁。
- 【龍蝦】liuŋ¹¹ ha¹¹ 龍蝦。。
- 【泰國蝦】t^{hai}₅₅ ket³ ha¹¹ 泰國蝦。
- 【田螺仔】t^{hian}₁₁ lo¹¹ e³¹ 田螺。
- 【九孔】kiu³¹ k^{hu}ŋ³¹ 九孔。
- 【蛞蝓仔】se¹¹ lo¹¹ e³¹ 蝸牛。
- 【寄居蟹】ki⁵⁵ ki₁₃ hai⁵³ 寄居蟹。通常客家話調查不到這個詞彙。
- 【招潮蟹】tseu₃₅ ts^{heu}₁₁ hai³¹ 招潮蟹。

十一、花草樹木

- 【樹】su⁵⁵ 樹木。
【樹葉仔】su⁵⁵ iap⁵ be³¹ 樹葉。
【竹殼】tsuk⁵ hok⁵ 竹殼。
【樹身】su⁵⁵ sin⁽¹³⁾ 樹幹。
【樹丫仔】su⁵⁵ bua¹³ e³¹ 樹幹分岔處。
【樹梗】su⁵⁵ kuan³¹ 樹的枝幹。
【樹枝仔】su⁵⁵ ki¹³ e³¹ 樹枝。
【樹杷】su⁵⁵ p^ha³¹ 比樹枝小的枝條。
【樹頭】su⁵⁵ t^heu¹¹ 樹根的部分。例「食果子拜樹頭」sit⁵ ko³¹ tsi³¹ pai⁵⁵ su⁵⁵ t^heu¹¹。
【樹根仔】su⁵⁵ kin³³ ne⁵³ 樹根。
【樹影】su⁵⁵ gian³¹ 樹蔭
【藤仔】t^hen¹¹ ne³¹ 籐。
【樹仔】su⁵⁵ e³¹ 木頭。如「這個東西樹仔做個」ja³¹ ke⁵⁵ tuŋ¹¹ si¹³ su⁵⁵ e³¹ tso⁵⁵ e⁵⁵(這個東西是木頭做的)。台灣閩南話說「柴」。
【剖樵】p^ho⁵⁵ ts^heu¹¹ 砍柴。
【榕樹】iuŋ¹¹ su⁵⁵ 榕樹。
【松樹】ts^hiuŋ¹¹ su⁵⁵ 松樹。
【松柏】ts^hiuŋ¹¹ pak³ 柏樹。
【扁柏】pian³¹ pak³ 扁柏。
【鹽酸樹】iam¹¹ son¹¹ su⁵⁵ 桑樹。
【鹽酸仔】giam¹¹ son¹³ ne⁵³ 桑葚。
【木麻黃】muk³ ma¹¹ buoŋ¹¹ 木麻黃。
【柳樹】liu¹¹ su⁵⁵ 柳樹。
【茶樹】ts^ha¹¹ su⁵⁵ 茶樹。
【楓樹】huŋ¹¹ su⁵⁵ 楓樹。
【相思樹】hioŋ¹¹ si¹¹ su⁵⁵ 相思樹。
【茄苳樹】ka¹¹ tuŋ¹¹ su⁵⁵ 茄苳樹。
【福杉】huk⁵ ts^ham⁵⁵ 福杉。

- 【雞榆樹】ke³⁵ iu¹¹ su⁵⁵ 榆樹。
【樟樹】tsoŋ¹¹ su⁵⁵ 樟樹。
【苦楝樹】hu¹¹ lian⁵⁵ su⁵⁵ 苦楝樹。
【枸薑】kieu³¹ kioŋ¹³ 月桃花。
【九芎仔】kiu³¹ kiun¹³ ŋe³¹ 木質堅韌，可以拿來做手杖。
【蘆薈】lu¹¹ hui⁵⁵ 蘆薈。
【黃霸投】buoŋ¹¹ pa⁵⁵ t^heu¹¹ 林投樹。
【檜木】k^huai⁵⁵ muk³ 檜木。也叫「ひのき」hi³³ no⁵⁵ ki³¹。
【梧桐】ŋ¹¹ t^huŋ¹¹ 梧桐。
【木棉樹】muk³ mian¹¹ su⁵⁵ 木棉。有的閩南話叫「吉貝」ka³³ pua¹¹。
【竹頭】tsuk³ t^heu¹¹ 竹子。
【綠竹】liuk⁵ tsuk³ 綠竹。
【桂竹仔】ke⁵⁵ tsuk³ ge¹¹ 桂竹。
【麻竹】ma¹¹ tsuk³ 麻竹。
【芳竹】net³ tsuk³ 刺竹。
【貓猊竹】meu¹¹ li¹¹ tsuk³ 孟宗竹。
【長枝竹】ts^hoŋ¹¹ ki¹³ tsuk³ 竹的一種。當地閩南話叫「長枝仔竹」tŋ³³ ki³³ a⁵⁵ tik³。
【葫蘆竹】hu¹¹ lu¹¹ tsuk³ 竹的一種。
【辣仔】lat⁵ le³¹ 竹的一種。很像菅榛，韌度強，直。
【牡丹花】meu⁵⁵ tan¹¹ hua⁽¹¹⁾ 牡丹所開的花。
【桂花】kui⁵⁵ hua³³ 桂花。「桂」在「桂竹」這個詞彙唸 ke⁵⁵，在「桂花」這個詞彙唸 kui⁵⁵。
【梅花】moi¹¹ hua⁽¹¹⁾ 梅花。
【櫻花】gin¹¹ hua⁽¹¹⁾ 櫻花。
【蘭花】nan¹¹ hua⁽¹¹⁾ 蘭花。
【蓮花】lian¹¹ hua⁽¹¹⁾ 蓮花。
【曇花】t^ham¹¹ hua⁽¹¹⁾ 曇花。
【布袋蓮】pu⁵⁵ t^hoi⁵⁵ lian¹¹ 布袋蓮。

【茉莉花】meu⁵⁵ li⁵⁵ hua¹³ 茉莉花。
 【葵花】k^hui¹¹ hua⁽¹¹⁾ 向日葵。
 【玉蘭花】ɲiuk⁵ nan¹¹ hua⁽¹¹⁾ 玉蘭花。
 【蓮蕉花】lian¹¹ tseu₁₁ hua⁽¹¹⁾ 蓮蕉花。
 【菊花】k^hiuk³ hua⁽¹¹⁾ 菊花。
 【玫瑰花】moi¹¹ kui⁵⁵ hua¹³ 玫瑰花。
 【花蕾仔】hua₃₅ lui¹¹ e³¹ 花蕾。
 【沙蔗仔】sa₁₁ tsa⁵⁵ e³¹ 蘆葦。當地閩南話叫「溪蔗」k^he₃₃ tsia¹¹。
 【草】ts^ho³¹ 草。
 【菅榛仔】kon₁₁ tsin₁₁ ne⁵³ 芒草。可以用來蓋屋頂。
 【稗仔】p^hai⁵⁵ e³¹ 稻中常見的雜草，也可做為飼料。
 【枸薑葉】kieu³¹ kion₁₃ iap⁵ 月桃葉。
 【茛草】mat³ ts^ho³¹ 魚針草，客家人多拿來驅邪。現在有些人會拿來做成小的葫蘆掛在身上保平安。
 【牧草】muk⁵ ts^ho³¹ 牧草。
 【見笑草】kian⁵⁵ seu⁵⁵ ts^ho³¹ 含羞草。
 【茅仔】mau¹¹ e³¹ 茅草。
 【水藻】sui³¹ p^hieu¹¹ 浮萍。
 【蕮】se³³ 苔蘚植物。一般閩南話教「青苔」ts^hẽ₃₃ t^hi¹³。
 【苧仔】ts^hu₃₅ e⁵³ 苧麻。
 【薯蓣】tsu¹¹ lion¹¹ 薯蓣。閩南話叫「薯蓣」tsi₃₃ nɲ¹³。
 【艾仔】ɲie⁵⁵ e³¹ 艾草。
 【白頭公】p^hak⁵ t^heu¹¹ kuɲ³³ 鼠麴草。一般客家人是用「艾草」做「粄」；閩南人是用「鼠麴草」做「粿」，但是南部的客家人有用鼠麴草做粄。
 【牛筋草】ɲiu¹¹ kin₁₁ ts^ho³¹ 草霸王。
 【臭頭香】ts^hu⁵⁵ t^heu¹¹ hion¹³ 一種草。閩南話叫「塗香」t^hɔ₃₃ hũ⁵⁵。

【瓢】noŋ¹¹ 瓜瓢。
 【禾串】buo¹¹ ts^han⁵⁵ 聚集成串的稻穀。
 【筍】sun³¹ 植物的幼苗。
 【芽】ɲa¹¹ 植物的幼苗。
 【蘆葦】lu¹¹ ki¹³ 一種蕨類植物，曬乾後可以當燃料。
 【枋仔】pion₃₃ ɲe⁵³ 木板。
 【遞藤】t^hai₃₅ t^hen¹¹ 蔓生植物的莖向上或向外延伸。
 【想】sion³¹ 植物的莖或根，節與節的距離。
 【草薺】ts^ho³¹ se⁽¹¹⁾ 水草。
 【謝】sia⁵⁵ 凋謝、枯萎。例「花謝忒矣」hua¹³ sia⁵⁵ het³ le¹¹。
 【榮】iuɲ¹¹ 茂密。例「樹仔嶄們榮」su⁵⁵ e³¹ tsan³¹ men¹¹ iuɲ¹¹。閩南話叫「茂」ɔm³³。
 【賤】ts^hian⁵⁵ 樹木很容易活，即使環境很惡劣，仍然會生長。
 【樹頂跣黃】su⁵⁵ taɲ³¹ hon⁵⁵ buon¹¹ 指讓水果在樹上自然長到成熟度夠才摘下的方法，而不是先採下再以其他方式使水果達到可以食用的成熟度。
 【稗棚】kon³¹ p^han¹¹ 稻草堆。
 【草結】ts^ho³¹ kiat³ 草結。
 【□藤】i¹¹ t^hen¹¹ 魚藤。植物名。常綠蔓生植物。

十二、衣裝被服鞋

- 【櫃仔】k^hui⁵⁵ e³¹ 衣櫃。日語詞彙。
- 【衫褲】sam₁₁ hu⁵⁵ 衣服。
- 【洋裝】ioŋ¹¹ tsoŋ⁽¹¹⁾ 洋裝。
- 【外衫】ŋoi⁵⁵ sam⁽¹¹⁾ 外衣。
- 【外套】ŋoi⁵⁵ t^ho⁵⁵ 外套。
- 【內衫】nui⁵⁵ sam⁽¹¹⁾ 內衣。
- 【內裏】nui⁵⁵ li¹³ 裏襯。
- 【膨線衫】p^hoŋ⁵⁵ sian⁵⁵ sam³³ 毛線衣。閩南話叫「膨紗衫」p^hoŋ₅₁ se₃₃ sã⁵⁵。
- 【大衣】t^hai⁵⁵ i³³ 大衣。也叫「コート」k^ho₅₁ to¹¹。
- 【襖婆】o³¹ p^ho¹¹ 棉衣，雙層的上衣。
- 【□□】tsiak₅ ku³¹ 夾克。也叫「太空衣」t^hai⁵⁵ k^huŋ₁₁ i¹³。
- 【大襟衫】t^hai⁵⁵ k^him₁₁ sam¹³ 早期的一種服飾。鈕扣在一側的中裝的前面部分，由領口一直斜向右邊開縫，穿的時候扣子一直由領口扣到右脅，再扣到右下擺。
- 【袷仔】kap³ be³¹ 背心。
- 【襯衫】ts^hin⁵⁵ sam³³ 襯衫。
- 【汗衫】hon⁵⁵ sam³³ 內衣。
- 【西裝】si³³ tsoŋ³³ 西裝。日語辭彙「セビロ」se₃₃ bi₅₅ lo³¹ 西裝(背広)。
- 【帽子】mo⁵⁵ e³¹ 帽子。
- 【尿勺帽】niau⁵⁵ sok⁵ mo⁵⁵ 橢圓帽。也叫「ヘルメット」he₃₃ lu₅₅ met⁵ to³¹。
- 【杖仔】ts^hoŋ³¹ ŋe³¹ 拐杖。也叫「柺杖」ku⁵⁵ ts^hoŋ³¹。
- 【領仔】lian₃₅ ŋe⁵³ 領子。
- 【領帶】lian₁₁ tai⁵⁵ 領帶。
- 【衫袖】sam³³ ts^hiu⁵⁵ 袖子。

- 【釦仔】k^hieu⁵⁵ e³¹ 釦子。有的客家話叫「鈕仔」。
- 【釦空】k^hieu⁵⁵ k^haŋ¹³ 鈕釦洞。「空」唸閩南語詞彙。
- 【奶袷仔】nen⁵⁵ kap³ be³¹ 胸罩。
- 【圍身裙】bui¹¹ sin₃₅ k^hiun¹¹ 圍裙。
- 【打褶】ta³¹ tsap³ 打摺。
- 【絲羅綢緞】si₃₅ lo¹¹ ts^hu¹¹ t^hon⁵⁵ 絲羅綢緞。
- 【きゃはん】k^hia₁₁ haŋ¹³ 綁腿。
- 【腳包仔】kiok³ pau₁₃ e³¹ 綁腿。用布纏腳。有的閩南話叫「骹紮仔」k^ha₃₃ tsat₅ la⁵¹。
- 【鞋】hai¹¹ 鞋子。
- 【皮鞋】p^hi¹¹ hai¹¹ 皮鞋。
- 【布鞋】pu⁵⁵ hai¹¹ 布鞋。
- 【草鞋】ts^ho³¹ hai¹¹ 草鞋。
- 【高跟鞋】ko₁₁ tsan₃₅ hai¹¹ 高跟鞋。
- 【鞋籤仔】hai¹¹ siap³ be¹¹ 鞋拔子。也叫「鞋掙仔」hai¹¹ pi₁₃ e¹¹。
- 【屐仔】k^hiak⁵ ge¹¹ 木屐。
- 【拖鞋】t^ho₃₅ hai¹¹ 拖鞋。日語詞彙「スリッパ」su₃₃ li₅₅ pa³。
- 【ぞうり】lo₅₅ li³¹ 拖鞋的一種。(草履)
- 【豬販仔鞋】tsu₁₁ huan⁵⁵ ne³¹ hai¹¹ 一種工作鞋。也叫「たび」t^ha₅₅ bi³¹。
- 【口瀾掛仔】heu³¹ lan¹¹ kua⁵⁵ e³¹ 圍兜。
- 【瀾丫仔】nan¹¹ a₁₃ e³¹ 圍兜。
- 【肚袷仔】tu⁵⁵ tap³ be³¹ 肚兜。
- 【水褲仔】sui³¹ hu⁵⁵ e³¹ 以前男人穿的內褲，比較寬長，鄉下的男人在夏天常以此為家常褲。
- 【蛎褲仔】kuai³¹ hu⁵⁵ e³¹ 幼兒為了方便大小便所穿的襠沒縫死的褲子。
- 【三角褲】sam³³ kok⁵ hu⁵⁵ 內褲。
- 【皮帶】p^hi¹¹ tai⁵⁵ 皮帶。

【褲頭】hu⁵⁵ t^heu¹¹ 褲頭。
 【チヤツク】tsiak⁵ ku³¹ 拉鍊。
 【皮帶空仔】p^hi¹¹ tai⁵⁵ k^haŋ₃₅ ŋe¹¹ 褲子上面栓褲帶的小圈。
 【袋仔】t^hoi⁵⁵ e³¹ 口袋。
 【褲袋仔】hu⁵⁵ t^hoi⁵⁵ e³¹ 褲袋。
 【暗袋仔】am⁵⁵ t^hoi⁵⁵ e³¹ 暗袋。
 【背帶】pi⁵⁵ tai⁵⁵ 揹小孩用的揹巾。
 【尿褲仔】niau⁵⁵ hu⁵⁵ e³¹ 尿布外面的套巾。
 【尿布仔】niau⁵⁵ pu⁵⁵ e³¹ 尿布。
 【被緝】p^hi₁₃ kut⁵ 被子。例「愛蓋被緝」oi⁵⁵ koi⁵⁵ p^hi₁₃ kut⁵。
 【床單】ts^hoŋ¹¹ tan⁽¹¹⁾ 床單。也叫「被單」p^hi₁₁ tan¹³。
 【毯仔】t^han³¹ ne³¹ 毯子。
 【枕頭】tsim³¹ t^heu¹¹ 枕頭。
 【枕頭布】tsim³¹ t^heu¹¹ pu⁵⁵ 枕頭套。
 【蓆仔】ts^hiak⁵ ge³¹ 蓆子。
 【竹蓆】tsuk⁵ ts^hiak⁵ 竹蓆。
 【眠帳】min¹¹ tsoŋ⁵⁵ 蚊帳。
 【カーテン】k^ha₃₃ ten⁵³ 窗簾。也叫「窗簾」ts^huŋ₃₅ liam¹¹。
 【襪仔】mat³ le³¹ 襪子。
 【衣架仔】i₁₁ ka⁵⁵ e³¹ 衣架。
 【手衲仔】su³¹ lap³ be³¹ 手套。閩南話叫「手籠仔」ts^hiu₅₅ lok₅ ga⁵¹。
 【手袖仔】su³¹ ts^hiu⁵⁵ e³¹ 長手套。
 【胭脂】ian³³ tsi³³ 胭脂。
 【膨粉】p^hoŋ⁵⁵ hun³¹ 撲粉。
 【簍仔】lok³ ge¹¹ 袋子。
 【手環仔】su³¹ k^huan¹¹ ne³¹ 手環。
 「環」唸閩南話語音。
 【手指仔】su³¹ tsi³¹ e³¹ 戒指。閩南話叫「手指」ts^hiu₅₅ tsi⁵¹。
 【銀針】niun¹¹ tsim¹³ 別針。

【銀針】niun¹¹ tsim¹³ 胸針。
 【耳環仔】ji³¹ k^huan₁₃ ne³¹ 耳環。
 【鍊仔】lian⁵⁵ ne³¹ 項鍊。也叫「項鍊」hoŋ⁵⁵ lian⁵⁵。
 【頭顱毛夾仔】t^heu¹¹ na¹¹ mo₁₁ kiap⁵ be³¹ 髮夾。
 【卡把】k^ha⁵⁵ pa³¹ 髮箍。
 【褲腳】hu⁵⁵ kiok³ 衣服尾端多餘的部分。
 【包袱仔】pau₁₁ huk⁵ ge³¹ 包袱。
 【口罩】k^heu³¹ tsau⁵⁵ 口罩。用國語詞彙。
 【綰】hen¹¹ 褲子太緊。
 【皺】tsiu⁵⁵ 衣服皺了。
 【勾水】kiu₁₃ sui⁵³ 縮水。也叫「縮水」sok³ sui³¹。
 【合身】hap⁵ sin⁽¹¹⁾ 合身。閩南話叫「合軀」ha₁₁ su¹³。

十三、建築物

- 【倉庫】ts^hoŋ¹¹ k^hu⁵⁵ 倉庫。
- 【樓屋】leu¹¹ buk³ 樓房。或叫「樓棚」leu¹¹ p^haŋ¹¹。
- 【祖屋】tsu³¹ buk³ 祠堂。
- 【廳下】t^haŋ¹¹ ha¹³ 在家中安奉神位的廳堂。
- 【正身】tsin⁵⁵ sin³³ 建築物中央為主的房舍。
- 【伙房】huo³¹ hoŋ¹¹ 同姓大家族一起居住的房子。如果是姓張的就叫「張屋伙房」。
- 【前落】ts^hian¹¹ lok⁵ 前落。
- 【後落】heu⁵⁵ lok⁵ 後落。
- 【護龍】hu⁵⁵ liuŋ¹¹ 早期房子正身兩側的廂房。閩南話叫「護龍」ho¹¹ liŋ¹³。
- 【樓梯】leu¹¹ t^hoi¹³ 樓梯。
- 【電梯】t^hian⁵⁵ t^hoi¹³ 電梯。
- 【溜籠】liu¹¹ nuŋ¹¹ 纜車或指升降機。
- 【樓頂䟽】leu¹¹ taŋ³¹ hoŋ⁵⁵ 樓上。
- 【樓下】leu¹¹ ha⁽¹¹⁾ 樓下。
- 【屋】buk⁵ 房子。台灣閩南語詞彙用「厝」。
- 【屋下】buk³ k^ha¹³ 家，或者說「厝」。
- 發明人表示也有人唸 luk³ k^ha¹³。
- 【屋跡】buk³ zia³ 蓋屋子的地方。
- 【掃地泥】so⁵⁵ t^hi⁵⁵ nai¹¹ 掃地。也可叫「掃地」so⁵⁵ t^hi⁵⁵。
- 【地泥】t^hi⁵⁵ nai¹¹ 地上。
- 【入屋】nip³ buk³ 搬遷新家。
- 【起屋】hi³¹ buk³ 蓋房子。
- 【屋頂】buk³ taŋ³¹ 屋頂。
- 【天篷】t^hian³⁵ p^huŋ¹¹ ①天花板。②遮避陽光或雨的棚子，通常蓋在房子頂樓。

- 【窗仔門】ts^huŋ¹¹ ŋe⁵³ mun¹¹ 窗戶。
- 【天窗】t^hian³³ ts^huŋ³³ 天窗。
- 【客廳】hak³ t^haŋ¹³ 客廳。
- 【禾埕】buo¹¹ t^haŋ¹¹ 房子前面、旁邊曬穀或打糧食的平坦空地。
- 【浴室】iok⁵ t^hoŋ¹¹ 浴室。
- 【閒屋】han¹¹ buk³ 舊時建築中讓人休閒談天的地方，有時也充作客房。
- 【便所】p^hian⁵⁵ so³¹ 廁所。日語詞彙。也叫「廁所」ts^hiat³ so³¹。
- 【糞缸】pun⁵⁵ koŋ⁽¹¹⁾ 糞坑、廁所。舊式的說法。
- 【井】tsiaŋ³¹ 井。
- 【天井】t^hian¹³ tsiaŋ⁵³ 天井。
- 【門】mun¹¹ 門。
- 【門精仔】mun¹¹ tsin¹³ ne³¹ 關上門之後，插在門內拴門戶的直木。
- 【門門仔】mun¹¹ son¹³ ne³¹ 門門。
- 【門口】mun¹¹ heu³¹ 門口。
- 【門框仔】mun¹¹ k^hioŋ¹³ ŋe³¹ 門框。
- 【門碗仔】mun¹¹ buon³¹ ne³¹ 門墩。舊式的門用來托住門軸的器物，一般多用石頭做成。
- 【門鐮】mun¹¹ k^hian⁽¹¹⁾ 門環。
- 【戶檻】hu¹¹ k^hiam⁽¹¹⁾ 門檻。
- 【大戶檻】t^hai⁵⁵ hu¹¹ k^hiam⁽¹¹⁾ 在靠近外面的大門的門檻。
- 【細戶檻】hu¹¹ k^hiam⁽¹¹⁾ 在靠近裏面一點的建築物的門檻。
- 【度簷】t^hu⁵⁵ iam¹¹ 騎樓。
- 【房間】huoŋ¹¹ kian⁽¹¹⁾ 房間。
- 【籬笆】li¹¹ pa⁽¹¹⁾ 籬笆。
- 【牆仔】sioŋ¹¹ ŋe³¹ 圍牆。一般客家話唸 ts^hioŋ¹¹。
- 【屏風】p^hin¹¹ huŋ⁽¹¹⁾ 屏風。閩南話叫「閘屏」tsa¹¹ pin¹³。

【瓦】ŋa³¹ 屋瓦。
 【柱仔】ts^hu₃₅ e⁵³ 柱子
 【桁】x 橫梁。建築中橫向支撐的構造。
 【棟樑】tuŋ⁵⁵ lion¹¹ 棟樑。
 【桷仔】kok³ ge³¹ 椽子，放在樑上架著瓦片的木條。
 【梔仔】at₅ la⁵¹ 窗戶上壓住玻璃的木條，借用閩南語詞彙。
 【枋仔】pion₁₃ ŋe⁵³ 木板。
 【杉木】ts^ham⁵⁵ me³¹ 杉木。
 【枋模仔】pion₃₅ mu¹¹ e³¹ 模板。在打水泥時，預先做好的模形。
 【磚仔】tson₁₃ ne⁵³ 磚。
 【地磚】t^hi⁵⁵ tson¹³ 地磚。
 【花磚】hua³³ tson³³ 花磚。
 【琉璃磚】liu¹¹ li¹¹ tson⁽¹³⁾ 瓷磚。
 【泥磚】nai¹¹ tson⁽¹³⁾ 沒有燒過的土磚。
 【石灰】sak⁵ huoi¹³ 石灰。應該唸 sak⁵ hoi¹³。
 【防空壕】huon¹¹ kuŋ₃₅ ho¹¹ 防空壕溝。
 【壁】piak³ 牆壁。
 【門聯】mun¹¹ liam¹¹ 門聯。「聯」應該唸 lian¹¹。
 【公寓】kuŋ₁₃ gi⁵³ 公寓。
 【涵空】ham¹¹ k^huŋ⁽¹³⁾ 涵洞，或下水道。
 【電火柱梃】t^hian⁵⁵ huo³¹ ts^hu₁₁ tun⁵³ 電線桿。
 【水笕仔】sui³¹ kian³¹ ne³¹ 屋簷上導水用的水管。
 【後鈕】heu⁵⁵ neu³¹ 絞鏈。閩南話叫「後紐」au₁₁ liu⁵¹。
 【地基仔】t^hi⁵⁵ ki₃₃ e⁵³ 地基。
 【工寮】kuŋ₃₅ liau¹¹ 工人的宿舍。
 【茅寮仔】mau¹¹ liau¹¹ e³¹ 用茅草搭蓋的屋舍。

【人愛歇个】nin¹¹ oi⁵⁵ het⁵ le⁵⁵ 住家。
 【三角窗】sam₁₃ kok⁵ ts^huŋ⁽¹³⁾ 指轉角的房子。這種房子適合用來做生意。
 【路衝】lu⁵⁵ ts^huŋ¹³ 建築物對準路口。
 【做店面】tso⁵⁵ tiam⁵⁵ mian⁵⁵ 房子用來開店。
 【別莊】p^hiat⁵ tson¹³ 別墅。
 【壁櫥】piak³ ts^hu¹¹ 壁櫥。
 【洗石仔】se³¹ sak⁵ ge³¹ 洗石子。
 【掙石】no¹¹ sak⁵ 磨石子。
 【販屋】huan⁵⁵ buk³ 樣本屋。
 【環境】huan¹¹ kin⁵⁵ 環境。例「環靜蓋好」huan¹¹ kin⁵⁵ koi⁵⁵ ho³¹。
 【油漆】iu¹¹ ts^hit³ 油漆。
 【稈棚】kon³¹ p^haŋ¹¹ 稻草堆。
 【空屋】k^huŋ³³ buk⁵ 空屋。
 【翻屋】fan₃₅ buk⁵ 整修舊屋。
 【磚仔窯】tson₃₅ ne³¹ ieu¹¹ 燒磚的窯。
 【穿鑿屋】ts^hon₁₁ ts^hok⁵ buk³ 用竹子蓋起來的房子。閩南話叫「竹槓仔厝」。
 【土磚屋】t^hu³¹ tson₁₃ buk³ 用泥磚蓋起來的房子，一般客家話叫「泥磚」。閩南話叫「塗塆厝」。
 【大瓦屋】t^hai⁵⁵ ŋa³¹ buk³ 用屋瓦做屋頂的房子。
 【蔗葉屋】x 用甘蔗葉做屋頂的房子。
 【水塔】sui³¹ t^hap³ 水塔。
 【巷仔】hon⁵⁵ ŋe³¹ 巷子。

十四、親屬稱謂

【親戚】ts^hi₁₃ ts^hit⁵ 和自己有血統或婚姻關係的家庭或個人。

【朋友】p^hen¹¹ iu⁽¹¹⁾ 友人的通稱。

【族譜】ts^huk⁵ p^hu³¹ 家族或宗族記載本族世系重要人物事跡的書。

【祖先】tsu³¹ sian³³

【阿太】a₁₁ t^hai⁵⁵ 曾祖父。

【公太】× 曾祖父。

【婆太】× 曾祖母。

【虱仔】sep³ be³¹ 曾孫。

【大人儕】t^hai⁵⁵ jin¹¹ sa¹¹ 長輩。

【後撐仔】heu⁵⁵ ts^haŋ⁵⁵ ŋe³¹ 晚輩。
閩南話語彙唸 au₁₁ t^hẽ₃₃ ă⁵¹。

【阿公】a³³ kuŋ³³ 祖父。

【阿媽】a₁₁ ma⁵⁵ 祖母。

【外公】ŋoi⁵⁵ kuŋ³³ 外祖父。

【外婆】ŋoi⁵⁵ p^ho¹¹ 外祖母。

【爺娘】ia¹¹ oi⁽¹¹⁾ 父母。也叫「大人儕」
t^hai⁵⁵ jin¹¹ sa¹¹。

【阿爸】a₁₁ pa¹¹ 父親，敘述。

【阿爸】a₁₁ pa¹¹ 父親，面稱。

【姆仔】m⁵⁵ ma⁵³ 母親，敘述。例「吾
姆仔」ŋa¹¹ m⁵⁵ ma⁵³、「娘仔」oi₃₅ e⁵³。

【姆仔】m⁵⁵ ma⁵³ 母親，面稱。「阿姆」
a³³ me³³。

【兄弟】hiuŋ₁₁ t^hi⁵⁵

【姊妹】tsi³¹ moi⁵⁵

【阿哥】a³³ ko³³ 哥哥。

【老弟】lo³¹ t^hai³³ 弟弟。

【老妹】lo³¹ moi⁵⁵

【阿姊】a₁₁ tse⁵⁵ 姊姊。

【賴仔】lai⁵⁵ e³¹ 兒子（陳述）。

【獨子】t^huk⁵ tsi³¹ 獨子。也叫「單丁」
tan³³ ten³³。

【妹仔】moi⁵⁵ e³¹ 女兒（陳述）。

【細賴仔】se⁵⁵ lai⁵⁵ e³¹ 男孩子。

【細妹仔】se⁵⁵ moi⁵⁵ e³¹ 女孩子。

【吊尾鍾】tiau⁵⁵ mi₃₅ ts^hui¹¹ 最小的
孩子。

【吊尾鍾】tiau⁵⁵ mi₃₅ ts^hui¹¹ 最小的
女孩子。

【公婆】kuŋ₃₅ p^ho¹¹ 夫妻。

【老公】lo³¹ kuŋ⁽¹¹⁾ 丈夫（陳述）。

【頭家】t^heu¹¹ ka⁽¹¹⁾ 丈夫（陳述）。

【老猴仔】lo³¹ heu¹¹ e³¹ 戲稱自己丈
夫。

【老婆】lo³¹ p^ho¹¹ 妻子。

【姐仔】tsia³¹ e³¹ 妻子。

【老猴嫲】lo³¹ heu¹¹ ma¹¹ 戲稱自己的
妻子。

【煮飯仔】tsu³¹ huan⁵⁵ ne⁵⁵ 戲稱自己
的妻子。

【家內人】ka₁₁ nui⁵⁵ jin¹¹ 戲稱自己
的妻子。

【太太】× 稱某人的妻子或對自己的妻
子，現代的說法。

【大婆】t^hai⁵⁵ p^ho¹¹ 大太太。

【細姐】se⁵⁵ tsia³¹ 小老婆。

【後來嫲】heu⁵⁵ loi¹¹ ma¹¹ 續絃。

【接腳】tsiap³ kiok³ 丈夫死了之後再
嫁的丈夫。

【二分親】ji⁵⁵ fun₁₁ ts^hin⁽¹³⁾ 死了丈
夫或離婚的婦人再嫁。

【阿伯】a₁₁ pak⁵ 伯父。

【伯姆】pak³ me¹³ 伯母。

【阿叔】a₁₁ suk⁵ 叔父。

【咪嫲】mi³³ jia³³ 嫲嫲。六堆大部分
叫「姆姆」me₁₁ me¹³。美濃叫「咪嫲」
mi³³ jia³³。

【阿舅】a³³ k^{hiu}³³ 舅舅。
 【舅姆】k^{hiu}³³ me³³ 舅媽。
 【阿姨】a₃₅ gi¹¹ 姨媽。
 【姨丈】gi¹¹ ts^hoŋ⁽¹¹⁾ 姨丈。
 【阿姑】a³³ ku³³ 姑媽。
 【姑丈】ku³³ ts^hoŋ³³ 姑丈。
 【伯公】pak³ kuŋ⁽¹¹⁾ 祖父的哥哥。
 【伯婆】pak³ p^{ho}¹¹ 伯公的太太。
 【叔公】suk³ kuŋ⁽¹¹⁾ 祖父的弟弟。
 【叔婆】suk³ p^{ho}¹¹ 叔公的太太。
 【舅公】k^{hiu}¹¹ kuŋ⁽¹¹⁾ 祖母的兄弟。
 【舅婆】k^{hiu}₃₅ p^{ho}¹¹ 舅公的太太。
 【姑婆】ku₃₅ p^{ho}¹¹ 祖父的姊妹。
 【丈公】ts^hoŋ¹¹ kuŋ¹¹ 姨婆或姑婆的丈夫。
 【姨婆】gi¹¹ p^{ho}¹¹ 祖母的姊妹。
 【叔伯兄弟】suk³ pak³ hiuŋ₁₁ t^{hi}⁵⁵ 堂兄弟。
 【叔伯姊妹】suk³ pak³ tsi³¹ moi⁵⁵ 堂姊妹。
 【表兄弟】peu³¹ hiuŋ₁₁ t^{hi}⁵⁵ 堂姑媽、舅舅、阿姨的兒子。
 【姊丈】tsi³¹ ts^hoŋ³³ 姊夫。
 【阿嫂】a₁₁ so⁵³ 嫂子。哥哥的妻子。
 【老妹婿】lo³¹ moi⁵⁵ se⁵⁵ 妹婿。
 【老弟心舅】lo³¹ t^{hi}^{ai}⁽¹¹⁾ sim₁₁ k^{hiu}⁽¹¹⁾ 弟媳婦。
 【同門个】t^{hu}ŋ¹¹ mun¹¹ ne⁵⁵ 連襟。姐姐的丈夫和妹妹的丈夫之間的親戚關係。
 【姊嫂】tsi³¹ so³¹ 妯娌；哥哥的妻子和弟弟的妻子的親戚關係。
 【婿郎】se⁵⁵ noŋ¹¹ 女婿（陳述）。
 【孫婿】sun₁₁ se⁵⁵ 孫女婿（陳述），有的客家話叫「孫郎」。
 【心舅】sim³³ k^{hiu}³³ 媳婦（陳述）。

【孫心舅】sun³³ sim³³ k^{hiu}³³ 孫媳婦（陳述）。
 【親家】ts^hin³³ ka³³ 親家。
 【且姆】ts^hia³³ me³³ 親家母。「親家」合音為 ts^hia⁵³。
 【親家公】ts^hin³³ ka³³ kuŋ³³ 親家公。
 【親家婆】ts^hin₁₁ ka₃₅ p^{ho}¹¹ 親家公的母親。
 【家娘】ka₃₅ ŋion¹¹ 婆婆（陳述）。
 【家官】ka³³ kon³³ 公公（陳述）。
 【丈人老】ts^hon₃₅ min¹¹ to³¹ 岳丈（陳述）。
 【丈人娘】ts^hoŋ₁₁ mi¹¹ oi⁽¹¹⁾ 岳母（陳述）。
 【阿伯】a₃₃ pak⁵ 丈夫的哥哥。
 【伯姆】pak³ me¹¹ 丈夫哥哥的太太。
 【阿叔】a₃₃ suk⁵ 丈夫的弟弟。
 【姆仔】me³³ a³³ 丈夫弟弟的太太。
 【大娘姊】t^{hi}^{ai}⁵⁵ ŋion¹¹ tsi³¹ 丈夫的姊妹。
 【小娘姑】seu³¹ ŋion¹¹ ku⁽¹¹⁾ 丈夫的妹妹。
 【尪姊姊】man₃₅ i¹¹ tse⁵⁵ 妻子的姊姊。
 【尪姊仔】man₃₅ i¹¹ e³¹ 妻子的妹妹。
 【妻舅仔】ts^hi₁₁ k^{hiu}₃₅ e¹¹ 妻子的兄弟。也叫「妻舅哥」ts^hi₁₁ k^{hiu}₁₁ ko⁽¹¹⁾。
 【外甥仔】ŋoi⁵⁵ sen₁₃ ne³¹ 外甥。
 【姪仔】ts^hit⁵ le³¹ 姪子。
 【孫仔】sun₃₃ ne⁵³ 孫子。
 【內孫】nui⁵⁵ sun⁽¹³⁾ 外孫。
 【外孫】ŋoi⁵⁵ sun⁽¹³⁾ 外孫。
 【契荊仔】k^{he}⁵⁵ t^{hi}^{ai}⁵⁵ e¹¹ 小孩子。入學以前的小孩都可以叫「契荊仔」，發音人認為是古荷蘭語的殘餘。
 【細人仔】se⁵⁵ ŋin¹¹ ne³¹ 小孩子。
 【偲仔仔】o₃₅ ŋa¹¹ e³¹ 嬰兒。

- 【養父】ioŋ₁₁ hu⁵⁵ 養父。
- 【養母】ioŋ₁₁ mu⁽¹¹⁾ 養母。
- 【相認爺仔】sioŋ₁₁ ɲin⁵⁵ ia¹¹ e³¹ 乾爹。
- 【相認娘仔】sioŋ₁₁ ɲin⁵⁵ oi₃₅ e⁵³ 乾媽。
- 【契子】k^{he}⁵⁵ tsi³¹ 乾兒子。
- 【相認妹仔】sioŋ₁₁ ɲin⁵⁵ moi⁵⁵ e³¹ 乾女兒。
- 【後叔】heu⁵⁵ suk³ 繼父。
- 【後娘】heu⁵⁵ oi³³ 後母。
- 【奶母】nen⁵⁵ mu¹³ 奶媽。
- 【童養媳】t^{huŋ}¹¹ ioŋ¹¹ sit³ 童養媳。
- 【前人子】ts^hian¹¹ ɲin¹¹ tsi³¹ 丈夫前妻所生的子女。例「後娘苦毒前人子」heu⁵⁵ oi¹³ k^{hu}³¹ t^huk⁵ ts^hian¹¹ ɲin¹¹ tsi³¹。
- 【移花接木】i¹¹ hua₁₁ tsiap⁵ muk³ 養女，以前領養準備做兒媳婦的女孩兒，後來家中沒有男孩相配，只好認作女兒出嫁。
- 【騰轎來个】t^{hen}¹¹ k^hieu⁵⁵ loi¹¹ e⁵⁵ 拖油瓶。指隨著再嫁的女子一起嫁到夫家的小孩。
- 【接腳个】tsiap³ kiok³ ge⁵⁵ 續弦。
- 【骨肉】kuk⁵ ɲiuk³ 骨肉。
- 【雜種个】ts^hap⁵ tsuŋ³¹ ŋe¹¹ 混血兒。從閩南話「雜種」拗折的詞彙。
- 【後嗣】heu⁵⁵ si¹¹ 後嗣。例「傳後嗣」ts^hon¹¹ heu⁵⁵ si¹¹。
- 【雙生】suŋ₁₁ saŋ³³ 雙胞胎。
- 【共爺各母】k^hiun⁵⁵ pa¹³ kok³ mu¹³ 同父異母。

十五、姓氏

4 劃

- 【文】bun¹¹
 【方】huoŋ³³
 【王】buoŋ¹¹
 【孔】k^huŋ³¹
 【尤】iu¹¹ 尤清 iu¹¹ ts^hin¹³。
 【牛】niu¹¹ 牛魔王 niu¹¹ mo₃₅ boŋ¹¹

5 劃

- 【史】si³¹
 【田】t^hian¹¹
 【白】p^hak⁵
 【石】sak⁵

6 劃

- 【朱】tsu³³ 朱元璋
 【江】koŋ³³
 【伍】×
 【艾】nie⁵⁵

7 劃

- 【何】ho¹¹
 【余】gi¹¹
 【余】×
 【呂】li³³
 【宋】suŋ⁵⁵
 【李】li³¹ 李登輝 li³¹ ten₁₁ hui¹³
 【杜】t^hu⁵⁵
 【汪】buoŋ⁵⁵ 大部分的閩南話唸陰平調，客家話唸去聲調。
 【沈】sim³¹
 【辛】sin³³

【阮】ɲion³³

【狄】×

8 劃

- 【吳】ŋ¹¹
 【卓】tsok³
 【孟】men⁵⁵
 【周】tsu¹³
 【林】lim¹¹
 【武】bu³¹
 【花】hua³³
 【邱】hiu³³
 【邵】seu⁵⁵
 【岳】ŋok⁵

9 劃

- 【侯】heu¹¹
 【俞】gi¹¹
 【姚】gieu¹¹
 【姜】kion³³
 【施】si³³
 【柯】k^ho³³
 【洪】huŋ¹¹
 【紀】ki⁵⁵
 【胡】hu¹¹
 【范】huam⁵⁵

10 劃

- 【耿】k^hen³¹
 【唐】t^hoŋ¹¹
 【夏】ha⁵⁵
 【孫】sun³³
 【徐】ts^hi¹¹
 【殷】gin³³
 【翁】buŋ³³

【袁】gian¹¹
【馬】ma³³
【常】ts^hoŋ¹¹
【康】k^hoŋ³³

11 劃

【張】tsoŋ³³
【曹】ts^ho¹¹
【梁】lioŋ¹¹
【章】tsoŋ³³
【莊】tsoŋ³³
【許】hi³¹
【陳】ts^hin¹¹
【郭】kok³
【陸】liuk⁵
【連】lian¹¹

12 劃

【傅】hu⁵⁵
【彭】p^haŋ¹¹
【曾】tsen³³
【湯】t^hoŋ³³
【程】ts^haŋ¹¹
【童】t^huŋ¹¹
【馮】huŋ¹¹ 唸閩南話語音。
【黃】buoŋ¹¹

13 劃

【楊】gioŋ¹¹
【雷】lui¹¹
【葉】iap⁵
【董】tuŋ³¹
【詹】tsiam³³
【鄒】tsu³³
【廖】liau⁵⁵

【熊】giuŋ¹¹
【葛】kue³

14 劃

【趙】ts^heu⁵⁵
【劉】liu¹¹

15 劃

【樊】huan³³
【歐】eu³³
【潘】p^han³³
【蔡】ts^hai⁵⁵
【蔣】tsioŋ³¹
【鄧】t^hen⁵⁵
【鄭】ts^haŋ⁵⁵
【黎】li¹¹

16 劃

【盧】lu¹¹
【賴】lai⁵⁵
【錢】ts^hian¹¹

17 劃

【應】gin⁵⁵
【戴】tai⁵⁵
【蕭】seu³³
【薛】siat³
【謝】ts^hia⁵⁵
【鍾】tsuŋ³³
【韓】hon¹¹

18 劃 以上

【簡】kian³¹
【聶】niap³
【藍】nam¹¹
【顏】nian¹¹

【魏】ŋui³¹

【羅】lo¹¹

【關】kuan³³

【蘇】su³³

【顧】ku⁵⁵

【龔】kiuŋ³¹

【嚴】ɲiam¹¹



高雄市立歷史博物館

KAOHSIUNG MUSEUM OF HISTORY

十六、人體部位

- 【頭顱】t^heu¹¹ na¹¹ 頭。
- 【頭顱毛】t^heu¹¹ na¹¹ mo⁽¹¹⁾ 頭髮。
- 【辮仔】p^hian₃₅ ne⁵³ 辮子。例「擻辮仔」lo¹¹ p^hian₃₅ ni³¹。
- 【頭麤】t^heu¹¹ p^ho³³ 頭皮屑。閩南話叫「頭麤」t^hau₃₃ p^ho⁵⁵。
- 【腦凶】no³¹ sin⁵⁵ 胎兒或幼兒的顱骨之間覆蓋著一層膜の間隙。也叫「頭顱頂」t^heu¹¹ na¹¹ taŋ³¹。
- 【頭腦】t^heu¹¹ no³¹ 頭腦。
- 【腦髓】no³¹ sui³¹ 腦髓。
- 【腦肢背】no³¹ tsi¹¹ poi⁵⁵ 後腦勺。
- 【海鬻仔】moi¹¹ aŋ₃₅ ŋe⁵³ 太陽穴。
- 【額頭】ŋiak⁵ t^heu¹¹ 上額。
- 【面】mian⁵⁵ 臉。
- 【變面】pian⁵⁵ mian⁵⁵ 裝腔作勢。相當於閩南話的「激面腔」kik₅ bin₁₁ ts^hi⁵⁵。
- 【目珠】muk³ tsu⁽¹¹⁾ 眼睛。有的南部客家話叫「眼珠」ŋian³¹ tsu¹³。
- 【上眼皮】soŋ⁵⁵ ŋian³¹ p^hi¹¹ 上眼皮。
- 【下眼皮】ha₁₁ ŋian³¹ p^hi¹¹ 下眼皮。
- 【目珠仁】muk³ tsu₃₅ gin¹¹ 眼珠子。
- 【目珠皮】muk³ tsu₃₅ p^hi¹¹ 眼皮。
- 【目珠毛】muk³ tsu₁₁ mo⁽¹¹⁾ 眼睫毛。
- 【眉毛】mi¹¹ mo⁽¹¹⁾ 眉毛。
- 【雙眼皮】suŋ₁₁ ŋian⁵³ p^hi¹¹ 雙眼皮。
- 【眼眶仔】ŋian³¹ k^hioŋ₁₃ ŋe⁵³ 眼眶。
- 【目汁】muk³ tsip³ 眼淚。
- 【目屎】muk³ si³¹ 眼屎。
- 【鼻公】p^hi⁵⁵ kuŋ⁽¹³⁾ 鼻子。
- 【鼻樑】p^hi⁵⁵ lion¹¹ 鼻樑。
- 【耳公】ŋi³¹ kuŋ¹³ 耳朵。

- 【耳垂仔】ŋi³¹ ts^hui¹¹ e³¹ 耳垂。
- 【耳膜仔】ŋi³¹ mok⁵ ge³¹ 耳膜。閩南話叫「耳鏡」ht₁₁ kiã¹¹。
- 【上頷】soŋ⁵⁵ ŋam⁽¹³⁾ 上頷。
- 【下頷】ha₁₁ ŋam⁽¹³⁾ 下頷。
- 【下喙頷】ha₁₁ tsoi⁵⁵ ŋam⁽¹¹⁾ 下巴。
- 【喙】tsoi⁵⁵ 嘴巴。
- 【喙角】tsoi⁵⁵ kok³ 臉頰。
- 【酒窟仔】tsiu³¹ hut³ le³¹ 酒窩。
- 【喙脣皮】tsoi⁵⁵ sin¹¹ p^hi¹¹ 嘴脣。
- 【顴骨】kuan⁵⁵ kut³ 顴骨。
- 【牙齒】ŋa¹¹ ts^hi³¹ 牙齒。
- 【牙床】ŋa¹¹ ts^hoŋ¹¹ 牙床。
- 【門牙】mun¹¹ ŋa¹¹ 門牙。
- 【狗牙】kieu³¹ ŋa¹¹ 犬齒。
- 【後齙】heu⁵⁵ tsan⁽¹³⁾ 智齒。也叫「大牙板」t^hai⁵⁵ ŋa¹¹ pan³¹。閩南話詞彙。
- 【豬哥牙】tsu₁₁ ko₃₅ ŋa¹¹ 橫生的牙齒。
- 【舌嫌】sat⁵ ma¹¹ 舌頭。
- 【喉嚨□】heu₃₁ naŋ¹¹ kaŋ⁵⁵ 喉嚨。。
- 【搶食胘】ts^hioŋ³¹ sit⁵ koi¹³ 喉結。
- 【蛤蟆胘】ha¹¹ ma¹¹ koi¹³ 指脖子和下巴之間的位置。
- 【頸筋】kiaŋ³¹ kin⁽¹¹⁾ 脖子。
- 【吊頸】tiau⁵⁵ kiaŋ³¹ 上吊。
- 【肩頭】kian₃₅ t^heu¹¹ 肩膀。也叫「肩胛」kian₃₅ kap³。
- 【胸脯】hiuŋ₃₅ p^hu¹¹ 胸部。
- 【心肝核】sim₁₁ kon₁₁ hut⁵ 心窩，胸部的中央。
- 【背囊】poi⁵⁵ noŋ¹¹ 背脊。
- 【奶姑】nen⁵⁵ ku⁽¹¹⁾ 乳房。
- 【奶】nen⁵⁵ 乳汁。
- 【腰】ieu¹³ 腰。
- 【肚屎】tu³¹ si³¹ 肚子。

【肚臍】tu³¹ ts^{hi}¹¹ 肚臍
 【丹田】tan₃₅ t^{hian}¹¹ 丹田。指肚臍下面一寸半到三寸的地方。
 【腋下】hiap³ ha⁽¹¹⁾ 腋下。
 【尾鐘骨】mi₁₁ tsuŋ₁₁ kut³ 尾椎。脊椎骨的尾端。
 【筍肱】si⁵⁵ hut³ 屁股。
 【糞門】pun⁵⁵ mun¹¹ 肛門。
 【筍肱胴】si⁵⁵ hut³ t^{huŋ}¹¹ 臀部兩側多肉的部分。
 【屖鳥仔】lin³¹ tiau₁₃ e³¹ 男性生殖器。閩南話叫「屖鳥」lan¹¹ tsiau⁵¹。
 【屖棍仔】lin³¹ kun⁵⁵ ne³¹ 陰莖。
 【鳥仔頭】tiau₃₅ e³¹ t^{heu}¹¹ 龜頭。
 【核卵】hak⁵ non³¹ ne³¹ 睪丸。
 【性儀】sen₃₅ jin¹¹ 陰囊。發音人表示沒有「陰囊」這個詞彙。
 【膾腓】tsi₃₅ pai¹¹ 女性生殖器，經常出現在罵人語中。
 【螵杯】io₁₁ pe⁽¹¹⁾ 用「蚌」來比喻女性生殖器。也叫「鰲仔」piat³ le¹¹、「鰲仔」pit⁵ le³¹，閩南話叫「粉螵」hun₅₅ gio¹³，或叫「螵杯」gio₃₃ pue⁵⁵。
 【蛤蟆仔】ha¹¹ ma¹¹ e³¹ 用「青蛙」來比喻女性生殖器。屏東閩南話用「水雞」sui₃₃ ke⁵⁵來比喻。
 【手】su³¹ 手。
 【手想】su³¹ sion³¹ 前手臂。
 【手臂】su³¹ pi⁵⁵ 手臂。
 【手腕】su³¹ buon³¹ 手腕。
 【手尾力】su³¹ mi₁₁ lit⁵ 握力。
 【右手】iu⁵⁵ su³¹ 右手。
 【左手】tso³¹ su³¹ 左手。
 【左撇犁】tso³¹ pai₃₅ lai¹¹ 左撇子。慣用左手的人。
 【手目珠】su³¹ muk³ tsu⁽¹¹⁾ 手掌背和小臂之間外側突起的骨。

【手膝頭】su³¹ ts^{hit}³ t^{heu}¹¹ 手肘。一般客家話叫「手肘」su³¹ tsan¹³。
 【拳頭】k^{hian}¹¹ t^{heu}¹¹ 拳頭。也叫「拳頭嫲」k^{hian}¹¹ t^{heu}¹¹ ma¹¹。
 【巴掌】pa₁₃ tsoŋ⁵³ 巴掌。
 【斷掌】t^{hon}₁₁ tsoŋ³¹ 手紋橫斷的人。
 【手指】su³¹ tsi³¹ 手指頭。
 【手指公】su³¹ tsi³¹ kuŋ⁽¹³⁾ 大拇指。
 【手指仔】su³¹ tsi³¹ e¹¹ 食指。
 【中指】tsuŋ₁₃ tsi³¹ 中指。
 【藥指】iok⁵ tsi³¹ 無名指。
 【細手指仔】se⁵⁵ su³¹ tsi³¹ e³¹ 小指。也叫「手指尾」su³¹ tsi³¹ mi¹³。
 【手指甲】su³¹ tsi³¹ kap³ 指甲。
 【手繭】su³¹ kian³¹ 手上的硬繭。
 【手痕】su³¹ hun¹¹ 手紋。
 【螺】lo¹¹ 手指肚上皮膚的圓形紋路。
 【箕】ki³³ 手指肚上皮膚的非圓形紋路。
 【腳】kiok³ 腳。
 【腳盤】kiok³ p^{han}¹¹ 腳背。
 【右腳】iu⁵⁵ kiok³ 右腳。
 【左腳】tso³¹ kiok³ 左腳。
 【大腿】t^{hai}⁵⁵ t^{hui}³¹ 大腿。
 【腳髀】kiok³ pi³¹ 下肢從臀部到膝蓋的一段。
 【腳縫跣】kiok³ p^{huŋ}⁵⁵ hoŋ⁵⁵ 跨下。
 【腋下仔】hiap³ ha₃₅ e¹¹ 鼠蹊部。也叫「核卵脣口」hak⁵ non³¹ sⁱⁿ¹¹ heu³¹。
 【腳囊肚】kiok³ naŋ¹¹ tu³¹ 腿肚。
 【膝頭】ts^{hit}³ t^{heu}¹¹ 膝蓋。
 【腳脰】kiok³ tsan⁽¹¹⁾ 腳後跟。「脰」和閩南話的「骹後」的「」可能是同一個來源。
 【腳筋】kiok³ kin⁽¹¹⁾ 腳筋。
 【腳眼珠仁仔】kiok⁵ jian³¹ tsu₃₅ in¹¹ ne³¹ 踝子骨。

【腳盤】kiok³ p^han¹¹ 腳背。

【腳底】kiok³ tai³¹ 腳底。

【鴨麻蹄】ap³ ma¹¹ t^hai¹¹ 患扁平足的人。

【八字腳】pat³ si⁵⁵ kiok³ 走路時腳尖向外撇成八字腳的人，有的外八字，有的內八字。

【火鉗腳】huo³¹ k^hiam¹¹ kiok³ 形容細腳的人。

【白鶴腳】p^hak⁵ hok⁵ kiok³ 細腳的人。

【心】sim³³ 心臟。

【肺】hi⁵⁵ 肺。

【肺管】hi⁵⁵ kon³¹ 氣管。

【胃】bui⁵⁵ 胃。

【肝】kon³³ 肝。

【腰仔】gieu₁₃ e¹¹ 腎臟。閩南話叫「腰子」io₃₃ tsi⁵¹。

【膀胱】p^hoŋ¹¹ koŋ⁽¹¹⁾ 膀胱。

【禾鑷結】buo¹¹ liam¹¹ kiat³ 胰臟。閩南話叫「腰尺」io₃₃ ts^hioŋ³。

【脾】p^hi¹¹ 脾臟。

【膽】tam³¹ 膽。

【腸】ts^hoŋ¹¹ 消化道最長的部分。

【大腸】t^hai⁵⁵ ts^hoŋ¹¹ 大腸。

【細腸】se⁵⁵ ts^hoŋ¹¹ 小腸。

【腸蛄】ts^hoŋ¹¹ gie¹¹ 腸液。

【盲腸】mo₃₅ ts^hoŋ¹¹ 盲腸。

【龍骨】liuŋ¹¹ kut³ 脊椎骨。

【膏肓】ku₃₅ moŋ¹¹ 膏肓。

【肩胛骨】kian₁₁ kap⁵ kut³ 肩胛骨。
也叫「肩骨」kian₁₃ kut⁵。

【飯匙骨】huan⁵⁵ ts^hi¹¹ kut³ 肩胛骨。

【腰骨】ieu₁₃ kut⁵ 腰骨。

【腳骨】kiok³ kut³ 腳骨。

【手骨】su³¹ kut³ 手骨。

【排骨】p^hai¹¹ kut³ 肋骨。

【圓身】ian¹¹ sin³³ 身體。

【皮】p^hi¹¹ 皮。

【皮膚】p^hi¹¹ hu⁽¹¹⁾ 皮膚。

【神經】sin¹¹ kin⁽¹¹⁾ 神經。

【精神】tsin₃₅ sin¹¹ 精神。

【血管】hiat³ kon³¹ 血管。

【筋】kin³³ 筋。肌腱或附在骨頭上面的韌帶。

【脈】mak³ 分布在人體全身的血管。

【口瀾】heu³¹ nan⁽¹¹⁾ 口水。

【痰】t^ham¹¹ 痰。

【汗】hon⁵⁵ 汗。

【冷汗】naŋ₁₁ hon⁵⁵ 冷汗。

【鼻】p^hi⁵⁵ 鼻涕。

【尿】niau⁵⁵ 小便。

【屎】si³¹ 大便。

【耳屎】ji⁵³ si³¹ 耳垢。

【鼻屎】p^hi⁵⁵ si³¹ 鼻垢。

【精水】tsin₃₅ sui³¹ 精液。

【屁】p^hi⁵⁵ 屁。

【手汗】su³¹ hon⁵⁵ 手汗。

【爛】man⁵⁵ 身上的污垢。

【汗毛仔】hon₁₁ mo₁₃ e³¹ 汗毛。

【旋】ts^hion⁵⁵ 頭髮的旋渦。

【鬚】si³³ 鬚鬚。

【鬚鬚仔】hu₁₁ si₁₃ e⁵³ 絡腮鬚。

【鬚姑仔】si₁₁ ku₃₅ e³¹ 痣上長出一條長的鬚鬚。

【打赤身】ta³¹ ts^hak³ sin¹³ 打赤膊。
也叫「脫光光」t^hot³ koŋ₁₁ koŋ¹¹。

【痣】tsi⁵⁵ 痣。

【種黍仔】tsuŋ³¹ ts^hu¹¹ e³¹ 青春痘。
也叫「青春痘」ts^hin¹¹ ts^hun₁₁ t^heu⁵⁵。

【老人斑】lo³¹ nin¹¹ pan⁽¹¹⁾ 老人臉上長出的黑斑。

【發性仔】huat³ siaŋ⁵⁵ ɲe¹¹ 發脾氣。

十七、交際應酬

- 【熟似人】suk⁵ si⁵⁵ jin¹¹ 熟識的人。
- 【面熟】mian⁵⁵ suk⁵ 面熟。
- 【生份儂】saŋ¹¹ hun⁵⁵ jin¹¹ 陌生人。
- 【相借問】sioŋ¹¹ tsia⁵⁵ mun⁵⁵ 互相打招呼問候。
- 【愛食朝無】oi⁵⁵ sit⁵ tseu³⁵ mo¹¹ 你吃早飯了沒？問候語。
- 【愛食晝無】oi⁵⁵ sit⁵ tseu³⁵ mo¹¹ 你吃早飯了沒？問候語。
- 【食飽無】sit⁵ pau³¹ mo¹¹ 你吃飽了沒？問候語。
- 【愛去徭】oi⁵⁵ hi⁵⁵ nai⁵³ 你要去哪裏？
- 【蓋久無看著】koi⁵⁵ kiu³¹ mo¹¹ k^hon⁵⁵ to³¹ 好久不見？問候語。
- 【恁早】an³¹ tso³¹ 你那麼早啊！
- 【再來去徭】nian⁵⁵ loi¹¹ hi⁵⁵ liau⁵⁵ 再來玩喔！
- 【閒矣再來】han¹¹ ne¹¹ nian⁵⁵ loi¹¹ 有空再來！
- 【順行】sun⁵⁵ haŋ¹¹ 慢走。
- 【失禮】sit³ li⁽¹¹⁾ 對不起。
- 【無要緊】mo¹¹ ieu⁵⁵ kin³¹ 沒關係。
- 【壞勢】huai³¹ se⁵⁵ 不好意思。
- 【感謝】kam³¹ ts^hia⁵⁵ 謝謝你。也叫「多謝」to¹¹ sia⁵⁵、「承蒙」sin¹¹ muŋ¹¹。
- 【毋似恁仔細】m¹¹ si³¹ an³¹ tsi³¹ se⁵⁵ 不客氣。
- 【等路】ten³¹ lu⁵⁵ 拜訪時隨手攜帶的禮物。也叫「等手」ten³¹ su³¹。
- 【面子】mian⁵⁵ tsi³¹ 面子。
- 【仔細】tsi³¹ se⁵⁵ 客氣。
- 【人客】jin¹¹ hak³ 客人。如果說「客儂」k^he⁵¹ laŋ¹³ 是指客家人。

- 【毋使】m¹¹ si³¹ 不必。人家要請我們吃飯時客氣的回答。
- 【清彩】ts^hin⁵⁵ ts^hai¹³ 隨便。
- 【結拜】kiat³ pai⁵⁵ 結拜。例「結拜兄弟」kiat³ pai⁵⁵ hiuŋ¹¹ t^hi⁵⁵。
- 【麻煩你】ma¹¹ huan¹¹ ŋ¹¹ 麻煩你。
- 【交陪】kau³⁵ p^hi¹¹ 交往。
- 【再來徭】nian⁵⁵ loi¹¹ liau⁵⁵ 再見。
- 【嶄們好共下】tsan³¹ men¹¹ ho³¹ k^hiuŋ⁵⁵ ha⁵⁵ 很好相處。例「這個人嶄們好共下」ia³¹ ke⁵⁵ jin¹¹ tsan³¹ men¹¹ ho³¹ k^hiuŋ⁵⁵ ha⁵⁵ 這個人很好相處。
- 【蓋有禮貌】koi⁵⁵ iu¹¹ li¹¹ mau⁵⁵ 多禮、禮數周到。
- 【投機】t^heu¹¹ ki⁽¹¹⁾ 投機。例「兩個人講話蓋透枝」lioŋ³¹ ŋe⁵⁵ jin¹¹ koŋ³¹ fa⁵⁵ koi⁵⁵ t^heu⁵⁵ ki¹³，閩南話叫「投機」tau³³ ki⁵⁵。
- 【反背】huan³¹ poi⁵⁵ 違背、辜負。例「伊反背徭」i³³ huan³¹ poi⁵⁵ ŋai¹¹。
- 【出賣】ts^hut³ mai⁵⁵ 出賣。例「徭界伊出賣」ŋai¹¹ pi⁵⁵ i³³ ts^hut³ mai⁵⁵。
- 【變面】pian⁵⁵ mian⁵⁵ 說話不算話，中途翻臉。
- 【斷路矣】t^hon¹¹ lu⁵⁵ e¹¹ 不在來往了。閩南話叫「斷路」t^hŋ¹¹ lo³³。
- 【揸手】t^hen⁵⁵ su³¹ 幫忙。
- 【後台】heu⁵⁵ t^hoi¹¹ 後台。例「後台蓋」heu⁵⁵ t^hoi¹¹ koi⁵⁵ ts^hai⁵⁵。
- 【選舉】sian³¹ ki³¹ 選舉。
- 【空殼支票】k^huŋ¹¹ hok⁵ tsi¹¹ p^heu¹³ 空頭支票。
- 【行路工】haŋ¹¹ lu⁵⁵ kuŋ³³ 選舉時賄選的一種說法。
- 【買票】mai³³ p^heu³³ 選舉時賄選的一種說法。
- 【倚台】k^hi³⁵ t^hoi¹¹ 站台。

- 【貼人食】t^hiap³ nin¹¹ sit⁵ 搭伙。
- 【後援會】heu⁵⁵ ian¹¹ hui⁵⁵ 後援會。
- 【打鬥敘】ta³¹ t^heu⁵⁵ si⁵⁵ 大家一起出
一些吃的東西來同樂。
- 【奉茶】hup⁵⁵ ts^ha¹¹ 奉茶。
- 【帶頭】tai⁵⁵ t^heu¹¹ 帶頭。



高雄市立歷史博物館
KAOHSIUNG MUSEUM OF HISTORY

十八、婚喪

- 【好事】ho³¹ si⁵⁵ 家庭中有人結婚或是其他值得慶賀的事。相對於喪事來講的。
- 【婚姻】hun³³ in³³ 婚姻。
- 【討姐仔】t^ho³¹ tsia³¹ e³¹ 討老婆。
- 【討心舅】t^ho³¹ sim¹¹ k^hiu⁽¹¹⁾ 娶媳婦。
- 【嫁妹仔】ka⁵⁵ moi⁵⁵ e³¹ 嫁女兒。
- 【嫁老公】ka⁵⁵ lo³¹ kuŋ¹³ 嫁老公。
- 【媒人】moi¹¹ jin¹¹ 媒人。
- 【做媒人】tso⁵⁵ moi¹¹ jin¹¹ 提親。
- 【過定】ko⁵⁵ t^hin⁵⁵ 定婚。
- 【過定矣】ko⁵⁵ t^hin⁵⁵ e¹¹ 已經把女兒許配給人了。例「偲个妹仔過定矣」ŋai¹¹ e⁵⁵ moi⁵⁵ e¹¹ ko⁵⁵ t^hin⁵⁵ e¹¹。
- 【招老公】tseu¹³ lo⁵³ kuŋ³³ 入贅改姓。
- 【抽豬嫲稅】ts^hu³³ tsu³⁵ ma¹¹ soi⁵⁵ 指入贅生的頭一胎小孩必須冠母姓。
- 【搵做堆】suŋ⁵⁵ tso⁵⁵ toi¹³ 使童養媳和男孩結婚。有的客家話叫「搵共床」、「搵共兜」。
- 【姊姊陣】tsi³¹ moi⁵⁵ ts^hin⁵⁵ 手帕交、姊妹淘。
- 【嫁妝】ka⁵⁵ tsoŋ³³ 嫁妝。
- 【大餅】t^hai⁵⁵ pian³¹ 定婚用的大餅。
- 【禁指】kim⁵⁵ tsi³¹ 戒指。
- 【脖鍊】p^hak⁵ lian⁵⁵ 項鍊。
- 【耳環】ji³¹ k^huan¹¹ 耳環。
- 【手環】su³¹ k^huan¹¹ 手鐲。
- 【聘金】p^hin¹¹ kim¹³ 訂婚時男方贈與女方的金錢。應該唸 p^hin⁵⁵ kim¹³。
- 【磧紅包】tsak³ huŋ¹¹ pau⁽¹¹⁾ 壓紅包。
- 【添嫁妝】t^hiam¹¹ ka⁵⁵ tsoŋ³³ 幫要出嫁的家人或親戚置辦嫁妝。

- 【帶路雞】tai⁵⁵ lu⁵⁵ ke³³ 帶路雞。
- 【送日帖】suŋ⁵⁵ nit⁵ t^hiap³ 男方通知女方娶親的時間。
- 【送入間】suŋ⁵⁵ nip⁵ kian³³ 送入洞房，新郎、新娘進入新房。也叫「送入洞房」suŋ⁵⁵ nip⁵ t^huŋ⁵⁵ huoŋ¹¹。
- 【鬧洞房】nau⁵⁵ t^huŋ⁵⁵ huoŋ¹¹ 鬧洞房。
- 【妻舅仔探房】ts^hi¹¹ k^hiu³⁵ e³¹ t^ham⁽³¹⁾ huoŋ¹¹ 結婚之後新娘的弟弟或妹妹來看新娘。
- 【妹家】ŋoi⁵⁵ ka¹³ 娘家。
- 【轉妹家】tson³¹ moi⁵⁵ ka¹³ 回娘家，不說「歸外家」。
- 【結婚】kiat³ hun³³ 結婚。
- 【人家女】jin¹¹ ka¹³ ŋ⁵³ 處女、未出嫁的女孩。
- 【新娘公】sin³⁵ nioŋ¹¹ kuŋ⁽¹¹⁾ 新郎。也叫「新郎」sin³⁵ noŋ¹¹。
- 【新娘】sin³⁵ nioŋ¹¹ 新娘。
- 【嫁新娘】liau⁵⁵ sin³⁵ nioŋ¹¹ 鬧洞房。也叫「搞新娘」kau³¹ sin³⁵ nioŋ¹¹。
- 【且郎】ts^hia³⁵ noŋ¹¹ 伴郎。
- 【同行个】t^huŋ¹¹ haŋ¹¹ ŋe⁵⁵ 伴娘。也叫「伴娘」p^han⁵⁵ nioŋ¹¹。
- 【大姐仔】t^hai⁵⁵ tsia³¹ e³¹ 大老婆。
- 【細姐仔】se⁵⁵ tsia³¹ e³¹ 小老婆。
- 【後娘】heu⁵⁵ oi¹³ 續弦。
- 【大肚屎】t^hai⁵⁵ tu³¹ si³¹ 懷孕。
- 【病子】p^hiaŋ⁵⁵ tsi³¹ 害喜。
- 【小產】seu³¹ san³¹ 流產。
- 【打胎】ta³¹ t^hoi⁽¹¹⁾ 墮胎。
- 【供細人仔】kiuŋ⁵⁵ se⁵⁵ jin¹¹ ne³¹ 生小孩。
- 【做月】tso⁵⁵ niat⁵ 做月子。
- 【滿月】man¹¹ niat⁵ 滿月。

【對歲】tui⁵⁵ se⁵⁵ 小孩滿周歲。

【斷臍】t^hon³¹ ts^hi¹¹ 剪斷臍帶。「臍」是過度類推的訛誤。

【胞衣】pau¹¹ i¹³ 胎盤。不唸 pau³³ i³³。

=====

【喪事】son¹¹ si⁵⁵ 喪事。有人因為忌諱的緣故，改叫「做好事」。

【消忒矣】siau¹¹ het⁵ le¹¹ 人過世了。
(杉林的獨特說法)

【死忒矣】si³¹ het³ le¹¹ 人過世了。

【歸仙矣】kui¹¹ sian¹³ ne³¹ 人過世的忌諱的說法。

【過身矣】ko⁵⁵ sin³⁵ ne¹¹ 人過世的忌諱的說法。

【傍山花】lau³³ san³³ hua³³ 人過世的忌諱的說法。

【毋食飯矣】m¹¹ sit⁵ huan⁵⁵ ne¹¹ 人過世的忌諱的說法。

【轉原鄉去矣】tson³¹ nian¹¹ hion¹³ hi⁵⁵ e¹¹ 回老家。人過世的忌諱的說法。

【去轉原鄉去矣】tson³¹ nian¹¹ hion¹³ hi⁵⁵ e¹¹ 回老家。人過世的忌諱的說法。

【拼泥，尋草蜢仔寮】ts^him¹¹ ts^ho³¹ tsit³ le³¹ liau⁵⁵ 躲到土裏頭去了，找蟋蟀來玩。人過世的忌諱的說法。

【紙屋】tsi³¹ buk³ 紙糊的模型屋。

【送白帖】suŋ⁵⁵ p^hak⁵ t^hiap³ 訃聞。

【出山】ts^hut³ san⁽¹¹⁾ 出殯。

【風水】huŋ¹³ sui⁵³ 風水。

【穴】hiat⁵ 墓地。

【墓】muŋ⁵⁵ 墳墓。

【碑石】pi¹¹ sak⁵ 墓碑。

【塚埔】tsuŋ³¹ pu¹³ 墳地。

【棺柴】kon³⁵ ts^hoi¹¹ 棺材。

【大屋】t^hai⁵⁵ buk³ 棺木的雅稱。

【守寡】su³¹ kua³¹ 守寡。

【孝男】hau⁵⁵ nam¹¹ 孝男。

【捧斗】muŋ³¹ teu³¹ 一種祭奠的儀式，需由死者的長男或長孫來做。

【金盞】kim¹¹ aŋ⁽¹¹⁾ 骨灰罈子。

【帶孝】tai⁵⁵ hau⁵⁵ 帶孝。

【孝杖】hau⁵⁵ ts^hoŋ³¹ 舊時出殯時由孝男所持的哀杖。

【幡旗】huan³⁵ k^hi¹¹ 舊時出殯時由姪子或娘家的人所持的哀杖。

【做七】tso⁵⁵ ts^hit³ 死者死後四十九天，每隔七天都要由子孫穿戴孝服到死者靈前祭拜，請和尚尼姑來誦經，並燒香祭拜燒紙錢給死者用，做七就是這種拜祭的行為。也叫「做齋」tso⁵⁵ tsai¹³。

【入殮】nip⁵ niam⁵⁵ 入殮。

【打桶】ta³¹ t^huŋ³¹ 入殮。

【手尾錢】su³¹ mi³⁵ ts^hian¹¹ 往生者留給子孫的錢。

【腳尾飯】kiok³ mi¹¹ huan⁵⁵ 往生者腳跟邊的菜肴。通常是一碗米飯中放一顆熟的鴨蛋，並直插竹筷一雙。這是親人希望往生者在吃飽後，有力氣到冥府報到。

【拈香】niam¹¹ hion⁽¹¹⁾ 祭弔上香。

【撿骨】kiam³¹ kut³ 撿骨。

【做清明】tso⁵⁵ ts^hian³⁵ mian¹¹ 掃墓。

【挂紙】kua⁵⁵ tsi³¹ 一種掃墓的活動，掃墓時，首先除去墓場四周的雜草，裁成四方形的草紙掛在碑額上，或用石頭壓住，這個程序叫「挂紙」。

【對年】tui⁵⁵ nian¹¹ 已故先輩誕辰和逝世一周年的日子，要擺設供品菜餚在先人靈前祭拜。發音人表示一般客家人只有「做對年」，不做忌。

【打板仔】ta³¹ pan³¹ ne³¹ 早期掃墓完將祭拜的食品分給附近小孩。閩南話叫「挹墓粿」。

【埋】mai¹¹ 埋。

【殭屍】kion³³ si³³ 殭屍。

十九、各色人稱、活動

- 【老百姓】lo³¹ pak³ sian⁵⁵ 老百姓。
- 【頭路】t^heu¹¹ lu⁵⁵ 職業，工作。例「尋頭路」ts^him¹¹ t^heu¹¹ lu⁵⁵。
- 【手路】su³¹ lu⁵⁵ 手藝。
- 【拿手菜】na³³ su⁵³ ts^hoi⁵⁵ 拿手好菜。
- 【做細】tso⁵⁵ se⁵⁵ 工作。
- 【長工】ts^hon¹¹ kuŋ⁽¹¹⁾ 長工。也叫「辛勞」sin³⁵ lo¹¹。
- 【打鐵師傅】ta³¹ t^hiat³ si¹¹ hu⁵⁵ 鐵匠。
- 【打石師父】ta³¹ sak⁵ si¹¹ hu⁵⁵ 石匠。
頭打成特殊規格以便利用的人。
- 【鑄鋸】tsu⁵⁵ saŋ⁽¹³⁾ 鑄造模具。
- 【木匠】muk³ sion⁵⁵ 木匠。
- 【做泥水】tso⁵⁵ nai¹¹ sui³¹ 泥水匠。
- 【耕田儕】kaŋ³⁵ t^hian¹¹ sa¹¹ 農夫。
- 【撈魚个】neu³¹ ŋ¹¹ ŋe³³ 漁夫。
- 【做烏手】tso⁵⁵ bu¹³ su³¹ 修理的技工。
- 【送信仔】suŋ⁵⁵ sin⁵⁵ ne¹¹ 郵差。也叫「郵差」iu¹¹ ts^hai⁽¹¹⁾。
- 【消防隊】seu³⁵ hon¹¹ tui⁵⁵ 消防隊。
「隊」唸閩南話語音。
- 【剃頭師傅】t^hi⁵⁵ t^heu¹¹ si¹¹ hu⁵⁵ 剃頭師傅。
- 【駛船仔】si³¹ son¹¹ ne³³ 開船的人。
- 【撐排个】ts^han⁵⁵ p^hai¹¹ e³¹ 撐竹筏的。
- 【煮菜師傅】tsu³¹ ts^hoi⁵⁵ si³³ hu⁵⁵ 廚師。
- 【走桌个】tseu³¹ tsok³ ge³¹ 跑堂或叫店小二。
- 【律師】lit⁵ si⁽¹¹⁾ 律師。
- 【辯護士】pian³¹ bu⁵⁵ si⁵⁵ 律師，日語詞彙。
- 【代書】t^hoi⁵⁵ su⁽¹³⁾ 代書。

- 【打雜工】ta³¹ ts^hap⁵ kuŋ⁽¹³⁾ 做一些零散的工作，沒有顧定的工資。閩南話叫「雜差仔工」tsap¹ ts^he³³ a⁵⁵ kaŋ⁵⁵。
- 【狀元】ts^hon⁵⁵ nian¹¹ 狀元。
- 【榜眼】poŋ³¹ nian³¹ 榜眼。
- 【探花】t^ham⁵⁵ hua⁽¹¹⁾ 探花。
- 【秀才】siu⁵⁵ ts^hoi¹¹ 秀才。
- 【員外】nian¹¹ ŋoi⁵⁵ 員外。
- 【有錢儕】iu³⁵ ts^hian¹¹ sa¹¹ 有錢人。
- 【窮苦儕】k^hiuŋ¹¹ k^hu³¹ sa¹¹ 窮人。
- 【奴才】nu¹¹ ts^hoi¹¹ 奴才。
- 【苦力】k^hu³¹ lit⁵ 專門做粗活的人。閩南話叫「呼勞仔」k^ho³³ lo⁵⁵ a⁵¹。發音人認為是一種負面的說法。
- 【梅香仔】moi¹¹ hion¹³ ŋe³¹ 專門聽命僱主做事的女性僕人。有經濟基礎的富貴人家經由雙方所認可的途徑所收取的女僕。例「賣分人做梅香仔」mai⁵⁵ pun³⁵ jin¹¹ tso⁵⁵ moi¹¹ hion¹³ ŋe³¹。
- 【半陰陽】pan⁵⁵ niam³⁵ nion¹¹ 生理上有雌雄的特徵。一般客家話叫「半公嫲」，「半陰陽」是閩南話的說法。
- 【撮把戲个】ts^hot³ pa³¹ hi⁵⁵ e⁵⁵ 泛稱打拳賣膏藥、醫卜命相，各種擺攤賣雜物為生的人，也用來形容一些講話不實在的人。閩南話叫「王祿仔仙」。
- 【接骨師】tsiap³ kut³ si⁽¹¹⁾ 打拳賣膏藥，幫人接骨的人。
- 【羅漢𪗇个】lo¹¹ hon⁵⁵ k^ha¹³ e¹¹ 單身漢。閩南話說法。
- 【老姑婆】lo³¹ ku³⁵ p^ho¹¹ 單身女子。
- 【賺食細妹仔】ts^hon⁵⁵ sit⁵ se⁵⁵ moi⁵⁵ e¹¹ 妓女。也叫「賺食嫲」ts^hon⁵⁵ sit⁵ ma¹¹(不用店面)、「菜店嫲」ts^hoi⁵⁵ tiam⁵⁵ ma¹¹(有店面)。
- 【擋街女郎】toŋ³¹ kiai¹³ ŋ³¹ noŋ¹¹ 流鶯。一般閩南話叫「倚壁个」k^hia¹¹ pia¹³ e¹¹。

【老葱頭】lo³¹ ts^huŋ₃₅ t^heu¹¹ 老鴿。

【算命】son⁵⁵ mian⁵⁵ 算命。

【排八字】pai¹¹ pat₅ si⁵⁵ 以人的生辰八字來幫人預斷吉凶。

【算命先生】son⁵⁵ mian⁵⁵ sin₁₁ saŋ¹³ 算命先生。

【拆字】ts^hak³ si⁵⁵ 測字。

【地理先生】t^hi⁵⁵ li₁₁ sin₁₁ saŋ¹³ 看風水的人。

【齋公仔】tsai³³ kuŋ₃₅ ŋe³¹ 和尚。也叫「和尚」buo¹¹ soŋ⁵⁵。

【齋嫲】tsai₃₅ ma¹¹ 尼姑。

【居士】ki₁₁ si⁵⁵ 居士。

【西公】se³³ kuŋ³³ 道士的俗稱，一般分為「紅頭師公」和「烏頭師公」。這是從閩南話「師公仔」sai₃₃ koŋ⁵⁵ 拗折的詞彙。

【土公仔】t^hu³¹ kuŋ₁₃ ŋe³¹ 埋死人的。

【扛死人个】koŋ₃₃ si⁵³ jin¹¹ ne⁵⁵ 抬死人的。

【巫師】bu₁₁ si⁽¹³⁾ 巫師。

【仙姑嫲】sian₁₁ ku₃₅ ma¹¹ 女巫。

【問仙】mun⁵⁵ sian¹³ 一種牽魂的行業。也叫「牽亡」k^hian₃₅ buoŋ¹¹。

【牽豬哥】k^hian₁₁ tsu₁₁ ko⁽¹¹⁾ 一種專門飼養種豬為母豬配種的行業。

【討食仔】t^ho³¹ sit⁵ le³¹ 乞丐。也叫「乞食」k^het³ sit⁵。

【掌牛】tsoŋ³¹ jiu¹¹ 看牛。

【掌牛个】tsoŋ³¹ jiu¹¹ e⁵⁵ 以看牛維生的人。

【牛挾】niu¹¹ kuat³ 經營買賣牛隻生意的人。

【醫生】i³³ sen³³ 醫生。

【赤腳仙】ts^hak³ kiok³ sian¹³ 秘醫。

【產婆】san³¹ p^ho¹¹ 接生婆。語流中唸 sam³¹ p^ho¹¹。

【藥劑師】iok⁵ tsi⁵⁵ si³³ 藥劑師。

【護士】hu⁵⁵ si⁵⁵ 護士。

【先生娘】sin₁₁ saŋ₃₅ jioŋ¹¹ 專門醫治小孩一些小疾病的老婦人，通常是用一些民俗醫療方式像刮痧、抓筋等等。

【收驚】su³³ kian³³ 是指小孩或大人受到驚嚇或生病，認為是鬼魂被嚇跑了，因此民間大都請收驚婆來收驚。

【收驚娘】su³³ kian₃₅ jioŋ¹¹ 收驚的人。

【師傅】si₁₁ hu⁵⁵ 有專門手藝的人。或是傳授技藝給徒弟的人。

【師仔】si₃₃ e⁵³ 徒弟。

【男个人】nam¹¹ me³¹ jin¹¹ 男人。

【婦人家】hu⁵⁵ jin¹¹ ka⁽¹¹⁾ 女人。

【細妹仔】se⁵⁵ moi⁵⁵ e³¹ 小姐。

【同事】t^huŋ¹¹ si⁵⁵ 同事。

【老輩人】lo³¹ p^hi⁵⁵ jin¹¹ 老人家。也叫「上輩人」soŋ⁵⁵ p^hi⁵⁵ jin¹¹。

【老貨仔】lo³¹ huo⁵⁵ e³¹ 對老年不尊敬的稱呼。

【老阿婆】lo³¹ a₃₅ p^ho¹¹ 對老婦人不尊敬的稱呼。

【後生仔】heu⁵⁵ saŋ₁₃ e⁵³ 年輕人。

【隔壁】kak³ piak³ 鄰居。或叫「鄰舍」lin¹¹ sa⁵⁵。

【警察仔】kin³¹ ts^hat³ le³¹ 警察。也叫「巡查」sun¹¹ ts^ha¹¹。

【刑事】hin¹¹ si⁵⁵ 刑事。

【牧師】muk³ si³³ 牧師。

【修女】siu₁₁ ŋ³¹ 修女。

【柱仔𦵏】t^hiau₃₃ a₅₅ k^ha⁵⁵ 樁腳。選舉時替候選人拉票，掌握基本票源的地方人物。唸閩南話詞彙。

【牽牛食水】k^hian₃₅ jiu¹¹ sit⁵ sui³¹ 和事佬。替人調解爭端的人。

【做壞人】tso⁵⁵ huai³¹ jin¹¹ 專門做一些吃力不討好事情的人。

【老芋仔】lo³¹ bu⁵⁵ e³¹ 外省退伍的老戰士。「吔仔」可能是呼豬聲的訛變，這是罵外省人是豬的意思，和芋頭關係不大。也叫「老芋頭」lo³¹ bu⁵⁵ t^heu¹¹。

【細人仔】se⁵⁵ jin¹¹ ne³¹ 小孩子。

【傀儡仔】ka³¹ li₁₁ e³¹ 原住民。北部客家話叫「番仔」。

【傀儡牯】ka³¹ li₁₁ ku³¹ 稱男的原住民。北部客家話叫「番牯」。

【傀儡嫲】ka³¹ li₁₁ ma¹¹ 稱女的原住民。北部客家話叫「番嫲」。

【厝潒仔】o₁₁ ieu₁₃ e³¹ ①早期時稱呼閩南人。②等於閩南話的「落屎馬」。③比喻一個人不夠堅持。

【奸臣猴】kian₃₅ sin¹¹ heu¹¹ 以前給升官或考試中榜的人家報訊而討賞錢的人。現在用來形容一個人專愛「包打聽」。閩南話叫「報馬仔」po₅₁ be₅₅ a⁵¹。

【行船】haŋ¹¹ son¹¹ 駕駛船隻、乘船或跑船。

【屋頭家】buk³ t^heu¹¹ ka⁽¹¹⁾ 房東。

【稅屋歇个人】soi⁵⁵ buk³ het⁵ ke⁵⁵ jin¹¹ 房客。

【地主】t^hi⁵⁵ tsu³¹ 地主。

二十、商業活動

- 【做生意】tso⁵⁵ sen₁₁ li⁽¹¹⁾ 做生意。
- 【頭家】t^heu¹¹ ka⁽¹¹⁾ 老板。
- 【頭家娘】t^heu¹¹ ka₃₅ ɲioŋ¹¹ 老板的太太。
- 【貿頭】mau⁵⁵ t^heu¹¹ 標工程的人。
- 【工頭】kuŋ₃₅ t^heu¹¹ 負責工地施工人。
- 【承勞】sin¹¹ lo¹¹ 店員、僱員。也叫「佣人」iuŋ⁵⁵ ɲin¹¹。
- 【細人仔工】se⁵⁵ ɲin¹¹ ne³¹ kuŋ³³ 童工。
- 【骹手】k^ha₁₁ su³¹ 人手。閩南話叫「骹數」k^ha₃₃ siau¹¹。
- 【數】seu⁵⁵ 帳。
- 【數簿】seu⁵⁵ p^hu³³ 帳本。
- 【苦力頭】ku₁₁ lit⁵ t^heu¹¹ 管理銀錢貨物出入的人。
- 【欠數】k^hiam⁵⁵ seu⁵⁵ 簽帳。
- 【人客】ɲin¹¹ hak³ 客人。
- 【客人】hak³ ɲin¹¹ 客家人。
- 【市場】si⁵⁵ ts^hoŋ¹¹ 市場。
- 【雜貨店】ts^hap⁵ huo⁵⁵ tiam⁵⁵ 雜貨店。
- 【菜市仔】ts^hoi⁵⁵ si⁵⁵ ts^hoŋ¹¹ 菜市場。
- 【賊仔市】ts^hiat⁵ le³¹ si⁵⁵ 以前是指專門販賣贓貨的市場，現在是用來指稱有很大討價還價空間的買賣場所，如果照原價買會當冤大頭。
- 【賊仔貨】ts^hiat⁵ li³¹ huo⁵⁵ 贓貨。
- 【敗市】p^hai⁵⁵ si⁵⁵ 生意不好。也叫「倒市」to³¹ si⁵⁵。
- 【蓋鬧熱】koi⁵⁵ nau⁵⁵ ɲiat⁵ 做生意的時候，容易吸引客人的地點。閩南話叫「食市」tsia₁₁ ts^hi³³。

- 【超級市場】ts^heu₁₃ kip⁵ si⁵⁵ ts^hoŋ¹¹ 超級市場。
- 【百貨店】pak³ huo⁵⁵ tiam⁵⁵ 百貨為主的商店。
- 【百貨公司】pak³ huo⁵⁵ kuŋ₁₁ si⁽¹¹⁾ 百貨公司。
- 【裁縫店】ts^hai¹¹ huŋ¹¹ tiam⁵⁵ 裁縫店。
- 【金仔店】kim₃₅ me³¹ tiam⁵⁵ 銀樓。
- 【銀行】ɲiun¹¹ hoŋ¹¹ 銀行。
- 【紙頭】tsi³¹ t^heu¹¹ 本金。也叫「母金」mu₁₁ kim¹³。
- 【利息】li⁵⁵ sit³ 利息。
- 【高利貸】ko₁₁ li⁵⁵ t^hoi⁵⁵ 高利貸。
- 【地下錢莊】t^hi⁵⁵ ha₃₅ ts^hian¹¹ ts^hoŋ⁽¹³⁾ 地下錢莊。
- 【金票】kim₁₁ p^heu⁵⁵ 紙鈔。
- 【銀角仔】ɲiun¹¹ kok³ ge¹¹ 銅板、硬幣。一般閩南話叫「銀角仔」gin₃₃ kak₅ ga⁵¹。也叫「銅錢」t^huŋ₃₃ ts^hian¹¹。
- 【旅館】li³¹ kon³¹ 旅館。
- 【總間】tsuŋ³¹ kian⁽¹³⁾ 早期的平價旅社。
- 【唱片】ts^hoŋ⁵⁵ p^hian³¹ 唱片。
- 【錄音帶】liuk⁵ gim₁₁ tai⁵⁵ 錄音帶。
- 【當店】toŋ⁵⁵ tiam⁵⁵ 當舖。
- 【洗衫褲店】se³¹ sam₁₁ hu⁵⁵ tiam⁵⁵ 洗衣店。
- 【書店】su₁₁ tiam⁵⁵ 書店。
- 【藥店】iok⁵ tiam⁵⁵ 藥店。
- 【中藥店】tsuŋ₁₁ iok⁵ tiam⁵⁵ 中藥店。
- 【西藥房】si₁₁ iok⁵ huŋ¹¹ 西藥房。
- 【青草店】ts^hian₁₃ ts^ho⁵³ tiam⁵⁵ 專門賣草藥的店。
- 【五金行】ŋ³¹ kim₃₅ hoŋ¹¹ 五金行。
- 【麵店】mian⁵⁵ tiam⁵⁵ 麵館。
- 【麵包店】mian⁵⁵ pau₁₁ tiam⁵⁵ 麵包店。

【餅仔店】pian³¹ ɲe³¹ tiam⁵⁵ 糕餅店。
 【麵攤仔】mian⁵⁵ tʰan₁₃ ne⁵³ 路邊攤。
 【冰果室】pen₃₅ ko⁵³ sit³ 冰果室。
 【剃頭店】tʰi⁵⁵ tʰeu¹¹ tiam⁵⁵ 頭髮店。
 【電毛店】tʰian⁵⁵ mo₁₁ tiam⁵⁵ 美髮院。
 【翕相館】hip³ sioŋ⁵⁵ kon³¹ 照像館。
 【相片】sioŋ⁵⁵ pʰian³¹ 相片。「相」有
 的人唸第三聲。
 【金香店】kim³³ hioŋ³³ tiam⁵⁵ 專門賣
 香、銀紙的店。
 【餐廳】tsʰon₁₁ tʰaŋ⁽¹³⁾ 餐館。
 【食堂】sit⁵ tʰoŋ¹¹ 餐館。日語詞彙。
 【開桌開凳】kʰoi₁₁ tsok⁵ kʰoi₁₁ ten⁵⁵
 筵席開始，開始上菜。
 【辦桌】pʰan⁵⁵ tsok³ 指外燴者到家裡
 掌廚，準備酒菜宴客。
 【茶室】tsʰa¹¹ sit³ 賣茶水的舖子，設
 有座位，可以讓人喝茶聊天的場所。後
 來變成有色情交易的場所。是「壞所在」
 fai³¹ so³¹ tsʰai⁵⁵。
 【估物商】ku₃₃ but⁵ soŋ⁽¹³⁾ 專門收集
 破銅爛鐵的商人。閩南話唸 kɔ₅₅ but₁
 sioŋ⁵⁵。
 【有銷】iu₁₁ seu⁽¹³⁾ 銷路好。
 【無銷】mo¹¹ seu⁽¹¹⁾ 銷路差。
 【大月】tʰai⁵⁵ ɲiat⁵ 銷路好的月分。
 【小月】seu³¹ ɲiat⁵ 銷路差的月分。
 【大盤】tʰai⁵⁵ pʰan¹¹ 大盤商。
 【中盤】tsuŋ₃₅ pʰan¹¹ 中盤商。
 【小賣】seu³¹ mai⁵⁵ 零售商。
 【剎】tot³ 批發。
 【零星个】nan¹¹ san₁₁ ne⁵⁵ 不是完整
 的。「零星」一般客家話唸 laŋ¹¹ saŋ¹³。
 【俵个】tsʰun₁₁ ne⁵⁵ 剩下。
 【揸貨底】kʰian¹¹ huo⁵⁵ tai³¹ 打理剩
 下的貨物，閩南話詞彙。

【囤貨】tun³¹ huo⁵⁵ 囤積貨物。
 【所費】so³¹ hui⁵⁵ 費用。也叫「費用」
 hui⁵⁵ iuŋ⁵⁵。
 【本錢】pun³¹ tsʰian¹¹ 本錢。
 【賺錢】tsʰon⁵⁵ tsʰian¹¹ 賺錢。
 【利純】li⁵⁵ sun¹¹ 利潤。
 【好賺】ho³¹ tsʰon⁵⁵ 利潤好。
 【壞賺】huai³¹ tsʰon⁵⁵ 利潤差。
 【省錢】saŋ³¹ tsʰian¹¹ 省錢。
 【俵錢】tsʰun₃₅ tsʰian¹¹ 存錢。
 【了錢】liau³¹ tsʰian¹¹ 虧本。也叫「蝕
 本」sat⁵ pun³¹。
 【倒店】to³¹ tiam⁵⁵ 倒店。
 【找錢】tsau³¹ tsʰian¹¹ 找錢。
 【交關】kau³³ kon³³ 交易。
 【數簿】seu⁵⁵ pʰu⁽¹¹⁾ 賬簿。
 【記數】ki⁵⁵ seu⁵⁵ 記賬。
 【算數】son⁵⁵ seu⁵⁵ 算賬。
 【拄數】tu₁₁ seu⁵⁵ 抵賬。
 【行情】hoŋ¹¹ tsʰin¹¹ 價錢。
 【開價】kʰoi₁₁ ka⁵⁵ 討論價錢。
 【出價】tsʰut³ ka⁵⁵ 殺價。也叫「殺價」
 sat³ ka⁵⁵。
 【起價】hi³¹ ka⁵⁵ 漲價。
 【落價】lok⁵ ka⁵⁵ 跌價。
 【死豬仔價】si³¹ tsu₃₅ e³¹ ka⁵⁵ 不二價。
 【打折】ta³¹ tsat³ 打折。
 【貴】kui⁵⁵ 昂貴。
 【俗】siok⁵ 便宜。閩南話詞彙，也叫「便
 宜」pʰian¹¹ ɲi¹¹。一般客家話叫「便宜」。
 【秤頭】tsʰin⁵⁵ tʰeu¹¹ 分量。
 【食秤星】sit⁵ tsʰin⁵⁵ sen¹³ 偷斤兩。
 一般客家話叫「食秤頭」。
 【搭秤頭】tap³ tsʰin⁵⁵ tʰeu¹¹ 補足不夠
 的分量。
 【有額】iu₁₁ ɲiak⁵ 很有分量。

【無額】mo¹¹ njak³ 分量不足。「額」聲調不一致。

【標頭】p^{heu}₃₅ t^{heu}¹¹ 商標。

【看板】k^{hon}⁵⁵ pan³¹ 招牌。日語詞彙。

【牽牛食水】k^{hian}₃₅ jiu¹¹ sit⁵ sui³¹ 牽合買賣雙方完成交易的中間人。

【毋罈擺】m¹¹ la⁵⁵ pai³¹ 不夠。

【划毋來】hua¹¹ m¹¹ loi¹¹ 划不來。

【警察局】kin³¹ ts^{hat}³ k^{hiuk}⁵ 警察局。

【派出所】p^{hai}⁵⁵ ts^{hut}³ so³¹ 派出所。

【管區】kon³¹ k^{hi}⁽¹¹⁾ 在負責的管區之內，執行例行的巡邏勤務的警察。

【契約】k^{he}⁵⁵ iok³ 房子的契約書。

【田契】t^{hian}¹¹ k^{he}⁵⁵ 田地的契約書。

【糴米】t^{hak}⁵ mi³¹ 買米。

【糶米】t^{hiau}⁵⁵ mi³¹ 賣米。

【米店】mi³¹ tiam⁵⁵ 碾米場。

【礱穀】luŋ¹¹ kuk³ 碾米。

【搵油店】tsiam₃₅ iu¹¹ tiam⁵⁵ 榨油的地方。

【糖廊】t^{hoŋ}¹¹ p^{hu}⁵⁵ 以前的製糖工廠，或指放糖的地方。

【磨石】mo⁵⁵ sak⁵ 以前的製糖的器具。

【會社】hui⁵⁵ sa⁵⁵ 糖廠。

【外水】ŋoi⁵⁵ sui³¹ 外快。

【傷本】kui⁵⁵ pun³¹ 花費更多的成本。
例「盡貴本」ts^{hin}⁵⁵ kui⁵⁵ pun³¹。

【賺食】ts^{hon}⁵⁵ sit⁵ 賺錢營生。

【食名聲】sit⁵ mian¹¹ saŋ¹³ 形容貨物的品質並不如流傳的那樣好，只是名聲大。

【烏市】bu₁₁ si⁵⁵ 黑市。非法交易的市場。閩南話詞彙。

【口座】k^{hieu}³¹ ts^{ho}⁵⁵ 帳戶。

【食飽趁早】sit⁵ pau³¹ ts^{hin}⁵⁵ tso³¹ 吃飽趁早。

【厝會仔】t^{hen}¹¹ hui⁵⁵ e³¹ 跟會。一種利用群體力量互相支助的儲蓄方式。

【生會】saŋ₁₁ hui⁵⁵ 活會。還沒有標下的會。閩南話叫「活會」ua₁₁ hue³³。

【死會】si³¹ hui⁵⁵ 死會，已經標下的會。

【會頭】hui⁵⁵ t^{heu}¹¹ 互助會的會首。

【會腳】hui⁵⁵ kiok³ 互助會的會員。

【貯金簿】tu³¹ kim₁₁ p^{hu}⁽¹¹⁾ 儲金簿。

【滿員】man₃₅ ian¹¹ 客滿。

【愛國獎券】oi⁵⁵ kuet³ tsion³¹ k^{hian}³³ 愛國獎券。

【做夜工】tso⁵⁵ ia⁵⁵ kuŋ³³ 在夜間繼續趕工。

二十一、交通科技

- 【路】lu⁵⁵ 道路。
- 【打馬膠路】ta₅₅ ma₅₅ kau₁₁ lu⁵⁵ 柏油路。也叫「柏油路」piat⁵ iu¹¹ lu⁵⁵。
- 【石頭路】sak⁵ t^heu¹¹ lu⁵⁵ 石子路。
- 【鐵枝路】t^hiat³ ki₁₁ lu⁵⁵ 鐵路。
- 【三岔路】sam₁₁ ts^ha⁵⁵ lu⁵⁵ 幾條不同方向的道路交叉的地方。
- 【巷子】hoŋ⁵⁵ ŋe³¹ 巷子。
- 【橋仔】k^hieu¹¹ e³¹ 橋。
- 【三輦車】sam₁₁ lian₅₅ ts^ha⁽¹¹⁾ 三輪車。
- 【吉普車】tsi⁵⁵ pu³¹ ts^ha⁽¹¹⁾ 吉普車。
- 【金輦車】kim₁₁ lian⁵⁵ ts^ha⁽¹¹⁾ 巴士出現前，行走軌道上，用人力推動的車，車體有四個輪子、一塊方形木底，加上力於四角上的四根木柱外，就沒有其他的設備。供運煤、木頭及載人。也叫「輕便車」k^hiaŋ₁₁ p^hen₅₅ ts^ha¹¹。
- 【五分火車】ŋ³¹ hun₁₃ huo³¹ ts^ha¹³ 指早期載運甘蔗或木材的小火車。也叫「糖廠火車」t^hoŋ¹¹ ts^hoŋ³¹ huo³¹ ts^ha¹³。
- 【公路局】kuŋ₁₁ lu⁵⁵ k^hiuk⁵ 公路局的客運。
- 【客運】hak³ iun⁵⁵ 客運。
- 【リヤカー】li₃₃ a₅₅ k^ha[?] 手推車。也叫「人力車」nin¹¹ lit⁵ ts^ha¹³。
- 【オートバイ】o₃₃ to₅₅ pai³¹ 摩托車。也叫「機車」ki₁₁ ts^ha¹³，「エンジン」ian₃₅ tsin⁵³(少)。
- 【自動車】si⁵⁵ t^huŋ⁵⁵ ts^ha⁽¹¹⁾ 汽車。
- 【乘合車】sin⁵⁵ hap⁵ ts^ha⁽¹¹⁾ 公共汽車。也叫「バス」pa⁵⁵ si³¹。
- 【矮貼車】ai³¹ tiap³ ts^ha⁽¹¹⁾ 包租的汽車。有的客家話叫「ハイヤー」pa⁵⁵ si³¹。

- 【計程車】ki⁵⁵ ts^haŋ¹¹ ts^ha⁽¹¹⁾ 計程車。
- 【自用車】ts^hi⁵⁵ iuŋ⁵⁵ ts^ha⁽¹¹⁾ 自家用小轎車。
- 【貨運車】huo⁵⁵ iun⁵⁵ ts^ha⁽¹¹⁾ 卡車。也叫「載貨車」tsai⁵⁵ huo⁵⁵ ts^ha¹³。
- 【發財車仔】huat³ ts^hoi¹¹ ts^ha₃₃ a⁵³ 載貨用的小貨車。閩南話叫「發財仔」huat₅ tsai₃₃ a⁵¹。
- 【火車】huo³¹ ts^ha⁽¹¹⁾ 火車。
- 【暗車】am⁵⁵ ts^ha⁽¹¹⁾ 在夜間出發的車班，多半是長途的。
- 【尾枋車】mi³³ pion³³ ts^ha³³ 末班車。一般閩話叫「尾幫車」bue₅₅ paŋ₃₃ ts^hia⁵⁵。
- 【車頭】ts^ha₃₅ t^heu¹¹ 車站。也叫「車站」ts^ha₁₁ tsam⁵⁵。
- 【前站】ts^hian¹¹ tsam⁵⁵ 前站。
- 【後站】heu⁵⁵ tsam⁵⁵ 後站。
- 【碼頭】ma₃₅ t^heu¹¹ 碼頭。
- 【自轉車】ts^hi⁵⁵ tson³¹ ts^ha³³ 腳踏車。也叫「腳踏車」kiok³ t^hap⁵ ts^ha⁽¹³⁾。
- 【腳踏車耳仔】kiok³ t^hap⁵ ts^ha¹³ ɲi³¹ e³¹ 腳踏車的把手。
- 【呤啞仔】lin⁵⁵ lian⁵⁵ ŋe³¹ 腳踏車把手上的呤啞。
- 【座坵仔】ts^ho₁₁ tun⁵³ ne³¹ 腳踏車上的椅墊。
- 【鉗骨】k^hiam¹¹ kut³ 在車把和椅墊之間的骨架。
- 【腳踏仔】kiok³ t^hap⁵ be¹¹ 踩踏板。
- 【貨架仔】huo⁵⁵ ka⁵⁵ e³¹ 腳踏車上的後座。
- 【腳披仔】kiok³ p^hi₁₃ e³¹ 駐車架。腳踏車上用以控制直立的器具。
- 【樹輦】su⁵⁵ nen⁵⁵ 輪子。
- 【輦框仔】nen⁵⁵ k^hioŋ⁽¹³⁾ 輪框。
- 【鋼線】koŋ⁵⁵ sian⁵⁵ 輪框上的輻射鋼條。

【車擋仔】ts^ha₁₃ ton⁵³ ŋe³¹ 煞車。
 【腳擋】kiok³ ton³¹ 腳煞車。
 【手擋】su³¹ ton³¹ 手煞車。
 【スクーター】si₃₃ k^hu₅₃ ta³¹ 一種品牌的機車，日本漢字寫成「速克達」。
 【クラッチ】k^hu₃₃ la₅₅ tsi³¹ 離合器。
 【打速】ta³¹ sok³ 換檔。閩南話叫「扑子仔」p^ha₅₁ gi₅₅ a⁵¹。
 【飛行機】hui₃₅ haŋ¹¹ ki⁽¹¹⁾ 飛機。日語詞彙。
 【噴射機】p^hun⁵⁵ sa⁵⁵ ki³³ 噴射機。
 【直昇機】ts^hit⁵ sin³³ ki³³ 直昇機。
 【牛車】niu¹¹ ts^ha⁽¹¹⁾ 牛車。
 【消防車】seu₃₅ huon¹¹ ts^ha⁽¹¹⁾ 消防車。
 【遊覽車】giu¹¹ lam⁵⁵ ts^ha⁽¹¹⁾ 遊覽車。
 【野雞車】ia³³ ke³³ ts^ha³³ 野雞車。非法經營的長途巴士。
 【青紅燈】ts^hian₃₅ huŋ¹¹ ten⁽¹¹⁾ 紅綠燈。
 【救護車】kiu⁵⁵ hu⁵⁵ ts^ha³³ 救護車。
 【浮筒】hueu¹¹ t^huŋ¹¹ 漂浮在水面上的密閉金屬筒，下部用鐵錨固定，用來綁住船隻或做航標等。
 【船】son¹¹ 船。
 【渡船】t^hu⁵⁵ son¹¹ 在運載人渡過河流的水上交通工具。
 【渡船頭】t^hu⁵⁵ son¹¹ t^heu¹¹ 停靠渡船的碼頭。
 【龍船】liuŋ¹¹ son¹¹ 龍船。
 【舢舨】san₁₁ pan⁵³ 近海或江河上用槳划的小船，一般只能坐兩三個人。
 【排仔】p^hai¹¹ e³¹ 竹筏。
 【排撐仔】p^hai¹¹ ts^han⁵⁵ ŋe³¹ 撐船的工具。
 【排篙仔】p^hai¹¹ ko₁₁ e⁵³ 撐船的工具。
 【排楫仔】p^hai¹¹ tsip³ be³¹ 撐船的工具。

【扒船板】p^ha¹¹ son¹¹ pan³¹ 船槳。
 【舵】t^ho¹¹ 控制船前進方向的工具，裝在船的後面。
 【打電話】ta³¹ t^hian⁵⁵ hua⁵⁵ 打電話。
 【焗弓蕉】eu⁵⁵ kiun₁₁ tseu¹³ 藉電土所施放的熱氣把香蕉燻熟。北部客家話叫「翕弓蕉」him⁵⁵ kiun₁₁ tseu¹³。
 【電線】t^hian⁵⁵ sian⁵⁵ 電線。
 【電火】t^hian⁵⁵ huo³¹ 電燈。
 【插頭】ts^hap³ t^heu¹¹ 插頭。
 【開關】k^hoi³³ kuan³³ 開關。
 【礱穀】nuŋ¹¹ kuk³ 碾米。
 【礱穀間】nuŋ¹¹ kuk³ kian⁽¹¹⁾ 碾米場。
 【收音機】su₁₁ gim₁₁ ki⁽¹¹⁾ 收音機。
 【錄音機】luk⁵ im₁₁ ki⁽¹¹⁾ 錄音機。
 【放送】huon⁵⁵ suŋ⁵⁵ 廣播。
 【加油站】ka₃₅ iu¹¹ tsam⁵⁵ 加油站。
 【輦仔】lian⁵⁵ ne³¹ 橡膠輪胎。也叫「タイヤ」t^hai₅₃ ia¹¹。
 【轎仔】k^hieu⁵⁵ e³¹ 轎子。
 【スーター】si₃₃ ta₅₅ ta¹¹ 變電器。也叫「紙炮仔」tsi³¹ p^hau⁵⁵ e³¹。
 【電泥】t^hian⁵⁵ nai¹¹ 電石。
 【喇叭】lat₅ pa³¹ 喇叭。
 【天橋】t^hian₃₅ k^hieu¹¹ 天橋。
 【地下道】t^hi⁵⁵ ha₁₁ t^ho⁵⁵ 地下道。
 【招呼站】tseu₁₁ hu⁵⁵ tsam⁵⁵ 搭車招呼站。
 【喊人客】hem₃₅ jin¹¹ hak³ 計程車載客算錢的一種方式，不是按照里程數給予的錢數，而是雙方根據交通狀況來議價。通常是比較長的距離或是鄉下才會採取的策略。也叫「喊客」hem₁₁ hak⁵。
 【拈客】niam₃₅ jin¹¹ hak³ 叫客。在路上臨時拉客的一種商業行為，計程車司機只要湊足乘客，便可上路，或者邊開邊湊。

【保養場】po³¹ ion₃₅ ts^hon¹¹ 保養場。

【吊車】tiau⁵⁵ ts^ha⁽¹¹⁾ 起重機。

【推土機】t^hui₁₃ t^hu⁵³ ki³³ 推土機。

【吊橋】tiau⁵⁵ k^hieu¹¹ 吊橋。

【陸橋】liuk⁵ k^hieu¹¹ 橫跨道路的懸空橋梁。

【怪手】kuai⁵⁵ su³¹ 怪手。

【山貓仔】san₁₁ meu⁵⁵ e³¹ 一種小型的推土機。用閩南話詞彙。

【圓環】gian¹¹ huan¹¹ 圓環。

【街頭巷尾】ke₃₅ t^heu¹¹ hoŋ⁵⁵ mi³³ 街頭巷尾。

【碌碌車】lok³ k^hok³ ts^ha⁽¹¹⁾ 形容破爛車。

【中古車】tsuŋ₁₁ ku³¹ ts^ha⁽¹¹⁾ 中古車。

【相打電】sion₁₃ ta⁵³ t^hian⁵⁵ 電線短路。

【失電】sit⁵ t^hian⁵⁵ 停電。

【倚票】k^hi₁₁ p^heu¹¹ 站票。

【打單仔】ta³¹ tan₁₃ ne⁵³ 買票。

【後補票】heu⁵⁵ pu³¹ p^heu¹¹ 後補車票。

【放單】pion⁵⁵ tan¹³ 比喻交通工具未達目的地之前，就將乘客趕下車，參與群體活動而被遺忘。閩南話叫「去予儂放粉鳥」k^hi₅₁ ho₁₁ laŋ₃₃ paŋ₅₁ hun₅₅ tsiau⁵¹。

【相閃車】sion₁₃ sam⁵³ ts^ha³³ 車輛相向行駛交會而過。

【相失路】sion₃₅ sit⁵ lu⁵⁵ 兩個人互相拜訪或尋找的時候，剛好碰到他要來找你，而你卻要找他，結果反而碰不到面。閩南話叫「相出路」。

【相閃身】sion₁₁ sam³¹ sin⁽¹¹⁾ 擦身而過。

【慢分】man⁵⁵ hun⁽¹¹⁾ 車班誤點。

【駕駛執照】ka⁵⁵ si³¹ tsip³ tseu⁵⁵ 駕駛執照。唸閩南話語音。

【搬車】pan³³ ts^ha³³ 換車。閩南話叫「盤車」puã₃₃ ts^hia⁵⁵。

【到站】to⁵⁵ tsam⁵⁵ 車子到達預定的車站。例「火車到站矣」huo³¹ ts^ha³³ to⁵⁵ tsam⁵⁵ me¹¹。

二十二、疾病

- 【發病】p^uot³ p^hiaŋ⁵⁵ 生病。
- 【症頭】tsin⁵⁵ t^heu¹¹ 病的癥狀。
- 【內科】nui⁵⁵ k^ho³³ 內科。
- 【外科】ŋoi⁵⁵ k^ho³³ 外科。
- 【痛】t^huŋ⁵⁵ 痛。
- 【凍著】tuŋ⁵⁵ to³¹ 著涼。
- 【感冒】kam³¹ mo⁵⁵ 感冒。
- 【發燒】huat³ seu⁽¹¹⁾ 發燒。
- 【打擺仔】ta³¹ pai³¹ e³¹ 打冷顫。
- 【熱著】ŋiat⁵ to³¹ 中暑。
- 【發痧】p^uot³ sa⁽¹¹⁾ 中醫指中暑或霍亂等疾病。也唸 p^uot³ sa¹³。
- 【コレラ】k^ho³³ le⁵⁵ la³¹ 霍亂。
- 【痢疾】o¹¹ li⁵⁵ tu³¹ 因霍亂而引起的腹瀉。
- 【暈忒矣】gun¹¹ het³ le¹¹ 暈倒了。
- 【頭顱暈暈】t^heu¹¹ na¹¹ hun¹¹ hun¹¹ 頭腦發昏。
- 【嗽】ts^huk⁵ 咳嗽。
- 【冷嗽】naŋ¹¹ ts^huk⁵
- 【熱嗽】ŋiat⁵ ts^huk⁵
- 【發瘧嗽】pot³ hap³ ts^huk⁵ 由氣喘所引起的咳嗽，會一直咳不停。
- 【百日嗽】pak³ nit³ ts^huk⁵ 百日咳。
- 【はいけつかく】hai³⁵ k^he⁵⁵ k^ha⁵⁵ k^hu³¹ 肺結核。也叫「肺癆」hi⁵⁵ lo¹¹、癆傷 lo¹¹ soŋ⁽¹³⁾。
- 【肺炎】hui⁵⁵ iam¹¹ 肺炎。
- 【腫朏來】tsuŋ³¹ hoŋ⁵⁵ loi¹¹ 腫起來。
- 【火氣大】huo³¹ hi⁵⁵ t^hai⁵⁵ 火氣大。
- 【發炎】huat³ giam¹¹ 發炎。
- 【發癰】huat³ huon¹¹ 外傷發炎。

- 【腦膜炎】no³¹ mok⁵ giam¹¹ 腦膜炎。
- 【爆腦筋】piak⁵ no³¹ kin⁽¹³⁾ 中風。也叫「中風」tsuŋ⁵⁵ huŋ³³。
- 【發癱風】pot³ t^han¹¹ huon⁽¹³⁾ 中風癱瘓，肢體不能行動的狀態。
- 【關節炎】kuan³³ tsiat⁵ giam¹¹ 關節炎。
- 【風濕】huŋ¹³ sip⁵ 風濕。
- 【盲腸炎】mo³⁵ ts^hoŋ¹¹ giam¹¹ 盲腸炎。
- 【肝炎】kon³⁵ giam¹¹ 肝炎。
- 【マラリヤ】ma³³ la⁵⁵ li⁵⁵ a⁵¹ 瘧疾。也叫「打擺仔」ta³¹ pai³¹ e³¹、「瘧疾」ŋiat⁵ sip⁵。
- 【塞鼻】set³ p^hi⁵⁵ 鼻塞。
- 【腰仔病】ieu³⁵ e³¹ p^hiaŋ⁵⁵ 腎臟病。
- 【心臟病】sim¹¹ ts^hoŋ⁵⁵ p^hiaŋ⁵⁵ 心臟病。
- 【糖尿病】t^hoŋ¹¹ ŋiau⁵⁵ p^hiaŋ⁵⁵ 糖尿病。
- 【發癲】pot³ tian⁽¹¹⁾ 發瘋，神經失常的人。也叫「起癲」hi³¹ sia⁵⁵、「發狂」pot³ k^hoŋ¹¹。
- 【發花癲】pot³ hua¹¹ tian⁽¹³⁾ 女孩因戀愛、婚姻等問題所引發的精神失常症狀。
- 【瘰癧】he¹¹ ku¹³ 氣喘。閩南話叫「瘰癧」he³³ ku⁵⁵，也叫「發瘧」pot³ hap³。
- 【血癌】hiat³ ŋam¹¹ 血癌。
- 【血崩山】hiat⁵ pen¹¹ san^(11/13) 指月經流血不止，或生產時大出血。。
- 【貧血】p^hin¹¹ hiat³ 貧血。
- 【肚尿痛】tu³¹ si³¹ t^huŋ⁵⁵ 肚子痛。
- 【膨風】p^hoŋ⁵⁵ huon⁽¹¹⁾ 脹氣。
- 【呃酸】giok³ son¹³ 嘔出酸水。閩南話叫「呃赤酸」ik⁵ ts^hia⁵¹ sŋ⁵⁵。
- 【痢瀉吧】o¹¹ sia⁵⁵ pa¹¹ 拉肚子。

【漲屎】tsaŋ⁵⁵ si³¹ 便秘。

【打屁卵】ta³¹ p^{hi}⁵⁵ non³¹ 放屁。

【中毒】tsuŋ⁵⁵ t^huk⁵ 中毒。

【破傷風】p^ho⁵⁵ soŋ³³ huŋ³³ 破傷風。

【發癬】p^uot³ sian³¹ 生癬。

【白癬】p^hak⁵ sian³¹ 一種皮膚病，患處發癢，或生白色鱗狀的癬。

【白斑】p^hak⁵ pan⁽¹¹⁾ 白斑，一種皮膚病。

【風流病】huŋ³⁵ liu¹¹ p^hiaŋ⁵⁵ 性病。

【梅毒】moi¹¹ t^huk⁵ 一種性病。

【發番蒜】pot³ huan¹¹ son⁵⁵ 一種性病的俗稱，它的症狀是初期會出現硬塊下疳，發生淋巴結腫脹，之後皮膚會出現疹子，甚至會引發個別內臟器官發生病變，嚴重的會導致中樞神經系統或循環系統病變。台灣閩南語叫「生樣仔」。

【發癌】pot³ ŋam¹¹ 癌症。

【起囊目】hi³¹ naŋ¹¹ muk⁵ 一種過敏的皮膚症狀。

【水腫】sui³¹ tsuŋ³¹ 浮腫。

【面虛】mian⁵⁵ hi⁽¹³⁾ 面部浮腫。

【下消】ha⁵⁵ seu⁽¹¹⁾ 膀胱無力。

【老花眼】lo³¹ hua¹³ ŋian³¹ 老花眼。

【目珠朦朧】muk³ tsu³⁵ muŋ¹¹ muŋ¹¹ 形容眼睛看不清楚。

【近視】k^{hi}un⁵⁵ si⁵⁵ 近視。

【青盲】ts^hiaŋ³³ mian³³ 瞎子。

【鬥雞眼】teu⁵⁵ ke³⁵ ŋian⁵³ 眼睛斜視。

【雞仔目】ke¹³ e³¹ muk³ 夜盲症。也叫「夜盲」ia⁵⁵ moŋ¹¹。當地閩南話叫「雞仔目」ke³³ a⁵⁵ bak⁵。

【發目癰】pot³ muk³ ts^hoi¹¹ 眼睛長針眼。

【耳聾】ŋi³¹ luŋ¹¹ 耳朵聽不見。

【牙齒痛】ŋa¹¹ ts^hi³¹ t^huŋ⁵⁵ 牙齒痛。

【蛀牙】tsu⁵⁵ ŋa¹¹ 蛀牙。

【豬頭皮】tsu³⁵ t^heu¹¹ p^{hi}¹¹ 腮腺炎。

【大蛤蟆蛙】t^hai⁵⁵ ha¹¹ ma¹¹ koi⁽¹¹⁾ 甲狀腺腫大。

【發瘟】pot³ bun⁽¹¹⁾ 遭瘟。

【發痔仔】pot³ ts^hi⁵⁵ e³¹ 痔瘡。

【熱痱仔】ŋiat⁵ pi⁵⁵ e³¹ 痱子。

【烏蠅屎】bu³⁵ gin¹¹ si³¹ 雀斑。也叫「雀斑」ts^hiok³ pan⁽¹¹⁾。

【曲痾仔】k^hiau¹¹ ku¹³ e³¹ 駝背。也叫「駝背」t^ho¹¹ poi⁵⁵。

【破相】p^ho⁵⁵ sioŋ⁵⁵ 臉部由於受到傷害或其他原因而失去了原來的相貌。

【臭頭】ts^hu⁵⁵ t^heu¹¹ 癩痢頭。

【發爛】pot³ lat³ 傷口結疤。

【癢】ioŋ⁽¹¹⁾ 癢。

【濕疹】sip³ tsim³¹ 濕疹。

【吱】tsi⁵⁵ 搔癢。

【腫】tsuŋ³¹ 腫。

【跛腳】pai¹¹ kiok⁵ 癱了腿。

【跛手】pai¹³ su³¹ 壞了胳膊。

【腳氣病】kiok³ hi⁵⁵ p^hiaŋ⁵⁵

【平鼻仔】p^hiaŋ¹¹ p^{hi}⁵⁵ e³¹ 塌鼻子。

【啞口】a³¹ kieu³¹ 啞巴。也叫「啞子」a³¹ tsi³¹。

【咿哦仔】i⁵⁵ o¹¹ e³¹ 說話不清楚。

【齷鼻仔】aŋ⁵⁵ p^{hi}⁵⁵ e³¹ 說話不清楚。

【口吃】k^heu³¹ kip³ 口吃。

【結舌仔】kiat³ sat⁵ le³¹ 說話時口齒不清，也叫「大舌」t^hai⁵⁵ sat⁵。

【結舌根】kiat³ sat⁵ kin³³ 說話時舌尖常接觸牙齒，以致說話時口齒不清。閩南話叫「著舌」tiau³³ tsi⁵。

【咿哦】i⁵⁵ o¹¹ 說話時鼻音很重。

【爛喙丫】lan⁵⁵ tsoi⁵⁵ wa⁽¹³⁾ 口角炎。

【缺喙仔】k^het³ tsoi⁵⁵ e³¹ 脣顎裂。

【天花】t^hian₁₁ hua⁽¹¹⁾ 天花。

【滯人】ts^he⁵⁵ jin¹¹ 傳染給別人。

【麻面】ma¹¹ mian⁵⁵ 麻臉。閩南話叫「貓面」niãu₃₃ bin³³。

【戇仔】ŋoŋ⁵⁵ ŋe³¹ 傻瓜。

【發死】pot³ si³¹ 羊癲瘋。

【老花癲】lo³¹ huan₁₁ tian¹³ 罵人老人失智症。書面語叫「老人癡呆症」lo³¹ jin¹¹ ts^hi₁₁ tai₁₁ tsin⁵⁵。或叫「改常」koi³¹ soŋ¹¹。

【大核】t^hai⁵⁵ hak⁵ 疝氣。

【辱斗】hu⁵⁵ teu³¹ 下巴前翹。借閩南語詞彙。

【嚇著】hak³ to³¹ 小孩受驚。

【出麻仔】ts^hut³ ma₁₃ e¹¹ 出麻疹。

【癰仔】liap⁵ be³¹ 瘡。

【敲皮】liu⁵⁵ p^hi¹¹ 擦破皮。

【烙著】luk⁵ to³¹ 被火燙到。

【起疱】hi³¹ p^heu⁵⁵ 起水泡。

【魚鱗痣】ŋ¹¹ lian¹¹ tsi⁵⁵ 由魚鱗附在皮膚上所生的一種瘡。

【發疔仔】pot³ taŋ¹³ ŋe³¹ 生瘡。

【發癰仔】pot³ iuŋ₁₃ ŋe³¹ 一種惡性膿瘡，多長於頸、背、臀部，表皮多破孔出膿。

【發癰】pot³ ts^hoi¹¹ 生瘡。

【瘤】liu¹¹ 皮膚表面或筋骨之間的贅生物。

【雞癩皮】ke₃₅ ma¹¹ p^hi¹¹ 起雞皮疙瘩。

【鼓膿】ku³¹ nuŋ¹¹ 長膿。

【烏青焗血】bu₁₁ ts^hiaŋ₁₁ kiuk⁵ hiat³ 血液凝結不通，在皮膚上有深青色的痕跡。

【發老鼠瘰癧仔】pot³ no⁵⁵ ts^hu³¹ k^hit⁵ le³¹ 淋巴腺腫大。閩南話叫「牽核仔」k^han₃₃ hat₃ la⁵¹。

【癰仔】lit⁵ le³¹ 淋巴結核。

【香港腳】hioŋ₃₅ koŋ⁵³ kiok³ 足癬。

【沙蟲食腳】sa₃₅ ts^huŋ¹¹ sit⁵ kiok³ 腳因為泡在水裏過久所引起的潰爛。

【偏著】p^hian₃₅ to⁵³ 落枕。

【捺著】sak³ to³¹ 抬東西閃到腰。

【脫腕】t^hot³ buon³¹ 脫臼。

【瘰】k^hioi⁵⁵ 身體因為腦力或體力消耗過多而感到睏累。

【勾筋】kiu⁵⁵ kin⁽¹³⁾ 肌肉痙攣抽搐。

【反症】huan³¹ tsin⁵⁵ 病狀的轉變，也可以用來比喻事情的變化非常快。閩南話叫「反症」，例「暗夜食西瓜，半夜反症頭！」am⁵⁵ ia⁵⁵ sit⁵ si₁₁ kua¹³, pan⁵⁵ ia⁵⁵ huan³¹ tsin⁵⁵。

【來矣】loi¹¹ e³¹ 指女人的月經來。或說「來洗」loi¹¹ se³¹、「月事來」niat⁵ si⁵⁵ loi¹¹。日語詞彙叫「₁₁」。

【打脈】ta³¹ mak³ 把脈。

【注射】tsu⁵⁵ sa⁵⁵ 打針。日語詞彙。

【種珠】tsuŋ⁵⁵ tsu⁽¹³⁾ 種牛痘。閩南話叫「種珠」tsiŋ₅₁ tsu⁵⁵。

【開刀】k^hoi₁₁ to⁽¹¹⁾ 開刀。

【手術】su³¹ sit⁵ 醫生給病人做割治手術。「術」應該唸 sut⁵。

【撈筋】paŋ₁₁ kin⁽¹¹⁾ 捉痧筋。

【刮痧】kuat³ sa⁽¹¹⁾ 刮痧。

【刺】ts^hiuk⁵ 針灸。

【撈罐】paŋ¹¹ kon⁵⁵ 拔火罐。

【撫骨】ts^hiau¹¹ kut³ 接骨。很像閩南話的「撫」ts^hiau¹³。

【撫骨】ts^hiau¹¹ kut³ 推拿。

【暈車】hun¹¹ ts^ha⁽¹¹⁾ 暈車。

【暈船】hun¹¹ son¹¹ 暈船。

【小兒癲痺】seu³¹ i¹¹ ma₁₁ pi⁵⁵ 小兒癲痺。

- 【細菌】se⁵⁵ k^hiun⁵⁵ 細菌。
- 【毋會硬】m¹¹ boi⁵⁵ ŋaŋ⁵⁵ 陽萎。
- 【看醫生】k^hon⁵⁵ i₁₁ sen⁽¹¹⁾ 給醫生診斷。
- 【醫生館】gi₁₁ sen₃₅ kon⁵³ 小醫院。
- 【醫院】gi₁₁ ian⁵⁵ 醫院。
- 【入院】nip⁵ ian⁵⁵ 住院。
- 【斷筋】t^hon₁₁ kin⁽¹¹⁾ 病完全被醫好，不在復發。
- 【注吊射】tsu⁵⁵ tia^u⁵⁵ sa⁵⁵ 吊點滴。
- 【照 X 光】tseu⁵⁵ e₅₅ si³¹ koŋ⁽¹³⁾ 照 X 光。
- 【擄牙齒】paŋ₃₅ ŋa¹¹ ts^hi³¹ 拔牙。
- 【懨懨】niem⁵⁵ niem⁵⁵ 病弱的樣子。
- 【過敏】ko⁵⁵ men¹³

二十三、藥品

(一)中藥專用的用品

- 【藥仔】giok⁵ ge³¹ 藥。
- 【好茶】ho³¹ ts^ha¹¹ 藥，委婉語，專門用來指稱煎煮的中藥，例「啲好茶」lim₃₅ ho⁵³ ts^ha¹¹。
- 【藥頭】iok⁵ t^heu¹¹ 熬煮中藥的第一煎藥劑。
- 【舂臼仔】tsuŋ₁₁ k^hiu₁₃ e³¹ 搗藥的器具，有一個搗盆和搗鎚。
- 【搗鉢】lu⁵⁵ pat³ 把藥研成粉末的工具。
- 【研槽】nian₃₅ ts^ho¹¹ 中藥加工的工具，碾盤形狀像船，碾輪是一個鐵輪，兩旁有抓手的部分，用雙腳滾動將中藥材碾碎。
- 【切藥刀】ts^hiat³ giok⁵ to³⁵ 鋤刀。
- 【丹膏丸散】tan₁₁ kau₃₅ gian¹¹ san³¹ 強胃散。
- 【強胃散】k^hion¹¹ bui⁵⁵ san³¹ 強胃散。
- 【藥片仔】iok³ p^hian³¹ ne³¹ 藥片。
- 【藥丸仔】iok⁵ gian¹¹ ne³¹ 藥丸。
- 【藥水】iok⁵ sui³¹ 藥水。
- 【藥膏】iok⁵ kau³³ 藥膏。
- 【藥粉】iok⁵ hun³¹ 藥粉。
- 【藥方】iok⁵ huon³³ 藥方。
- 【藥炙仔】iok⁵ tsak³ ge³¹ 煮藥用的藥罐子。
- 【漢藥】hon⁵⁵ iok⁵ 中藥材。
- 【西藥】si₁₁ iok⁵ 西藥。
- 【草藥】ts^ho³¹ iok⁵ 取自植物的中藥材。
- 【合藥仔】kap³ iok⁵ ge³¹ 配藥。
- 【拈藥仔】niam¹¹ iok⁵ ge³¹ 抓藥。

【戥仔】ten³¹ ne³¹ 秤藥的工具。

(二)中藥藥名

- 【甘草】kam₁₁ ts^ho⁵³ 甘草。
- 【當歸】toŋ³³ kui³³ 當歸。
- 【川芎】ts^hon₁₁ k^hiuŋ⁽¹³⁾ 川芎。
- 【紅花】huŋ¹¹ hua⁽¹¹⁾ 一年生草本植物，有止痛、通經、活血等作用。
- 【黃連】buon¹¹ lian¹¹ 黃連。
- 【人蔘】jin¹¹ sem³³ 人蔘。
- 【沉香】ts^him¹¹ hion¹³ 沉香。
- 【麝香】sa⁵⁵ hion¹³ 麝香。
- 【蓮子】lian¹¹ tsi³¹ 蓮子。
- 【薄荷】p^hok⁵ ho¹¹ 薄荷。
- 【川貝】ts^hon₁₁ p^hi⁵⁵ 川貝。
- 【靈芝】lin¹¹ tsi⁽¹¹⁾ 靈芝。
- 【川七】ts^hon₁₃ ts^hit⁵ 川七。
- 【艾草】nie⁵⁵ ts^ho³¹ 多年生草本植物，葉子有香氣，可入藥或針灸。
- 【茅仔根】mau¹¹ ŋe³¹ kin⁽¹¹⁾ 白茅草的根莖，可入藥或做涼茶。
- 【金線蓮】kim₃₃ sian⁵⁵ lian¹¹ 金線蓮。
- 【肉桂】niuk³ kui⁵⁵ 桂樹的樹皮，可供藥用或香料。
- 【犀牛角】si₃₅ niu¹¹ kok³ 主要用來降溫解熱。
- 【雄黃】hiuŋ¹¹ buon¹¹ 雄黃。
- 【枸杞】kieu³¹ ki⁵¹ 枸杞。
- 【硃砂】tsu₁₁ sa⁽¹¹⁾ 硃砂。
- 【膨大海】p^hon⁵³ t^hai⁵⁵ hoi³¹ 膨大海。
- 【羅漢果】lo¹¹ hon⁵⁵ ko³¹ 羅漢果。
- 【寄藥包仔】ki⁵⁵ iok⁵ pau₃₅ e³¹ 以前的醫藥行為。
- 【便藥仔】p^hian⁵⁵ iok⁵ ge³¹ 成藥。

- 【安眠藥】on₃₅ min¹¹ iok⁵ 安眠藥。
- 【臭藥丸仔】ts^hu⁵⁵ iok⁵ ian¹¹ ne³¹ 正露丸。也叫「軍用丸」kiun¹¹ iuŋ⁵⁵ ian¹¹。
- 【藥洗】iok⁵ se³¹ 推拿用的藥水，塗抹在身上有冰涼的舒服感。
- 【鷓鴣菜】tsa⁵⁵ ku¹¹ ts^hoi⁵⁵ 小孩子吃的感冒藥。
- 【傷風克】soŋ₁₁ huŋ₁₁ k^het⁵ 西藥的一種。
- 【三法巴司】sam₃₅ huat⁵ p^ha⁵⁵ si³¹ 沙龍巴司。消炎貼布。
- 【去傷解鬱】hi⁵⁵ soŋ³³ koi³¹ hi⁵⁵ 去傷解鬱。
- 【敲大氣】t^heu³¹ t^hai⁵⁵ hi⁵⁵ 喘大氣。

二十四、風俗、宗教活動

(一)杉林當地祭拜的神明

- 【神明】sin¹¹ min¹¹ 神明。
- 【天公爺】t^hian₁₁ kuŋ₃₅ ia¹¹ 天公是仙界最高的神，底下有掌管各種職物的神祇。
- 【玉皇大帝】ɲiuk⁵ huon¹¹ t^hai⁵⁵ ti⁵⁵ 玉皇大帝。
- 【佛祖】hut⁵ tsu³¹ 對釋迦牟尼的敬稱。因為他是佛教的始祖，所以叫「佛祖」。
- 【如來佛】gi¹¹ loi¹¹ hut⁵ 如來佛。。
- 【觀音娘】kon₁₁ gim₃₅ ɲion¹¹ 觀世音。
- 【媽祖】ma₁₃ tsu⁵³ 媽祖。
- 【關公】kuan³³ kuŋ³³ 關公。
- 【太子爺】t^hai⁵⁵ tsɿ³¹ ia¹¹ 民間崇拜的神靈。
- 【八仙】pat³ sian¹³ 八仙。
- 【七爺八爺】ts^hit³ gia¹¹ pat³ gia¹¹ 七爺八爺。
- 【閻羅王】ɲiam¹¹ lo₃₁ buon¹¹ 閻羅王。為梵語 Yama 的音譯。
- 【王爺】buon¹¹ gia¹¹ 代天巡狩神。
- 【義民爺】ɲi⁵⁵ min¹¹ gia¹¹ 義民爺。
- 【七姑娘娘】ts^hit³ ku₁₁ ɲion¹¹ ɲion¹¹ 所謂的七娘媽實際上是北斗七星的神格化，台灣民間的習俗認為 16 歲以下的兒童，都受到七娘媽的庇護，所以在小孩周歲前後，就由大人帶往七娘媽廟，祈求保佑，然後用古錢、銀牌或金鎖，門上紅線，再掛在兒童的脖子上面，這樣七娘媽就會隨時保佑小孩。
- 【灶君】tso⁵⁵ kiun⁽¹¹⁾ 灶神。
- 【有應公】iu₁₁ in⁵⁵ kuŋ⁽¹¹⁾ 在墓場的某

處發現的無主骨灰都成為參拜的對象。也叫「無應公」mo¹¹ in⁵⁵ kuŋ⁽¹¹⁾。

【三山國王】sam³³ san³³ ket⁵ buon¹¹ 三山國王。也唸 sam³³ san³³ kuet⁵ buon¹¹。

【財神爺】ts^hoi¹¹ sin¹¹ ia¹¹

【床公婆】ts^hon¹¹ kuŋ₃₅ p^ho¹¹ 保護幼兒的神祇。

【伯公】pak³ kuŋ³³ 土地公。也叫「土地公」t^hu³¹ t^hi⁵⁵ kuŋ³³。

【八家將】pat³ ka₁₁ tsion⁵⁵ 陰曹鬼役。在臺灣的迎神賽會中，常見由八人裝扮成牛頭、馬面、白無常、黑無常、夜叉、鬼卒、司枷、攜鎖差役八位鬼役，有如官府的家將，列隊於主神駕前，舞蹈遊行，以驅除惡鬼，警惕世人。

【壞東西】huai³¹ tuŋ³³ si³³ 鬼。

【鬼仔】kui³¹ e³¹ 鬼。

【佛堂】hut⁵ t^hon¹¹

【佛櫥仔】hut⁵ ts^hu¹¹ e³¹ 佛龕。

【神主牌】sin¹¹ tsu³¹ p^hai¹¹ 神主牌。

(二)宗教相關的詞彙

【三牲】sam³³ sen³³ 祭拜時用的牲禮，要視等級不同而有所差別。

【唱擲】ts^hon⁵⁵ gia³³ 拜拜、祈求神明的時候，用類似吟詠的語調來唸誦。也叫「拜擲」pai⁵⁵ ia¹¹。現在也叫「拜拜」pai⁵⁵ pai⁵⁵。

【唸經】ɲiam⁵⁵ kin³³ 信仰宗教的人朗讀或背誦經文。

【跌聖筊】tiat³ sun⁵⁵ kau⁵⁵ 擲筊杯。

【聖筊】sun⁵⁵ kau⁵⁵ 擲筊杯，一反一正。

【陰筊】gim₁₁ kau⁵⁵ 兩面都是覆蓋的。

【笑筊】seu⁵⁵ kau⁵⁵ 兩面都是往上翻的。

【捻籤】**niam¹¹ ts^hiam⁽¹¹⁾** 抽籤。

【解籤詩】**kia³¹ ts^hiam₁₁ si⁽¹¹⁾** 將善男信女抽中的籤詩依當事人當下的情境給予適當的解釋。

【籤詩】**ts^hiam₁₁ si⁽¹¹⁾** 廟中的神籤，記述吉凶禍福，多以詩句的形式呈現。

【卜卦】**puk³ kua⁵⁵** 卜卦。

【放符誥】**pion⁵⁵ p^hu¹¹ kau⁵⁵** 黑符。

【唸咒訣】**niam⁵⁵ tsu⁵⁵ kiat³** 唸咒語。

【帶希】**tai⁵⁵ k^hian⁵⁵** 帶神符。

【請神】**ts^hian³¹ sin¹¹** 所謂問神、問佛是指一般人認為是被惡魔所纏身才得病，卻又不知怎樣將惡魔驅除，然後就去向神明求助。

【點香】**tiam³¹ hion⁽¹¹⁾** 「香」是用木屑攪香料做成的細條，燃燒時可以發出好聞的氣味。信仰佛教、道教或迷信思想的人拜神佛時把香點著插在香爐中。

【燒金】**seu³³ kim³³** 焚化紙錢。

【保佑】**po³¹ iu⁵⁵** 保佑。

【許願】**hi³¹ nian⁵⁵** 許願。

【還願】**uan¹¹ nian⁵⁵** 還願。

【打醮】**ta³¹ tseu⁵⁵** 道士設壇唸經做法事。

【做對年】**tso⁵⁵ tui⁵⁵ nian¹¹** 已故先輩誕辰和逝世一周年的日子。

【渡孤】**t^hu⁵⁵ ku³³** 民間舉辦的大規模的祭鬼神的儀式，希望能夠使眾生得到解脫。

【弄獅】**nu⁵⁵ si³³** 舞獅。

【善男信女】**san⁵⁵ nam¹¹ sin⁵⁵ ŋ³¹** 佛家稱在家信仰佛教的男女為「善男」、「信女」。

【迎神】**nian¹¹ sin¹¹** 抬著或抱著神像結隊上街遊行，以便讓大眾觀看、祭拜。

【保庇】**po³¹ pi⁵⁵** 庇蔭保護。

【服侍】**huk⁵ si⁵⁵** 祭拜神明。例「服侍神明」**huk⁵ si⁵⁵ sin¹¹ min¹¹**。

【廟公】**meu⁵⁵ ku³³** 廟宇中專門管理香火的人，同時也兼做清潔等雜務，也有人叫「廟祝」。

【童乩】**t^hu¹¹ ki⁽¹³⁾** 乩童。

【桌頭】**tsok³ t^heu¹¹** 翻譯神明說話的人。

【起乩】**hi³¹ ki⁽¹¹⁾** 乩童讓神附身的過程。也叫「落童」**lok⁵ t^hu¹¹**。

【題捐】**t^hi¹¹ ian¹¹** 向善男信女募款。

【齋姑庵】**tsai₁₁ ku₁₁ am⁽¹³⁾** 尼姑庵。尼姑住的佛寺。

【惜字亭】**siak³ si⁵⁵ t^hin¹¹** 發音人表示他小時候看過，有專門的人擔者兩個大竹簍，在路上撿拾字紙，然後放到一個地方，還得選擇一個日子才能燒那些紙。

【阿彌陀佛】**o₁₁ mi⁵⁵ t^ho¹¹ hut⁵** 信佛的人用做口頭唸誦的佛號，表示祈禱神靈或感謝神靈的意思。

【香爐】**hion₃₅ lu¹¹** 香爐。

【金爐】**kim₃₅ lu¹¹** 燒紙錢所用的器具。

【天主教】**t^hian₁₃ tsu⁵³ kau⁵⁵** 天主教。

【基督教】**ki³³ tuk₅ kau⁵⁵** 基督教。

【爐丹】**lu¹¹ tan⁽¹¹⁾** 香灰。

【轎仔】**k^hieu⁵⁵ e³¹** 神明的轎子。

【輦轎仔】**lian⁵⁵ k^hieu⁵⁵ e³¹** 一種四人抬的小轎子，上下抖動的很厲害，常在隊伍中衝撞。

【涼傘】**lion¹¹ san⁵⁵** 神明轎子出巡的時候，在轎子前面的一種圓傘，是一種聖物。閩南話唸 **nĩu₃₃ suã¹¹**。

【做功德】**tso⁵⁵ ku¹³ tet⁵** 請和尚道士誦經念佛以超渡亡魂。

【祈禱】**k^hi¹¹ to³¹** 祈禱。唸閩南話語音。

【解運】**kia³¹ iun⁵⁵** 解運。

【割香】**kot³ hion⁽¹¹⁾** 分香，即將主廟的神請到另一個地方祭祀。

【廟】**meu⁵⁵** 廟。

【安太歲】on₁₁ t^hai⁵⁵ soi⁵⁵ 在民間信仰裡，相傳生肖與該年甲子相同時，即相剋，為求過平安年，便到住所附近的廟宇，奉上姓名、年紀，由廟祝於每月初一、十五時頌經，祈求諸事平安順利。

【出家】ts^hut³ ka⁽¹¹⁾ 佛教徒離家成為僧團之一分子的這項行為。

附．金紙的種類

【壽金】su⁵⁵ kim⁽¹¹⁾ 壽金。

【天公金】t^hian₁₁ kuŋ₁₁ kim⁽¹¹⁾ 向天公祭拜時所燒用的。祭祀天公用的金紙；天公比一般紙錢大，正方形，刷金箔，而且必須摺成金元寶的樣子。

【補運金】pu³¹ iun⁵⁵ kim⁽¹¹⁾ 補運金。

【本命金】pun³¹ miaŋ⁵⁵ kim³³ 上面印有十二生肖的紙錢。

【蓮花金】lian¹¹ hua₁₁ kim⁽¹¹⁾ 燒給往生的人。

【經衣】kin³³ gi³³ 祭拜好兄弟用的。

【黃錢】buoŋ¹¹ ts^hian¹¹ 在清明的時候，要壓在墳墓前面。

【九金】kiu³¹ kim⁽¹¹⁾ 九金。

【伯公金】pak³ kuŋ₁₁ kim⁽¹¹⁾ 伯公金。

【銀紙】niun¹¹ tsi³¹ 用來祭祖和拜鬼魂燒用的。

二十五、文化娛樂

【公學校】*kuŋ₁₁ hok⁵ kau³¹* 日據時代的小學。

【國民學校】*ket³ min¹¹ hok⁵ kau³¹* 國民學校。

【夜學】*ia⁵⁵ hok⁵* 舊時家庭、宗族或教師自己設立的教學處所，一般只有一個教師，沒有一定的教材或學習年齡。

【私塾】*si³³ siuk⁵* 私塾。

【讀古文】*t^huk⁵ ku³¹ bun¹¹* 讀漢文古書。也叫「讀古書」*t^huk⁵ ku³¹ su⁽¹³⁾*。

【講習所】*koŋ³¹ sip⁵ so³¹* 講習所。

【大學】*t^hai⁵⁵ hok⁵* 大學。

【中學】*tsuŋ₁₁ hok⁵* 中學。

【小學】*seu³¹ hok⁵* 小學。

【幼稚園】*iu⁵⁵ tsi₃₅ ian¹¹* 幼稚園。

【托兒所】*t^hok³ gi¹¹ so³¹* 托兒所。

【運動場】*iun⁵⁵ t^huŋ⁵⁵ ts^hoŋ¹¹* 運動場。

【入學】*ŋip⁵ hok⁵* 入學唸書；例「伊八歲才入學」。

【上學】*soŋ⁵⁵ hok⁵* 上學。

【放學】*pion⁵⁵ hok⁵* 放學。

【停佗】*t^hin₃₃ t^ho¹¹* 停課。例「今晡日停跔！」*kim₁₁ pun₃₃ ŋit⁵ t^hin₃₃ t^ho¹¹*。

【放假】*pion⁵⁵ ka³¹*

【放暑假】*pion⁵⁵ ts^hu³¹ ka³¹* 放暑假。

【放寒假】*pion⁵⁵ hon¹¹ ka³¹* 放寒假。

【讀書】*t^huk⁵ su⁽¹¹⁾* 上學唸書。

【背書】*p^hoi⁵⁵ su⁽¹¹⁾* 背誦念過的書。

【書架仔】*su₁₁ ka⁵⁵ e³¹* 書架。

【先生】*sin₁₁ saŋ⁽¹¹⁾* 老師。

【學生仔】*hok⁵ saŋ₁₁ ŋe⁵³* 學生。

【同學】*t^huŋ¹¹ hok⁵* 同學。

【同事】*t^huŋ¹¹ si⁵⁵* 同事。

【放榜】*huoŋ⁵⁵ poŋ³¹* 考試後公布被錄取者名單。

【落第】*lok⁵ t^hi⁵⁵* 讀書成績太差而留級。

【成績】*sin¹¹ tsit³* 成績。

【及格】*k^hip⁵ ket³* 學生在學的績效評量達到基本的要求。

【畢業】*pit³ ŋiap⁵* 畢業。

【讀無畢業】*t^huk⁵ mo¹¹ pit³ ŋiap⁵* 肄業。

【一年生】*it³ ŋian¹¹ sen⁽¹¹⁾* 一年級生。

【鉛筆】*ian¹¹ pit³* 鉛筆。

【手指簿仔】*su³¹ tsi³¹ p^hu⁽¹¹⁾* 筆記簿。

【簿仔】*p^hu₁₃ e⁵³* 簿子。

【拊仔】*ts^hut⁵ le³¹* 橡皮擦。

【毛筆】*mo₁₃ pit⁵* 毛筆。

【鋼筆】*koŋ⁵⁵ pit³* 鋼筆。也叫「萬年筆」*ban⁵⁵ ŋian¹¹ pit³*。

【原子筆】*ŋian¹¹ tsi³¹ pit³* 原子筆。

【紙】*tsi³¹* 紙。

【複寫紙】*huk⁵ sia³¹ tsi³¹* 複寫紙。

【羹】*kaŋ⁽¹³⁾* 醬糊。

【墨】*met⁵* 墨。

【墨盤】*met⁵ p^han¹¹* 硯台。

【墨汁】*met⁵ tsip³* 墨汁。

【墨水】*met⁵ sui³¹* 墨水。也叫「鋼筆水」*koŋ⁵⁵ pit³ sui³¹*、「インキ」*in₅₁ k^hi¹¹*。

【信仔】*sin⁵⁵ ne³¹* 信。

【信封】*sin⁵⁵ huŋ³³* 信封；。

【粉牌】*hun³¹ p^hai¹¹* 黑板。也叫「烏枋」*bu³³ pion³³*。

【粉牌搓仔】*hun³¹ p^hai¹¹ ts^ho⁵⁵ e³¹* 黑板擦。

【考試】*k^hau³¹ si⁵⁵* 考試。

【考試單】k^hau³¹ si⁵⁵ tan⁽¹¹⁾ 考試卷。

【日曆仔】nit³ lak⁵ ge³¹ 日曆。

【月曆仔】niat⁵ lak⁵ ge³¹ 月曆。

【通書】t^huŋ¹¹ su⁽¹¹⁾ 農民曆。

【春牛圖】ts^hun³⁵ niu¹¹ t^hu¹¹ 大張的農民年曆。

【郵票】iu¹¹ p^heu¹¹ 郵票。「票」應該唸 p^heu⁵⁵，但是發音人唸 p^heu¹¹。

【漫畫】man⁵⁵ hua⁵⁵ 連環漫畫圖書。一般客家話叫「人公仔書」。

【まんが】baŋ⁵¹ ka³¹ 原來是一種誇張、象徵性的美術畫法。後來被用來指稱拍製成連續動作的卡通影片。日語詞彙。

【新聞】sin³⁵ bun¹¹ 新聞。也叫「報紙」po⁵⁵ tsi³¹。

【戲園】hi⁵⁵ ian¹¹ 戲院。

【大戲】t^hai⁵⁵ hi⁵⁵ 人親自搬演的戲，像「大戲」。

【歌仔戲】kua³³ a⁵⁵ hi⁵⁵ 台灣的戲劇，對白、劇情以歌唱演出。

【無聲電影】mo¹¹ saŋ¹¹ t^hian⁵⁵ iaŋ³¹ 默片。只用身體動作、手勢、面部表情來表演而不用唱白的戲劇。

【辯士】p^hian⁵⁵ si⁵⁵ 擔任默片旁白的人。

【皮猴戲】p^hi¹¹ heu¹¹ hi⁵⁵ 皮影戲。

【布袋戲】pu⁵⁵ t^hoi⁵⁵ hi⁵⁵ 又叫「掌中戲」；用布袋木偶進行表演的戲劇。

【講古】koŋ³¹ ku³¹ 說書。不說「講傳」koŋ³¹ ts^hon⁵⁵。

【人尪仔】nin¹¹ aŋ¹³ ŋe⁵³ 玩偶、洋娃娃。

【人公仔】nin¹¹ kuŋ¹³ ŋe³¹ 玩偶、洋娃娃。

【捏麵人】niap³ mian⁵⁵ nin¹¹ 捏麵人。

【葫蘆糖】hu¹¹ lu¹¹ t^hoŋ¹¹ 糖葫蘆。

【畫糖人】hua⁵⁵ t^haŋ¹¹ nin¹¹ 畫糖人。

【打麻雀】ta³¹ ma¹¹ ts^hiok³ 打麻將。也叫「疊磚仔」t^hap⁵ tson¹³ ni⁵³。

【麻雀牌】ma¹¹ ts^hiok³ p^hai¹¹ 麻將牌。閩南話叫「麻雀子仔」muã³³ ts^hiok⁵ gi⁵⁵ a⁵¹。

【行棋】haŋ¹¹ k^hi¹¹ 下棋。

【棋盤】k^hi¹¹ p^han¹¹ 棋盤。

【棋子】k^hi¹¹ tsi³¹ 棋子。

【磱棋仔】tsak³ k^hi¹¹ 一種用棋子來下注的賭博行為。閩南話叫「碁子仔」te⁵¹ gi⁵⁵ a⁵¹。

【么】ieu³³ 紅帥。

【將】tsion⁵⁵ 黑將。

【士】si⁵⁵ 士。

【象】sion⁵⁵ 象。

【車】ki³³ 車。

【馬】ma³³ 馬。

【砲】p^hau⁵⁵ 砲。

【兵仔】pin¹¹ ne⁵³ 兵。

【卒仔】tsut³ le³¹ 卒。

【將軍】tsion⁵⁵ kiun⁽¹³⁾ 下象棋時攻擊對方的「帥」或「將」。

【拈紅點】niam³⁵ huŋ¹¹ tiam³¹ 撿紅點。一種平常婦女玩牌的方式。

【ペ-ジワン】t^he³³ zi⁵⁵ baŋ⁵³ 撲克牌。可能是 page one 的拗折。

【四色牌】si⁵⁵ set³ p^hai¹¹ 四色牌。

【紙牌仔】tsi³¹ p^hai¹¹ e³¹ 小孩玩的紙牌。

【人公標仔】nin¹¹ kuŋ¹¹ p^heu¹³ e¹¹ 小孩玩的圓紙牌，用馬糞紙做成的。

【撞球仔】toŋ³¹ kiu¹¹ e³¹ 撞球。

【遠足】ian³¹ tsiuk³ 遠足。路程比較適中的徒步郊遊。

【里行】li³¹ haŋ¹¹ 旅行。

【撈山花】lau³³ san³³ hua³³ 在山上隨處走走，沒有目標的遊逛。

【爬山】pak³ san⁽¹¹⁾ 爬山。也叫「爬山」p^ha¹¹ san⁽¹¹⁾。

【撈大索】paŋ₁₁ t^hai⁵⁵ sok³ 拔河。

【跳索仔】t^hiau⁵⁵ sok³ ge¹¹ 跳繩。

【踢毽子】t^het³ kian⁵⁵ tsi³¹ 踢毽子。也叫「踢雞毛毽仔」t^het³ ke₁₁ mo₁₁ tsian⁵⁵ ne³¹。

【種筋斗】tsuŋ⁵⁵ k^hin⁵⁵ teu³¹ 翻跟斗。

【打翻倚】ta³¹ p^han¹¹ k^hia¹¹ 側翻。

【顛倒□】tian³³ to⁵⁵ p^han⁽¹³⁾ 向後倒，閩南話叫「倒摔向」。

【跳高】t^hiau⁵⁵ ko³³ 跳高。

【打吊蹬】ta³¹ tia⁵⁵ ten⁽¹³⁾ 倒立。

【吊晃槓】tia⁵⁵ koŋ₁₁ koŋ⁵⁵ 盪鞦韆。或說「坐晃槓」ts^ho⁵³ koŋ⁵⁵ koŋ¹¹。

【□□□】si₃₃ pe₅₅ k^ho³¹ 玩溜滑梯。也叫「溜滑梯」liu⁵⁵ huat⁵ t^hoi⁽¹³⁾。

【洗身仔】se³¹ sin₁₃ ne⁵³ 游泳。也叫「泅水」siu¹¹ sui³¹。

【打扁捷】ta³¹ pian³¹ tsap³ 自由式。

【蛤蟆泅】ha¹¹ ma¹¹ siu¹¹ 蛙泳。

【眠泅】min¹¹ siu¹¹ 仰泳。。

【倚泅】k^hi₃₅ siu¹¹ 狗爬式。

【拼水沫仔】pian⁵⁵ sui³¹ mi⁵⁵ e³¹ 潛水。

【掩目拼仔】em₃₅ muk⁵ pian⁵⁵ ŋe³¹ 捉迷藏。。相當於閩南話的「挾囑雞」ŋ₃₃ kək₁ ke⁵⁵。

【走相逐仔】tseu³¹ sioŋ₃₅ kiuk³ ge¹¹ 玩的時候，大家依遊戲規則選出一人負責抓人，其他的成員都跑給這個人抓，被抓的人就換他去抓人。閩南話叫「走相逐」tsau₅₅ siə₃₃ dziək³。

【拼人尋】pian⁵⁵ nin¹¹ ts^him¹¹ 玩的時候，大家依遊戲規則選出一人負責找

人，其他的成

【琉璃珠】liu¹¹ li¹¹ tsu⁽¹³⁾ 小孩子玩的圓珠子。也叫「玻璃珠」po₃₅ li¹¹ tsu⁽¹¹⁾。

【酒塞仔】tsiu³¹ set³ le³¹ 酒瓶蓋。

【風車】huŋ₁₁ ts^ha¹³ 用紙摺成的風車，給小孩玩的。

【阿不倒】a₃₃ put⁵ to⁵⁵ 不倒翁。

【哩落仔】lit⁵ lok⁵ ge¹¹ 竹蟬。

【欸手仔】p^hok³ su³¹ e³¹ 鼓掌。

【煮加拉飯仔】tsu³¹ ka₁₁ la¹¹ huan⁵⁵ ne¹¹ 辦家家酒。也叫「弄加拉飯仔」i¹¹ ka₁₁ la₁₁ huan⁵⁵。

【骰仔】t^heu⁵⁵ e³¹ 骰子。屏東的閩南話叫「三六仔」sam₃₃ liuk₃ ga⁵¹。

【賭博】tu³¹ pok³ 賭博。

【磧下去】tsak³ ha₁₁ hi⁵⁵ 押下去。

【提手】t^hi¹¹ su³¹ 離手。不准再變更賭注了。

【紙鷂仔】tsi³¹ ieu⁵⁵ e³¹ 風箏。也叫「風箏」huŋ₁₁ tsen⁽¹¹⁾。

【叮咚鼓】tin⁵⁵ tuŋ⁵⁵ ku³¹ 一種兒童玩的手搖鼓。

【こま】k^ho⁵⁵ ma¹¹ 陀螺。一般客家話叫「極樂」k^hit⁵ lok⁵。

【鳥射仔】tia₁₁ sa⁵⁵ e¹¹ 彈弓。

【角色】kok³ set³ 角色。

【小生】seu³¹ sen¹³ 傳統戲曲角色，扮演青年男子。

【老生】lo³¹ sen³³ 傳統戲曲角色，扮演中年以上男子，要掛鬚鬚。

【花旦】hua₁₁ tan⁵⁵ 傳統戲曲角色，專門扮演性格活潑或放蕩潑辣的年輕女子。

【苦旦】k^hu³¹ tan⁵⁵ 傳統戲曲的角色，青衣，專門演哭戲，唱「哭調仔」。

【奸臣】kian₃₅ sin¹¹ 奸詐陰險的臣子。

【阿丑仔】a₃₃ ts^hu⁵³ e³¹ 戲劇中或馬戲團中表演逗趣滑稽腳色的人。

【畫虎廐】hua⁵⁵ hu³¹ lin³¹ 聊天、無所是事的閒談。

【打喙古】ta³¹ tsoi⁵⁵ ku³¹ 聊天、無所是事的閒談。也叫「閒談」ham¹¹ t^ham¹¹。

【講猴話】koŋ³¹ heu¹¹ hua⁵⁵ 講一些比較不雅的、或帶有性方面的引申的俗話來相互諧謔。例「你講你講乜个猴話」。

【打𠵼𠵼】ta³¹ ts^hit³ ts^hok³ 做一些無關緊要的事，來打發時間，排遣煩悶。

【打紙炮仔】ta³¹ tsi³¹ p^hau⁵⁵ e¹¹ 放鞭炮。

【火燒煙架】pioŋ⁵⁵ gian₁₃ huo³¹ 放煙火。也叫「放煙火」pioŋ⁵⁵ gian₁₃ huo³¹。

【畫圖】hua⁵⁵ t^hu¹¹ 畫圖。

【鬼面殼】kui³¹ mian⁵⁵ hok³ 假面具。

【擲枷仔】nia¹¹ ka⁵⁵ e³¹ 把沈重的負擔攬在身上，比喻自找麻煩。古時候套在犯人脖子上的木板刑具。

【躉高腳仔】tem³¹ ko₁₃ kiok³ ge³¹ 踩高蹺。

【打水漂仔】ta³¹ sui³¹ p^hiu⁵⁵ e³¹ 打水漂。也叫「打水漂仔」ta³¹ sui³¹ p^hiu⁵⁵ e³¹。

【嘍細人仔】t^hu⁵⁵ se⁵⁵ nin¹¹ 照顧小孩。

【花燈】hua³³ ten³³ 花燈。

【古董】ku³¹ tun³¹ 古董。

【做一个𠵼分汝揣】tso⁵⁵ it³ le⁵⁵ lian⁵⁵ pun₃₅ ŋ¹¹ t^hon¹¹ 做一個謎語給你猜。

【出四仔】ts^hut³ si⁵⁵ e³¹ nian³¹ kim³¹ p^hue⁵³ 猜拳。日語詞彙。

【出四仔】ts^hut³ si⁵⁵ e³¹ 猜拳。剪刀(二)、石頭(握拳)、布(五)、鑽子(一)，所以叫「出四仔」。

【出酒拳】ts^hut³ tsiu³¹ k^hian¹¹ 划拳。

【吊車尾】tiau⁵⁵ ts^ha₁₁ mi⁽¹¹⁾ 敬陪末

座。原意為剛好趕上最後一個上車，後引申為在比賽中排最後一名。

【比賽】pi³¹ soi⁵⁵ 比賽。

附· 關於音樂

【筒簫】t^huŋ¹¹ seu⁽¹¹⁾ 洞簫。用一根竹管做成，上面有按孔，用直吹的方式來演奏。。

【簫仔】seu₁₃ e³¹ 笛子。用一根竹管做成，上面有按孔，用橫吹的方式來演奏。。

【琵琶】p^hi¹¹ p^ha¹¹ 琵琶。

【楊琴】ioŋ¹¹ k^him¹¹ 揚琴。

【月琴】nia⁵ k^him¹¹ 月琴。

【三弦】sam₃₅ hian¹¹ 三弦。

【大廣弦】t^hai⁵⁵ koŋ³¹ hian¹¹ 借用閩南話詞彙，用較大的椰殼或質地較輕的木頭(如林投木)，這種胡琴拉出來的聲音比較低沉哀怨，一般客家話叫「冇胡」。也叫「胡弦」p^hu₃₃ hian¹¹。

【二胡】ni⁵⁵ hu¹¹ 南胡。

【吊規仔】tiau⁵⁵ ki₁₃ e⁵³ 京胡。

【殼仔弦】hok³ ge³¹ hian¹¹ 椰胡。閩南話叫「殼仔弦」hok³ ge³¹ hian¹¹。

【笛仔】t^hak⁵ ge³¹ 嗩吶。婚喪喜慶中經常會聽到這種樂器的演奏。

【喇叭】lat⁵ pa³¹ 喇叭。

【大笛】t^hai⁵⁵ t^hak⁵ 神明遊街時吹的長喇叭。

【牛角笛】niu¹¹ kok³ t^hak⁵ 道士作法時吹的法器。

【鉞鏝仔】ts^hm¹¹ ts^he₁₃ e³¹ 小鑊鈸。

【銅鑼】t^huŋ¹¹ lo¹¹ 銅鑼。

【啗嗒仔】tit⁵ tak⁵ ge¹¹ 梆子。

【木魚】muk⁵ ŋ¹¹ 木魚。

【大銅鑼】t^hai⁵⁵ t^huŋ¹¹ lo¹¹ 磬。

- 【大鼓】t^hai⁵⁵ ku³¹ 大型鼓。
- 【鋼琴】koŋ⁵⁵ k^him¹¹ 鋼琴。
- 【風琴】huŋ₃₅ k^him¹¹ 風琴。
- 【手風琴】su³¹ huŋ₃₅ k^him¹¹ 手風琴。
- 【口琴】k^hieu³¹ k^him¹¹ 口琴。
- 【打嘆仔】ta³¹ p^hok³ ge¹¹ 拍板。
- 【吉他】gi⁵³ taŋ³ 吉他。



高雄市立歷史博物館
KAOHSIUNG MUSEUM OF HISTORY

二十六、壞人壞事

(一)壞人

- 【細賊仔】se⁵⁵ ts^hiat⁵ le³¹ 小偷。
- 【三枝手】sam₁₁ ki₁₁ su⁵³ 扒手。
- 【土匪】t^hu³¹ hui⁽¹³⁾ 強盜。
- 【強盜】k^hioŋ¹¹ t^ho⁵⁵ 強盜一定要搶到的匪徒。
- 【騙子】p^hian⁵⁵ tsi³¹ 騙子。閩南話叫「誑仙仔」pian₅₅ sian₃₃ nã⁵¹。
- 【鱸鰻】lu¹¹ man¹¹ 流氓。
- 【太保】t^hai⁵⁵ po³¹ 專幹壞事的年輕男子。
- 【太妹】t^hai⁵⁵ moi⁵⁵ 專幹壞事的年輕女子。
- 【蝦蟇仔】ha¹¹ mak³ ge¹¹ 不成氣候的小瘰三。閩南話叫 sut₃ la⁵¹，或 ts^huã₃₃ a⁵¹。
- 【烏龜】bu³³ kui³³ 罵人家老婆有外遇的人。
- 【契哥】k^he⁵⁵ ko¹³ 姦夫。或叫「猴」kau¹³；所以捉姦也叫「掠猴」lia₁₁ kau¹³。
- 【同契哥】t^huŋ¹¹ k^he⁵⁵ ko¹³ 指已婚的女子 and 男人通姦。
- 【福佬嫲】ho⁵⁵ lo³¹ ma¹¹ 妍婦。
- 【通緝犯】t^huŋ₁₁ sip⁵ huam⁵⁵ 通緝犯。
- 【幼齒】iu⁵⁵ k^hi⁵⁵ 用來稱呼年幼的人、少女或是生手。
- 【老婦人家】lo³¹ hu⁵⁵ jin¹¹ ka⁽¹³⁾ 老婦人。
- 【大官員】t^hai⁵⁵ kon₃₅ ian¹¹ 對政府官員的負面說法。

(二)壞事

- 【貪污】t^ham³³ bu³³ 貪汙。
- 【行後門】haŋ¹¹ heu⁵⁵ mun¹¹ 賄賂。
也叫「行後路」haŋ₁₁ heu⁵⁵ lu⁵⁵。
- 【烏西】o³³ se³³ 賄賂。例「拿東西烏西人」na¹¹ tuŋ₁₁ si¹³ hi⁵⁵ o₃₃ se₃₅ jin¹¹。
- 【賭博】tu³¹ pok³ 賭博。北部客家話叫「賭九」tu³¹ kieu³¹。
- 【插花】ts^hap³ hua⁽¹¹⁾ 賭博插花。
- 【剪儗】tsian³¹ kieu³¹ 詐賭。
- 【賭壞儗】tu³¹ huai³¹ kieu³¹ 詐賭。
- 【走儗】tseu³¹ kieu³¹ 賭博贏了錢就不賭了。
- 【賭儗間】tu³¹ pok³ kian⁽¹³⁾ 賭博的場所，流動的，不固定的。
- 【抽頭】ts^hu₃₅ t^heu¹¹ 聚賭抽頭。賭博時從所贏得的錢財中，抽一部分給開設賭場的主人或役使的人。閩南話叫「俵儗」tɔŋ₃₃ kiau⁵¹。
- 【抽頭錢】ts^hu₃₅ t^heu¹¹ ts^hian¹¹ 抽頭的錢。
- 【反盤】pian³¹ p^han¹¹ 指買了彩券卻無法中獎。從閩南話「反盤」拗折過來的。
- 【推油】k^ha⁵⁵ iu¹¹ 敲竹槓。閩南話唸 k^ha₅₁ iu¹¹。
- 【鬼鬼祟祟】kui³¹ kui³¹ sui⁵⁵ sui⁵⁵ 鬼鬼祟祟。
- 【古怪】ku³¹ kuai⁵⁵ 形容小孩不溫馴。
也叫「狡怪」tsiok³ kuai⁵⁵。
- 【頑皮】man¹¹ p^hi¹¹ 形容小孩頑皮。例「這個細个人嶄們頑皮」ia³¹ ke⁵⁵ se⁵⁵ e⁵⁵ jin¹¹ tsan³¹ men¹¹ man¹¹ p^hi¹¹。
- 【孽仙】n^hiat³ sian⁽¹³⁾ 造孽。
- 【厠虛】o¹¹ hi¹³ 說謊。
- 【無飯引嚼】mo¹¹ huan⁵⁵ in³¹ ts^heu⁵⁵ 沒有飯卻假裝一直在吃飯。

【騙人】p^hian⁵⁵ jin¹¹ 騙人。

【搶劫】ts^hioŋ³¹ kiap³ 搶劫。

【蹣跚】tsau₁₁ t^hap⁵ 作弄。

【老不修】lo³¹ put³ siu⁽¹¹⁾ 罵人年紀大卻又好色。

【開細妹仔】k^hoi¹¹ se⁵⁵ moi⁵⁵ e³¹ 嫖女人。

【包蓄】pau₁₁ hiuk⁵ 養女人。閩南話叫「飼查某」ts^hi₁₁ tsa₃₃ bə⁵¹。

【倒貼】to⁵⁵ t^hiap³ 女人養小白臉。也叫。用閩南話詞彙。

【同契哥】t^huŋ¹¹ k^he⁵⁵ ko³³ 外遇。

【強姦】k^hioŋ¹¹ kian⁽¹¹⁾ 強姦。

【手來腳來】su³¹ loi¹¹ kiok³ loi¹¹ 性騷擾。

【犯人】huam⁵⁵ jin¹¹ 犯人。

【坐監】ts^ho₁₁ kam⁽¹¹⁾ 坐牢。也叫「食無錢飯」sit⁵ mo¹¹ ts^hian¹¹ huan⁵⁵。

【監獄】kam⁵⁵ ŋiuk⁵ 監獄。

【恐嚇】k^hiun³¹ hot³ 恐嚇。

【威脅】bi₁₁ hiap⁵ 威脅。

【鎖坡】so³¹ sep³ 看到別人的東西就想要。

【嚟察】ŋat³ ts^hat³ 吝嗇、孤癖。

【黃狗孱】ŋ¹¹ kieu³¹ lin³¹ 吝嗇。只進不出。

【做竅妙】tso⁵⁵ k^hieu⁵⁵ meu⁵⁵ 作法。

【放符誥】pioŋ⁵⁵ p^hu¹¹ kau⁵⁵ 做法事害人。

【膨風】p^hoŋ⁵⁵ hoŋ¹³ 罵人說話不實在。

【放符】pioŋ⁵⁵ hu¹¹ 將有經過作法的符燒成灰，然後沖水讓當事人喝下，之後當事人會讓人失去主宰意識。

【橫擎】buan¹¹ k^hia¹¹ 蠻橫而不講理。

【沙鼻牛】sa¹¹ p^hi⁵⁵ ŋiu¹¹ 穿牛鼻的時候沒穿好，之後那隻牛不好使喚。比喻一個男人只聽老婆，不聽父母的。

【三粒】sam¹¹ liap⁵ 女人很兇惡。

【惡】ok³ 男人很兇惡。

【打銅鑼，背粉牌】ta³¹ t^huŋ¹¹ lo¹¹, pa¹¹ hun³¹ p^hai¹¹ 在以前如果有人的妻子紅杏出牆，被先生捉姦成雙，在還沒有到法院告發之前，經地方人士出面協調，私下和解。由姦夫背者黑板，上面寫自己的醜事，要發煙給人，晚上還要辦桌請客。

【綳倒西筍】tuŋ¹¹ to⁵⁵ si₃₅ ho¹¹ 頭上頂著用竹編的刑具，背後想上自己犯下的醜事，由警察帶著走完全村。

【走路】tseu³¹ lu⁵⁵ 跑路。

【買收】mai₁₁ su⁽¹³⁾ 收買。

【事情爆空矣】si⁵⁵ ts^hin¹¹ pok⁵ k^haŋ₁₃ ŋe¹¹ 穿幫。比喻出糗或洩露底細了。

【分賊仔偷走】pun₁₁ ts^het⁵ le³¹ t^heu₁₃ tseu⁵³ 遭小偷。也叫「屋下入賊」buk³ k^ha¹¹ ŋip⁵ ts^het⁵，閩南話叫「著賊偷」。

【撈後腳】paŋ₃₃ heu⁵⁵ kiok³ 扯後腿。閩南話叫「摸後骹」giu₅₅ au₁₁ k^ha⁵⁵。

【扭包】neu³¹ pau⁽¹¹⁾ 揭發別人的缺點。閩南話叫「掠包」lia₁₁ pau⁵⁵。

【嗎啡】mo¹¹ hui⁽¹³⁾ 混水摸魚。

【飊車】peu³³ ts^ha³³ 飊車。

【紅包】huŋ¹¹ pau⁽¹¹⁾ 賄賂的錢財。

罵人語

【鳥若姆】tiau³¹ ŋia¹¹ me⁽¹¹⁾ 操他媽。

【帶鬼面殼】tai⁵⁵ kui³¹ mian⁵⁵ hok³ 形容一個男人的太太有外遇。例「個人帶鬼面殼」ke⁵⁵ ŋin¹¹ tai⁵⁵ kui³¹ mian⁵⁵ hok³。

【毋知見笑】m¹¹ ti₁₁ kian⁵⁵ seu⁵⁵ 罵人不知羞恥。

【面皮賁】mian⁵⁵ p^hi¹¹ p^hun⁽¹³⁾ 罵人不知羞恥。

【烏鴉喙】bu₁₁ a₃₅ tsoi⁵⁵ 烏鴉嘴。

【破格】p^ho⁵⁵ k^het³ 罵人烏鴉嘴。

【枵鬼】ieu₃₃ kui⁵¹ 罵人貪吃。

【食著死雞腸】sit⁵ to³¹ si³¹ ke₃₅ ts^hoŋ¹¹ 罵小孩一直哭不停。

【一百零兩禍】it³ pak³ laŋ¹¹ lion³¹ huo⁵⁵ 專門給家裏帶來霉運的人，一般是指女性。

【八敗帶掃】pat³ p^hai⁵⁵ tai⁵⁵ so⁵⁵ 專門給家裏帶來霉運的人，一般是指女性。

【敗家】p^hai⁵⁵ ka⁽¹³⁾ 專門給家裏帶來霉運的人，一般是指女性。

【殺九夫】sat³ kiu³¹ hu¹³ 專門剋夫的人。指女性嫁好幾次丈夫，但是最後丈夫都死掉的人。

【命蓋硬】mian⁵⁵ koi⁵⁵ ŋaŋ⁵⁵ 專門剋夫的人。

【白虎】p^hak⁵ hu³¹ 專門給家裏帶來霉運的人，一般是指女性。例「這個婦人家白虎」ie₁₁ ke⁵⁵ hu⁵⁵ ɲin¹¹ ka¹³ p^hak⁵ hu³¹。

【白腳底个貓仔】p^hak⁵ kiok³ tai³¹ e⁵⁵ meu⁵⁵ e³¹ 專門給家裏帶來霉運的人，一般是指女性。

【尖糟仔】tsiam₁₁ tso₁₃ e³¹ 比喻小孩很頑皮，例「尖糟啊，還毋愛歸」tsiam₁₁ tso₁₃ ·a₁₁，han₅₅ m¹¹ oi⁵⁵ kui¹³。

【落袂嫲】lau⁵⁵ ts^he⁵⁵ ma¹¹ 亂穿衣服的女人，不顧衛生的人。

【乞食婆】k^hiat³ sit⁵ p^ho¹¹ 罵人語。

【三八嫲】sam₁₁ pat⁵ ma¹¹ 罵人語。

【山狗嫲】san₃₅ kieu⁵³ ma¹¹ 罵人語。

【□狸嫲】lat³ li¹¹ ma¹¹ 罵女人兇巴巴的，碰到事情就劈哩啪拉。

【雞祛嫲】ke¹¹ k^hia⁵⁵ ma¹¹ 罵人講話嘍哩聒拉。

【火雞嫲】huo³¹ ke₃₅ ma¹¹ 罵人講話嘍哩聒拉。

【豚嫲】t^hun¹¹ ma¹¹ 罵不會生育的女人。

【老發脹】lo³¹ pot³ tsoŋ⁵⁵ 罵人老不死。

【硬殼】ŋaŋ⁵⁵ hok³ 罵人很頑固。相當於閩南話的「鐵齒」。

【硬頸】ŋaŋ⁵⁵ kian³¹ 罵人很頑固。相當於閩南話的「鐵齒」。

女人的詈語

【夭壽子】ieu₁₁ su⁵⁵ tsi³¹ 咒人早死。

【短命】ton³¹ mian⁵⁵ 咒人早死。

【半路死】pan⁵⁵ lu⁵⁵ si³¹

【半路亡】pan⁵⁵ lu⁵⁵ moŋ¹¹

【膏肓絕代】ko₁₁ mo₁₁ ts^hiat⁵ t^hoi⁵⁵

【膏肓子】ko₁₁ mo₁₁ tsi³¹

二十七、動詞

(一)與煮東西有關的動作

- 【煮飯】tsu³¹ huan⁵⁵ 煮飯。
- 【燉】tun³³ 燉。。
- 【煎】tsian³³ 煎。
- 【炙藥仔】tsak³ iok⁵ ge³¹ 專門指煮中藥。
- 【焯】sap⁵ 把食物放入沸水中略煮取出。
- 【燜】mun⁽¹¹⁾ 一種烹飪方法。把鍋蓋蓋緊，用鍋內的蒸氣和溫度將食物煮熟或燉爛。
- 【滷】lu⁽¹¹⁾ 滷。
- 【撈】luk⁵ 涮。一種烹飪方法。由進食者將切好的薄肉片，放入滾湯中，燙一下即刻取出，沾佐料來吃。
- 【搥麵】ts^huk⁵ mian⁵⁵ 利用笊籬將食物放入滾水中串燙熟；相當於閩南話的「搥」。
- 【燻麵】sau¹¹ mian⁵⁵ 將麵條用滾水燙過，閩南話叫「冒麵」bau¹¹ mt³³。
- 【煇】p^heu¹¹ 炸。也叫「炸」tsa⁵⁵。
- 【炒】ts^hau³¹ 炒。
- 【鏟】ts^han³¹ 把菜從鼎中鏟起來。
- 【撩】liau¹¹ 把菜從鼎中撈起來。例「撩起來」liau¹¹ hi⁵³ loi¹¹。
- 【焙】p^hoi⁵⁵ 用微火烘烤藥材、煙葉、茶葉或其他食品。
- 【煮燒水】tsu³¹ seu¹³ sui³¹ 煮開水。相當閩南話的「燃燒水」。
- 【煖】non³³ 把冷的飯菜再加熱。例「煖畀燒」non¹¹ pi⁵³ seu⁽¹³⁾，相當於閩南話的「煖」t^hŋ³³。
- 【煨蕃薯】buoi¹¹ huan³⁵ su¹¹ 用燜烘

的方式把蕃薯燒熟。也叫「煨蕃薯」p^hu¹¹ huan³⁵ su¹¹。

【砌窖仔】kiat³ gieu¹¹ e³¹ 以小土塊堆成一個小土窖，裡面用柴火燒把土塊燒紅，放進蕃薯，再把土窖敲平，整個覆蓋在蕃薯上，用高溫餘熱把蕃薯燜熟。

【浸水】tsim⁵⁵ sui³¹ 泡水。

【燴】hip³ 用小火把食物長時間的燴煮，以保持食物的原味。

【滷菜】lu¹¹ ts^hoi⁵⁵ 用鹽醃菜。

【□豆油】tsiaŋ⁵⁵ t^heu⁵⁵ iu¹¹ 釀造豆豉。

【燻】luk⁵ 用熱水把食器清淨一下。

【煨香】k^hian⁵⁵ hion³³ 爆香。

【爆豬油】piak⁵ tsu³⁵ iu¹¹ 爆油。也叫「燻油」piak⁵ ziu¹¹。

【攪】kau³¹ 用手攪拌，如「攪糝粿仔」kau³¹ ts^hi¹¹ pa¹³ e¹¹。

【撈】la⁵⁵ 用湯匙攪拌。相當於閩南話的「撈」la³³。

【挖羹】k^hit⁵ kaŋ⁽¹¹⁾ 攪拌成糊狀。

【擇菜】t^hok⁵ ts^hoi⁵⁵ 揀菜。

【放鹽】pion⁵⁵ iam¹¹ 放入鹽巴。

【搥鹽】lu⁵⁵ iam¹¹ 搓鹽巴。

【撈】lau¹¹ 撈的動作。例「撈起來」lau¹¹ hi³¹ loi¹¹。

【焗樟腦油】kiuk³ tson³³ no⁵³ iu¹¹ 蒸樟腦油。

【煖菜腳】non¹¹ ts^hoi⁵⁵ kiok³ 久煮使爛。

【封】huŋ⁽¹¹⁾ 以慢火煮。相當於閩南話的「燉」k^hɔŋ¹¹。

【研】nian¹¹ 擻的動作。一般客家話叫「擻」lui¹¹。

【擻】ts^hiau¹¹ 把飯鏟鬆的動作。相當於閩南話的「挖」t^ha¹¹。

【搓】ts^hai¹³ 用手搓揉；將糰糰揉弄使之成為有黏性的麵團。

【磨】mo⁵⁵ 磨年糕。例「磨板仔」mo⁵⁵ pan³¹ ne³¹。

【蒸】tsin³³ 蒸年糕。例「蒸板仔」tsin³³ pan³¹ ne³¹。

【脫】t^hut⁵ 搓膜。例「脫膜仔」t^hut⁵ mok⁵ ge³¹。

【刨】p^hau¹¹ 刨的動作。例「刨瓜仔」p^hau¹¹ kua¹³ e³¹。

【刷簍】sot³ ts^hiam³³ 將菜用刨具刨成絲的動作。

【絲菜】si¹¹ ts^hoi⁵⁵ 把菜莖上面的表皮除去的動作。

【牽五柳枝】k^hian³³ ŋɔ̃⁵⁵ liu⁵⁵ ki⁵⁵ 勾芡。也叫「打粉」ta³¹ hun³¹。

【薰】hiun³³ 用煙燻。

【五柳枝】ŋɔ̃⁵⁵ liu⁵⁵ ki⁵⁵ 一種糖醋魚的烹調方式。閩南話詞彙。

【烘魷魚仔】han³⁵ giu¹¹ ŋ¹¹ ŋe¹¹ 烤魷魚。

(二)與吃東西有關的動作

【扒飯】p^ha¹¹ huan⁵⁵ 用筷子扒飯動作。

【挾菜】kiap³ ts^hoi⁵⁵ 用筷子挾菜動作。

【刺菜】ts^hiuk³ ts^hoi⁵⁵ 用叉子挾菜動作。

【舀湯】ieu³¹ t^hoŋ¹³ 舀湯的動作。

【湏飯】pi⁵⁵ huan⁵⁵ 擋著渣滓，舀去湯汁留主要食物。

【添飯】t^hiam¹¹ huan⁵⁵ 盛飯的動作。

【潑茶】t^hin¹¹ ts^ha¹¹ 倒茶的動作。也叫「斟茶」tsim³⁵ ts^ha¹¹。

【捧茶】muŋ³¹ ts^ha¹¹ 端捧。也叫「扛茶」koŋ³⁵ ts^ha¹¹。

【蘸豆油】tsiam³¹ t^heu⁵⁵ iu¹¹ 沾醬油。

(三)與眼有關

【看】k^hon⁵⁵ 看。

【喙笑目笑】tsoi⁵⁵ seu⁵⁵ muk³ seu⁵⁵ 眼睛微微開合。

【瞞目】ɲiak³ muk³ 眨眼睛。

【瞋目】sap³ muk³ 閉眼。

【鬥眼】teu⁵⁵ ɲian³¹ 指不懷好意的看人。

【打眼拐】ta³¹ ɲian³¹ kuai³¹ 指眉目傳情。相當於閩南話的「使目尾」sai⁵⁵ bak¹ bue⁵¹。

【打眼眨】ta³¹ ɲian³¹ tsap³ 使眼色。

【視人】si⁵⁵ ɲin¹¹ 用白眼瞪人。

【睡目】soi⁵⁵ muk³ 睡覺。

【䟽床】hoŋ⁵⁵ ts^hoŋ¹¹ 起床。

【醒】sian³¹ 醒過來。

【舂米】tsuŋ¹³ mi⁵³ 打瞌睡。也叫「眈目睡」tuk³ muk³ soi⁵⁵、「打盹」ta³¹ tun³¹。

【發夢】pot³ muŋ⁵⁵ 做夢。

【講夢話】koŋ³¹ nuŋ⁵⁵ hua⁵⁵ 說夢話。

【發青盲】pot³ ts^hian¹¹ mian⁽¹¹⁾ 睡到一半為起來活動。相當於閩南話的「陷眠」ham¹¹ bin¹³。

(四)與口有關

【食】sit⁵ 吃。

【噉】sai¹³ 吃。粗魯的說法。例「噉毋得」sai³⁵ m¹¹ tet³。

【食茶】sit⁵ ts^ha¹¹ 喝茶。

【灌】kon⁵⁵ 大口喝，或強行使喝下。

【呬】ha³³ 從口中吐氣溫暖器物。

【呖水】p^hu⁵⁵ sui³¹ 燙衣服時含水噴衣服。

【翻】p^hon³³ 嘔吐。例「翻出來」p^hon₁₃ ts^hut⁵ loi¹¹。

【嘔血】eu³¹ hiat³ 吐血。(少)

【吞】t^hun³³ 吞。例「吞下去」t^hun₁₁ ha₁₁ hi⁵⁵。

【□著】moi³¹ mun³¹ 沒有牙齒的人用嘴巴含住食物。

【咬】ŋau³³ 咬住。

【嚼】ts^heu⁵⁵ 咀嚼，上下牙齒磨碎食物。

【啐】tsiot⁵ 吸。

【喇奶】sot³ nen⁵⁵ 吸奶。

【呸】p^hui⁵⁵ 吐。例「呸口瀾」p^hui⁵⁵ heu³¹ nan¹¹。

【啖煙】pak₅ gian¹¹ 抽煙。

【舐喙脣】se₁₁ tsoi⁵⁵ sun¹¹ 用舌頭在嘴邊舔抹。

【丙舌】le₁₁ sat⁵ 舌頭吐出來。

【吮】ts^hion³¹ 用舌頭接觸東西，舌頭沒有伸出來。

【喫】k^he⁵⁵ 啃骨頭。

【啜】lot³ 吸吮骨頭中的骨髓。

【噉】tsim³³ 接吻。

【唧】tsip⁵ 小啜一口，吸入音。也叫「叮」tap⁵。

【試鹹淡】ts^hi⁵⁵ ham¹¹ t^ham⁽¹¹⁾ 試鹹甜。

【餵餵】maj¹¹ maj¹¹ 哄孩子吃飯，唇音異化。

【吹鑼鑼仔】ts^hoi₁₁ pi₁₁ pi₁₃ e³¹ 吹哨子。

【吹吶吶仔】ts^hoi₁₁ si₁₁ si₁₃ e³¹ 吹口哨。

【鯁著】kaŋ³¹ to³¹ 喉嚨被噎著。

【唧】tsip⁵ 嘴裏發出一種不耐煩的聲音。吸入音。

【笑】seu⁵⁵ 笑。也叫「噓」nak³。但是北部客家話沒有「噓」這種說法。

【叫】kieu⁵⁵ 哭。也叫「叫哆」kieu⁵⁵ tsi¹³。

【喊天喊地】hem₁₁ t^hian₁₁ hem₁₁ t^hi⁵⁵ 罵人話。相當於閩南話的「哭父」k^hau₅₁ pe³³。

【呻】ts^hen³³ 呻吟，閩南話詞彙。

【講話】koŋ³¹ hua⁵⁵ 講話。

【打盞古】ta³¹ aŋ⁵⁵ ku³¹ 小孩學講話。

【問】mun⁵⁵ 問。

【苦勸】k^hu³¹ k^hian⁵⁵ 勸你。

【罵】ma⁵⁵ ①罵粗話。②詛咒。通常指女人的罵語。

【烏人】tiau³¹ jin¹¹ 用粗魯的三字經罵人；例「這個人蓋會烏人」ia³¹ ke⁵⁵ jin¹¹ koi⁵⁵ buoi⁵⁵ tiau³¹ jin¹¹ (相當於閩南話的「這個儂足勢共儂髻幹譙」！)

【罵】ma⁵⁵ 女人罵，大部分都是咒人趕快去死。閩南話叫「罨」le⁵¹。

【相罵】sioŋ₁₁ ma⁵⁵ 吵架。也叫「吵事」ts^hau³¹ si⁵⁵ (程度比較輕微)、「冤家」ian₁₁ ka¹³。

【相詢】sioŋ₁₁ au⁵⁵ 以言語相爭。

【欺雞娃】p^hun¹¹ ke₁₁ kui⁽¹¹⁾ 亂說話。

【講虛玄】koŋ³¹ hi₃₅ hian¹¹ 吹牛。

【捅雞娃】t^huŋ³¹ ke₁₁ kui⁽¹¹⁾ 把吹牛的人所講的話的真像說出。閩南話叫「拓臭」t^hu₅₁ ts^hau¹¹。

【囉嗦】lo³³ so³³ 囉嗦。也叫「膏膏纏」ko₁₁ ko₁₁ ti¹¹。

【褒獎】po₁₃ tsioŋ⁵³ 誇獎別人。

【講噓】koŋ³¹ nak³ 開玩笑。也叫「講笑」koŋ³¹ seu⁵⁵。

【發誓】huat³ si⁵⁵ 詛咒。

【騙】p^hian⁵⁵ 騙人。

【大聲喊】t^hai⁵⁵ saŋ³³ hem³³ 大聲叫。

【丟】tiu⁵⁵ 大聲驅趕。例「丟下去」tiu⁵⁵ ha⁵⁵ hi⁵⁵。閩南話叫「丟」hiam¹¹。

【投人】t^heu¹¹ jin¹¹ 告狀。閩南話叫「投」tau¹³。

【拜託】pai⁵⁵ t^hok³ 央求。

【嬌司】kieu₁₁ si⁽¹³⁾ 撒嬌。一般客家話叫「做嬌」。

【吩咐】hun₁₁ hu⁵⁵ 叮嚀囑咐。含有命令、派遣的語氣。

【變鬼變怪】pian⁵⁵ kui³¹ pian⁵⁵ kuai⁵⁵ 用言語來挑撥離間。

【弄狗相咬】nuŋ⁵⁵ kieu³¹ sioŋ₁₁ ŋau⁽¹¹⁾ 用言語來挑撥離間。

【打嗝】ta³¹ et³ 打嗝。

【打嗝啄】ta³¹ et³ tok³ 連續打嗝。

【打嗝喊】ta³¹ et⁵ hem³¹ 打哈欠。也叫「擘喙」pak⁵ tsoi⁵⁵。

【敲大氣】t^heu³¹ t^hai⁵⁵ hi⁵⁵ 喘大氣。

【嘖嘖滾】tsip⁵ tsip⁵ kun³¹ 心情不耐煩的時候所發出來的吸入音。

【啣著】kaŋ³¹ to³¹ 噙到。

【謹喙】k^hiaŋ⁵⁵ tsoi⁵⁵ 忌嘴，因為生病某些東西不能吃，例如「腎臟病」的人不能吃鹽。

【肚飢矣】tu³¹ ki¹³ e¹¹ 肚子餓。

【餓】ŋo⁵⁵ 餓。「多賴仔餓死阿爸」to₁₁ lai⁵⁵ e³¹ ŋo⁵⁵ si³¹ a³³ pa³³。

【喙燥】tsoi⁵⁵ tsau⁽¹¹⁾ 口渴。

【湯喙】t^hoŋ₁₁ tsoi⁵⁵ 漱口的動作，含水洗口腔。

【應喙擘皮】gin⁵⁵ tsoi⁵⁵ pak³ p^hi¹¹ 頂嘴。

【收口瀾】su₁₁ heu⁵³ nan³³ 讓小孩少流口水的一種形式。

【兜尿】teu₁₁ ŋiau⁵⁵ 呼小孩小便。用 sy⁵⁵ 這個音，元音清化。也叫「噓尿」si₁₁ ŋiau⁵⁵。

【兜屎】teu₃₅ si⁵³ 呼小孩大便。也叫「嚙屎」ŋ⁵⁵ si³¹。

【漲屎】tsaŋ⁵⁵ si³¹ 用力大便。

【嚙】ŋ⁵⁵ 呼小孩大便聲。

【翕喙】hip⁵ tsoi⁵⁵ 嘴脣向內縮。

【滿喙】maŋ₁₁ tsoi⁵⁵ 小孩要哭的表情。

【嘍狗仔】leu⁵⁵ kieu³¹ e³¹ 呼喊動物。

【學講話】hok⁵ koŋ³¹ hua⁵⁵ 小孩牙牙學語的樣子。

【嚙牙】tak⁵ ŋa¹¹ 一種睡眠中牙齒相磨的情形。

【牽聲】k^hiaŋ₁₁ saŋ⁽¹¹⁾ 睡覺打呼。也叫「呼」k^hu¹¹。閩南話叫「鼾」k⁵¹³。

(五)和耳鼻有關

【響】hioŋ³¹ 響。

【聽】t^haŋ⁽¹³⁾ 聽。

【鼻】p^hi⁵⁵ 聞。

【擤鼻】sen⁵⁵ p^hi⁵⁵ 擤鼻涕。按住一邊鼻孔出氣，使鼻涕排出的動作。

【打哈癢】ta³¹ at⁵ ts^hiu³¹ 打噴涕。

(六)和腳有關

【蹣倒】buaŋ⁵⁵ to³¹ 跌倒。也叫「跌倒」tiat³ to³¹。

【滑倒】buat⁵ to³¹ 滑倒。

【蹣啊過】k^hiam⁵⁵ ma⁵⁵ ko⁵⁵ 跨過。

【跏山】pak³ san³³ 爬山。

【爬】p^ha¹¹ 在地上爬行。

【盤山過嶺】p^han¹¹ san₁₁ ko⁵⁵ liaŋ⁽¹³⁾ 翻山越嶺。

【行】haŋ¹¹ 走。

【走】tseu³¹ 跑，急走。

【蹣著屎】tem³¹ to³¹ si³¹ 踩到。也叫「踏到屎」t^hap⁵ to³¹ si³¹。

【踢被】t^het³ p^hi⁽¹¹⁾ 用腳踢被子的動作。

- 【踢】t^het³ 提起腿用腳撞擊。
- 【跳】t^hiau¹¹ 跳。例「跳上去」t^hiau¹¹ soŋ¹¹ hi⁵⁵。「跳」應該唸 t^hiau⁵⁵。
- 【跪】k^hui³¹ 屈膝。例「跪下來」k^hui⁵³ ha₃₅ loi¹¹。
- 【踞下去】ku₁₁ ha₁₁ hi⁵⁵ 蹲。
- 【倚竢來】k^hi⁵⁵ hoŋ⁵⁵ loi¹¹ 站。
- 【跳腳】t^hiau⁵⁵ kiok³ 單腳跳。
- 【徑人】kaŋ⁵⁵ ɲin¹¹ 用腳把人絆倒。
- 【曲腳仔】k^hieu₁₁ kiok⁵ ge¹¹ 翹二郎腿。
- 【做狗爬】tso⁵⁵ kieu³¹ p^ha¹¹ 趴在地上當狗爬。例「四駝虎仔踔」。
- 【躐】tsem³¹ 腳用力踐踩的動作。閩南話唸 tsam¹¹。一般客家話唸 tem³¹。
- 【躡腳尾】ɲia⁵⁵ kiok³ mi¹³ 抬起腳後跟用腳尖站著。
- 【打蹬跣】ta³¹ ten¹¹ hoŋ⁵⁵ 學站。

(七)和衣被有關的動作

- 【著衫】tsok³ sam⁽¹¹⁾ 穿衣服的動作。
- 【脫衫】t^hot³ sam⁽¹¹⁾ 脫衣服的動作。
- 【戴帽仔】tai⁵⁵ mo⁵⁵ e³¹ 戴帽子。
- 【撈褲頭】paŋ₁₁ hu⁵⁵ t^heu¹¹ 把褲子拉高。
- 【穿過去】ts^hon₁₁ ko⁵⁵ hi⁵⁵ 穿衣服的時候把袖子穿進去。
- 【幔衫】maŋ³³ sam³³ 披著。也唸 maŋ₁₁ sam¹³。
- 【撈チヤツク】paŋ₁₁ tsiak₅ ku³¹ 拉拉鍊的動作。
- 【釦釦仔】k^heu⁵⁵ k^heu⁵⁵ e³¹ 扣鈕釦的動作。
- 【攝手袖仔】ɲiap³ su³¹ ts^hiu⁵⁵ e³¹ 把袖子捲起來。
- 【揸皮帶】ke₃₅ p^hi¹¹ tai⁵⁵ 繫皮帶的動作。

- 【摺衫褲】tsap³ sam₁₁ hu⁵⁵ 摺衣服的動作。
- 【攞】lion¹¹ 縫衣服的動作。
- 【補衫褲】pu³¹ sam₁₁ hu⁵⁵ 縫補衣服。
- 【刺膨線】ts^hiak³ p^hoŋ⁵⁵ sian⁵⁵ 織毛線。
- 【洗】se³¹ 清洗。
- 【曬衫褲】sai⁵⁵ sam₁₁ hu⁵⁵ 曬衣服。
- 【晾】laŋ¹³ 把衣服攤開曬乾或吹乾。發音人認為是北部客家話的說法。
- 【拌】p^hat⁵ 將衣服上的灰塵拍落。
- 【熨】giun⁵⁵ 熨燙衣服的動作。
- 【蓋被】koi⁵⁵ p^hi⁽¹³⁾ 蓋被子。
- 【攤被】t^han₁₁ p^hi⁽¹³⁾ 鋪被的動作。
- 【疊被】t^hiap⁵ p^hi⁽¹³⁾ 疊被的動作。
- 【攞歸來】na¹¹ kui₃₅ loi¹¹ 拿衣服的動作。

- 【弓起來】kiuŋ₁₁ hi⁵⁵ loi¹¹ 把衣服用衣架架起來。
- 【打褶】ta³¹ tsap³ 在衣服上縫皺摺。閩南話叫「挈襠」k^hio₅₁ kiŋ⁵¹。
- 【車布邊】ts^ha₁₁ pu⁵⁵ pian⁽¹¹⁾ 一種縫紉方法，做衣服邊兒或帶子時把布邊兒往裏頭捲進去。
- 【織布】tsit³ pu⁵⁵ 織布。
- 【撈畀直】paŋ₁₁ pi⁵⁵ ts^hit⁽³⁾ 將衣物兩頭同時用力，或一頭固定而另一頭用力，猛一扯把衣服拉平。
- 【綳】tuŋ³³ 頭頂著手帕。
- 【搭布篷】tap⁵ pu⁵⁵ p^huŋ¹¹

(八)家物事

- 【攄】lu⁵⁵ 刷洗。
- 【掃地】so⁵⁵ t^hi⁵⁵ 掃地。
- 【抔】put³ 把泥沙掃起來。

【倒忒矣去】to³¹ het³ le¹¹ hi⁵⁵ 倒的動作。

【拭桌】ts^hut⁵ tsok³ 擦拭的動作。也叫「拭」ts^hut³。

【揷水】k^him⁵⁵ sui³¹ 利用手動抽水機汲水。也叫「搨水」hiap⁵ sui³¹。

【承水】sin¹¹ sui³¹ 接水。

【揷水】k^hai₁₁ sui³¹ 挑水。

【攢水】k^han⁵⁵ sui³¹ 提水。閩南話叫「攢」kuā³³。

【扭】niu³¹ 扭轉水龍頭的動作。

【打水】ta³¹ sui³¹ 用水桶到井裏打水的動作。

【火共點畀著】huo³¹ tiam³¹ pi⁵⁵ ts^hok⁵ 把火點著。

【火歟畀烏】huo³¹ p^hun¹¹ pi⁵⁵ bu⁽¹³⁾ 把火吹熄。

【關□】kuan₁₁ mun⁵³ 關門的動作。

【□踎起來】tsin₁₁ hon⁵⁵ hi³¹ loi¹¹ 門的動作。

【收收啊哩】su₁₁ su₁₁ a⁵³ li³³ 收拾。

(九)用手打

【打】ta³¹ 打。

【春】tsuŋ³³ 用拳頭打下去。

【豁喙角】buok³ tsoi⁵⁵ kok³ 打耳光，用巴掌打在耳朵附近。

【撩喙角】liau¹¹ tsoi⁵⁵ kok³ 打耳光。

【安搭】on₁₁ tap⁵ 用手輕拍。

【擱】kuak³ 用食指和中指的指節敲。

【五公鯪】ŋ³¹ kuŋ₃₅ ke¹¹ 五根手指聚攏打頭，名詞。也叫「五爪鯪」ŋ³¹ tsau³¹ ke¹¹。

【搥】tun⁵⁵ 用手肘打。

(十)用刀

【殺頭】sat³ t^heu¹¹ 用刀往下砍的動作。

【刎】p^hin⁵⁵ 用刀砍劈，猛力把東西斷開的動作。

【割】lui⁵⁵ 把甘蔗周圍的鬚鬚弄掉。

【斲】p^hat³ 斜著刀砍劈。

【斲樵】tok⁵ ts^heu¹¹ 用刀砍劈。

【刷雞仔】ts^hi¹¹ ke₁₃ e³¹ 殺雞。有的人認為本字應該是「治」。

【割】kot³ 割斷。

【切】ts^hiat³ 切開。

【削】siok³ 用刀去皮的動作。如「削甘蔗」。閩南話叫「」lio¹³。

【刺】ts^hiuk³ 刺。

【剖樵】p^ho⁵⁵ ts^heu¹¹ 砍的動作。

【刮】kuat³ 刮的動作。

【剃頭】t^hi⁵⁵ t^heu¹¹ 用特製的刀刮去頭髮或鬚鬚。

【刻印仔】kot³ in⁵⁵ ne³¹ 刻印章，

【揸刀仔】no¹¹ to¹³ e³¹ 磨刀子的動作。

【幫刀仔】poŋ₁₁ to₁₃ e³¹ 把刀子在砵鋼上磨擦一下，以增加刀子的鋒利。

【修面】siu₁₁ mian⁵⁵ 刮臉。用剃刀把臉上的鬚鬚和汗毛剃掉。xxx

【剝樵】liau₃₅ ts^heu¹¹ 鋸木柴。相當於閩南話的「柴」liau₃₃ ts^ha¹³。

(十一)用棍子或其他工具

【拍】mak⁵ 打的動作。

【撬】k^hieu⁵⁵ 撬開的動作。例「撬畀開」k^hieu⁵⁵ pi⁵³ k^hoi³³。

【拌扇仔】p^hat⁵ san⁵⁵ ne³¹ 搧扇子的動作。

- 【裨遮仔】pi⁵⁵ tsa₁₃ e³¹ 拿雨傘。
- 【釘】taŋ³³ 用鐵鎚打釘子的動作。
- 【敲門】k^{heu}⁵⁵ mun¹¹ 敲的動作。
- 【束】sok³ 用橡皮筋箍的動作。例「樹奶束朥來」su⁵⁵ nen⁵⁵ sok³ hoŋ⁵⁵ loi¹¹。
- 【掀畀開來】ian₁₁ pi⁵³ k^{hoi}₃₅ loi¹¹ 掀開。
- 【搨】t^{hak}³ 用繩子綁的動作。例「搨起來」t^{hak}⁵ hi³¹ loi¹¹。
- 【解】k^{he}³¹ 解開。例「解開來」k^{he}³¹ k^{hoi}₃₅ loi¹¹。
- 【鑿】ts^{hok}⁵ 用鑿子鑿的動作。
- 【刨】p^{hau}¹¹ 用鉋刀刨的動作。
- 【鋸】ki⁵⁵ 用鋸子鋸的動作。
- 【挾】kiap⁵ 用夾子挾的動作。
- 【剪】tsian³¹ 用剪刀的動作。
- 【掘】k^{hut}⁵ 挖的動作，例「掘蕃薯」k^{hut}⁵ huan₃₅ su¹¹。
- 【挖】giat³ 挖的動作。
- 【摔落去】siu³¹ lok⁵ hi⁵⁵ 用鞭子打的動作。
- 【打開來】ta³¹ k^{hoi}₃₅ loi¹¹ 把雨傘撐開的動作。
- 【撈面】paŋ₁₁ mian⁵⁵ 用線絞去臉上的汗毛，必須用牙齒咬著線並配合兩隻手的手指運作，是以前婦女的美容方式之一。
- 【打銃仔】ta³¹ ts^{huŋ}⁵⁵ ŋe³¹ 用槍打的動作。

(十二)用筆的動作

- 【畫圖】hua⁵⁵ t^{hu}¹¹ 畫圖。
- 【寫字】sia³¹ si⁵⁵ 寫字。
- 【描】meu¹¹ 描。
- 【汶著】bun⁵⁵ to³¹ 沾染。

- 【貼】tiap³ 也叫「黏」niam¹¹。
- 【叻】tui³¹ 扯下來。
- 【剝】pak³ 撕的動作。
- 【搨墨】no¹¹ met⁵ 磨墨。

(十三)和手有關的一般動詞

- 【掖菜仁】gie⁵⁵ ts^{hoi}⁵⁵ in¹¹ 撒菜種的動作。
- 【撈索仔】paŋ₁₃ sok⁵ ge³¹ 拉的動作。也叫「摸」k^{hiu}³¹。
- 【撈車仔】paŋ₁₁ ts^{ha}₁₃ e⁵³ 拉車。
- 【拗畀過】au³¹ pi⁵³ ko⁵⁵ 折彎的動作。
- 【拗畀斷】au³¹ pi⁵³ t^{hon}¹³ 折斷。
- 【扭著】neu³¹ to³¹ 抓住。
- 【拈頸筋】nian³¹ kiaŋ³¹ kin³³ 扼住喉嚨。也叫「搭畀死」k^{hak}³ pi⁵⁵ si³¹。
- 【捉著】tsok³ to³¹ 抓住。
- 【拿】na¹¹ 用手或其他方式抓住東西。
- 【拿】na¹¹ 從口袋把東西掏出來。
- 【揷】k^{him}⁵⁵ 按的動作。
- 【搨錢筒仔】lok⁵ ts^{hian}¹¹ t^{huŋ}¹¹ ŋe³¹ 把東西放進有孔洞的器具。
- 【拌】p^{hat}⁵ 撥開。
- 【扶朥來】hu¹¹ hoŋ⁵⁵ loi¹¹ 用手支持人或物使它保持不倒或站立起來。
- 【插】ts^{hap}³ 用手攙扶著。相當於閩南話的「插著」ts^{ha}³ ·le₁₁。
- 【攬】nam³¹ 用手臂圍住對方，使靠近自己。
- 【掩】em³³ 用手把眼睛捂住。
- 【摸摸】mia₁₁ mia⁽¹³⁾ 輕輕的揉。
- 【研研】nian₁₁ nian¹³ 輕輕的揉。相當於閩南話的「捋」dzuan⁵¹。
- 【摸東西】mio³³ tuŋ³³ si³³ 看不見，用手摸東西。

【覓覓摸摸】mi¹¹ mi¹¹ mia¹¹ mia¹³
暗中摸索。

【摸】mia³³ 用手觸碰。

【覓蜆仔】mi⁵⁵ han³¹ ne³¹ 用手在河裏摸蛤蜊。

【揷種黍仔】k^him⁵⁵ tsuŋ³¹ ts^hu¹¹ e³¹
用手擠壓青春痘。

【搨】t^hak³ 綁。

【扛】koŋ³³ 雙手或用肩膀舉重物。

【搨出去】suŋ³¹ ts^hut³ hi⁵⁵ 推。

【測】tset³ 拿在手上估計重量。也叫「用手秤秤啊」iuŋ⁵⁵ su³¹ ts^hin⁵⁵ ts^hin⁵⁵ na⁵⁵。

【拗著】au³¹ to³¹ 手筋骨挫傷。

【脫腕】t^hot³ buon³¹ 脫臼。

【伸】ts^hun¹³ 伸展。

【罔】k^hoŋ⁵⁵ 放。例「東西罔畀好」tuŋ³³ si³³ k^hoŋ⁵⁵ pi⁵⁵ ho³¹，相當於閩南話的「罔」k^hŋ¹¹。

【拼疏來】piaŋ⁵⁵ hoŋ⁵⁵ loi¹¹ 藏。相當於閩南話的「藏」ts^haŋ¹¹。

【罔】k^hoŋ⁵⁵ 把立體的東西擺放好。相當於閩南話的「罔」ts^hai³³。

【潑下來】tsuŋ³¹ ha₃₅ loi¹¹ 用水沖乾淨。

【齧】siap³ 硬塞。

【搬屋】pan₃₅ buk⁵ 搬遷。

【徙位】sai³¹ bui⁵⁵ 移動。

【撫】ts^hiau¹¹ 短距離的搬動。相當於閩南話的「撫」ts^hiau¹³。

【拈著錢】niam¹¹ to³¹ ts^hian¹¹ 把地上的東西拿起來。

【袋】t^hoi⁵⁵ 帶。例「有袋錢無」iu₁₁ t^hoi⁵⁵ ts^hian¹¹ mo¹¹。

【抽籤仔】ts^hu₁₁ ts^hiam₁₃ me⁵³

【抽鬮仔】liu₁₁ k^hieu₁₃ e¹¹ 抓鬮；「鬮」是做為目的物的紙團或小棍。

【握手】ak³ su³¹ 握手。

【牽手】k^hian₁₃ su⁵³ 牽手。

【鬥共下】teu⁵⁵ k^hiuŋ⁵⁵ ha⁵⁵ 把兩個東西裝配起來。

【噴水】p^hun⁵⁵ sui³¹ 噴水。

【潑水】p^hat³ sui³¹

【鈎耳屎】kieu³³ ɲi⁵³ si³¹ 鈎耳朵的動作。

【梳頭顱毛】si₃₅ t^heu¹¹ na¹¹ mo⁽¹¹⁾ 梳頭。

【抹粉】mat³ hun³¹ 抹粉。

【撈芳】paŋ₁₃ net⁵ 挑小刺，相當於閩南話的「撈簕」gia₅₁ ts^huã⁵⁵。

【搨虱嫲】pian³¹ sat⁵ ma¹¹ 抓狗身上的虱子。

【扳下來】pian₃₃ ha₃₅ loi¹¹ 使一端固定的東西扭轉方向。

【□畀燒】tut³ pi⁵³ seu⁽¹³⁾ 物體因接觸而溫熱。相當於閩南話的「焔」u¹¹。

【火燒著】huo³¹ luk⁵ to³¹ 被火燙到。

【扭龍】neu³¹ liuŋ¹¹ 按摩、推拿，用手在人的身上捏、揉、按、壓以促進血液循環，減輕病患者的痛苦。從閩南話「掠龍」lia₁₁ liŋ¹³ 拗折。

【拽石頭】et⁵ sak⁵ t^heu¹¹ 丟石頭。「豁」vok⁵ 是北部客家話的說法。

(十四)手指動作

【搨】k^hak⁵ 用手擠搓。相當於閩南話的「搨」ts^hiok⁵。

【搨】k^hak⁵ 用力捏緊脖子把它捏死。

【擘皮】pok³ p^hi¹¹ 剝皮的動作。

【打算盤】ta³¹ son⁵⁵ p^han¹¹ 用手指撥弄算盤計算。

【擗耳公】tiak⁵ ɲi³¹ kuŋ⁽¹¹⁾ 用手指彈耳朵。

【揼一把米】ia³¹ it³ pa³¹ mi³¹ 抓一把米。
 【扭】niu³¹ 用手指抓。相當於閩南話的「捻」liam¹¹。
 【扭】niu³¹ 用手指抓之後再扭轉。
 【射樹奶】sa⁵⁵ su⁵⁵ nen⁵⁵ 用橡皮筋彈。
 【揷】k^him⁵⁵ 用手指按。例「揷下去」k^him⁵⁵ ha₁₁ hi⁵⁵、「揷開關」k^him⁵⁵ k^hoi³³ kuan³³。
 【串針】ts^hon⁵⁵ tsim⁽¹³⁾ 將線穿入針孔。
 【搥印仔】tsem¹¹ in⁵⁵ ne³¹ 蓋印。
 【爪】giau³¹ 用指甲摳的動作。相當於閩南話的「坎」k^han¹¹。也叫「爪」tsau³¹、「扒」p^ha¹¹。
 【吱下去】tsi⁵⁵ ha₁₁ hi⁵⁵ 搔胳肢窩。
 【揼】no¹¹ 用手指揉搓。
 【爪癢】tsau³¹ ion⁽¹¹⁾ 抓癢的動作。
 【彈鋼琴】t^han¹¹ koŋ⁵⁵ k^him¹¹ 彈鋼琴。也叫「拈鋼琴」nian³¹ koŋ⁵⁵ k^him¹¹。
 【鋸背囊】ki⁵⁵ poi⁵⁵ noŋ¹¹ 洗搓背部。
 【鋸絃仔】ki⁵⁵ hian¹¹ ne³¹ 拉胡琴。
 【摘花】tsak³ hua⁽¹¹⁾ 摘花。

(十五)身體動作

【坐】ts^ho³³ 坐。
 【伸懶腰】sin₃₅ lan₁₁ gieu⁽¹¹⁾ 伸懶腰。
 【彎腰】buan³³ gieu³³ 彎腰。
 【凭著】pen⁵⁵ mun³¹ 半躺。
 【睡】soi⁵⁵ 躺。
 【趴著】p^huk⁵ mun³¹ 身體向前靠在物體上。
 【伏著】p^huk⁵ bun³¹ 面朝下，背朝上俯臥著。
 【揞腳仔】tsun₁₁ kiok⁵ ge³¹ 抖腳。
 【輾地泥】tsan⁵⁵ t^hi⁵⁵ nai¹¹ 在地上滾動。
 【偑細人】pi⁵⁵ se⁵⁵ jin¹¹ 背小孩。

【揼書包】pa¹¹ su¹¹ pau⁽¹¹⁾ 把書包掛在肩膀上。
 【領頭】ŋam³¹ t^heu¹¹ 點頭。
 【搖頭】ieu¹¹ t^heu¹¹ 搖頭。
 【磕頭自殺】ŋap⁵ t^heu¹¹ ts^hi⁵⁵ sat³ 磕頭自殺。
 【搖頭】ieu¹¹ t^heu¹¹ 幌頭。
 【□頭】ŋau¹¹ t^heu¹¹ 回頭。
 【洗身】se³¹ sin³³ 洗澡。但是「洗身仔」se³¹ sin₁₃ ne³¹ 是指游泳。
 【眠下去矣】min¹¹ ha₁₁ hi⁵⁵ e¹¹ 癱軟在地上。
 【趟下去】kio¹¹ ha₁₁ hi⁵⁵ 癱在地上。

(十六)其他

【相打】sion₁₃ ta³¹ 打架。
 【冤家】ian³³ ka³³ 吵架。
 【相罵】sion³³ ma⁵⁵ 吵架。
 【訂起來】taŋ₁₃ hi³¹ loi¹¹ 勃起。
 【相輸】sion³³ su³³ 打賭。
 【輸贏】su₃₅ iaŋ¹¹ 比高低。
 【畜狗仔】hiuk³ kieu³¹ e³¹ 養育。客家話的「養」和「餵」是不一樣的詞彙，但是閩南話都是用「飼」ts^hi³³。
 【餵】bui⁵⁵ 餵食。
 【毒狗仔】t^heu⁵⁵ kieu³¹ e³¹ 用藥毒死。
 【嘍細人仔】t^hu⁵⁵ se⁵⁵ jin¹¹ ne¹¹ 照顧小孩。也叫「顧細人」ku⁵⁵ se⁵⁵ jin¹¹。
 【坐車仔】ts^ho₁₁ ts^ha₁₃ e³¹ 坐車。
 【號位仔】ho⁵⁵ bui⁵⁵ e³¹ 佔位子。也叫「佔位」tsam⁵⁵ bui⁵⁵ e³¹。
 【買油】mai₁₁ iu¹¹ 買油。照規律要唸 mai₃₅ iu¹¹。
 【蓋起來】kiem¹¹ hi³¹ loi¹¹ 蓋。
 【拼起來】piaŋ⁵⁵ hi³¹ loi¹¹ 躲。

【療】liau⁵⁵ 休息一下。
 【屙尿】o₁₁ jiau⁵⁵ 小便。
 【涑尿】lai¹¹ jiau⁵⁵ 小便失禁。
 【屙屎】o₁₃ si⁵³ 大便。
 【涑屎】lai¹¹ si³¹ 大便失禁。
 【屙屎屙尿】o₁₁ si³¹ o₁₁ jiau⁵⁵ 相當閩南化「滲屎」。
 【打電話】ta³¹ t^hian⁵⁵ hua⁵⁵ 打電話。
 【佔】tsiam³³ 擠。
 【餉】sian¹¹ 引誘。
 【遞藤】t^hai₃₅ t^hen¹¹ 蔓生。
 【照】tseu⁵⁵ 照。
 【嚇】hak³ 嚇唬。
 【轉】tson³¹ 轉動。
 【遶街】lau₁₁ kiai¹³ 逛街。
 【騰】t^hen¹¹ 跟。
 【拄著】tu¹¹ to³¹ 遇到。例「偲拄著你」
 ɲai¹¹ tu¹¹ to³¹ ɲ¹¹。
 【盤昇橫】p^han¹¹ pi⁵³ buaŋ⁵⁵ 打架或
 遊戲時把對手扳倒在地。
 【尋東西】ts^him¹¹ tuŋ³³ si³³ 找東西。
 【瞞】ɲiap³ 一閃一閃。例「電火瞞一下瞞
 一下」t^hian⁵⁵ huo³¹ ɲiap³ it³ ha⁵⁵ ɲiap³ it³ ha⁵⁵。
 【教書】kau₁₁ su³³ 教書。
 【教訓】kau⁵⁵ hiun⁵⁵ 教訓。
 【無忒矣】mo¹¹ het³ le¹¹ 丟了。
 【忸忒】t^hiu³¹ t^het³ 丟掉。相當於閩南
 話的「揀掉」tan₅₁ tia³³。
 【豁忒】buok³ t^het³ 把東西掃掉。
 【掉忒】t^hiau³¹ het³ 丟掉。
 【苦毒】k^hu³¹ t^huk⁵ 凶狠刻薄的虐待。
 如：「後母苦毒前人子」。
 【參詳】ts^ham₃₅ sion¹¹ 商量。
 【惜】siak³ 指長輩過分溺愛晚輩。
 【刁古董】tiau³³ ku⁵³ tuŋ³¹ 作弄人。
 例「莫共伊刁古董」mok⁵ kai₃₃ tiau³³ ku⁵³

tuŋ³¹。
 【牽成】k^hian₃₅ sin¹¹ 栽培。例「望你
 共伊牽成」moŋ⁵⁵ ɲi¹¹ kai₃₃ k^hian₃₅ sin¹¹。
 【擲節】tsun³¹ tsiat³ 量力而行。例「做
 事情愛有擲節」tso⁵⁵ si⁵⁵ ts^hin¹¹ oi⁵⁵ iu₁₁
 tsun³¹ tsiat³。
 【開錢】k^hoi₃₅ ts^hian¹¹ 花錢。例「莫
 濫糝開錢」mok⁵ lam³¹ sam³¹ k^hoi₃₅
 ts^hian¹¹。不說「使錢」si³¹ ts^hian¹¹。
 【開細妹】k^hoi₁₁ se⁵⁵ moi⁵⁵ 嫖妓女。
 【晡老鼠】p^hu⁵⁵ no⁵⁵ ts^hu³¹ 設陷阱捕
 老鼠。
 【搞牌仔】kau³¹ p^hai₁₃ e³¹ 玩牌。兩人
 以上。
 【療】liau⁵⁵ 玩。
 【曬日頭】sai⁵⁵ ɲit³ t^heu¹¹ 曬太陽。
 【遮日頭】tso³¹ ɲit³ t^heu¹¹ 遮太陽。隨
 便用個東西擋住陽光。
 【抵日頭】tai³¹ ɲit³ t^heu¹¹ 遮太陽。拿
 雨傘遮太陽。
 【駛車仔】si³¹ ts^ha¹³ e³¹ 開車。武洛叫
 「掛車仔」。
 【發譴】huat³ k^hian³¹ 發脾氣。
 【歸來】kui₃₅ loi¹¹ 回。北部客家話叫
 「轉」。
 【哐門】k^hoŋ⁵³ mun¹¹ 敲門。
 【散步】san⁵⁵ p^hu⁵⁵ 散步。
 【打獵】ta³¹ liap⁵ 到野外捕取禽獸。
 【掌牛】tsoŋ³¹ ɲiu¹¹ 放牛。
 【掌屋】tsoŋ³¹ buk³ 看家。
 【講噓】koŋ³¹ nak³ 閩南話叫「講耍笑」
 koŋ₅₅ sŋ₅₅ ts^hio¹¹。
 【分水浸死】pun₃₅ sui³¹ ts^him⁵⁵ si³¹
 被水淹死。「浸」應該唸 tsim⁵⁵。
 【相閃身】sion₃₅ sam⁵³ sin⁽¹³⁾ 兩個人
 互相拜訪或尋找的時候，剛好碰到他要來找
 你而你卻要找他，結果反而碰不到面。

- 【涿雨】tuk⁵ gi³¹ 淋雨。
- 【行短路】haŋ¹¹ ton³¹ lu⁵⁵ 自殺。
- 【扭交替】neu³¹ kau¹¹ t^hoi⁵⁵ 台灣人的觀念中，水鬼需找替身才能投胎轉世，否則得一直當水鬼。閩南話稱「掠交替」。武洛客家話沒有這個詞。
- 【束錢】tsuŋ³⁵ ts^hian¹¹ 找錢。閩南話詞彙。
- 【訥】au⁵⁵ 歪曲別人的話。
- 【竄細妹仔】ba¹¹ se⁵⁵ moi⁵⁵ e¹¹ 追女生。
- 【戒煙】kie⁵⁵ ian⁽¹³⁾ 戒煙。
- 【戒酒】kie⁵⁵ tsiu³¹ 戒酒。

(十七)動物的動作

- 【趟】so¹¹ 形容蛇爬行的動作。例「蛇哥在地泥底下趟」sa¹¹ ko¹³ t^hi¹¹ t^hi⁵⁵ nai¹¹ tai³¹ ha⁵⁵ so¹¹。
- 【闍豬仔】giam¹¹ tsu¹³ e³¹ 闍豬睪丸。
- 【噉】k^hiam¹¹ 形容蒼蠅飛來飛去亂停。
- 【飛】pi¹³ 飛行。
- 【輾】tsan⁵⁵ 牲畜在地上翻滾的動作。
- 【叨】tiau⁵⁵ 老鷹用鷹爪抓小雞的動作。例「鵠婆叨細雞仔」eu⁵⁵ p^ho¹¹ tiau⁵⁵ se⁵⁵ ke³³ e⁵³。
- 【擘仔擘】pak³ a⁵⁵ pak³ 形容魚的嘴巴一開一合的動作。
- 【啄嘴】tuk⁵ tsui³¹ 鳥啄殼的動作。閩南話叫「啄咗」tɔk⁵ tsiu¹¹。
- 【出孵】ts^hut³ p^hu¹¹ 鳥啄殼的動作。
- 【吮】ts^hion¹³ 鴨子嘴巴吃食物的動作。
- 【賴孵】lai⁵⁵ p^hu⁵⁵ 孵蛋。
- 【孵春】p^hu⁵⁵ ts^hun⁽¹³⁾ 孵蛋。
- 【打種】ta³¹ tsuŋ³¹ 交配。
- 【配種】p^hi⁵⁵ tsuŋ³¹ 配種。

- 【狗相囊】kieu³¹ sion³⁵ naŋ¹¹ 狗交配。
- 【打嗶喙】ta³¹ ŋo¹¹ tsoi⁵⁵ 狗發出淒厲的叫聲。
- 【狗吠】kieu³¹ p^hoi⁵⁵ 狗叫。
- 【貓打家】meu⁵⁵ ta³¹ kaŋ⁽¹³⁾ 貓發情。
- 【起雄】hi³¹ hiuŋ¹¹ 公豬發情。
- 【豬嫫暈】tsu³⁵ ma¹¹ hun¹¹ 雌性動物發情。
- 【走生】tseu³¹ saŋ³⁵ ŋe³¹ 雌性動物發情。例「豬嫫走生」tsu³⁵ ma¹¹ tseu³¹ saŋ⁽¹³⁾。
- 【啼】t^hai¹¹ 雞叫。

(十八)心理活動

- 【識】sit³ 認識，知道。例「佢識你」ŋai¹¹ sit³ ŋ¹¹。
- 【知】ti³³ 知道了。例「佢知矣」ŋai¹¹ ti³⁵ e³¹。
- 【揣令仔】t^hon¹¹ lian⁵⁵ ŋi³¹ 猜，根據不明顯線索或憑想像尋找正確的解答。
- 【討錢】t^ho³¹ ts^hian¹¹ 討錢。
- 【叨】lu¹³ 不用還的討。
- 【分】pun³³ 乞討。例「分錢」pun³⁵ ts^hian¹¹。
- 【打算】ta³¹ son⁵⁵ 打算。
- 【進鑽】tsin⁵⁵ tson⁵⁵ 鑽營。
- 【打拼】ta³¹ pia⁵⁵ 努力。也唸 ta³¹ pian⁵⁵，也叫「煞猛」sat³ maŋ⁽¹³⁾。
- 【試看哪□】ts^hi⁵⁵ k^hon⁵⁵ na⁵⁵ sin⁵⁵ 試試看。
- 【扶大核卵】p^hu¹¹ t^hai⁵⁵ hak⁵ non³¹ 拍馬屁。也叫「托大核卵」t^hok³ t^hai⁵⁵ hak³ non³¹。
- 【得人惱】tet³ nin¹¹ nau³³ 很討厭。
- 【得人惜】tet³ nin¹¹ siak³ 討人喜歡。

【譴】k^hian³¹ 生氣。也叫「恨」hen⁵⁵。
 【惱頭路】men³¹ t^heu¹¹ lu⁵⁵ 想工作上的事。
 【惱心事】men³¹ sim¹¹ si⁵⁵ 想心事。
 【添放忒矣】t^hiam¹¹ pion⁵⁵ het³ le¹¹ 忘記了。
 【記毋得】ki⁵⁵ m¹¹ tet³ 記不起來了。
 【恨】hen⁵⁵ 討厭人。
 【怨嘆】ian⁵⁵ t^han⁵⁵ 怨嘆。
 【毋甘願】m¹¹ kam¹¹ nian⁵⁵ 不甘願。
 【拄毋著】tu⁵⁵ m¹¹ tiau¹¹ 受不了。
 【恬忒矣】tiam¹³ het⁵ le¹¹ 停住。
 【賴人】lai⁵⁵ jin¹¹ 遷怒。閩南話叫「牽拖」k^han³³ t^hua⁵⁵。
 【勞駕】lo¹¹ kau³¹ 麻煩。
 【後悔】heu⁵⁵ hui¹³ 後悔。
 【希望】hi¹¹ mon⁵⁵ 希望。
 【拖累】t^ho¹¹ lui⁵⁵ 拖累。
 【掩竈】am³⁵ k^ham³⁵ 隱匿、藏匿。閩南話叫「掩竈」am³³ k^ham¹¹。

(十九)各種職業方面

【曬穀】sai⁵⁵ kuk³ 曬穀子。
 【犁田】lai¹¹ t^hian¹¹ 耕田。
 【劈田脣】p^hiak³ t^hian³³ sun¹¹ 耙田。
 【盪畀平】tuŋ⁵⁵ pi⁵³ p^hiaŋ¹¹ 耙平。
 【掖菜仁】gie⁵⁵ ts^hoi⁵⁵ in¹¹ 撒種子。
 【拏草】so¹³ ts^ho³¹ 用手拔除田間雜草。
 【薊草】p^hat³ ts^ho³¹ 用「薊刀」除草。
 【鏟草】ts^han³¹ ts^ho³¹ 用器具除草，閩南話叫「薊草」t^huã⁵⁵ ts^hau⁵¹。
 【撈草】paŋ¹¹ ts^ho⁵³ 用手拔草。
 【擣草結】t^hon¹¹ ts^ho³¹ kiät³ 將柴火綁成一捆一捆的。

【打草索仔】ta³¹ ts^ho³¹ sok³ gi³¹ 打草繩。
 【拗禾抓】let⁵ buo¹¹ tsa¹³ 抓一把稻子。
 【上穀衣】ts^hion³¹ kuk³ zi¹³ 揚起穀子，讓空心或不成熟的飛走。相當於閩南話的「揚粟」ts^hiũ¹¹ ts^hik³。
 【扳穀】p^han¹³ kuk³ 使水稻脫粒。
 【簸穀】pai⁵⁵ kuk³ 用簸箕簸去不實的穀粒。
 【盪穀】t^hon⁵⁵ kuk³ 翻動穀粒。
 【芟】sian³³ 拔除多餘的菜苗。例「芟菜苗仔」sian³³ ts^hoi⁵⁵ miau¹¹ e³¹。
 【打稈索】ta³¹ kon³¹ sok³ 打草繩。「稈」就稻草，也可以叫「禾稈」。
 【站蕃薯】tiam⁵⁵ huan³⁵ su¹¹ 先期的育苗工作。
 【打礮礮】ta³¹ luk⁵ ts^huk⁵ 翻土。
 【放伊荒忒矣】pion⁵⁵ i¹¹ huon³⁵ het⁵ le¹¹ 使田地荒廢。
 【淋水】lim¹¹ sui³¹ 澆水。
 【漚肥】eu⁵⁵ p^hi¹¹ 堆肥。也叫「堆肥」tui³⁵ p^hui¹¹。
 【灌風】kon⁵⁵ huŋ³³ 灌氣。
 【柵魚仔】ts^ham⁵⁵ ŋ¹¹ ŋe³¹ 一種捕魚的方式。
 【抹魚仔】tu³⁵ ŋ¹¹ ŋe³¹ 一種捕魚的方式。
 【辱魚仔】hu⁵⁵ ŋ¹³ ŋe³¹ 用水把池塘的水舀去，再來捉魚。
 【撈魚仔】lau¹¹ ŋ¹¹ ŋe³¹ 放網再拉起，然後用網把魚撈起。
 【牽網仔】k^hian¹¹ mion⁵³ ŋe³¹ 放網到水中捕魚。
 【掖網仔】gie⁵⁵ mion³¹ ŋe³¹ 放網到水中捕魚。
 【買賣】mai¹¹ mai⁵⁵ 買賣。
 【賒數】ts^ha¹¹ seu⁵⁵ 欠債。

- 【糴米】t^hak⁵ mi³¹ 買米。
- 【糶米】t^hiau⁵⁵ mi³¹ 賣米。
- 【賣雜貨】mai⁵⁵ ts^hap³ huo⁵⁵ 拍賣。
- 【卯】mau⁵⁵ 整批買進來。例「卯規批个」mau⁵⁵ kui₁₁ p^hi₁₃ e³¹。
- 【稅屋】soi⁵⁵ buk³ 租厝。
- 【屋稅錢】buk³ soi⁵⁵ ts^hian¹¹ 租金。

(二十)社會關係方面

- 【搵手】t^hen⁵⁵ su³¹ 相互幫忙。
- 【拏圓板仔】so₃₅ ian¹¹ pan³¹ ne³¹ 搓湯圓。協調別人不要出來攪局的選舉術語。
- 【招待】tseu₁₁ t^hai⁵⁵ 招待。
- 【偏人】p^hi₃₅ jin¹¹ 佔人便宜。
- 【佻】tap³ 理會。也叫「搭」tap³。
- 【比看瞷】pi³¹ k^hon⁵⁵ na⁵⁵ 比比看。
例「兩個人比看呢」lion³¹ ŋe⁵⁵ jin¹¹ pi³¹ k^hon⁵⁵ na⁵⁵。
- 【擔保】tam₁₁ po⁵³ 承當保證。
- 【辭頭路】si¹¹ t^heu¹¹ lu⁵⁵ 辭去工作。
例「分人辭頭路」pun₃₅ jin¹¹ si¹¹ t^heu¹¹ lu⁵⁵。

二十八、干支

- 【甲】kap³
【乙】it³
【丙】pian³¹
【丁】ten³³
【戊】meu⁵⁵ 一般客家話唸 vu⁵⁵。
【己】ki³¹
【庚】kaŋ³³
【辛】sin³³
【壬】ŋin¹¹
【癸】kui⁵⁵
【子】tsi³¹
【丑】ts^hu³¹
【寅】i¹¹
【卯】mau³³
【辰】sin¹¹
【巳】si⁵⁵
【午】ŋ³¹
【未】bui⁵⁵
【申】sin³³
【酉】iu³³
【戌】sut³
【亥】hoi⁵⁵

二十九、數量詞

(一)數詞

- 【一】it³
【二】ji⁵⁵
【兩】lion³¹
【三】sam³³
【四】si⁵⁵
【五】ŋ³¹
【六】liuk³
【七】ts^hit³
【八】pat³
【九】kiu³¹
【十】sip⁵
【十一】sip⁵ it³
【十二】sip⁵ ji⁵⁵
【十三】sip⁵ sam³³
【十四】sip⁵ si⁵⁵
【十五】sip⁵ ŋ³¹
【十六】sip⁵ liuk³
【十七】sip⁵ ts^hit³
【十八】sip⁵ pat³
【十九】sip⁵ kiu³¹
【二十】ji⁵⁵ sip⁵
【二十二】ji⁵⁵ sip⁵ ji⁵⁵
【三十三】sam₁₁ sip⁵ sam³³
【四十四】si⁵⁵ sip⁵ si⁵⁵
【五十五】ŋ³¹ sip⁵ ŋ³¹
【六十六】liuk³ sip⁵ liuk³
【七十七】ts^hit³ sip⁵ ts^hit³
【八十八】pat³ sip⁵ pat³
【九十九】kiu³¹ sip⁵ kiu³¹

- 【一百】it³ pak³
【一千】it³ ts^hian³³
【一萬】it³ buan⁵⁵
【一億】it³ gi⁵⁵
【一兆】it³ seu⁵⁵
【一百零一】it³ pak³ naŋ¹¹ it³ 一百零一。
【百一】pak³ it³ 一百一十。也叫「一百一十」it³ pak³ it³ sip⁵
【百五】pak³ ŋ³¹ 一百五十。
【千五】ts^hian₁₃ ŋ⁵³ 一千五百。
【兩百八】lion³¹ pak³ pat³ 兩百八十。
【一千空一】it³ ts^hian₃₅ naŋ¹¹ it³ 一千零一。
【一千過十一】it³ ts^hian³³ k^huŋ⁵⁵ sip⁵ it³ 一千零十一。
【一半】it³ pan⁵⁵ 一半。
【一半過加】it³ pan⁵⁵ ko⁵⁵ ka³³ 一半多一點。
【還言到一半】han¹¹ maŋ¹¹ to⁵⁵ it³ pan⁵⁵ 還不到一半。
【十過个】sip⁵ ko⁵⁵ e⁵⁵ 十多個。
【幾十个】ki³¹ sip⁵ be⁵⁵ 十多個。
【瘦單】ts^heu⁵⁵ tan³³ 奇數。
【瘦雙】ts^heu⁵⁵ suŋ³³ 雙數。

(二)量詞

1. 一般量詞

- 【一个人】it³ le⁵⁵ jin¹¹ 一個人。
【一群人】it³ k^hiun¹¹ jin¹¹ 一群人。
【一領衫褲】it³ liaŋ³¹ sam₁₁ hu⁵⁵ 一件衣服。
【一身衫】it³ sin₁₁ sam¹³ 一套衣服。

【一帖藥仔】it³ t^hiap⁵ iok⁵ ge³¹ 一帖藥。
 【一筒米】it⁵ t^huŋ¹¹ mi³¹ 一筒米。
 【一升米】it⁵ sin³⁵ mi⁵³ 十合為一升。
 【一斗】it³ teu³¹ mi³¹ 十升為一斗。
 【一石】it³ sak⁵ 一石。
 【一煨鑊飯】it³ p^hu¹¹ lo¹¹ huan⁵⁵ 一鍋飯。
 【一碗飯】it³ buon³¹ huan⁵⁵ 一碗飯。
 【一餐飯】it³ ts^hon¹¹ huan⁵⁵ 一頓飯。
 【一塊肉】it³ k^huai⁵⁵ ŋiuk³ 一塊肉。
 【一壺茶】it³ hu¹¹ ts^ha¹¹ 一壺茶。
 【一杯茶】it³ pi¹¹ ts^ha¹¹ 一杯茶。
 【一雙筷子】it³ suŋ¹¹ k^huai⁵⁵ e³¹ 一雙筷子。
 【一盤】it³ p^han¹¹ 一盤。
 【一仙布袋戲】it³ sian¹¹ pu⁵⁵ t^hoi⁵⁵ hi⁵⁵ 一尊布袋戲偶。
 【一粒】it³ liap³ 一顆蛋。
 【一尾魚仔】it³ mi³⁵ ŋ¹¹ ŋe³¹ 一條魚。
 【一隻蠶仔】it³ tsak³ ts^ham¹¹ me³¹ 一尾蠶。有的客家話不可以說「×隻」、「×尾」，要用「×仙」。
 【一竇雞】it³ teu⁵⁵ ke¹³ 一窩雞。
 【一隻雞仔】it³ tsak³ ke³³ e⁵³ 一隻雞。
 【一隻(鳥仔)】it³ tsak³ tiau³³ e⁵³ 一隻鳥。
 【一隻牛】it³ tsak³ ŋiu¹¹ 一隻牛。
 【一隻狗仔】it³ tsak³ kieu³¹ e³¹ 一隻狗。
 【一頭樹仔】it⁵ t^heu¹¹ su⁵⁵ e³¹ 一棵樹。
 【一蕊花】it³ lui¹¹ hua⁽¹¹⁾ 一朵花。
 【一把花】it³ pa³¹ hua⁽¹¹⁾ 一把花。
 【一盆花】it³ p^hun¹¹ hua⁽¹¹⁾ 一盆花。
 【一攢(禾稈)】it³ k^huan⁵⁵ 好幾株集合在一起叫「一攢」。
 【一株(禾稈)】it³ tsu¹³ 一株。
 【一網草】it³ k^hun³¹ ts^ho³¹ 一網。比較小把。

【一托(弓蕉)】it⁵ t^hok³ 十幾條串在一起的數量。
 【一弓(弓蕉)】it³ kiun⁽¹³⁾ 整串。
 【一莢(荷蘭豆)】it³ kiap³ 一莢。
 【一孔西瓜】it³ k^huŋ³¹ si¹¹ kua⁽¹¹⁾ 一片西瓜。
 【一孔(柑仔)】it³ k^huŋ³¹ 一瓣橘子。
 【一串(葡萄)】it³ ts^hon⁵⁵ 一串葡萄。
 【一攢牛眼仔】it³ k^huan⁵⁵ ŋiu¹¹ ŋian³¹ ne³¹ 一把龍眼。
 【一堆泥】it³ toi³⁵ nai¹¹ 一堆泥。
 【一粒石頭】it³ liap⁵ sak⁵ t^heu¹¹ 一粒石頭。
 【一車貨】it³ ts^ha¹¹ huo⁵⁵ 一車貨。
 【一箱貨】it³ sion¹¹ huo⁵⁵ 一箱貨。
 【一匹貨】it³ p^hit³ huo⁵⁵ 一批貨。
 【一堆屎】it³ toi³⁵ si³¹ 一堆屎。
 【一窟水】it³ hut³ sui³¹ 一窟水。
 【一桶水】it³ t^huŋ³¹ sui³¹ 一桶水。
 【一缸水】it³ kon¹³ sui⁵³ 一缸水。
 【一盞火】it⁵ tsan³¹ huo³¹ 一盞燈。
 【一台(車)】it³ t^hoi¹¹ ts^ha⁽¹¹⁾ 一輛車。
 【一列(火車)】it³ liat⁵ huo³¹ ts^ha¹³ 一列火車。
 【一間屋】it⁵ kian¹³ buk⁵ 一間屋子。
 【一座屋】it³ ts^ho⁵⁵ buk⁵ 一座屋子。
 【一片草埔】it³ p^hian¹¹ ts^ho³¹ p^hu⁽¹¹⁾ 一片草坪。
 【一層樓】it³ ts^hen¹¹ leu¹¹ 一層樓。
 【一扇壁】it³ san⁵⁵ piak³ 一堵磚牆。
 【一枝竹篙】it³ ki¹¹ tsuk⁵ ko³³ 一枝竹竿。
 【一張眠床】it³ tson³⁵ min¹¹ ts^hon¹¹ 一張床。
 【一个銀】it³ le⁵⁵ ŋiun¹¹ 一元。
 【一皮銀】it³ p^hi¹¹ ŋiun¹¹ 一角。

- 【一尖錢】it⁵ tsiam₃₅ ts^hian¹¹ 一分錢。
- 【一間店】it³ kian₁₁ tiam⁵⁵ 一間店。
- 【一本書】it³ pun³¹ su³³ 用在書籍。
- 【一棚戲】it³ p^haj¹¹ hi⁵⁵ 一批貨。
- 【一張桌仔】it³ tsoŋ₁₃ tsok⁵ ge³¹ 一張桌子。
- 【一張凳仔】it³ tsoŋ₁₃ ten⁵⁵ ne³¹ 一張凳子。
- 【一副棺柴】it³ hu⁵⁵ kon₃₅ ts^hoi¹¹ 一副棺材。
- 【一通(電話)】it³ t^huŋ₁₁ t^hian⁵⁵ hua⁵⁵ 一通電話。
- 【一坵田】it³ k^hiu₃₅ t^hian¹¹ 一塊田地。
- 【一行】it⁵ hoŋ¹¹ 一行種植蕃薯的單位。如「蕃薯行」fan₃₅ su¹¹ hoŋ¹¹。
- 【一股】it³ ku³¹ 一壟種植菜的單位。閩南話叫「股」kɔ⁵¹，但是「股」的面積比較大，「壟」的面積比較小。
- 【一幅畫】it³ p^huk³ hua⁵⁵ 一幅畫。
- 【一家人】it³ ka₃₅ nin¹¹ 一個家庭。閩南話叫「一家口仔」tsit₁ ke₃₃ k^hau₅₅ a⁵¹。

2. 時間量詞

- 【一剝仔】it³ pok³ ge³¹ 一陣子。
- 【一甲子】it³ kap³ tsi³¹ 六十年為一甲子。
- 【一年】it³ nian¹¹ 一年。
- 【一隻月】it³ tsak³ niat⁵ 一個月。
- 【一禮拜】it³ li₁₁ pai⁵⁵ 一禮拜。
- 【一段時間】it³ t^hon⁵⁵ si¹¹ kian⁽¹¹⁾ 一段時間。
- 【一日】it³ nit³ 一天。也叫「一工」it³ kuŋ³³。
- 【一對時】it³ tui⁵⁵ si¹¹ 二十四小時。
- 【一點鐘】it³ tiam³¹ tsuŋ⁽¹¹⁾ 一個鐘頭。

- 【一分鐘】it³ hun₁₁ tsuŋ⁽¹¹⁾ 一個鐘頭。
- 【一秒鐘】it³ meu³¹ tsuŋ⁽¹¹⁾ 一秒鐘。
- 【一刻鐘】it³ k^het³ tsuŋ⁽¹¹⁾ 十五分鐘。

3. 長度量詞

- 【一舖路】it³ p^hu⁵⁵ lu⁵⁵ 里程單位，一舖為十華里。
- 【一里(路)】it³ li¹³ 一里路。
- 【一丈】it³ ts^hoŋ⁵⁵ 十尺為一丈。
- 【一尺】it³ ts^hak³ 十寸為一尺。
- 【一寸】it³ ts^hun⁵⁵ 一寸。
- 【一拃】it³ k^hiam¹¹ 大姆指和中指伸長的長度。閩南話叫「一撻」tsit₁ lia?⁵。
- 【一擒】it³ k^him¹¹ 兩手伸長的長度。
- 【一步】it³ p^hu⁵⁵ 一步。
- 【一蹠】it³ k^hiam⁵⁵ 一跨步。

4. 土地面積量詞

- 【一甲】it³ kap³ 計算土地面積的單位。一甲有 2934 坪，相當於 0.97 公頃。
- 【一分】it³ hun³³ 計算土地面積的單位。一畝的十分之一。
- 【一坪】it³ p^hian¹¹ 計算土地面積的單位。一坪是 3.30579 平方公尺，2934 坪為一甲。
- 【一行】it³ haŋ¹¹ 一行。
- 【一畝田】it³ meu₃₅ t^hian¹¹ 一畝田
- 【一千藤】it³ ts^hian₃₅ t^hen¹¹ 一分地可以種一千株蕃薯，以前計算農地面積的方式。

5. 重量量詞

- 【一公斤】it⁵ kuŋ³³ kin³³ 一公斤。
- 【一斤】it⁵ kin³³ 指台斤。

【一兩】it⁵ lion³³ 十六兩為一斤。

【一錢】it³ ts^hian¹¹ 一錢。

【一分】it³ hun⁽¹¹⁾ 一分。

【一厘】it³ li¹¹ 一釐。極小的重量單位，
中藥店才會用到。

6. 抽象量詞

【一項事情】it³ hoŋ⁵⁵ si⁵⁵ ts^hin¹¹ 一項
事情。

【一種】it³ tsuŋ³¹ 一種。

【一擺】it³ pai³¹ 一次。

【一轉路】it³ tson³¹ lu⁵⁵ 一趟路。

三十、形容詞

(一)一般物態性狀形容詞

- 【遽】kiak³ 快。
【慢】man⁵⁵ 慢。
【難】nan¹¹ 不容易。例「蓋難好」koi⁵⁵ nan¹¹ ho³¹。
【漲】tsoŋ³¹ 膨漲。
【塌】lap³ 凹下去。
【好】ho³¹ 美、善、完整的。與「壞」相對。
【毋好】m¹¹ mo³¹ 壞。程度比壞輕。
【壞】huai⁵⁵ 壞。不良、惡劣的，與「好」相對。例「壞忒矣」huai⁵⁵ het³ le¹¹。
【大】t^hai⁵⁵ 大。
【細】se⁵⁵ 小。
【小】seu³¹ 小。書面語。
【𦓐】hen¹¹ 緊。也叫「𦓐」kip⁵。
【鬆】suŋ³³ 鬆。
【正】tsaŋ⁵⁵ 正。
【直】ts^hit⁵ 不彎曲。
【□□】ŋau¹¹ ŋau¹¹ 不正。也叫「歪歪啦」wai¹¹ wai¹³ la¹¹。
【密】mi³³ 密。
【利】li⁵⁵ 銳利。例：「刀仔忒利」to³³ e⁵³ t^het³ li⁵⁵。
【鈍】t^hun⁵⁵ 鈍的。不利。
【多】to¹³ 多的。
【少】seu³¹ 少的。
【燒】seu³³ 熱。
【半燒冷】pan⁵⁵ seu³³ naŋ³³ 溫的。
【硬】ŋaŋ⁵⁵ 硬。
【勇】iuŋ³¹ 堅固。

- 【疊】t^hep³ 密實。
【軟】ɲion¹³ 軟的。
【綿】mian¹¹ 爛。
【冇】p^haŋ⁵⁵ 不結實。
【空】k^huŋ⁽¹³⁾ 空的。
【韌】ɲiun⁵⁵ 韌的。
【新】sin³³ 新的。
【舊】k^hiu⁵⁵ 舊的。
【遠】ian³¹ 遠，例「路頭蓋遠」lu⁵⁵ t^heu¹¹ koi⁵⁵ ian³¹ (路途很遙遠)。
【近】k^hiun³³ 近的。
【深】ts^him³³ 深的。
【淺】ts^hian³¹ 淺的。
【淺眠】ts^hian³¹ min¹¹ 容易被驚醒。
【滿】man³³ 滿的。
【真】tsin³³ 真的。
【假】ka³¹ 假的。
【粗】ts^hu³³ 粗的。
【幼】iu⁵⁵ 細的、嫩的。
【賁】p^hun³³ 厚。
【薄】p^hok⁵ 薄。
【貴】kui⁵⁵ 貴。
【便宜】p^hian¹¹ ɲin¹¹ 便宜。
【重】ts^huŋ³³ 重。
【輕】k^hiaŋ³³ 輕。
【浮】p^heu¹¹ 浮。
【沉】ts^him¹¹ 沉。例：「沉下去」ts^him¹¹ ha¹¹ hi⁵⁵。
【闊】huat³ 寬。
【狹】hap⁵ 窄。
【長】ts^hoŋ¹¹ 長。
【短】ton³¹ 短。
【燥】tsau³³ 乾。
【濕】sip³ 濕。
【平】p^hiaŋ¹¹ 平。

【陡】k^hi³³ 陡峭。訓讀字。
 【幼】giu⁵⁵ 幼嫩。
 【老】lo³¹ 老韌。
 【渾渾】bun¹¹ bun¹¹ 混濁。閩南話叫「瀝瀝」lo³³ lo¹³。
 【蓋塊人】koi⁵⁵ iuŋ³⁵ ɲin¹¹ 塵土飛揚。
 【爽快】soŋ³¹ k^huai⁵⁵ 爽快。
 【鮮】sian³³ 水很潔淨。
 【清淨】ts^hi¹¹ ts^hiaŋ⁵⁵ 乾淨。閩南話叫「清氣」ts^hi¹¹ k^hi¹¹。
 【骯髒】o³³ tso³³ 骯髒。
 【臭火爌】ts^hu⁵⁵ ho³¹ lat³ 燒焦。
 【過時】ko⁵⁵ si¹¹ 過了流行。
 【罈擺】la⁵⁵ pai³¹ 很夠了。
 【著】ts^hok⁵ 對。
 【毋著】m¹¹ ts^hok⁵ 不對。
 【火蓋爌】huo³¹ koi⁵⁵ lat³ 火很猛。
 【烏】bu¹³ 火熄了。例「火烏忒矣」huo³¹ bu¹¹ het⁵ le¹¹。
 【跛忒矣】pit³ het³ le¹¹ 裂開了。
 【跛巡】pit³ sun¹¹ 形容磁器有裂痕，閩南話叫「含蹺」ham¹¹ sau⁵⁵。

(二)關於人的形容詞

【棒】piak³ 能幹。北部的客家話「棒」不可以單獨使用，只能和「毋」結合成一個詞「毋棒」|¹¹ piak³，「棒」不可以單讀用。南部的客家話可以，例「實在高明實在棒」。
 【勁】k^hiaŋ⁵⁵ 很棒。
 【褒得】po¹³ tet⁵ 很棒。例「實在褒得實在棒」sit⁵ ts^hai⁵⁵ po¹³ tet⁵ sit⁵ ts^hai⁵⁵ piak³。
 【毋棒】m¹¹ piak³ 差勁。
 【愕】ŋok³ 差勁。

【撈爪】la¹¹ tsau³¹ 精明幹練。這個詞是比較負面的用法。例「這個細妹蓋撈爪」ia³¹ ke⁵⁵ se⁵⁵ moi⁵⁵ koi⁵⁵ la¹¹ tsau³¹。也叫「利𦞙」li⁵⁵ k^ha⁽¹³⁾、「頭」k^hiaŋ⁵⁵ t^heu¹¹。
 【慷慨】k^hoŋ³¹ k^hoi³¹ 大方、不吝嗇。
 【勉強】mian³⁵ k^hioŋ¹¹ 勉強。
 【聰明】ts^huŋ³⁵ min¹¹ 聰明。
 【激尿】kiuk⁵ si³¹ 譏諷人擺闊，不可一世的樣子。
 【婧】tsiaŋ³³ 漂亮。南部還有一個說法叫「嬌」nau⁵⁵。
 【緣投】ian¹¹ t^heu¹¹ 形容男子英俊。唸敏南話語音。
 【斯文】si³⁵ bun¹¹ 形容男子英俊斯文。
 【壞】huai³¹ 性情暴烈。
 【醜】bui⁽¹³⁾ 醜。也叫「醜佬」bui³⁵ lau¹¹。
 【忸】tse³¹ 醜。不高又沒人緣。
 【破相】p^ho⁵⁵ sioŋ⁵⁵（指五官不全的醜）
 【暴牙】pau⁵⁵ ŋa¹¹ 牙齒暴暴的。
 【戇戇】ŋoŋ⁵⁵ ŋoŋ⁵⁵ 很俗氣。也叫「大條」t^hai⁵⁵ t^hiau¹¹。
 【高】ko⁽¹³⁾ 身材高。
 【矮】ai³¹ 身材短。也叫「低」tai¹³。
 【肥】p^hi¹¹ 形容肥胖的人。
 【瘦】ts^heu⁵⁵ 瘦；脂肪少。
 【勇】iuŋ³¹ 身體強健壯實硬朗。
 【駢駢】nam¹¹ nam⁽¹³⁾ 身體的機能、精力衰退。也叫「虛虛」hi¹¹ hi⁽¹¹⁾。
 【過大】ko⁵⁵ t^hai⁵⁵ 高大或指年紀大。
 【過細】se⁵⁵ 矮小。
 【老】lo³¹ 年紀大。
 【後生】heu⁵⁵ saŋ⁽¹³⁾ 年紀輕。
 【戇戇】ŋoŋ⁵⁵ ŋoŋ⁵⁵ 傻傻的。

【打爽】ta³¹ soŋ³¹ 可惜、浪費。

【無彩工】mo¹¹ ts^hai³¹ kuŋ⁽¹³⁾ 可惜。

【費神】hui⁵⁵ sin¹¹ 費時。閩南話叫「厚工」kau₁₁ kaŋ⁵⁵。

【時行】si¹¹ haŋ¹¹ 正流行。有叫「流行」liu¹¹ haŋ¹¹。

【孤佬】ku₁₃ no⁵³ 有孤癖，不喜歡和別人摻合在一起。

【見笑】kian⁵⁵ seu⁵⁵ 不好意思。

【歡喜】huan₃₅ hi⁵³ 高興。

【暢】t^hioŋ⁵⁵ 心理舒服，但有些客家女性不說。

【爽】soŋ³¹ 舒服；女生不說。

【癮煙】nian⁵⁵ ian¹³ 滿足某種特別的癖好。

【生趣】sen₁₁ ts^hi⁵⁵ 很有趣。有叫「趣妙」ts^hi⁵⁵ meu⁵⁵。

【講噓】koŋ³¹ nak³ 很會搞笑。

【得人惱】tet³ jin¹¹ nau³¹ 很令人討厭。

【得人惜】tet³ jin¹¹ siak³ 很討人喜歡。

【拄屨】tu³¹ lin³¹ 很令人討厭。

【變古變怪】pian⁵⁵ ku³¹ pian⁵⁵ kuai⁵⁵ 裝模作樣。

【詐毋知】tsa⁵⁵ m̃¹¹ ti⁽¹³⁾ 裝瘋賣傻。

【手賤】su³¹ ts^hian⁵⁵ 喜歡亂摸亂碰。

【無路用】mo¹¹ lu⁵⁵ iuŋ⁵⁵ 沒有用。相當於閩南話的「無路用」。

【擇饞】t^hok⁵ sai¹³ 形容一個人很挑食。相當於閩南話的「揀食」kiŋ₅₅ tsia⁷⁵。

【□饞】ts^hi³¹ sit⁵ 形容一個人很重視吃。相當於閩南話的「顧食」kɔ₅₁ tsia⁷⁵。

【鬱悴】but³ tsut³ 心裏很鬱悶。也叫「懊燥」au⁵⁵ tsau⁵⁵。

【發愕】pot³ ɲok³ 沒有精神的樣子。

【計較】ke⁵⁵ kau³¹ 很會計較。閩南話叫「擱分」k^hiŋ₃₃ hun⁵⁵。

【亂使】non⁵⁵ si³¹ 亂來。也叫「無照拳路來」mo¹¹ tseu⁵⁵ k^hen¹¹ lu⁵⁵ loi¹¹。

【敢死】kam³¹ si³¹ 形容做事不顧一切。例「這個人蓋敢死」ia³¹ ke⁵⁵ jin¹¹ koi⁵⁵ kam³¹ si³¹。

【想空想捋】sioŋ³¹ k^haŋ¹³ sioŋ³¹ lot⁵ 鑽營。閩南話叫「想空想縫」sũu₁₁ k^haŋ₃₃ sũu₁₁ p^haŋ³³。

【結舌帝碓】kiat³ sat⁵ ti⁵⁵ toi⁵⁵ 洩氣。

【漏氣】leu⁵⁵ hi⁵⁵ 洩氣。

【老實】lo³¹ sit⁵ 爽直。

【假細膩】ka³¹ se⁵⁵ ɲi⁵⁵ 假裝。

【扭揪】niu³¹ tsiu³¹ 很龜毛。

【碌人】luk³ jin¹¹ 很會製造事端。

【使性】si³¹ sin⁵⁵ 使性子。

【抽徹】ts^hu₃₅ ts^hat⁵ 很執拗，人家要這樣，他偏跟人不一樣。

【利便】li⁵⁵ p^hian⁵⁵ 便利。

【衰稍】soi₃₅ siau¹¹ 很倒霉。

【假好心】ka³¹ ho³¹ sim⁽¹¹⁾ 假好心、貓哭耗子假慈悲。

【好得】ho³¹ tet³ 幸虧。

【細膩】se⁵⁵ ɲi⁵⁵ 小心。

【頑皮】man₃₃ p^hi¹¹ 個性固執，無論如何打罵都不怕。

【尖燒】tsiam³³ seu³³ 湊熱鬧。

【傷重】soŋ₁₁ toŋ⁵⁵ 嚴重。相當於閩南話的「傷重」sioŋ₃₃ tioŋ³³。

【無聊】mo¹¹ liau¹¹ 沒有事做。

【閒】han¹¹ 空暇。

【無閒】mo¹¹ han¹¹ 很忙。

【青狂】ts^hiaŋ₃₅ k^hoŋ¹¹ 慌張。相當於閩南話的「青狂」。

【恬】tiam¹³ 靜。也叫「安靜」on₁₁ ts^hin⁵⁵。

【多話】to₁₁ hua⁵⁵ 多話。

【馬馬虎虎】ma₁₁ mã₃₅ hu₁₁ hu⁽¹¹⁾ 馬馬虎虎。

【清總裁裁】ts^hin⁵⁵ ts^hin⁵⁵ ts^hai¹¹ ts^hai¹¹
隨隨便便。

【隨便】sui¹¹ pian⁵⁵ 隨便。

【古戲】ku³¹ hi⁵⁵ 惹人發笑的噱頭。

【做閒細】tso⁵⁵ han¹¹ se⁵⁵ 打發無聊的時間。

【起狂】hi³¹ k^hoŋ¹¹ 瘋狂。

【驚見笑】kian¹¹ kian⁵⁵ seu⁵⁵ 靦腆。
閩南話叫「閉思」pi⁵¹ su¹¹。

【心情好】sim³⁵ ts^hin¹¹ ho³¹ 情緒好。

【心情毋好】sim³⁵ ts^hin¹¹ m¹¹ ho³¹ 情緒好。

【好命】ho³¹ mian⁵⁵ 形容一個人的際遇很好。

【命歪】mian⁵⁵ uai³³ 形容一個人的際遇不好。

【好空】ho³¹ k^haŋ⁽¹³⁾

【搶工】ts^hioŋ³¹ kuŋ⁽¹³⁾ 好管閒事。閩南話叫「家婆」ke³³ po¹³。

【假棒假會】ka³¹ piak³ ka³¹ voi⁵⁵ 自以為是、自作聰明。

【勤儉】k^hiun¹¹ k^hiam⁵⁵ 節儉。

【懶屍】nan³³ si³³ 懶惰。

【飯甌】huan⁵⁵ tsen⁵⁵ 形容很會吃飯的人。

【泥伯公仔】nai¹¹ pak³ kuŋ¹³ ŋe⁵³ 形容好吃懶做的人。

【花螺心】hua³⁵ lo¹¹ sim⁽¹¹⁾ 看到什麼都想要，這個也好那個也好，一下要，一下又不要。

【上家盤下家】soŋ⁵⁵ ka⁽¹³⁾ p^han¹¹ ha³⁵ ka⁽¹³⁾ 形容一個女人三姑六婆。

【花老娘】hua³⁵ lo³¹ ɲioŋ¹¹ 形容女人花心，什麼男人都好。

【暈細賴】hun¹¹ se⁵⁵ lai⁵⁵ 形容女人發情。

【暈細妹】hun¹¹ se⁵⁵ moi⁵⁵ 形容男人發情。

【嬲】heu¹¹ 形容女人很外向。

【轉身】tson³¹ sin⁽¹³⁾ 形容小孩變大人。

【頂頂確確】taŋ³¹ taŋ³¹ toi⁵⁵ toi⁵⁵
形容一個人一再的重複自己已經說過的話。也叫「插甘蔗」ts^hap³ kam¹¹ tsa⁵⁵。

【打斷鼓柄】ta³¹ t^hon¹¹ ku³¹ pian⁵⁵
形容一個人打斷別人的話。

【硬拗】ŋaŋ⁵⁵ au⁵⁵ 只認為自己是對的，死要跟人爭論。

【硬頸】ŋaŋ⁵⁵ kian³¹ ①個性堅強，不隨便屈服於不合理的壓迫。②頑固。台灣客家人認為是一種客家本色的特質。③不信邪。

【青盲牛】ts^hiaŋ¹¹ mian³⁵ ɲiu¹¹ 文盲。
嘲諷不識字的人。閩南話叫「青盲牛」。

【土包仔】t^hu³¹ pau¹³ e⁵³ 土包子。

【穩死無生】bun³¹ si³¹ mo¹¹ saŋ⁽¹³⁾
準備豁出去了。閩南話叫「忖辦要畀死」ts^hun¹¹ pan¹¹ oi⁵⁵ pi⁵⁵ si³¹。

【軟糞】ɲion¹³ tsã³¹ 形容一個人做事情沒有擔當。

【臭老】ts^hu⁵⁵ lo³¹ 外貌超過實際的年齡。閩南話的「臭老」ts^hau⁵¹ lau³³。

【敗家子】p^hai⁵⁵ ka¹³ tsi³¹ 敗家子。

【老倒矧】lo³¹ to⁵⁵ kiu³³ 形容人因為年老、衰弱而導致體型縮小。

【安金仔粉】on³³ kim³⁵ me³¹ hun³¹
比喻非常寶貴，碰都碰不得。

【韌床】ɲiun⁵⁵ ts^hoŋ¹¹ 明明已經起來了，又躺下去睡。

(三)顏色詞

【白色】p^hak⁵ set³ 白色。

【烏色】bu¹³ set³ 黑色。

【灰色】huoi¹³ set³ 灰色。也叫「老鼠色」no⁵⁵ ts^hu³¹ set³。

- 【老鼠色】no⁵⁵ ts^hu³¹ set³ 灰色。
- 【紅色】huŋ¹¹ set³ 紅色。
- 【烏黝紅】bu₁₁ tu⁵⁵ huŋ¹¹ 暗紅色。
- 【粉紅仔】hun³¹ huŋ¹¹ set³ 淺紅，由紅和白混合而成的顏色。
- 【柑仔色】kam₃₅ me³¹ set³ 橘紅色。
- 【肉色】ŋiuk³ set³ 像肉的顏色。
- 【米色】mi³¹ set³ 像米的顏色。
- 【藍色】nam¹¹ set³ 藍色。
- 【黃色】buoŋ¹¹ set³ 黃色。
- 【泥色】nai¹¹ set³ 土色。
- 【青色】ts^hiaŋ₁₃ set³ 草綠色。
- 【綠色】liuk⁵ set³ 綠色。
- 【紫色】tsi³¹ set³ 紫色。像茄子的顏色，所以也叫「吊菜色」tiau⁵⁵ ts^hoi⁵⁵ set³。
- 【吊菜色】tiau⁵⁵ ts^hoi⁵⁵ set³ 紫色。像茄子的顏色。
- 【咖啡色】ka₁₁ pi₁₃ set⁵ 棕色，類似咖啡的顏色。
- 【牛奶色】ŋiu¹¹ nen⁵⁵ set³ 牛奶色。
- 【透明色】t^heu⁵⁵ min¹¹ set³ 透明色。

三十一、副詞

(一)表示然否

- 【一定】it³ t^hin⁵⁵ 一定。例「一定愛來喔」it³ t^hin⁵⁵ oi⁵⁵ loi¹¹ o⁵⁵。
- 【無定著】mo¹¹ t^hin⁵⁵ ts^hok⁵ 不一定。例「佢無定著會去」ŋai¹¹ mo¹¹ t^hin⁵⁵ ts^hok⁵ buoi⁵⁵ hi⁵⁵。
- 【可能】k^ho³¹ nen¹¹ 可能。例「汝可能會去」ŋ¹¹ k^ho³¹ nen¹¹ buoi⁵⁵ hi⁵⁵。
- 【大概】t^hai⁵⁵ k^hoi⁵⁵ 大概。
- 【大約】t^hai⁵⁵ iok³ 大約。
- 【明明】min¹¹ min¹¹ 明明。
- 【拄好】tu³¹ ho³¹ 剛好。
- 【蓋像有】koi⁵⁵ ts^hion⁵⁵ iu¹³ 很像有。
- 【有】iu³³ 有。
- 【無】mo¹¹ 沒有。
- 【愛】oi⁵⁵ 要。
- 【毋愛】m¹¹ oi⁵⁵ 不要。
- 【會】buoi⁵⁵ 會。
- 【毋會】m¹¹ buoi⁵⁵ 不會。也說「毋曉得」m¹¹ hiau³¹ tet³。
- 【無乜會】mo¹¹ ma³¹ buoi⁵⁵ 不會。也說「無乜曉得」mo¹¹ ma³¹ hiau³¹ tet³。
- 【做得】tso⁵⁵ tet³ 可以。
- 【做毋得】tso⁵⁵ m¹¹ tet³ 不可以。
- 【毋曉得】m¹¹ hiau³¹ tet³ 不知道。
- 【無乜曉得】mo¹¹ ma¹¹ hiau³¹ tet³ 不太知道。
- 【係】he⁵⁵ 表示肯定的意思。
- 【毋係】m¹¹ he⁵⁵ 不是。
- 【共樣】k^hiuŋ⁵⁵ ion⁵⁵ 一樣。也叫「相同」sion³⁵ t^huŋ¹¹。

- 【無共樣】mo¹¹ k^hiuŋ⁵⁵ ion⁵⁵ 不一樣。也叫「無相同」mo¹¹ sion³⁵ t^huŋ¹¹。
- 【聽毋識】t^haŋ³⁵ m¹¹ sit³ 聽不懂。

(二)表示程度

- 【最好个】tsui⁵⁵ ho³¹ e⁵⁵ 最好的。
- 【忒綿】t^het³ mian¹¹ 太爛。
- 【食啊忒飽】sit⁵ a⁵⁵ t^het³ pau³¹ 吃太飽。
- 【蓋婧】koi⁵⁵ tsian⁽¹³⁾ 很漂亮。也叫「嶄們婧」tsan³¹ men¹¹ tsian⁽¹³⁾。
- 【好又還愛過好】ho³¹ iu⁵⁵ han¹¹ oi⁵⁵ ko⁵⁵ ho³¹ 好還要更好。
- 【再】tsai⁵⁵ 再一遍。例「汝再講加一遍」ŋ¹¹ tsai⁵⁵ koŋ³¹ ka³³ it⁵ pian⁵⁵ (汝再說一遍)。
- 【差無過多】ts^ha³⁵ mo¹¹ ko⁵⁵ to³³ 沒多少。
- 【清裁食一絲仔】ts^hin⁵⁵ ts^hai¹³ sit⁵ it³ sit³ le¹¹ 多少吃一點。
- 【食加一絲仔】sit⁵ ka¹³ it⁵ sit³ le¹¹ 多少吃一點。
- 【規日仔】kui¹³ nit⁵ ne³¹ 整天。
- 【每日】mi¹³ nit⁵ 每天。
- 【常□】soŋ¹¹ sa³¹ 常常。
- 【淨淨】ts^hiaŋ⁵⁵ ts^hiaŋ⁵⁵ 光光。常放在動詞、形容詞之後。
- 【傷重】soŋ¹¹ tuŋ⁵⁵ 情況嚴重。例「今晡日開得嶄們傷重」kim³³ pui³³ nit³ k^hoi¹¹ a⁵⁵ tsan³¹ men¹¹ soŋ¹¹ tuŋ⁵⁵。閩南話叫「傷重」sion³³ tion³³。
- 【食力】sit⁵ lit⁵ 吃力，也唸 sit⁵ lit⁵。

(三)表示範圍

【逐家】t^hak⁵⁵ ka⁽¹³⁾ 全部。例「逐家愛去，淨伊自家無愛去」t^hak⁵ ka⁽¹³⁾ oi⁵⁵ hi⁵⁵, ts^hiaŋ⁵⁵ i₃₃ ts^hit³ ka³⁵ mo¹¹ oi⁵⁵ hi⁵⁵。

(四)其他

【刁故意】t^hiau₁₁ ku⁵⁵ i⁵⁵ 故意。例「佢故意个」ŋai¹¹ t^hiau¹¹ ku⁵⁵ i⁵⁵ e⁵⁵。

【無小心】mo¹¹ seu³¹ sim³³ 不小心。

【隨便汝啦】sui¹¹ p^hian⁵⁵ ŋ¹¹ la¹¹ 任憑汝。

【罔】moŋ³¹ 將就。

【反正】huan³¹ tsin⁵⁵ 反正。例「反正汝定著愛來」huan³¹ tsin⁵⁵ ŋ¹¹ t^hin⁵⁵ ts^hok⁵ oi⁵⁵ loi¹¹。

【忖辦】ts^hun₁₁ pan₁₁ 不顧一切的想要……。閩南話詞彙。

【恁毋著】mian³¹ m¹¹ to³¹ 沒想到。

【快攞來撩】niaŋ⁵⁵ ko⁵⁵ loi¹¹ liau⁵⁵ 再來玩。

【嶺們好啫】tsan³¹ men¹¹ hau⁵⁵ sai⁽¹³⁾ 很愛吃。

【仰會安爾】ŋioŋ³¹ buoi⁵⁵ an³¹ ne⁽¹¹⁾ 怎麼會這樣。

三十二、虛詞

(一)介詞

【分】pun³³ 給予。例「一個銀分汝」it³ le⁵⁵ niun¹¹ pun₃₅ ɲ¹¹。

【分】pun³³ 被。例「伊分僱打」i¹¹ pun₃₅ ɲai¹¹ ta³¹。

【僱个】ɲai¹¹ e⁵⁵ 的。

【坐在凳仔䟽】ts^ho₁₁ a⁵⁵ ten⁵⁵ ne³¹ hoŋ⁵⁵ 在。後面可以接時間、處所。

【咧】ke⁵⁵ 後面可以接事物。如「汝咧做乜个」ɲ¹¹ th_{i11} ke⁵⁵ tso⁵⁵ mak³ kai⁵⁵。

【共】ka¹¹ 把；例「共伊打畀死」ka¹¹ i¹¹ ta³¹ pi³¹ si³¹，也教「同伊打畀死」th_{uŋ33} i¹¹ ta³¹ pi³¹ si³¹。

【對】tui⁵⁵ 從，後接處所。例「僱對屋下歸來」ɲai¹¹ tui⁵⁵ bu³ k^ha¹¹ kui₃₅ loi¹¹。

【對】tui⁵⁵ 從，接時間；「僱對朝晨到暗晡頭」tui⁵⁵ tseu₃₅ sin¹¹ to⁵⁵ am⁵⁵ pu₃₅ th^{eu}¹¹。

(二)連接詞

【僱卜著汝會來】ɲai¹¹ puk³ to³¹ ɲ¹¹ buoi⁵⁵ loi¹¹ 我以為汝會來。

【這個事情是汝做个抑是伊做个】ia³¹ ke⁵⁵ si⁵⁵ ts^hin¹¹ he⁵⁵ ɲ¹¹ tso⁵⁵ e⁵⁵，ia³¹ he⁵⁵ i¹¹ tso⁵⁵ e⁵⁵ 這件事情是汝做的還是他做的。

【還佇睡目】han⁵⁵ ti₁₁ kai⁵⁵ soi⁵⁵ muk³ 還在睡。

【僱本來是愛去，毋攔僱蓋無閒】× 我想要去，但是我沒空。

【僱佢伊共下去】ɲai¹¹ kan³¹ i¹¹ k^hiuŋ⁵⁵ ha⁵⁵ hi⁵⁵ 我和他一起去。也叫「我揸汝共下去」ɲai¹¹ lau₃₅ ɲ¹¹ k^hiuŋ⁵⁵ ha⁵⁵ hi⁵⁵。

【就係汝】ts^hiu⁵⁵ he⁵⁵ ɲ¹¹ 就是你。

【才會】ɲiaŋ⁵⁵ buoi⁵⁵ 才會……。例「汝就係無乖，才會分人打」

【毋才會】m¹¹ ɲiaŋ⁵⁵ buoi⁵⁵ 才……。例「汝就係無乖，毋才會分人打」ɲ¹¹ lu₁₁ he⁵⁵ mo¹¹ kuai⁽¹¹⁾，ɲiaŋ⁵⁵ boi⁵⁵ pun₃₅ jin¹¹ ta³¹。

【定定】thⁱⁿ⁵⁵ thⁱⁿ⁵⁵ 而已。例「一个銀定定」it³ le⁵⁵ niun¹¹ thⁱⁿ⁵⁵ thⁱⁿ⁵⁵。

(三)助詞

【阿】a³³ 名詞前綴，如「阿文」a₃₅ bun¹¹。

【个】e⁵⁵ 的。

【仔】e³¹ 小稱詞尾。例「柑仔」kam₃₅ mi³¹。

【也】e³¹ 如「阿珠也」a₁₁ tsu₃₅ e³¹。

三十三、代詞

(一)人稱代詞

- 【**偈**】ŋai¹¹ 我。
【**汝**】ŋi¹¹ 你。也唸 ŋ¹¹ 或 ŋ¹¹。
【**伊**】ki¹¹ 他。也叫「伊」i¹¹。
【**偈等**】ŋai¹¹ nen⁽¹³⁾ 我們。
【**咱**】x 咱們。
【**汝兜**】ŋ¹¹ nen⁽¹³⁾ 你們。
【**伊等**】ki¹¹ nen⁽¹³⁾ 他們。也叫「伊等」i¹¹ nen¹³。
【**吾**】ŋa¹¹ 我的。例「吾的阿爸」ŋa¹¹ ke⁵⁵ a¹¹ pa¹¹。
【**若**】nia¹¹ 你的。例「若的阿爸」nia¹¹ ke⁵⁵ a¹¹ pa¹¹。
【**其**】ia¹¹ 他的。例「其的阿爸」ia¹¹ ke⁵⁵ a¹¹ pa¹¹。
【**自家**】ts^hit³ ka⁽¹³⁾ 自己。
【**別人**】p^het⁵ jin¹¹ 別人。
【**乜人**】man³¹ jin¹¹ 誰。

(二)指示代詞

- 【**這位**】lia³¹ bui⁵⁵ 這裏。
【**个位**】ke⁵⁵ bi⁵⁵ 那裏。
【**僚**】nai⁵³ 哪裏。
【**僚位**】nai⁵⁵ bui⁵⁵ 哪裏。
【**這係乜个東西**】ia³¹ he⁵⁵ mak³ ke⁵⁵ tuŋ³³ si³³ 這是什麼東西。
【**那乜个東西**】he⁵⁵ mak³ ke⁵⁵ tuŋ³³ si³³ 那是什麼東西。
【**這個東西分汝**】lia³¹ ke⁵⁵ tuŋ³³ si³³

pun³⁵ ŋi¹¹ 這個東西給你。

- 【**這個東西愛賣幾多錢**】ke⁵⁵ tuŋ³³ si³³ oi⁵⁵ ŋioŋ³¹ pan¹¹ mai⁵⁵ it³ to³⁵ ts^hian¹¹ 這個東西要賣多少錢？

- 【**安呢**】an³¹ ne¹³ 這樣。

(三)疑問代詞

- 【**汝安乜个名**】ŋ¹¹ on³³ to³³ mak³ ke⁵⁵ miaŋ¹¹ 你叫做什麼名字？
【**汝愛尋乜人**】ŋ¹¹ oi⁵⁵ ts^him¹¹ man³¹ jin¹¹
【**汝愛做乜个**】ŋ¹¹ oi⁵⁵ tso⁵⁵ mak³ ke⁵⁵ 你要做什麼？
【**汝愛去僚位**】ŋ¹¹ oi⁵⁵ hi⁵⁵ nai⁵⁵ bui⁵⁵ 你要去哪裏？
【**汝有錢無**】ŋ¹¹ iu³⁵ ts^hian¹¹ mo¹¹ 你有沒有錢？
【**食飽無**】sit⁵ pau³¹ mo¹¹ 吃飽了嗎？
【**汝有去過無**】ŋ¹¹ iu¹¹ hi⁵⁵ ko⁵⁵ mo¹¹ 你去過嗎？
【**幾多**】it⁵ to³³ 多少？
【**愛仰仔**】oi⁵⁵ ŋioŋ³¹ ŋi³³ 怎麼辦呢？

三十四、象聲詞

- 【喔】× 叫喊聲。
- 【汪汪】ŋau⁵³ ŋau⁵³ 狗叫聲。
- 【鏘】× 刀劍相擊之聲。
- 【喵】niau⁵⁵ 貓叫聲。
- 【嚶嚶啼】kok₁ kok₁ ke⁵⁵ (假聲) 雞叫聲。也叫「咕咕咕」ku₁₁ ku⁵⁵ ku³¹。
- 【嘎】× 鵝叫聲。
- 【咚】× 田鳥的叫聲。
- 【呃】ap⁵ 鴨叫聲。
- 【歪】× 關門聲。
- 【噎】ep⁵ 青蛙叫聲。也叫「啊」ap¹。
- 【鏟鏟仔】× 鏟鏟聲。
- 【哦咿】× 胡琴聲。
- 【𪔐—】k^ho₃₃ lo³³ (假聲) 呼雞聲。
- 【咪】× (假聲) 呼貓聲。
- 【嘍】lo⁵³ 呼狗聲。武洛當地是叫狗的名字。
- 【嚶嚶】m⁵³ m⁵³ 呼豬聲。
- 【咪】lo³³ (假聲) 呼鴨聲。
- 【噢】auʔ⁵ 呼牛快跑。
- 【噉】auʔ³⁵ 呼牛停。